

## **MANUALE DI USO E MANUTENZIONE**

**MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO  
ADVIÉZEN VOOR GEBRIUK EN ONDERHOUD  
BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING  
BRUK-OG VEDLIKEHOLDSANVISNING  
BRUKSANVISNING OCH SKÖTSEL  
ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
KÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJE  
NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
KASUTAMISE JA KORRASHOIU JUHEND  
LIETOŠANAS UN APKOPES ROKASGRĀMATA  
NAUDOJIMO IR EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
PRÍRUČKA NA POUŽITIE A UDRŽBU  
NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE  
FELHASZNÁLÁSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV  
MANUAL DE FOLOSIRE ŞI ÎNTREȚINERE  
НАРЪЧНИК ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА  
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU**

# **PX 25**

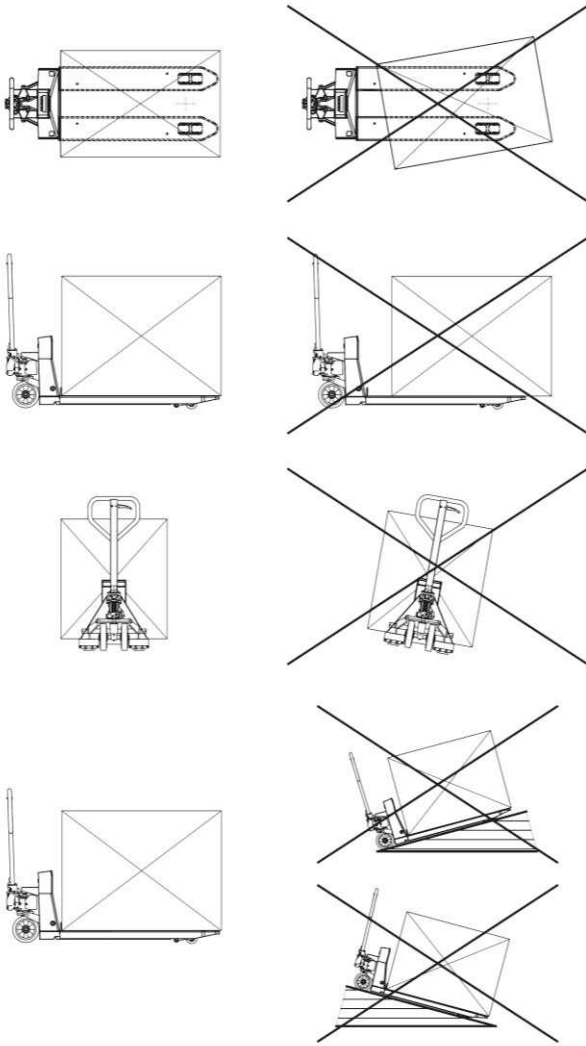
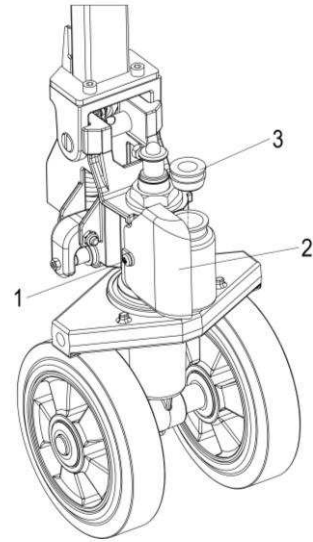
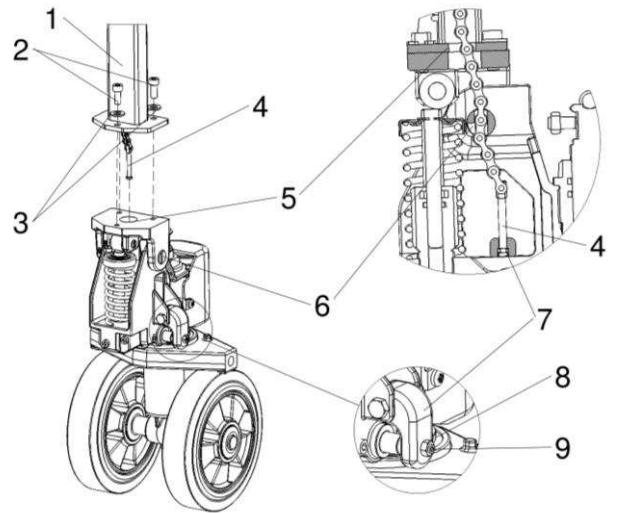
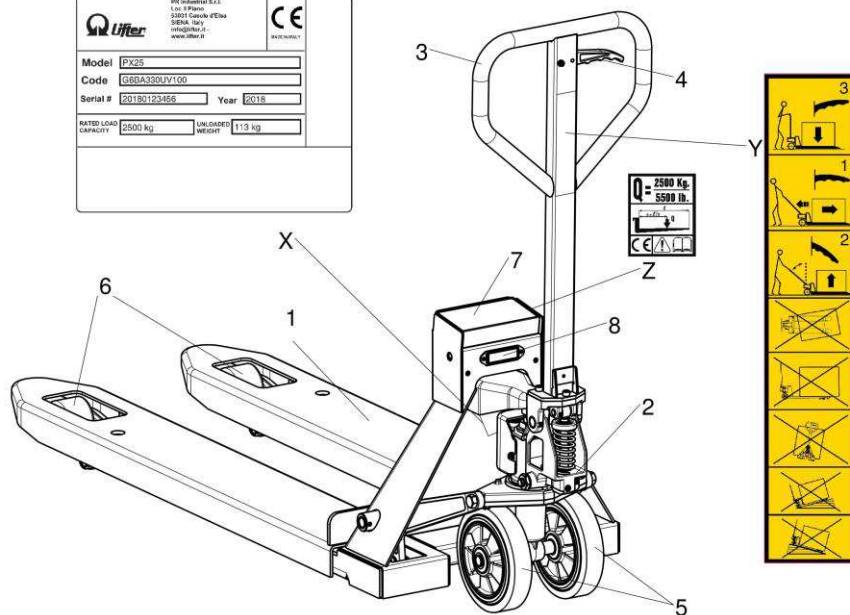
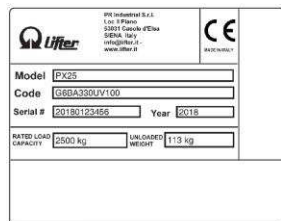
## INDEX

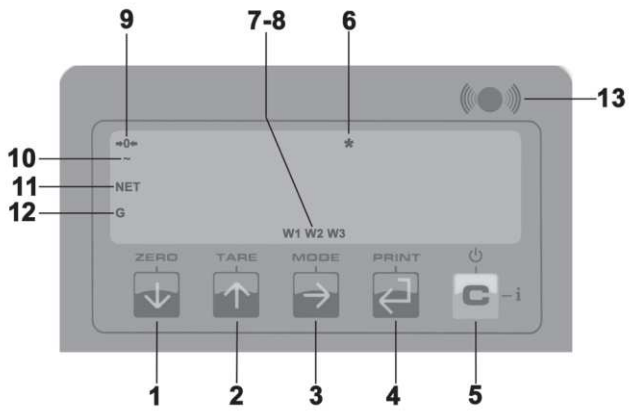
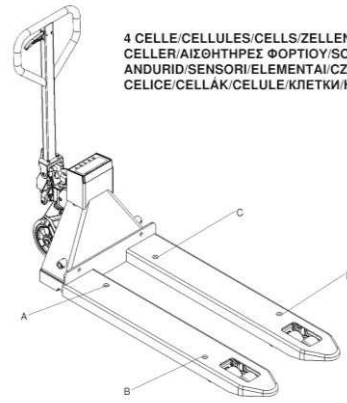
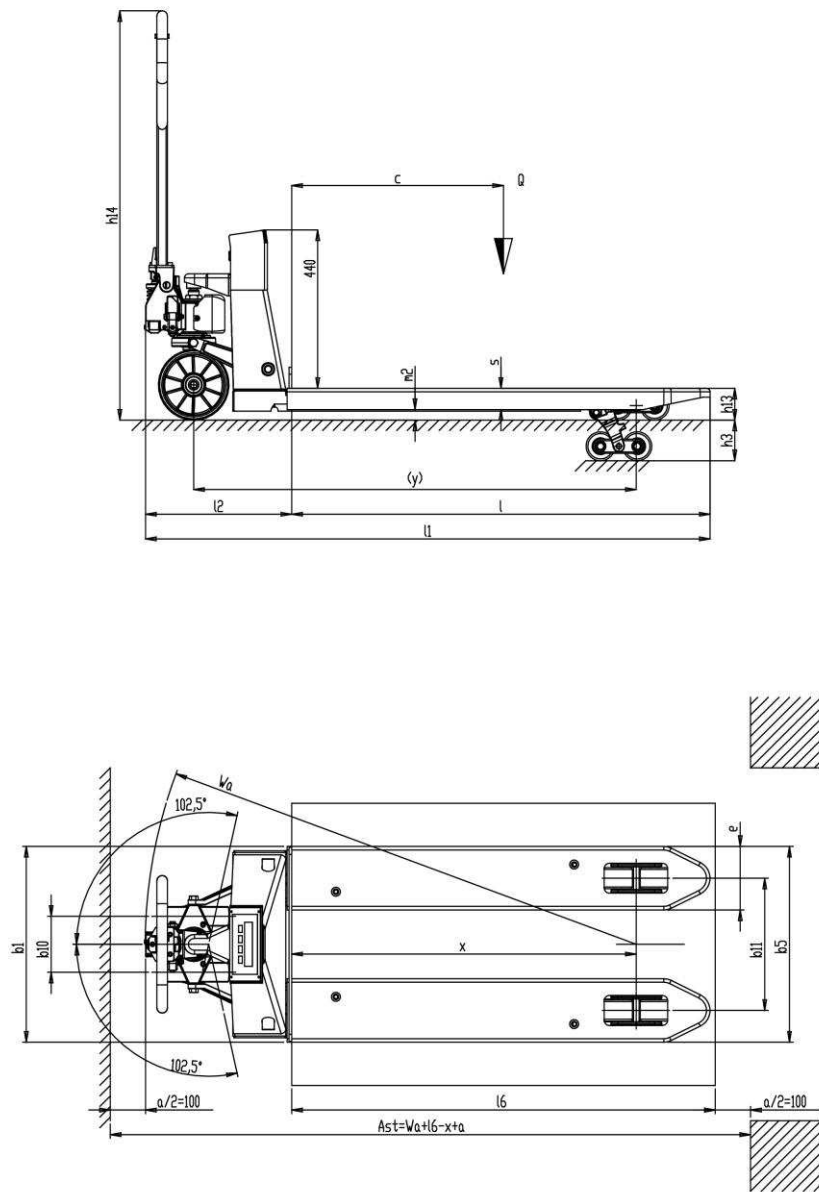
IT		4-7
FR		8-11
EN		12-15
DE		16-19
ES		20-23
PT		24-27
NL		28-31
DA		32-35
NO		36-39
SV		40-43
EL		44-47
FI		48-51
CZ		52-55
ET		56-59
LV		60-63
LT		64-67
PL		68-71
RU		72-75
SK		76-79
SL		80-83
HU		84-87
RO		88-91
BG		92-95
TR		96-99

Dichiarazione CE di conformità – Declaration CE de Conformite – EC Declaration of Conformity - EG Konformitätserklärung - Declaracion CE de Conformidad - Declaração CE Conformidade - EG Conformiteitsverklaring - EF Overensstemmelseserklæring - CE Intyg på Likformighet - Erklæring om EU Overensstemmelse - Δήλωση Συμμόρφωσης CE - EY Vaatimustenmukaisuusvakuutus - Prohlášení o Splnění Požadavků CE - CE Vastavustunnistus - ES Atbilstības Deklarācija - CE Atitikties Deklaracija - Deklaracja Zgodności CE - Заявление о соответствии нормам Совета Европы - CE Prehlásenie o Zhode - CE Izjava Proizvajalca o Skladnosti Izdelka - CE Megfelelőségi Nyilatkozat - Declarație de conformitate CE - Декларация ЕС за Съответствие - CE Uygunluk Beyanı \_\_\_\_\_ 100-101

Dichiarazione di emissione vibratoria – Declaration de l'emission vibratoire Declaration of vibration emission - Erklärung von schwingungsemission - Declaración de emisión de vibraciones - Declaração de emissão vibratória - Verklaring van de trilemissie - Vibrationsbelastningserklæring - Deklarering av emisjonsverdier for vibrasjoner - Deklaration av vibrationsemission - Δήλωση εκπομπης ΔονησεΩν – Tärinäpäästöilmoitus - Deklarování hodnot emise vibrací - Vibratsiooni eraldumise kinnitus - Paziņojums par radīto vibrāciju - Pranešimas apie vibracinį spinduliavimą - Deklarowanie emisji drgań - Описание колебательной трансляции - Vyhlásenie o hodnotách emisie vibrácií - Izjava o vibracijskem oddajanju - Rezgés kibocsátási nyilatkozat - Declarație de emisiune vibrații - Декларация за вибраторно излъчване - Titreşim emisyon beyanı \_\_\_\_\_ 102

Guasti - Pannes – Problem - Pannen - Averias - Falhas - Defecten - Ulemper - Feil - Fel - βλαβες – Vika - Problém - Probleem - Problema - Gedimas - Problem - еисправность - Problém - Težava - Probléma - Defectiuni - повреди – Arızalar \_\_\_\_\_ 103-104

**A****D****C****B**

**E****F****G**

## CARATTERISTICHE TECNICHE (3.17)

DESCRIZIONE	1.1	COSTRUTTORE			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELLO			PX25
	1.3	PROPULSIONE			MANUALE
	1.4	SISTEMA DI GUIDA			ACCOMPAGNAMENTO
	1.5	PORTATA	Q	kg	2500
	1.6	BARICENTRO	c	mm	600
	1.8	DISTANZA ASSE RUOTE DI CARICO DA BASE FORCA	x	mm	975
	1.9	PASSO	y	mm	1250
	PESI	2.1	MASSA IN SERVIZIO CON BATTERIA		kg
2.2		CARICO SUGLI ASSI CON CARICO, ANTERIORE/POSTERIORE		kg	783/1830
2.3		CARICO SUGLI ASSI SENZA CARICO, ANTERIORE/POSTERIORE		kg	71/42
TELAIO/RUOTE	3.1	GOMMATURA			P/P
	3.2	DIMENSIONI RUOTE ANTERIORI ( $\varnothing$ x larghezza)			200x55
	3.3	DIMENSIONI RUOTE POSTERIORI ( $\varnothing$ x larghezza)			82x60
	3.4	DIMENSIONI RUOTE LATERALI ( $\varnothing$ x larghezza)			-
	3.5	NUMERO DI RUOTE (x=MOTRICE) ANTERIORE/POSTERIORE			2/4
	3.6	CARREGGIATA ANTERIORE	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	CARREGGIATA POSTERIORE	b <sub>11</sub>	mm	375
DIMENSIONI	4.4	ALTEZZA DI SOLLEVAMENTO	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	ALTEZZA DEL TIMONE IN POSIZIONE DI GUIDA MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	ALTEZZA FORCHE ABBASSATE	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	LUNGHEZZA TOTALE	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	LUNGHEZZA UNITÀ MOTRICE	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	LARGHEZZA TOTALE	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	DIMENSIONI FORCHE	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	LARGHEZZA FORCHE	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	LUCE LIBERA A METÀ PASSO	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	CORRIDOIO DI STIVAGGIO PER PALLET 800x1200 LONGITUDINALMENTE	A <sub>st</sub>	mm	1851
4.35	RAGGIO DI VOLTA	W <sub>a</sub>	mm	1426	
PRESTAZIONI	5.2	VELOCITÀ DI SOLLEVAMENTO, CON/SENZA CARICO		pompate	13/13
	5.3	VELOCITÀ DI DISCESA, CON/SENZA CARICO		m/s	0,05/0,02
BILANCIA	6.4	TENSIONE BATTERIA, CAPACITÀ NOMINALE		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Cristalli liquidi/6 cifre 25mm
		UNITÀ DI MISURA			kg/lb
		FUNZIONI			Tara/Carico sbilanciato/Auto-off
		AUTONOMIA		ore	30
		PRECISIONE		% fondo scala	0,05
		CELLE DI CARICO		n.	4
	DIVISIONE		kg	0,5	

P=Poliuretano

## PREMESSA (2.2)

Nel ringraziarla per l'acquisto di questo transpallet vorremmo porre alla Sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del transpallet a cui fa riferimento; è indispensabile quindi prestare la massima attenzione a tutti quei paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il carrello;
- il presente libretto deve essere considerato parte integrante della macchina e dovrà esservi accluso all'atto di vendita;
- questa pubblicazione, né parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice;
- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la Casa Costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione

Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

**Il responsabile dell'uso del carrello deve assicurarsi che tutte le norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo siano applicate, garantire che l'apparecchio venga utilizzato in conformità con l'uso per il quale si destina ed evitare qualunque situazione di pericolo per l'utilizzatore.**

## ATTIVITA' DA EFFETTUARE ALLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE (15.3)

Nel caso in cui il carrello venga consegnato con il timone smontato, per esigenze di trasporto, è necessario montarlo ed effettuare la regolazione della leva di comando seguendo le seguenti istruzioni prima di iniziare ad utilizzare il carrello:

### Montaggio del timone (fig. C)

- Collegare il timone (1) al gruppo pompa (5) tramite le viti (2) e le rondelle (3) presenti nell'imballo. Assicurarsi che nel posizionare il timone sulla pompa l'estremità della catena (4) venga fatta passare attraverso l'apposito foro nel perno timone (6)
- Collegare l'estremità della catena (4) al pedale di discesa (7) ruotandolo per permettere l'aggancio e assicurandosi che la testa dell'estremità entri correttamente e completamente nella apposita sede del pedale di discesa (7), come mostrato in figura.

### Regolazione leva di comando (fig. C)

- Portare la leva di comando in posizione 2 – Sollevamento – e sollevare le forche fino alla massima altezza agendo sul timone, come indicato al par. COMANDI
- Posizionare la leva di comando in posizione 1 – Trasporto –
- Assicurarsi che il timone (1) sia in posizione verticale
- Svitare il controdado (8) e girare lentamente in senso orario la vite di regolazione (9) fino ad ottenere il movimento di discesa delle forche
- Appena ottenuto il movimento di discesa, girare la vite di regolazione (9) di un giro e mezzo in senso antiorario, quindi stringere il controdado (8)
- Verificare che con la leva di comando in posizione 1 – Trasporto – non si verifichi nessun movimento delle forche (né salita, né discesa) in qualunque posizione del timone
- Verificare che con la leva di comando in posizione 3 – Discesa – si verifichi il movimento di discesa delle forche in qualunque posizione del timone

**AVVERTENZA: Non utilizzare il carrello prima di aver eseguito le operazioni di prima messa in funzione ed aver effettuato le verifiche sopra descritte**

## VERIFICHE PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Prima di utilizzare il carrello verificare che si trovi in condizioni di sicurezza per il funzionamento, in particolare:

- Verificare che il telaio non presenti deformazioni, danni evidenti o usura significativa
- Verificare il serraggio di tutte le viti
- Verificare che il gruppo idraulico non presenti perdite
- Verificare la corretta funzionalità della leva di comando e del gruppo idraulico nelle tre funzioni di trasporto, sollevamento e discesa (vedi paragrafo COMANDI)
- Verificare usura ruote e rulli
- Verificare la presenza delle targhette identificative e di sicurezza e che siano leggibili. Eventuali targhette mancanti, danneggiate o illeggibili devono essere sostituite prima dell'utilizzo
- Segnalare eventuali danni, difetti o mancanze di funzionalità al gestore

**AVVERTENZA: Non utilizzare il carrello senza aver prima effettuato le suddette verifiche e se si rilevano danni o difetti o mancanza di funzionalità**

## ISTRUZIONI D'USO (18.7)

**Questo transpallet è stato progettato per il sollevamento ed il trasporto di carichi sopra pallet o contenitori normalizzati su pavimenti piani, lisci e di resistenza adeguata.**

**E' TASSATIVAMENTE VIETATO UTILIZZARE IL CARRELLO SU PIANI INCLINATI E SU SUPERFICI CHE NON SIANO DURE, SOLIDE E IN GRADO DI SOPPORTARE IL PESO DEL CARRELLO E DEL SUO CARICO. IL NON RISPETTO DI TALE PRESCRIZIONE OBBLIGATORIA PUO' DETERMINARE DANNO A COSE O PERSONE GRAVI O MORTALI.**

Nell'utilizzarlo **FARE MOLTA ATTENZIONE** alle seguenti norme:

- 1) Non caricare **MAI** il carrello al di sopra della sua portata massima indicata sulla targhetta **"Z"** (fig.B); un limitatore protegge il carrello dai sovraccarichi
- 2) La fig.A spiega come deve essere posizionato il carico sulle forche del transpallet per non creare situazioni pericolose
- 3) E' vietato usare il carrello in ambienti con pericolo d'incendio o di esplosione
- 4) Non caricare le forche quando sono anche parzialmente sollevate
- 5) Temperatura d'uso -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Prima di iniziare il lavoro accertarsi della perfetta efficienza del transpallet
- 7) È proibito il trasporto di generi alimentari che sono a diretto contatto con il carrello.
- 8) La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo una illuminazione in conformità alle normative vigenti.

La targhetta di identificazione **"X"** (fig.B) può essere così riassunta:

**Model** = MODELLO

**Code** = CODICE

**Serial#** = NUMERO DI SERIE

**Year** = ANNO DI COSTRUZIONE

**RATED LOAD CAPACITY** = PORTATA MASSIMA

La targhetta **"X"** (fig.B) riporta il peso proprio del carrello.

**La Casa Costruttrice non si accolla nessun onere e/o responsabilità relativi a guasti o infortuni dovuti ad incuria, ricambi non originali ed utilizzo improprio del carrello.**

## COMANDI (19.5)

Sul timone del carrello si trova una leva di comando che può essere regolata in 3 posizioni come indicato sulla targhetta "Y" (fig. B)

POS: **-3-** in alto = DISCESA

POS: **-1-** al centro = TRASPORTO

POS: **-2-** in basso = ALZATA

## ISTRUZIONI D'USO DELL'INDICATORE DI PESA (31.4)

Il sistema di pesatura del transpallet è composto da 4 celle di carico e da un display digitale lcd a 6 cifre (altezza 25mm) che permette di visualizzare fino a 6000 divisioni con una risoluzione di 0.5kg (0.5lb).

PER ACCENDERE lo strumento tenere premuto C fino all'accensione dei led indicatori di stato e poi lasciare il tasto. Il display indica in successione: m/s<sup>2</sup>

XX.YY - È la versione del software installato.

MAX XXX.XXX - Portata del canale 1

"bt XXX" - Dove XXX è un numero da 0 a 100 che indica il livello della batteria. Se lo strumento è alimentato da rete, viene visualizzato il messaggio "PoWer".

Premendo il tasto >0< un istante durante la visualizzazione della versione nel display, l'indicatore mostra in sequenza:

"Clock" - L'indicatore rileva in automatico che è collegata la scheda opzionale con data e ora.

02.01- Dove 02 indica la tipologia dello strumento, 01 indica la versione del software metrologico.

"XX.YY.ZZ" - È la versione del software installato.

"DFW06L" - È il nome del software installato.

"bt XXX" - Dove XXX è un numero da 0 a 100 che indica il livello della batteria.

"-K- X.YY" - Dove K identifica il tipo di tastiera: K=0 tastiera 5 tasti, "X.YY" - È la versione del software installato.

Successivamente viene visualizzato il numero dei canali, la portata e la divisione minima programmate, "hi rES" (in caso di strumento non omologato) o "LEGAL" (in caso di strumento omologato), il valore g di gravità ed infine viene eseguito un conto alla rovescia di autocontrollo.

Dopo alcuni secondi il display indica ZERO, se la piattaforma è stata correttamente collegata ed installata, ed è pronto per pesare.

PER SPEGNERE lo strumento tenere premuto C fino alla comparsa del messaggio "Off" sul display.

Uno speciale circuito spegne automaticamente lo strumento, scarico, se non è utilizzato per un periodo programmato di 5 minuti. L'autospegnimento NON è abilitato se un carico si trova sulla bilancia.

Il PANNELLO DI CONTROLLO di questo transpallet pesatore è schematizzato in figura E a pag. 3 e le funzioni dei vari tasti sono riassunte qui di seguito:

- Tasto ZERO (rif.1): serve, ad azzerare la bilancia con il transpallet scarico quando il display indica un valore vicino allo zero (per valori non azzerabili utilizzare il tasto TARE). Serve inoltre ad annullare valori di tara negativi. Se il transpallet è correttamente azzerato si accende il led 0 (rif.9).

- Tasto TARE (rif.2): premendo questo tasto viene annullato il peso del contenitore posto sul transpallet. Quando viene inserita una tara si accende il led NET (rif.11).

- Tasto MODE (rif.3): abilita il modo di funzionamento selezionato (Standard, Netto/Lordo) nel SETUP TECNICO.

- Tasto ENTER/PRINT (rif.4): è il tasto di conferma.

- Tasto C - ON/OFF (rif.5): interruttore di spegnimento ed accensione.

Le Spie led indicano lo stato di funzionamento dello strumento:

- Spia FUN (rif.6): se accesa indica che una funzione specifica dell'indicatore è attiva.

- Spia kg W1 (rif.8): se accesa indica l'unità di misura in uso e che ci si trova nel primo range di pesatura.

- Spia kg W2 (rif.7): se accesa indica l'unità di misura in uso e che ci si trova nel secondo range di pesatura.

- Spia 0 (rif.9): se accesa indica che il sistema è perfettamente azzerato.

- Spia - (rif.10): se accesa indica che il carico è instabile.

- Spia NET (rif.11): se accesa indica che si è inserita una tara in memoria.

- Spia G (rif.12): se accesa indica che il valore visualizzato è un peso lordo.

- Spia segnale infrarosso (rif.13): sensore per la ricezione del segnale infrarosso (opzionale).

Con questo indicatore è possibile svolgere una funzione aggiuntiva, predisposta a scelta tra le seguenti, oltre alla funzione base di normale pesatura in kg o lb con detrazione di tara.

Per selezionare la funzione aggiuntiva desiderata occorre entrare in ambiente di SETUP TECNICO.

Accendere lo strumento con C e premere TARE una volta, durante la visualizzazione dei messaggi d'accensione o durante il conto alla rovescia: il display dopo qualche istante indica "tYPE".

In condizione di SETUP TECNICO i tasti dello strumento assumono le seguenti funzioni:

ZERO: permettere di scorrere avanti i passi di programmazione. Nel caso in cui si debba introdurre un valore numerico, decrementa la cifra selezionata (lampeggiante). Entrati nel passo permette di scorrere in avanti le possibili configurazioni.

TARE: permette di scorrere indietro i passi di programmazione. Nel caso in cui si debba introdurre un valore numerico, incrementa la cifra selezionata (lampeggiante). Entrati nel passo permette di scorrere indietro le possibili configurazioni.

MODE: permette di posizionarsi velocemente sul primo passo del SETUP, o all'interno di un passo, sul primo parametro. Nel caso in cui si debba introdurre un valore numerico, seleziona la cifra da modificare (lampeggiante).

ENTER/PRINT: doppia funzione: permette di "entrare" nel passo selezionato e memorizza le modifiche apportate avanzando poi al passo successivo.

C: permette di uscire da un passo senza memorizzare l'eventuale modifica apportata; se non si è all'interno di un passo, permette di uscire dal setup; se sono state effettuate modifiche, lo strumento chiede di salvare (il display indica "SAVE?"): con ENTER si conferma, con C si esce senza salvare. Nell'introduzione di un valore numerico, azzerare velocemente il valore visualizzato.

Scorrere con i tasti ZERO o TARE i vari passi di programmazione fino al passo "F.ModE". Con il tasto ENTER confermare per accedere al menù successivo, entrare nel passo "FunCt." e sempre mediante i tasti ZERO e TARE scorrere in avanti o indietro le possibili configurazioni; memorizzare con il tasto ENTER una delle seguenti funzioni aggiuntive possibili.

- STANDARD (Std): modo di funzionamento visualizzatore semplice, premendo MODE viene eseguita la conversione tra kg/lb e viceversa; l'unità di misura in uso viene visualizzata dalla spia led relativa.

- NETTO/LORDO (ntGS): modo di funzionamento visualizzatore semplice con MODE che esegue lo scambio netto/lordo. Se c'è una tara impostata, premendo MODE si ha, per circa 3 secondi, la visualizzazione sul display del peso lordo accompagnata dal lampeggio del led G.

#### IMMISSIONE TARA

I metodi di immissione di un peso tara sono due:

##### Immissione tara semiautomatica autopesata

Questa normale funzione può essere riassunta con un semplice esempio:

- Accendere lo strumento con il tasto C prima di posizionare qualunque peso sulle forche (se il valore dato dal display non fosse esattamente 0 azzerarlo premendo il tasto ZERO).

- Premere il tasto MODE per selezionare il modo di pesatura in kg o in lb.

- Posizionare sulle forche un pallet o un contenitore vuoto dello stesso tipo di quello che servirà a contenere i pezzi che andremo a pesare.

- Premere il tasto TARE in modo da azzerare il display; a questo punto tutti i pesi rilevati saranno netti.

NB: Premendo il tasto TARE si annulla qualsiasi peso presente sulle forche e si accende la spia NET.

##### Introduzione tara manuale da tastiera

Premere TARE per qualche secondo: il display indica "- tM -" e poi "000000"; introdurre il valore desiderato.

Il valore di tara impostato verrà sottratto dal peso presente sul piatto e si accenderà la spia NET.

Una nuova operazione di tara annulla e sostituisce la precedente.

È possibile annullare il valore di peso TARA anche con bilancia carica tramite il tasto C o inserendo un valore di peso tara uguale a zero.

##### Selezione tara disabilitata / Bloccata / Tara sbloccata

Normalmente, quando un valore di tara è stato introdotto (semiautomatica o manuale) scaricando il piatto della bilancia il display indica il valore di tara con segno negativo (TARA BLOCCATA). Tale valore può essere riutilizzato, cancellato con il tasto ZERO o sostituito con un altro valore. È possibile, per eventuale comodità, scegliere che il valore di tara si cancelli automaticamente, ogni volta che la bilancia viene scaricata (TARA SBLOCCATA). In caso di TARA AUTOPESSATA, il peso netto prima dello scarico bilancia può essere anche 0. In caso di TARA MANUALE, il peso netto prima dello scarico bilancia deve essere almeno di 2 divisioni stabili.

Entrare nel passo F.Mode >> tArE del SETUP TECNICO, selezionare "unLoCk" per SBLOCCARE, "LoCk" per BLOCCARE o "diSAb" per disabilitare la funzione tara. Confermare premendo ENTER.

#### TARATURA

Il transpallet è stato tarato dalla Casa Costruttrice e ciò garantisce precisione e stabilità ottimali. Tuttavia se l'utilizzatore verifica con il suo peso campione un errore di indicazione, può eliminarlo con la seguente procedura:

NB: FARE MOLTA ATTENZIONE A SCORRERE LE VARIE RIGHE SENZA VARIARE I VALORI SETTATI DALLA CASA COSTRUTTRICE PER NON INCORRERE IN PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO. SE PER ERRORE VENISSE CAMBIATI ALCUNI VALORI SPENGERE SUBITO LO STRUMENTO CON IL TASTO C IN MODO DA NON SALVARE LE MODIFICHE CHE AVETE FORTUITAMENTE APPORTATO.

Per entrare in ambiente di SETUP TECNICO occorre accendere lo strumento (tasto C premuto per qualche secondo), e durante la visualizzazione dei messaggi iniziali (livello batteria "bt XXX", versione del software "XX.YY.ZZ", ecc...) durante il conto alla rovescia, premere un istante il tasto TARE e rilasciarlo. Il display indica "tYPE" (è consigliato l'accesso a questo ambiente a tecnici esperti delle procedure).

Scorrere con il tasto ZERO o TARE i vari passi che vi appaiono fino ad arrivare alla riga "SEtUP", premere più volte ENTER fino a posizionarsi sul passo SEtUP>>ConFiG>>nChan. Premere ancora i tasti Zero e Tare fino al passo "GrAV". La prima impostazione da controllare ed eventualmente correggere è il valore "g" (m/s<sup>2</sup>), della zona di gravità di utilizzo "GrAV" (per DEFAULT "9.80655"); premere ENTER, impostare mediante i tasti ZERO, TARE e MODE il valore "g" corrispondente alla propria zona di utilizzo del transpallet e confermare con ENTER. Il display scorre automaticamente al passo successivo "Calib" (Calibrazione bilancia); premere ENTER, scorrere con i tasti ZERO e TARE i vari passi fino a posizionarsi sul passo "CALIB.P", premere ENTER per entrare nel passo "EquAL" a questo punto viene presentato in sequenza un menù con le seguenti voci:

1) "Reset?" - Premere il tasto ENTER per azzerare.

2) "Eq 0" - Equalizzazione dello zero: a transpallet scarico premere il tasto ENTER.

3) "Eq 1" - Equalizzazione della cella A (vedi fig. E): posizionare un peso campione di calibrazione sulla cella, premere il tasto ENTER, e scaricare nuovamente il peso (si consiglia un peso di circa 100 kg).

4) "Eq 2" - "Eq 3" - "Eq 4" - Equalizzazione delle celle B - C - D: ripetere l'operazione con il medesimo peso sulle singole celle.

Nel caso in cui si presenti un errore in uno dei passi di equalizzazione compare il messaggio "ERROR" e lo strumento emette un segnale sonoro.

Ad equalizzazione terminata compare il messaggio "EQ OK", lo strumento emette 3 note, esce dal sottomenù di equalizzazione e si porta al passo successivo "n tP", numero dei punti di calibrazione.

A) Premere ENTER si va a selezionare il numero dei punti di calibrazione "1" o "2"; con i tasti ZERO, TARE per variare ed ancora ENTER per confermare, si effettua la selezione (è sempre preferibile usare 2 punti di calibrazione se si hanno a disposizione 2 pesi noti perché le pesature risulteranno essere più precise).

B) "tP 0" - Calibrazione zero bilancia: a transpallet scarico premendo ENTER viene eseguita la calibrazione dello zero bilancia.

C) "ddt1" - Impostazione primo punto di calibrazione: premere ENTER, impostare sul display il valore del primo peso campione con i tasti ZERO, TARE e MODE (si consiglia un peso di circa 1000 kg), quindi confermare con ENTER. Il display passerà automaticamente alla riga successiva "tP 1".

D) "tP 1" - Calibrazione del primo punto: posizionare sulle forche il primo peso campione conosciuto di valore uguale a quello programmato nel passo "ddt1", attendere la stabilizzazione e confermare con ENTER.

E) " ddt2" - Impostazione secondo punto di calibrazione: premere ENTER, impostare sul display il valore del secondo peso campione con i tasti ZERO, TARE e MODE ( si consiglia un peso di circa 2000 kg), quindi confermare con ENTER. Il display passerà automaticamente alla riga successiva "tP 2".

F) "tP 2" - Calibrazione del secondo punto: posizionare sulle forche il secondo peso campione conosciuto di valore uguale a quello programmato nel passo "ddt2", attendere la stabilizzazione e confermare con ENTER.

G) MEMORIZZAZIONE DEFINITIVA DATI ED USCITA DAL MENÙ: a questo punto se tutto è stato fatto correttamente premere più volte continuamente il tasto C lo strumento chiederà di salvare, visualizzando "SAVE?"; premere ENTER per confermare, C per uscire senza salvare.

## BATTERIA (16.8)

Questo transpallet è alimentato da 4 batterie stilo AA. Ogni qualvolta il segnale "LO-BAT." (low battery) appare sul display sostituire le batterie o ricaricarle se ricaricabili (NB: prima di raggiungere la condizione di bilancia inattiva, lo strumento segnala l'avvicinamento a tale condizione facendo lampeggiare il led "kg" per 3 minuti). Per la sostituzione delle batterie, estrarre il cassetto frontale (rif.8 in fig.B) e sostituire le pile scariche.

## MANUTENZIONE (20.7)

**La manutenzione e la riparazione deve essere fatta da personale specializzato.**

E' vietato apportare modifiche al carrello così pure utilizzarlo quando questo non risponde più ai criteri di sicurezza. Dopo le riparazioni i particolari smontati ed i prodotti di scarico devono essere eliminati rispettando le norme di sicurezza e l'ambiente. E' vietato usare prodotti infiammabili per la pulizia del carrello.

**I ricambi forniti dalla Casa Costruttrice sono gli unici accettati come pezzi di sostituzione.**

**A) REGOLAZIONE DISCESA** (vedi fig.C):

Vedi paragrafo Regolazione leva di comando

**B) LIVELLO OLIO** (vedi fig.D)

Verificare livello olio ogni 6 mesi. **Usare olio idraulico, escluso olio motore e freni. VISCOSITA' OLIO 30 cSt a 40°C ;**

**VOLUME TOTALE 0,3 l.**

Con le forche tutte basse eseguire le seguenti operazioni:

- Togliere il carter di protezione del serbatoio (2), la guarnizione o-ring ed il tappo (3)
- Se necessario aggiungere olio fino a 20mm dal bordo superiore del serbatoio
- Azionare più volte la pompa per far uscire l'aria dal circuito idraulico
- Rimontare nell'ordine inverso il tappo (3) e la protezione (2)

## CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA (27.7)

La Casa Costruttrice garantisce i prodotti che immette sul mercato conformemente ai termini e alle condizioni previsti dalle leggi in vigore. In particolare la garanzia ha la durata di 12 mesi, a partire dalla data di acquisto del prodotto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto. Per avere diritto alla garanzia, dovrà essere esibito un documento comprovante chiaramente la data di acquisto del prodotto. Ogni riparazione in garanzia dovrà essere effettuata e/o richiesta ad un servizio di assistenza autorizzato/certificato dalla Casa Costruttrice. Nessun tipo di riparazione dovrà essere effettuato precedentemente pena la decadenza della garanzia. La Casa Costruttrice riparerà o sostituirà, a sua discrezione, qualunque parte risultata difettosa nel quadro di un utilizzo ordinario, tramite un servizio di assistenza autorizzato o tramite la Casa Costruttrice stessa. La Casa Costruttrice si riserva il diritto di prendere la decisione finale su ogni approvazione di richiesta di garanzia. Ogni prodotto dovrà essere soggetto al regolare piano di manutenzione secondo la documentazione fornita e dovranno essere usati ricambi originali.

Qualunque componente sostituito in garanzia diviene proprietà della Casa Costruttrice. Tutti i componenti sostituiti in garanzia saranno considerati come facenti parte del prodotto originale e pertanto la garanzia di questi componenti si esaurisce insieme a quella del prodotto originale. La garanzia non è trasferibile, pertanto ogni richiesta di garanzia dovrà essere presentata dal proprietario originale. La garanzia è limitata alla sostituzione di quelle parti (e al costo strettamente legato a questa operazione) che hanno manifestato un difetto di costruzione o un errore di assemblaggio. Sono esclusi ogni altra responsabilità e/o obbligo verso ulteriori spese, nonché danni diretti e/o indiretti e perdite dovute all'uso e/o all'impossibilità dell'uso sia totale che parziale. La garanzia dei ricambi originali è di 6 mesi dalla data di acquisto da parte del cliente utilizzatore, e per determinare tale data, farà fede il documento fiscale di acquisto. Le riparazioni effettuate durante il periodo di garanzia sono da intendersi franco il rivenditore che ha effettuato la vendita o franco il centro di assistenza autorizzato più vicino all'ufficio del cliente. Il prodotto dovrà essere presentato nel luogo ove la garanzia può essere fruita senza alcuna modifica e senza nessun dispositivo e/o accessorio installato ad eccezione di quanto esistente al momento della vendita.

**La presente garanzia non copre:**

- A) Qualunque difetto causato da oli o carburanti contaminati, o dovuto all'uso di carburanti, oli, lubrificanti non idonei.**
- B) Costi di imballaggio o trasporto relativi alla richiesta di garanzia.**
- C) Prodotti modificati o alterati in modo non autorizzato per iscritto dalla Casa Costruttrice.**
- D) Quei difetti dovuti, ma non limitati a, normale usura e consumo, incidenti, uso scorretto, abuso, negligenza, installazione o utilizzo impropri.**
- E) Urti, incendi, allagamenti e/o altri eventi accidentali, anche quando di natura geologica o atmosferica.**
- F) Costi dovuti a ritardi nelle riparazioni o sostituzioni delle parti difettose, o eventuali noleggi di apparecchiature usate durante la riparazione.**

## APPENDICE - Estensioni della Garanzia

**Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"**

Il periodo di garanzia dei transpallet della serie "GS" e "PREMIUM" per il cliente utilizzatore, è di 36 mesi a partire dalla data di acquisto, per tutte le parti ad esclusione dei materiali usurabili. Fa fede la data del documento fiscale di acquisto.

**Batterie:** le batterie sono componenti deteriorabili soggetti alle istruzioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione.

La garanzia sulle batterie decade nel caso di mancata osservanza di tali istruzioni.

La Casa Costruttrice esclude tutte le altre condizioni di garanzia, termini, rappresentazioni e compromessi che siano esplicite o implicite. La presente garanzia potrà essere modificata esclusivamente dall'Azienda Costruttrice per iscritto.

La presente garanzia dà accesso a specifici diritti di natura legale, così come ad altri diritti che possono variare da nazione a nazione.

Casole D'Elsa, (Italia)



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (3.17)

DESCRIPTION	1.1	CONSTRUCTEUR			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODÈLE			PX25
	1.3	ENTRAÎNEMENT			MANUEL
	1.4	FONCTIONNEMENT			ACCOMPAGNANT
	1.5	CAPACITÉ DE CHARGE	Q	kg	2500
	1.6	CENTRE DE GRAVITÉ	c	mm	600
	1.6	DISTANCE DE CHARGE DEPUIS LA BASE FOURCHE	x	mm	975
	1.9	EMPATTEMENT	y	mm	1250
	POIDS	2.1	MASSE EN SERVICE		kg
2.2		CHARGE PAR ESSIEU CHARGÉ, AVANT/ARRIÈRE		kg	783/1830
2.3		CHARGE PAR ESSIEU À VIDE, AVANT/ARRIÈRE		kg	71/42
CHÂSSIS/ROUES	3.1	PNEUS			P/P
	3.2	DIMENSIONS ROUES AVANT (Ø x largeur)			200x55
	3.3	DIMENSIONS ROUES ARRIÈRE (Ø x largeur)			82x60
	3.4	DIMENSIONS ROUES LATÉRALES (Ø x largeur)			-
	3.5	NOMBRE DE ROUES (x=MOTRICE) AVANT/ARRIÈRE			2/4
	3.6	LARGEUR DE LA VOIE AVANT	b10	mm	155
	3.7	LARGEUR DE LA VOIE ARRIÈRE	b11	mm	375
DIMENSIONS	4.4	HAUTEUR DE LEVAGE	h3	mm	115
	4.9	HAUTEUR DU TIMON EN POSITION DE CONDUITE MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.18	HAUTEUR FOURCHES EN POSITION BASSE	h13	mm	90
	4.19	LONGUEUR TOTALE	l1	mm	1596
	4.20	LONGUEUR AVEC ARRIÈRE DE LA FOURCHE	l2	mm	411
	4.21	LARGEUR TOTALE	b1	mm	555
	4.22	DIMENSIONS FOURCHES	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	LARGEUR FOURCHES	b5	mm	555
	4.32	DÉGAGEMENT AU CENTRE DE L'EMPATTEMENT	m2	mm	30
	4.34	ALLÉE DE TRAVAIL POUR PALETTES 800x1200 LONGITUDINAL	Ast	mm	1851
4.35	RAYON DE BRAQUAGE	Wa	mm	1426	
PER FOR MAN CES	5.2	VITESSE DE LEVAGE, AVEC/SANS CHARGE		coups	13/13
	5.3	VITESSE DE DESCENTE, AVEC/SANS CHARGE		m/s	0,05/0,02
BALANCE	6.4	TENSION BATTERIE, CAPACITÉ NOMINALE		V/Ah	6/-
		AFFICHEUR			Cristaux liquides/6 chiffres 25mm
		UNITE' DE MESURE			kg/lb
		FONCTIONS			Tare/Charge déséquilibrée/Auto-off
		AUTONOMIE		heur	30
		PRECISION		% valeur pleine échelle	0,05
		CELLULE DE CHARGEMENT		n.	4
	DIVISIONE		kg	0,5	

P=Polyuréthane

## AVANT-PROPOS (2.2)

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce transpalette, nous vous demandons de porter attention aux quelques aspects de ce manuel:

- la lecture de ce livret fournit des indications utiles pour un fonctionnement correct de ce transpalette ainsi que des conseils d'entretien. Il est donc indispensable que vous prêtiez la plus grande attention aux informations contenues dans ce manuel;

- ce livret doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et devra être inclus à l'acte de vente;

- cette publication, ou une partie de celle-ci, ne pourra être reproduite sans autorisation écrite de la part du fabricant;

- toutes les informations ici présentes sont basées sur les données disponibles au moment de l'impression; nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sur ce produit à n'importe quel moment, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Il est conseillé par conséquent de toujours vérifier d'éventuelles mises à jour.

**Le responsable de l'utilisation du transpalette doit s'assurer que toutes les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation soient appliquées, garantir que l'appareil soit utilisé en conformité avec l'usage auquel il est destiné et éviter toute situation de danger pour l'utilisateur.**

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION (15.3)

Dans le cas où le Transpalette est livré avec le timon démonté, en raison de contraintes de transport, le timon doit être monté et fixé, le levier de commande ajusté selon les instructions suivantes avant d'utiliser le Transpalette.

### Montage du timon (figure C):

• Installez le timon (1) sur la pompe hydraulique à l'aide des vis (2) et des rondelles (xx) fournies. Vérifier que, lors du positionnement du timon sur la pompe, la chaîne (3) passe à travers le trou sur le pied du timon (4).

• Tourner le levier de descente (7) et insérer la tige métallique à l'extrémité de la chaîne (4) dans le logement prévu (7). Vérifier que la tête de la tige métallique est bien positionnée dans son logement comme illustré sur la fig 3.

### Ajustement du levier de commande (figure C):

• Mettre le levier de commande en position 2 - Levage - et amener les fourches à la hauteur maximale en utilisant le timon, comme illustré au paragraphe COMMANDES

• Mettre le levier de commande en position 1 - Transport Roulage

• Vérifier que le timon (1) est en position verticale

• Desserrer le contre-écrou (6) et tourner lentement la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (7) jusqu'à ce que les fourches commencent à descendre

• Lorsque les fourches commencent à descendre, tournez la vis (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pendant un tour et demi; si besoin, serrer le contre-écrou (6)

• Vérifier que le levier de commande en position 1 - Transport Roulage - aucun mouvement, levage ou abaissement des fourches ne se produit à n'importe quelle position du timon

• Vérifier qu'avec le levier de commande en position 3 - Abaissement - l'abaissement des fourches se produit à n'importe quelle position du timon

**WARNING : Ne pas utiliser le transpalette avant toutes les opérations et vérification citées ci-dessous n'aient été effectuées.**

## INSPECTION AVANT CHAQUE UTILISATION

Avant chaque utilisation du Transpalette, vérifier qu'il est dans un état de sécurité pour commencer les activités, en particulier:

• Vérifiez s'il y a des déformations, des dommages visibles ou une usure du châssis

• Vérifiez le serrage de toutes les vis

• Vérifiez d'éventuelles fuites au niveau de la pompe hydraulique

• Vérifier que le levier de commande et la pompe hydraulique fonctionnent correctement dans les trois positions, transport, levage et abaissement

• Vérifiez l'usure des roues et des galets

• Vérifiez la présence des plaques d'identification et de sécurité ainsi que leur lisibilité. Les plaques manquantes, endommagées ou illisibles doivent être remplacées avant l'utilisation

• Signaler la présence de dommages, d'avaries ou de problèmes au propriétaire

**WARNING : Ne pas utiliser le transpalette avant toutes les opérations et vérification citées ci-dessous n'aient été effectuées et si des dommages, des défauts sont constatés sur le transpalette.**

## MODE D'EMPLOI (18.7)

Ce transpalette a été fabriqué pour le soulèvement et le transport de charges sur des palettes ou des conteneurs normalisés sur des sols plats, lisses et de résistance appropriée.

**IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'UTILISER LE TRANSPALETTE SUR UNE SURFACE INCLINÉE, OU EN DEVERS OU N'AYANT PAS LA RESISTANCE NECESSAIRE POUR SUPPORTER LA MASSE DU TRANSPALETTE ET DE LA CHARGE. LES NON RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER DES DOMMAGES MATERIELS ET/OU DES BLESSURES GRAVES OU MORTELLES**

En l'utilisant **FAIRE TRES ATTENTION** aux normes suivantes:

1) Ne **JAMAIS** charger le transpalette plus que sa portée maximale indiquée sur la plaquette "Z" (fig.B); un limiteur protège le chariot des surcharges.

2) La fig.A explique comment doit être placée la charge sur les fourches du transpalette pour ne pas provoquer de situations dangereuses.

3) Il est interdit d'utiliser le transpalette dans des lieux présentant un danger d'incendie ou d'explosion.

4) Ne pas charger les fourches lorsqu'elles sont même partiellement soulevées.

5) Température d'utilisation -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)

6) Avant de commencer le travail, s'assurer de la parfaite efficacité du transpalette.

7) Il est interdit de transporter des produits alimentaires à contact direct avec le transpalette.

8) La machine ne nécessite pas d'éclairage particulier. Dans tous les cas, prévoir dans la zone d'utilisation un éclairage conforme aux normes en vigueur.

La plaquette d'identification "X" (fig.B) se résume ainsi:

**Model** = MODELE

**Code** = CODE

**Serial#** = NUMERO DE SERIE

**Year** = ANNEE DE CONSTRUCTION

**RATED LOAD CAPACITY** = CHARGE MAXIMALE

La plaquette "X" (fig.B) donne le poids exact du transpalette.

**Le fabricant de ce transpalette n'assume aucune charges et/ou responsabilités relatives à des dégâts ou des accidents dus à une négligence, à des changements non originaux et à une utilisation impropre du transpalette.**

## COMMANDES (19.5)

Sur le timon du transpalette se trouve un levier de commande qui peut être placé

dans 3 positions comme indiqué sur la plaquette "Y" (fig. B).

POS: **-3-** en haut = DESCENTE

POS: **-1-** au centre = TRANSPORT

POS: **-2-** en bas = ELEVATION

## MODE D'EMPLOI DE L'INDICATEUR DE PESÉE (31.4)

Le système de pesage du transpalette est composé de 4 cellules de chargement et d'un display digital à 6 chiffres (hauteur 25 mm) qui permet de visualiser jusqu'à 6000 divisions avec une résolution de 0,5 kg (0.5 lb).

POUR METTRE EN MARCHÉ l'instrument maintenir foncée la touche C jusqu'à l'allumage des leds indicatrices d'état et ensuite relâcher la touche. L'afficheur indique en succession:

« XX.YY » - C'est la version du logiciel installé.

MAX XXX.XXX - Portée du canal 1.

« bt XXX » - Où XXX est un numéro de 0 à 100 qui indique le niveau de la batterie. Si l'instrument est alimenté par le secteur, le message « PoWer » apparaît.

En appuyant sur la touche >0< un instant durant l'affichage de la version sur le dispositif de visualisation, l'indicateur montre, en séquence:

« ClOCK » - L'indicateur relève automatiquement si la carte optionnelle avec date et heure est connectée.

« 02.01 » - Où 02 indique le type de l'instrument, 01 indique la version du logiciel métrologique.

« XX.YY.ZZ » - C'est la version du logiciel installé.

« DFW06L » - C'est le nom du logiciel installé.

« bt XXX » - Où XXX est un numéro de 0 à 100 qui indique le niveau de la batterie.

« -K-X.YY » - Où K identifie le type du clavier : K=0 clavier à 5 touches, « X.YY » - C'est la version du logiciel installé.

L'appareil affiche ensuite le nombre de canaux, la portée et la division minimale programmées, "hi rES" (en cas d'instrument non homologué) ou "LEGAL" (en cas d'instrument homologué), la gravité g; puis, un compte à rebours d'autocontrôle est effectué.

Après quelques secondes l'afficheur indique ZERO, si la plate-forme a été correctement connectée et installée, et il est prêt pour peser.

POUR ARRÊTER l'instrument maintenir enfoncée la touche C jusqu'à ce que le message « Off » apparait sur l'afficheur.

Un circuit spécial arrête automatiquement l'instrument, vide, s'il n'est pas employé pendant une période programmée de 5 minutes. L'autoextinction N'EST PAS habilitée si une charge se trouve sur la balance. Le TABLEAU DE CONTRÔLE de cette transpalette peseur est schématisé dans la figure E page 3 et les fonctions des différentes touches sont résumées ci-dessous :

- Touche ZERO (réf.1): sert, pour mettre à zéro la balance avec le transpallet déchargé, quand le display indique une valeur près de zéro (pour les valeurs qui ne sont pas à mettre à zéro, utiliser la touche TARE). Il sert en outre à annuler les valeurs négatives de tare. Si le transpallet est correctement mis à zéro l'inscription "0" apparaît (réf.9).

- Touche TARE (réf.2): presser cette touche pour annuler le poids du container placé sur le transpallet. Lorsqu'une tare est insérée l'inscription "NET" s'affiche (réf.11).

- Touche MODE (réf.3): habilite le mode de fonctionnement sélectionné (Standard, Net/Lourd) dans le CONFIGURATION TECHNICIEN.

- Touche ENTER/PRINT (réf.4): c'est la touche de confirmation.

- Touche C - ON/OFF (ref.5): interrupteur de marche et arrêt.

Voyants led indiquent le niveau de fonctionnement de l'instrument:

- Voyant FUN (réf.6): si allumé indique qu'on est en fonction compte-pièces.

- Voyant kg W1 (réf.8): si allumé, il indique l'unité de mesure utilisée se trouvant dans la première gamme de pesage.

- Voyant kg W2 (réf.7): si allumé, il indique l'unité de mesure utilisée se trouvant dans la première gamme de pesage.

- Voyant 0 (réf.9): si allumé indique que le système est parfaitement mis à zéro.

- Voyant - (réf.10): si allumé indique que le chargement n'est pas stable.

- Voyant NET (réf.11): si allumé indique qu'une tare s'est insérée en mémoire.

- Voyant G (ref.12): allumé, il indique que la valeur affichée est un poids brut.

- Voyant signal infrarouge (réf.13) : capteur pour la réception du signal infrarouge (optionnel).

Avec cet indicateur il est possible d'exercer une fonction additionnelle, prédisposée au choix entre les suivantes, et en plus des fonctions de base de pesage normal en kg ou lb avec la déduction de la tare.

Pour sélectionner la fonction additionnelle souhaitée il faut entrer dans l'environnement de CONFIGURATION TECHNICIEN .

Mettre en marche l'instrument avec C et appuyer une fois sur TARE, pendant l'affichage des messages de mise en marche ou pendant le compte à rebours : après quelques instants l'afficheur indique « tYPE ».

Dans l'environnement de CONFIGURATION TECHNICIEN les touches de l'instrument ont les fonctions suivantes :

ZERO : permet de défiler en avant les pas de programmation. Dans le cas où l'on doit introduire une valeur numérique, cette touche diminue le numéro sélectionné (clignotant). Entrés dans le pas elle permet de défiler en avant les configurations possibles.

TARE : permet de défiler en avant les pas de programmation. Dans le cas où l'on doit introduire une valeur numérique, cette touche augmente le numéro sélectionné (clignotant). Entrés dans le pas elle permet de défiler en arrière les configurations possibles.

MODE : permet de se positionner rapidement sur le premier pas de la CONFIGURATION, ou, à l'intérieur d'un pas, sur le premier paramètre. Dans le cas où l'on doit introduire une valeur numérique, cette touche sélectionne le chiffre à modifier (clignotant).

ENTER/PRINT : (entrer/imprimer) double fonction : cette touche permet d'« entrer » dans le pas sélectionné et mémorise les modifications y apportées avançant ensuite au pas successif.

C : (MARCHÉ/ARRÊT) permet de sortir d'un pas sans mémoriser l'éventuelle modification effectuée, si on n'est pas à l'intérieur d'un pas, cette touche permet de sortir de la configuration, si l'on a effectué des modifications l'instrument demande de sauver (l'afficheur indique « SAVE ? » (SAUVER ?) avec ENTER on confirme, avec C on sort sans sauver. Pendant l'introduction d'une valeur numérique, elle remet à zéro rapidement la valeur affichée.

Défiler avec les touches ZERO et TARE les pas différents de programmation jusqu'au pas « F.Mode ». Avec la touche ENTER confirmer pour accéder au menu suivant, entrer dans le pas « FunCt. » et, toujours à l'aide des touches ZERO et TARE, faire défiler en avant ou en arrière les configurations possibles; mémoriser à l'aide de la touche ENTER une des possibles fonctions additionnelles suivantes.

- STANDARD (Std): mode de fonctionnement afficheur simple, en appuyant sur MODE la conversion entre kg/lb et vice-versa est effectuée, l'unité de mesure utilisée est affichée par la del relative.

- NET/LOURD (ntGS): mode de fonctionnement afficheur simple avec MODE qui effectue l'échange net/lourd. Si une tare est programmée, en appuyant sur MODE le poids lourd apparaît sur l'afficheur pendant environ 3 secondes, avec la del G qui clignote.

#### SAISIE DE LA TARE

Les méthodes de saisie d'un poids tare sont deux :

##### Saisie tare semi-automatique autopeseage

Cette fonction normale peut être résumée avec un simple exemple:

- Allumer l'outil avec la touche C avant de mettre n'importe quel poids sur les fourches (si la valeur du display n'est pas exactement 0, le mettre à zéro en pressant la touche ZERO)

- Presser la touche MODE pour sélectionner la pesée en kg ou en lb.

- Mettre sur les fourches un pallet ou un conteneur vide du même type de ce qui servira pour contenir les pièces que nous peserons.

- Presser la touche TARE pour mettre à zéro le display; à ce moment là tous les poids seront nets.

Note. En appuyant sur la touche TARE tout poids présent sur les fourches s'annule et le voyant NET s'allume.

##### Saisie tare manuelle sur le clavier

Appuyer sur TARE pendant quelques secondes : l'afficheur indique « - tM -> » et ensuite « 00000 », saisir la valeur souhaitée.

La valeur de tare sélectionnée sera soustraite du poids présent sur le plateau et le voyant NET s'allumera.

Une nouvelle opération de tare annule et remplace la précédente.

Il est possible d'annuler la valeur de poids TARE même avec la balance chargée au moyen de la touche C en saisissant une valeur de poids tare égale à zéro.

##### Sélection tare désactivée/Bloquée/Tare débloquée

Normalement, lorsqu'une valeur de tare a été saisie (semi-automatique ou manuelle) en déchargeant le plateau de la balance l'afficheur indique la valeur de tare avec signe négatif (TARE BLOQUÉE). Cette valeur peut être réutilisée, effacée au moyen de la touche ZERO ou remplacée avec une autre valeur. Pour commodité, il est possible de choisir que la valeur de la tare s'efface automatiquement, chaque fois que la balance est déchargée (TARE DÉBLOQUÉE).

En cas de TARE AUTO-PESÉE, le poids net avant la décharge de la balance peut aussi être 0.

En cas de TARE MANUELLE, le poids net avant la décharge de la balance doit être au moins de 2 divisions stables.

Entrer dans le pas F.Mode>>TARE de CONFIGURATION TECHNICIEN, sélectionner « unLoCK » pour DÉBLOQUER, « LoCK » pour BLOQUER ou « diSAb » pour désactiver la fonction tare. Confirmer en appuyant sur ENTER.

#### TARAGE

Le transpallet a été, taré de la Société Constructrice et ça garantit précision et stabilité optimales. Toutefois si l'utilisateur vérifie avec le poids, talon une erreur de l'indication, il peut procéder à l'éliminer avec le procédé suivant:

NOTE. FAIRE TRES ATTENTION A PARCOURIR LES DIFFERENTES LIGNES SANS CHANGER LES VALEURS IMPOSEES PAR LA SOCIÉTÉ CONSTRUCTRICE POUR NE PAS ENCOURIR DE PROBLEMES DE FONCTIONNEMENT. SI PAR ERREUR CERTAINES VALEURS ETAIENT CHANGEES, ETEINDRE TOUT DE SUITE L'OUTIL AVEC LA TOUCHE C DE FACON A NE PAS SAUVER LES CHANGEMENTS QUE VOUS AVEZ ACCIDENTELLEMENT APORTE.

Pour entrer dans l'environnement de CONFIGURATION TECHNICIEN il faut mettre en marche l'instrument (touche C appuyée pendant quelques secondes) et pendant l'affichage des messages initiaux (niveau de la batterie « bt XXX » version du logiciel « XX.YY.ZZ », etc.) ou pendant le compte à rebours, appuyer pour un instant sur la touche TARE et la relâcher. L'afficheur indique « tYPE » (l'accès à cet environnement est conseillé à des techniciens experts dans les procédures).

Faire défiler à l'aide de la touche ZERO ou TARE les différents pas y apparaissant, jusqu'à arriver à la ligne « SEtuP », appuyer à plusieurs reprises sur ENTER jusqu'à ce que l'on se trouve sur le pas SEtuP>>ConFIG>>nChan. Appuyer de nouveau sur les touches ZERO et TARE jusqu'au pas « GrAV ». La première configuration à contrôler et à corriger le cas échéant est la valeur "g" (m/s<sup>2</sup>) de la zone de gravité d'utilisation « GRAV » (pour DEFAULT "9.80665"); appuyer sur ENTER, saisir à l'aide des touches ZERO, TARE et MODE la valeur "g" correspondant à sa zone d'utilisation du transpalette et confirmer à l'aide de la touche ENTER. L'unité de visualisation passe automatiquement au pas suivant « CaliB » (Étalonnage balance); appuyer sur ENTER, faire défiler à l'aide des touches ZERO et TARE les différents pas jusqu'à atteindre le pas « CALib.P », appuyer sur ENTER pour entrer dans le pas « EquAL »; à ce point, un menu est présenté avec les options suivantes:

1) « Reset? » - Appuyer sur la touche ENTER pour remettre à zéro.

2) « Eq 0 » - Égalisation du zéro : avec la transpalette déchargée appuyer sur la touche ENTER.

3) « Eq 1 » - Égalisation de la cellule A (voire fig. E) : positionner un poids étalon de calibrage sur la cellule, appuyer sur la touche ENTER, et décharger à nouveau le poids (on conseille un poids de 100 kg environ).

4) « Eq 2 » \_ « Eq 3 » \_ « Eq 4 » - Égalisation des cellules B - C - D : répéter l'opération avec le même poids sur les cellules individuelles.

Dans le cas où une erreur se présente dans un des pas d'égalisation le message « ERROR » apparaît et l'instrument émet un signal sonore.

Lorsque l'égalisation est terminée le message « EQ OK » apparaît et l'instrument émet 3 notes, il sort du sous-menu d'égalisation et se porte au pas successif « n tP », nombre des points de calibrage.

A) En appuyant sur ENTER on va à sélectionner le nombre des points de calibrage « 1 » ou « 2 », avec les touches ZERO, TARE pour varier et encore ENTER pour confirmer, on effectue la sélection (il est toujours conseillé d'employer 2 points de calibrage si on a à disposition 2 poids connus parce-que les pesages seront plus précis).

B) « tP 0 » - Calibrage zéro balance : avec la transpalette déchargée en appuyant sur ENTER le calibrage du zéro balance s'effectue.

- C) « ddt1 » - Configuration du premier point de calibrage : appuyer sur ENTER, configurer sur l'afficheur la valeur du premier poids étalon au moyen des touches ZERO, TARE et MODE (on conseille un poids de 1000 kg environ), ensuite confirmer au moyen de la touche ENTER. L'afficheur passera automatiquement à la ligne successive « tP 1 ».
- D) « tP 1 » - Calibrage du premier point : positionner sur les fourches le premier poids étalon connu de valeur égale à celle programmée dans le pas « ddt1 », attendre la stabilisation et confirmer avec ENTER.
- E) « ddt2 » - Configuration du deuxième point de calibrage : appuyer sur ENTER, configurer sur l'afficheur la valeur du deuxième poids étalon au moyen des touches ZERO, TARE et MODE (on conseille un poids de 2000 kg environ), ensuite confirmer au moyen de la touche ENTER. L'afficheur passera automatiquement à la ligne successive « tP 2 ».
- F) « tP 2 » - Calibrage du deuxième point : positionner sur les fourches le deuxième poids étalon connu de valeur égale à celle programmée dans le pas « ddt2 », attendre la stabilisation et confirmer avec ENTER.
- G) MEMORISATION DEFINITIVE DONNES ET SORTIE DU MENU: à ce moment, si toutes les opérations ont été effectuées correctement, appuyer à plusieurs reprises, à intervalles rapprochés, sur la touche C; l'instrument demandera d'enregistrer en affichant « SAVE? »; appuyer sur ENTER pour confirmer ou sur C pour sortir sans enregistrer.

#### PILE (16.8)

Ce transpalette est alimenté par 4 piles AA. À chaque fois que le signal « LO-BAT. » (low battery) s'affiche, veuillez remplacer les piles ou les recharger dans le cas où il s'agirait de batteries rechargeables (NB : avant que la balance ne s'arrête de fonctionner, l'équipement signale l'état de pile faible par le clignotement de l'affichage led « kg » pendant 3 minutes). Pour remplacer les piles, retirer le compartiment sur le devant (réf. 8 dans la fig. B) et remplacer les piles déchargées.

#### ENTRETIEN (20.7)

**L'entretien et la réparation doivent être effectués par un personnel spécialisé.**

Il est interdit d'apporter des modifications au transpalette et ainsi donc de l'utiliser lorsque celui-ci ne répond plus aux critères de sécurité. Après réparation les éléments démontés et les produits de déchargement doivent être éliminés en respectant les normes de sécurité et environnementales. Il est interdit d'utiliser des produits inflammables pour le nettoyage du transpalette. **Les pièces de rechange fournies par le fabricant sont les seules pièces acceptées comme pièces de remplacement.**

**A) REGLAGE DE LA DESCENTE** (voir fig.C):

Voir le paragraphe Ajustement du levier de commande

**B) NIVEAU D'HUILE** (voir fig.D)

Vérifier le niveau d'huile tous les 6 mois. **Utiliser de l'huile hydraulique, exclue l'huile de moteur et de freins. VISCOSITE DE L'HUILE 30 cSt à 40°C; VOLUME TOTALE 0.3 l.**

Avec les fourches positionnées tout en bas effectuer les opérations suivantes:

- Enlever le carter de protection du réservoir (2) et le bouchon (3).
- Si nécessaire ajouter de l'huile jusqu'à 20 mm du bord supérieur du réservoir.
- Actionner plusieurs fois la pompe pour faire sortir l'air du circuit hydraulique.
- Remonter dans l'ordre inverse le bouchon (3) et la protection (2).

#### CONDITION GENERALE DE GARANTIE (27.7)

Le Fabricant garantit les produits qu'il émet sur le marché conformément aux termes et conditions prévus par les lois en vigueur. La garantie couvre une période de 12 mois à partir de la date d'achat du produit par le client utilisateur. Le document fiscal d'achat fera foi pour déterminer cette date. Pour avoir droit à la garantie, un document devra être présenté qui indiquera clairement la date d'achat du produit. Toute réparation sous garantie sera effectuée eu/ou demandée à un service d'assistance autorisé/certifié par le Fabricant. Aucune réparation ne pourra être effectuée au préalable, sous peine de perte de la garantie. Le Fabricant réparera ou remplacera, à sa discrétion, toute pièce qui se révélerait défectueuse dans le cadre d'une utilisation ordinaire, par le biais d'un service d'assistance autorisé ou par ses propres services. Le Fabricant se réserve le droit de prendre la décision finale concernant toute demande d'intervention au titre de la garantie. Chaque produit sera soumis à des opérations régulières de maintenance conformes à la documentation fournie, au cours desquelles seules des pièces de rechange originales seront utilisées. Tout composant remplacé au titre de la garantie deviendra la propriété du Fabricant. Toutes les pièces remplacées au titre de la garantie seront considérées comme faisant partie du produit original; il s'ensuit que la garantie de ces pièces prend fin à la même date que celle du produit original. La garantie n'est guère cessible; toute demande d'intervention de la garantie devra être présentée par le propriétaire original. La garantie couvre uniquement la substitution des pièces (et le coût strictement lié à cette opération) ayant manifesté un défaut de construction ou une erreur d'assemblage. Sont exclus toute autre responsabilité et/ou obligation au titre d'autres frais, ainsi que tout préjudice direct et/ou indirect, toute perte due à l'utilisation et/ou à l'impossibilité d'utiliser le produit, entièrement ou partiellement. La garantie des pièces de rechange originales est de 6 mois à partir de la date d'achat de la part du client utilisateur; pour établir cette date, le document fiscal d'achat fera foi. Les réparations effectuées pendant la période de garantie s'entendent franco le revendeur qui a effectué la vente ou franco le centre d'assistance autorisé le plus proche du bureau du client. Le produit sera présenté là où pourra jouer la garantie, sans modification, sans aucun dispositif et/ou accessoire ajouté par la suite, mais dans l'état où il était au moment de la vente.

**La présente garantie ne couvre pas:**

- A) Les défauts causés par des huiles ou des carburants contaminés, ou à cause de l'utilisation de carburants, huiles, ou lubrifiants inadéquats.**
- B) Les coûts d'emballage ou de transport liés à la garantie.**
- C) Les produits modifiés ou altérés de manière non autorisée par écrit par le Fabricant.**
- D) Tout défaut provoqué par, mais sans s'y limiter, une usure et consommation normales, un accident, une utilisation non conforme, un excès, une négligence, une installation ou une utilisation non conformes.**
- E) Coups, incendies, inondations et/ou autre événement intempêtif, voire d'origine géologique ou atmosphérique.**
- F) Coûts dus à un retard des réparations ou des substitutions des pièces défectueuses ou de la location éventuelle d'appareils utilisés dans le cadre des réparations.**

#### APPENDICE - Extensions de la Garantie

##### Transpalette série "GS" & "PREMIUM"

La période de garantie du transpalette de la série "GS" et "PREMIUM" pour le client utilisateur est de 36 mois à partir de la date d'achat pour toutes les pièces sauf les matières sujettes à usure. La date sur le document fiscal d'achat fera foi.

**Batteries:** Les batteries sont considérées comme des pièces d'usure, sujettes à maintenance pendant laquelle on respectera les consignes de nos manuels d'utilisation. La garantie est caduque lorsque ces consignes ne sont pas rigoureusement appliquées aux batteries.

Le Fabricant exclut toutes les autres conditions de garantie, clauses, représentations ou compromis explicites ou implicites. La présente garantie pourra uniquement être modifiée par le Fabricant par écrit. La présente garantie fait jouer les droits de nature juridique ainsi que les autres droits qui peuvent varier de pays à pays.

Casole D'Elsa, (Italy)

## TECHNICAL DATA (3.17)

DESCRIPTION	1.1	MANUFACTURER			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	DRIVE			MANUAL
	1.4	OPERATOR TYPE			PEDESTRIAN
	1.5	LOAD CAPACITY	Q	kg	2500
	1.6	LOAD CENTRE DISTANCE	c	mm	600
	1.6	LOAD DISTANCE, CENTRE OF DRIVE AXLE TO FORK	x	mm	975
	1.9	WHEEL BASE	y	mm	1250
	WEIGHTS	2.1	SERVICE WEIGHT		kg
2.2		AXLE LOAD LADEN, FRONT/REAR		kg	783/1830
2.3		AXLE LOAD UNLADEN, FRONT/REAR		kg	71/42
TYRES/CHASSIS	3.1	TYRES			P/P
	3.2	TYRE SIZE, FRONT ( $\varnothing$ x width)			200x55
	3.3	TYRE SIZE, REAR ( $\varnothing$ x width)			82x60
	3.4	SIDE WHEELS ( $\varnothing$ x width)			-
	3.5	WHEELS, NUMBER (x=DRIVEN) FRONT/REAR			2/4
	3.6	TREAD, FRONT	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	TREAD, REAR	b <sub>11</sub>	mm	375
DIMENSIONS	4.4	LIFT	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	HEIGHT OF TILLER IN DRIVE POSITION MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.18	HEIGHT, LOWERED	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	OVERALL LENGTH	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	LENGHT TO FACE OF FORKS	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	OVERALL WIDTH	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	FORK DIMENSIONS	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	DISTANCE BETWEEN FORK ARMS	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	GROUND CLEARANCE, CENTRE OF WHEEL BASE	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	AISLE WIDTH FOR PALLETS 800x1200 LENGHTWISE	A <sub>st</sub>	mm	1851
PERFORMANCE DATA	4.35	TURNING RADIUS	W <sub>a</sub>	mm	1426
	5.2	LIFT SPEED, LADEN/UNLADEN		strokes	13/13
SCALE	5.3	LOWERING SPEED, LADEN/UNLADEN		m/s	0,05/0,02
	6.4	BATTERY VOLTAGE, NOMINAL CAPACITY		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Liquid crystals/6 digits 25mm
		UNITS OF MEASUREMENT			kg/lb
		FUNCTIONS			Tare/Unbalanced load/Auto-off
		AUTONOMY		hours	30
		PRECISION		% full scale	0,05
		LOAD CELLS		n.	4
	DIVISION		kg	0,5	

P=Polyurethane

## INTRODUCTION (2.2)

In thanking you for the acquisition of this transpallet, we want to call to your attention some aspects of this manual:

- this booklet supplies useful instructions for the correct operation and maintenance of the transpallet to which it refers; it is therefore necessary to pay the utmost attention to all of the paragraphs which illustrate the most simple and secure way to operate the fork truck ;
- this booklet must be considered an integral part of the machine and must be included with the deed of sale;
- neither this publication, nor part of it, can be reproduced without written authorization on the part of the Manufacturing Firm;
- all of the information reported herein is based on data available at the moment of printing; the Manufacturing Firm reserves the right to carry out modifications to its own products at any moment, without notice and without incurring in any sanction. It is therefore suggested to always verify possible updates.

**The person responsible for the use of the fork truck must make sure that all of the safety rules in force in the country of its use should be applied, to guarantee that the equipment is used in conformity with the use for which it is destined and to avoid any dangerous situation for the utilizer.**

## BEFORE FIRST-TIME USE (15.3)

In case the truck is delivered with the tiller disassembled, due to transport necessity, it must be attached and the command lever adjusted according to the following instructions before using the truck.

### Tiller installation (fig. C):

- Install the tiller (1) to the hydraulic unit (5) using the provided screws (2) and washers (3). Verify that, during the positioning of the tiller on the pump, the chain (4) goes through the hole on the tiller foot (5) and tiller pin (6).
- Rotate the lowering lever (7) and insert the pin at the end of the chain (4) in the seat (7). Verify that the tip of the pin properly enters in the seat, as shown in fig.3.

### Adjustment of the command lever (fig. C):

- Put the command lever in position 2 – Lifting – and bring the forks to the maximum height using the tiller, as illustrated in paragraph CONTROLS
- Put the command lever in position 1 – Transport
- Verify that the tiller (1) is in vertical position
- Untighten the locknut (8) and slowly turn the adjustment screw clockwise (9) until the forks begin to descend
- As the forks start to descend, turn the screw (9) anti-clockwise for one and a half turn; eventually, tighten the locknut (8)
- Verify that with the command lever in position 1 – Transport – neither movement, lifting nor lowering, of the forks occurs at any position of the tiller
- Verify that with the command lever in position 3 – Lowering – the lowering of the forks occurs at any position of the tiller

**WARNING: do not use the truck before all the operations and verifications described above are accomplished.**

## INSPECTIONS BEFORE EVERY USE

Before every use of the truck, verify that it is in a safe condition for starting the operations, in particular:

- Check whether there is any deformation, visible damage or wear on the frame
- Check the tightening of all the screws
- Check for leakages of the hydraulic pump
- Verify that the command lever and the hydraulic unit operate correctly in all the three functions of transport, lifting and lowering (see paragraph OPERATING THE TRUCK)
- Check the rollers and castors wear
- Check the presence of the name and safety plate and their legibility. Missing, damaged or unreadable plates must be replaced before the use
- Report the presence of damages, failures or problems to the proprietor

**WARNING: Do not use the truck before all the operations and verifications described above are accomplished and if damages, failures or problems are found**

## INSTRUCTIONS FOR USE (18.7)

**This transpallet was designed for the lifting and the transport of loads on a pallet or standardized containers on level, smooth and adequately strong pavements.**

**IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE THE TRUCK ON INCLINED FLOOR AND ON SURFACES WHICH ARE NOT HARD, SOLID AND ABLE TO SUPPORT THE WEIGHT OF THE TRUCK AND THE LOAD. NOT RESPECTING THIS MANDATORY PRESCRIPTION MAY RESULT IN MATERIAL DAMAGE AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY OR DEATH**

In its use **PAY CAREFUL ATTENTION** to the following rules:

- 1) Do not **EVER** load the fork truck over its maximum capacity indicated on the "Z" rating plate (fig.B); a limiting device protects the truck from overloads
- 2) Fig. A explains how the load must be positioned on the forks of the transpallet to not create dangerous situations
- 3) It is prohibited to use the fork truck in environments with danger of fire or explosion
- 4) Do not load the forks when they are also partially raised
- 5) Temperature of use -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Before beginning work make certain of the perfect efficiency of the transpallet
- 7) It is forbidden to transport foodstuffs in direct contact with the truck.
- 8) The machine does not need to be in a specially lighted area. However provide adequate lighting to comply with applicable working norms.

Rating plate "X" (fig.B) can be thus summarized:

**Model** = MODEL

**Code** = CODE

**Serial#** = SERIES NUMBER

**Year** = YEAR OF MANUFACTURE

**RATED LOAD CAPACITY** = MAXIMUM CAPACITY

Plate "X" (fig.B) reports the unloaded weight of the fork truck

**The Manufacturing Firm does not assume any obligations and/or responsibility relative to breakdowns or accidents due to negligence, non-original spare parts and improper use of the fork truck.**

## CONTROLS (19.5)

On the drawbar of the fork truck you will find a throttle lever which can be regulated in 3 positions as indicated on the "Y" rating plate (fig.B)

POS: **-3-** on the top = LOWERED

POS: **-1-** in the center = TRANSPORT

POS: **-2-** on the bottom = LIFTED

## INSTRUCTIONS FOR USE OF THE WEIGHING INDICATOR (31.4)

The weighing system of the transpallet is composed of 4 loading cells and an LCD digital display with 6 fields (height 25mm) that allows the visualization of up to 6000 divisions with a resolution of 0.5kg (0.5lb). TO SWITCH ON the instrument, keep C button pressed until the status-leds light up, then release button. The display will show the following sequence:

"XX.YY" - Installed software version.

MAX XXX.XXX - Capacity of channel 1

"bt XXX" - XXX is a number between 0 and 100 indicating battery charge level. If the device is fed by the power network, the "PoWer" message is displayed. If you press the >0< button once, while the version is displayed, the LED will show the following sequence of messages:

"Clock" - The indicator automatically detects whether the optional card with date and time is connected.

02.01- 02 indicates the instrument typology, whereas 01 indicates the metrological software version.

"XX.YY.ZZ" - Installed software version.

"DFW06L" - It is the name of the software installed.

"bt XXX" - XXX is a number between 0 and 100 indicating battery charge level.

"-K- X.YY" - K identifies the keypad type: K=0 5-key keypad, "X.YY" - Installed software version.

Below the number of channels, the capacity and minimum division programmed, "hi rES" (in the case of a non approved instrument) or "LEGAL" (in the case of an approved instrument) and gravity value g are displayed and, finally, a self control countdown is performed.

After a few seconds, if the platform has been correctly connected and installed, the display will show ZERO thus indicating it is ready for weighing.

TO SWITCH OFF the instrument, keep C button pressed until the message "Off" is displayed.

A special circuit switches off the - unloaded - instrument automatically, if it has not been operated for a set 5-minute period. In case any load is on the scale, the auto switching off is NOT enabled.

See figure E - page 3 to see the CONTROL PANEL of this weighing pallet truck; the key functions are briefly listed below:

- ZERO key (ref.1): is used to reset the balance when the transpallet is unloaded and the display indicates a value near zero (for non-resettable values use the TARE key). It also serves to annul the negative tare values. If the transpallet is correctly zeroed, the "0" LED will light up (ref. 9).
  - TARE key (ref.2): pressing this key the weight of the container located on the transpallet is cancelled. When a tare is inserted, the "NET" LED will light up (ref. 11).
  - MODE key (ref.3): it enables the selected functioning mode (Standard, Net/Gross) in the TECHNICAL SETUP.
  - ENTER/PRINT key (ref. 4): the key for confirming.
  - C - ON/OFF key (ref.5): start/stop switch.
- LED Lights indicate the function states of the instrument:
- FUN light (ref. 6): if lit, indicates that the piece-counter is functioning.
  - kg W1 light (ref. 8): if the LED is on, it shows the unit of measurement used and that the weight value is within the first weighing range.
  - kg W2 light (ref. 7): if the LED is on, it shows the unit of measurement used and that the weight value is within the second weighing range.
  - 0 light (ref. 9): if lit, indicates that the system is perfectly zeroed.
  - - light (ref. 10): if lit, indicates that the load is not stable.
  - NET light (ref. 11): if lit, indicates that a tare is memorized.
  - G light (ref.12): if it is on, the value displayed is gross load.
  - Infrared signal lamp (ref.13 ): infrared signal reception sensor (optional).

This indicator allows having an additional function to be chosen from the following preset ones, function which joins the basic weighing functions - kg or lb - with tare subtraction:

To select the desired additional function, access the TECHNICAL SETUP environment.

Switch on the instrument by pressing the C button, then press TARE once, as the starting messages are displayed or while the countdown is running: after a while, the message "- tYPE -" will be displayed.

When in the TECHNICAL SETUP, the instrument keys take up the following functions:

ZERO: scrolls forward through the programming steps. In case a numeric digit is to be entered, it decreases the selected number (flashing). Once the step has been accessed, it enables scrolling through the configurations available.

TARE: scrolls backwards through the programming steps. In case a numeric digit is to be entered, it increases the selected number (flashing). Once the step has been accessed, it enables scrolling backwards through the configurations available.

MODE: it allows rapid positioning on the first SETUP step or, when inside a specific one, on the first parameter. In case a numeric digit is to be entered, it selects the number to be modified (flashing).

ENTER/PRINT: double function: it allows "accessing" the selected step and stores the changes made; then it moves to the following step.

C: it allows exiting a step without storing the changes made; when not inside a specific step, it allows exiting the setup. In case of changes, the instrument asks for saving instructions by displaying the message "SAVE?": ENTER confirms, C exits without saving. When entering a numeric value, it rapidly resets the displayed value.

Scroll the various programming steps until "F.ModE" by using the ZERO or TARE keys. Press ENTER to confirm your action and access the next menu; enter the "FunCi." phase and scroll the possible configurations up or down using the ZERO and TARE keys; press ENTER to save one of the following possible additional modes.

- STANDARD (Std): simple display operating mode, kg/lb conversion through MODE key; the selected measurement unit is indicated by the relevant led lamp.

- NET/GROSS (ntGS): simple display operating mode with MODE key carrying out the net/gross conversion. In case of set tare, by pressing MODE; the gross weight will be displayed for about 3 seconds and the G led will flash for the same period.

#### ENTERING THE TARE

The tare weight can be entered in two ways:

##### Self weighted semi-automatic tare entering

This normal function can be summarized with a simple example:

- Turn on the instrument with the C key before positioning any weight on the forks (if the value given on the display is not exactly 0, reset it by pressing the ZERO key).
- Press the MODE key to select the weighing mode in kg or in lb.
- Position on the forks a pallet or an empty container of the same type of that one that will need to contain the pieces that will be weighed.
- Press the TARE key in order to reset the display; now all the weights will be shown net.

Note. By pressing the TARE key you will cancel any weight present on the forks and the NET light will come on.

##### Manual tare entering from keypad

Press TARE for a few seconds: the messages "- tM -" and "000000"; will be displayed; enter the desired value.

The set tare value will be subtracted from the loaded weight and the NET lamp will turn on.

Any new tare operation cancels and replaces the previous one.

The TARE weight value can be cancelled even with the scale loaded: simply press the C key or enter zero as the tare weight value.

##### Selecting tare disabled/Locked/Tare unlocked

Once the tare value has been entered - semi-automatically or manually - the display will show the tare value in negative form (TARE LOCKED) every time the scale plate is unloaded. The set value can be used again, cancelled by using the ZERO key or replaced with a new value. It is also possible to set the instrument in such a way that it automatically resets tare values every time the scale is unloaded (TARE UNLOCKED).

In case of SELF-WEIGHTED TARE, the net weight with loaded scale can also be 0.

In case of MANUAL TARE, the net weight with loaded scale should be at least 2 stable divisions.

Access the TECHNICAL SETUP F.Mode>>tArE step, select "unLoCK" to UNLOCK, "LoCK" to LOCK or "disAb" to disable the tare function. Press ENTER to confirm.

#### CALIBRATION

The transpallet has been calibrated by the Manufacturing Firm and this guarantees optimal precision and stability. However, if the user verifies an indication error with his sample weight, he can eliminate it with the following procedure:

NOTE. PAY VERY CAREFUL ATTENTION TO SCROLL THE VARIOUS LINES WITHOUT VARYING THE VALUES SET BY THE MANUFACTURING FIRM IN ORDER TO NOT INCUR FUNCTION PROBLEMS. IF, BY ERROR, ANY OF THE VALUES SHOULD BE CHANGED, IMMEDIATELY TURN THE INSTRUMENT OFF WITH THE C KEY, IN ORDER TO NOT SAVE THE MODIFICATIONS WHICH YOU HAVE ACCIDENTALLY ENTERED.

Hold C key pressed for a few seconds to switch on the instrument, then access the TECHNICAL SETUP field. Press TARE keys as the first messages - battery charge level "bt XXX", software version "XX.YY.ZZ" etc. - are displayed or during the countdown; then release it. The message "tYPE" will be displayed - we advise only procedure experts to access this field.

Scroll down the various phases displayed using keys TARE until you reach line "SEtuP"; press ENTER repeatedly to enter phase SEtuP>>ConFIG>>nChan. Press keys Zero and Tare again until you reach phase "GrAV". The first setting to check and possibly correct is the "g" value (m/s<sup>2</sup>), of the gravity area used "GrAV" (DEFAULT "9.80665"); press ENTER, use keys ZERO, TARE and MODE to set the "g" value corresponding to the area of use of the pallet truck and press ENTER to confirm selection. The display automatically scrolls down to the next phase "Calib" (scales calibration); press ENTER, scroll down the various steps using keys ZERO and TARE until you reach phase "CALib.P.", press ENTER to enter phase "Equal."; at this point a menu containing the following sequence of items is displayed:

- 1) "Reset?" - Press ENTER to reset.
- 2) "Eq 0" - Equalizing zero: press ENTER key with the pallet truck unloaded.
- 3) "Eq 1" - Equalizing cell A (see fig. E): place a calibration sample on the cell, press ENTER then unload weight again - we advice to use a 100 kg sample.
- 4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Equalizing cells B - C - D: repeat operation with the same weight on every single cell.

In case an error occurs during any equalization steps, the message "ERROR" appears on the display and the instrument produces a sound signal.

Once the equalization procedure is over, the message "EQ OK" is displayed, the instrument produces 3 sounds and exits the equalization submenu, moving to the next step: "n tP", number of calibration points.

A) Press ENTER to select the number of calibration points "1" o "2"; press ZERO, TARE keys to modify selection and ENTER again to confirm. In case 2 known weights are available, it is advisable to use 2 calibration points in that weighing will be more precise.

B) "tP 0" - Calibrating the scale zero: press ENTER with the pallet truck unloaded to carry out the calibration of the scale zero.

C) "ddt1" - Setting the first calibration point: press ENTER, set value of the first sample by using ZERO, TARE keys and MODE - use preferably a 1000 kg weight - then confirm by pressing ENTER. The display will automatically move to the next string "tP 1".

D) "tP 1" - Calibrating the first point: place the first known sample having the same value as programmed in the "ddt1" step onto the forks, wait until stabilization is complete then confirm by pressing ENTER.

E) " ddt2" - Setting the second calibration point: press ENTER, set value of the dndt sample by using ZERO, TARE and MODE keys - use preferably a 2000 kg weight - then confirm by pressing ENTER. The display will automatically move to the next string "tP 2".

F) "tP 2" - Calibrating the second point: place the second known sample having the same value as programmed in the "ddt2" step onto the forks, wait until stabilization is complete then confirm by pressing ENTER.

G) FINAL DATA STORAGE AND EXIT MENU: Provided everything so far has been done correctly, if you press down key C protractedly, the instrument will ask you whether you wish to save by displaying the question "SAVE?"; press ENTER to confirm saving or C to exit without saving.

#### BATTERY (16.8)

This transpallet is fed from 4 AA batteries. It is necessary to replace the batteries (alternatively recharge them in case of the rechargeable kind) each time the signal "LO-BAT" (low battery) appears on the display (Note: before the battery runs out of current, the instrument will indicate this condition by flashing the "kg" LED light for 3 minutes).

For the replacement of the battery, extract the compartment on the front (ref. 8 in fig.B) and replace the discharged batteries.

## MAINTENANCE (20.7)

### Maintenance and repair must be carried out by specialized personnel.

It is forbidden to introduce modifications to the fork truck as well as to use it when it no longer responds to the security criteria.

After repairs the dismantled parts and the discharged products must be eliminated with respect to safety and environmental regulations. It is forbidden to use inflammable products for the cleaning of the fork truck.

### The spare parts supplied by the Manufacturing Firm are the only ones accepted as substitution parts.

#### A) LOWERING ADJUSTMENT (see fig.C):

See paragraph Adjustment of the command lever

#### B) OIL LEVEL (see fig.D)

Check the oil level every 6 months. **Use hydraulic oil, excluding motor and brake oil. OIL VISCOSITY 30 cSt at 40°C ; TOTAL VOLUME 0.3 l.**

With the forks totally lowered carry out the following operations:

- Remove the protective oil pan from the tank (2) and the cap (3)
- If necessary add oil up to 20mm from the top edge of the tank
- Work the pump several times to let the air out of the hydraulic circuit
- Reassemble in the opposite order the cap (3) and the protection (2)

## GENERAL WARRANTY TERMS AND CONDITIONS (27.7)

The Manufacturer warrants products sold on the market in compliance with the terms and conditions provided for by current laws. In particular, the warranty is valid for 12 months starting from the date of purchase of the product on behalf of the customer and user, as documented by the receipt of sale. To be eligible for the warranty, the customer and user must present a document that clearly proves the date of purchase of the product. All repairs under warranty must be carried out by and/or requested at a service centre authorized/certified by Lifter. No repairs may be carried out prior to authorised repairs, on pain of rendering the warranty null and void. The Manufacturer will repair and or replace, at Manufacturer's discretion, any part that should prove defective within the scope of ordinary use, through a service centre authorized by the Manufacturer. The Manufacturer reserves the right to make final decisions regarding the approval of warranty claims. Each product must be subject to regular maintenance according to the documentation supplied and only original spare parts may be used. Any component replaced under warranty becomes the property of the Manufacturer. All replacement components substituted under warranty will be considered a part of the original product and, consequently, the warranty for such components will expire along with that of the original product. The warranty is not transferrable; therefore, any warranty claim must be submitted by the original owner. The warranty is limited to the replacement of parts (and the cost strictly tied to replacement) that have presented a manufacturing defect or assembly fault. The warranty does not cover any other liability and/or obligation as regards additional expenses, as well as direct and/or indirect damage or losses due to both total and partial use and/or impossibility of use. The warranty on original spare parts is valid for 6 months starting from the date of purchase on behalf of the customer and user, as documented by the receipt of sale. Repairs carried out during the warranty period are to be considered ex reseller or ex the authorized service centre closest to the customer's office. The product must be submitted at the location where the warranty may be claimed, free of alterations and devices and/or accessories installed, with the exception of those already present at the moment of sale.

### This warranty does not cover:

- A) Defects caused by contaminated oils or fuels, or those due to the use of inappropriate fuels, oils or lubricants.
- B) Packaging or transportation costs relative to the warranty claim.
- C) Products that have been modified or altered without prior written authorisation on behalf of the Manufacturer.
- D) Defects due to, but not limited to, normal wear and tear, accidents, improper use, abuse, negligence, improper installation and use.
- E) Collisions, fires, floods and/or other accidental events, including those geological or atmospheric events.
- F) Costs due to delays in repairs or replacement of defective parts or rental of equipment used during repairs.

### APPENDIX - Extensions to the Warranty

#### "GS" & "PREMIUM" series Pallet trucks

The warranty period for "GS" and "PREMIUM" series pallet trucks for the customer user is 36 months starting from the date of purchase for all parts excluding materials subject to wear. The date of purchase is that which appears on the receipt of sale.

**Batteries:** Batteries are considered as wear components, subject to maintenance and operation instructions described on user manuals. Warranty voids in case of user manual instructions are not punctually applied on batteries

The Manufacturer excludes all other warranty conditions, terms, representations and undertaking whether express or implied. This warranty may be modified only by the Manufacturer, in writing. This warranty entails specific legal rights, as well as other rights that may vary from one country to another.

Casole D'Elsa, (Italy)



## TECHNISCHE DATEN (3.17)

KENNZEICHEN	1.1	HERSTELLER			PR INDUSTRIAL
	1.2	TYPZEICHEN DES HERSTELLERS			PX25
	1.3	ANTRIEB			HAND
	1.4	BEDIENUNG			GEH
	1.5	TRAGFÄHIGKEIT	Q	kg	2500
	1.6	LASTSCHWERPUNKTABSTAND	c	mm	600
	1.6	LASTABSTAND	x	mm	975
	1.9	RADSTAND	y	mm	1250
	GEWICHT	2.1	EIGENGEWICHT		kg
2.2		ACHLAST MIT LAST VORN/HINTEN		kg	783/1830
2.3		ACHLAST OHNE LAST VORN/HINTEN		kg	71/42
FAHRWERK/RÄDER	3.1	BEREIFUNG			P/P
	3.2	REIFENGRÖÖE, VORN			200x55
	3.3	REIFENGRÖÖE, HINTEN (Ø x Breite)			82x60
	3.4	ZUSATZRÄDER (Ø x Breite)			-
	3.5	RÄDER, ANZAHL (x=ANGETRIEBEN) VORN/HINTEN			2/4
	3.6	SPURWEITE, VORN	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	SPURWEITE, HINTEN	b <sub>11</sub>	mm	375
GRUNDBAUMESSENGEN	4.4	HUB	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	HÖHE DEICHEL IN FAHRSTELLUNG MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	HÖHE GESENKT	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	GESAMTLÄNGE	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	LÄNGE EINSCHL. GABELRÜCKEN	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	GESAMTBREITE	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	GABELZINKENMAÖE	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	GABELAUÖENABSTAND	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	BODENFREIHEIT MITTE RADSTAND	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	ARBEITSGANGBREITE BEI PALETTE 800x1200 QUER	A <sub>st</sub>	mm	1851
4.35	WENDERADIUS	W <sub>a</sub>	mm	1426	
LEISTUNGSDATEN	5.2	HUBGESCHWINDIGKEIT MIT/OHNE LAST		Schlagenfall	13/13
	5.3	SENKGESCHWINDIGKEIT MIT/OHNE LAST		m/s	0,05/0,02
KENNZEICHEN	6.4	BATTERIESPANNUNG, NENNKAPAZITÄT		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Flussigkristalle/6 ziffern 25mm
		MAÖEINHEIT			kg/lb
		FUNKTIONEN			Tara/Auto-off/Gewichtstotalisator/Stuckzahler
		BETRIEBSDAUER		stunden	30
		PRÄZISION		% skalenendwert	0,05
		LADEZELLEN		n.	4
		EINTEILUNG		kg	0,5

P=Poliurethane

## VORWORT (2.2)

Zunächst möchten wir uns bei Ihnen für den Kauf dieses Hubwagens bedanken und auf einige wichtige Aspekte dieser Gebrauchsanleitung hinweisen:

- die vorliegende Gebrauchsanleitung enthält nützliche Hinweise für einen vorschriftsmäßigen Gebrauch und Wartung des Hubwagens; bitte lesen Sie daher vor allem die Abschnitte, die eine einfache und sichere Handhabung erläutern, aufmerksam durch;
- die vorliegende Gebrauchsanweisung versteht sich als fester Bestandteil der Maschine selbst und beim Verkauf beiliegen;
- dieser Text darf ohne schriftliche Erlaubnis von Seiten der Herstellerfirma nicht wiedergegeben werden, auch nicht auszugsweise;
- sämtliche hier wiedergegebenen Informationen stützen sich auf die zur Zeit des Drucks verfügbaren Daten; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, die hauseigenen Produkte jederzeit und ohne Ankündigung verändern zu können, ohne dabei das Risiko von Sanktionen einzugehen.

Es wird daher empfohlen, eventuelle Nachträge immer zu kontrollieren.

**Hinweis: Der Verantwortliche für den Gebrauch des Gabelstaplers muß sich vergewissern, daß alle im jeweiligen Land geltenden Sicherheitsbestimmungen angewandt werden. Er muß sichergehen, daß die Maschine ausschließlich bei für sie vorgesehenen Arbeiten verwendet wird, und jegliche Gefahr für den Bedienenden vermeiden.**

## VOR DER INBETRIEBNAHME (15.3)

Falls der Hubwagen aufgrund von Transportanforderungen mit getrennter Deichsel geliefert wird, muss diese vor dem Einsatz des Hubwagens angebracht und der Bedienhebel gemäß den folgenden Anweisungen eingestellt werden.

### Deichselmontage (Abb. C):

• Die Deichsel (1) mithilfe der mitgelieferten Schrauben (2) und Unterlegscheiben (3) am Hydraulikaggregat (5) anbringen. Sicherstellen, dass die Kette (4) während der Positionierung der Deichsel an der Pumpe durch das Loch am Deichselfuß (5) und den Deichselbolzen (6) geführt wird.

• Den Absenkehebel (7) drehen und den Bolzen am Ende der Kette (4) in den Sitz (7) einführen. Stellen Sie sicher, dass die Spitze des Bolzens korrekt in den Sitz eingeführt wird, wie auf Abb. 3 gezeigt.

### Einstellung des Bedienhebels (Abb. C):

- Den Bedienhebel auf Position 2 - Heben - stellen und die Gabeln mithilfe der Deichsel auf die maximale Höhe bringen, wie im Abschnitt STEUERUNGEN dargestellt
- Den Bedienhebel auf Position 1 - Transport - stellen
- Sicherstellen, dass sich die Deichsel (1) in senkrechter Position befindet
- Die Kontermutter (8) lösen und die Einstellschraube langsam im Uhrzeigersinn (9) drehen, bis sich die Gabeln absenken
- Während sich die Gabeln senken, die Schraube (9) um anderthalb Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen; anschließend die Sicherungsmutter (8) festziehen
- Sicherstellen, dass mit dem Bedienhebel in Position 1 - Transport - keine Hebe- oder Senkbewegung der Gabeln in irgendeiner Position der Deichsel erfolgt
- Sicherstellen, dass mit dem Bedienhebel in Position 3 - Absenken - keine Senkbewegung der Gabeln in irgendeiner Position der Deichsel erfolgt

**WARNUNG: Den Hubwagen nicht benutzen, bevor alle oben beschriebenen Vorgänge und Kontrollen abgeschlossen sind.**

## INSPEKTIONEN VOR JEDEM GEBRAUCH

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch des Hubwagens dass es sich in einem sicheren Zustand für den Betrieb befindet, insbesondere:

- Prüfen, ob der Rahmen verformt, sichtbar beschädigt oder verschlissen ist
- Das Anzugsmoment aller Schrauben überprüfen
- Auf Undichtigkeiten der Hydraulikpumpe prüfen
- Vergewissern Sie sich, dass der Bedienhebel und das Hydraulikaggregat in allen drei Funktionen, d.h. Transport, Heben und Senken, ordnungsgemäß funktionieren (siehe Abschnitt BETRIEB DES HUBWAGENS).
- Überprüfen, ob die Lauf- und Lenkrollen abgenutzt sind
- Das Vorhandensein des Typenschildes und des Sicherheitsschildes sowie dessen Lesbarkeit überprüfen. Fehlende, beschädigte oder unlesbare Schilder müssen vor dem Gebrauch ausgetauscht werden
- Melden Sie dem Eigentümer das Vorhandensein von Schäden, Störungen oder Problemen

**WARNUNG: Den Hubwagen nicht benutzen, bevor alle oben beschriebenen Vorgänge und Kontrollen abgeschlossen sind und falls Schäden, Störungen oder Probleme vorliegen.**

## GEBRAUCHSANLEITUNG (18.7)

Dieser Transpallet wurde zum Anheben und Transport von Lasten auf Paletten, sowie von Containern auf ebenen, glatten und ausreichend widerstandsfähigen Böden entwickelt.

**ES IST STRENG VERBOTEN, DEN HUBWAGEN AUF GENEIGTEN BODENFLÄCHEN UND AUF OBERFLÄCHEN ZU VERWENDEN, DIE NICHT HART, FEST UND IN DER LAGE SIND, DAS GEWICHT DES HUBWAGENS SOWIE DIE LAST ZU UNTERSTÜTZEN. DAS NICHTBEACHTEN DIESER ZWINGENDEN VORSCHRIFT KANN ZU MATERIELLEN SCHÄDEN UND/ODER ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN ODER DEM TOD FÜHREN**

Beim Gebrauch sollten folgende Normen **STRENG BEACHTET WERDEN:**

- 1) Das Gewicht des Ladeguts darf das auf dem Schild "Z" (Abb.B) angegebene zulässige Höchstladegewicht nie überschreiten; eine Sperre schützt den Hubwagen vor Überlastung.
- 2) Die Abb. "A" erläutert, in welcher Weise die Last auf die Gabeln geladen werden muß, um gefährliche Situationen zu vermeiden.
- 3) Der Hubwagen darf nicht genutzt werden, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- 4) Die Gabeln dürfen niemals beladen werden, wenn sie auch nur wenig angehoben sind.
- 5) Gebrauchstemperatur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-1)
- 6) Bitte versichern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß sich der Hubwagen in einwandfreiem Zustand befindet.
- 7) Es ist verboten, Nahrungsmittel in direkter Berührung mit dem Hubwagen zu transportieren.
- 8) Die Maschine muß nicht mit eigenen Scheinwerfern versehen werden. Auf jeden Fall sollte am Arbeitsplatz eine den geltenden Normen entsprechende Beleuchtung vorhanden sein.

Das Identifikationsschild "X" (Abb.B) kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:

**Model** = MODELL

**Code** = ARTIKELNUMMER

**Serial#** = SERIENNUMMER

**Year** = BAUJAHR

**RATED LOAD CAPACITY** = HÖCHSTLADEGEWICHT

Die Tabelle "X" (Abb.B) gibt Auskunft über das Eigengewicht der Maschine.

**Hinweis: Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung und/oder Haftung für Schäden oder Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung, Fahrlässigkeit oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.**

## BEDIENUNGSELEMENTE (19.5)

Auf der Deichsel des Hubwagens befindet sich ein Bedienungshebel, der in die auf dem "Y"-Schild (Abb.B) angegebenen Stellungen gebracht werden kann

POS: -3- oben = ABSENKEN

POS: -1- Mitte = TRANSPORT

POS: -2- unten = ANHEBEN

## GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR DEN WÄGUNGSANZEIGER (31.4)

Das Wägungssystem dieses Hubwagens besteht aus 4 Lastzellen und einem sechsstelligen digitalen Display LCD (Höhe 25mm), das bis zu 6000 Teilungen mit einer Auflöserung von 0.5 kg (0.5 lb) anzeigt.

ZUM EINSCHALTEN des Instruments die Taste C so lange drücken, bis die LED-Zustandsanzeiger aufleuchten, dann die Taste loslassen. Auf dem Display erscheinen nacheinander folgende Angaben:

"XX.YY" - Installierte Softwareversion.

MAX XXX.XXX - Leistung des Kanals 1

"bt XXX" - Wobei XXX eine Zahl zwischen 0 und 100 ist, die den Batterieladestatus anzeigt. Falls das Gerät über Netz versorgt wird, wird die Meldung "PoWer" angezeigt. Bei kurzem Drücken der >0< Taste während der Anzeige der Displayversion, zeigt der Indikator folgende Sequenz:

"CloCK" - Diese Anzeige erfasst automatisch, ob die Zusatzkarte mit Datum und Uhrzeit angeschlossen ist.

02.01- Wobei 02 für den Instrumententyp steht und 01 für die Version der metrologischen Software.

"XX.YY.ZZ" - Installierte Softwareversion.

"DFW06L" - dies ist der Name der installierten Software.

"bt XXX" - Wobei XXX eine Zahl zwischen 0 und 100 ist, die den Batterieladestatus anzeigt.

"-K- X.YY" - Wobei K den Tastaturtyp angibt: K=0 Tastatur mit 5 Tasten, "X.YY" - Installierte Softwareversion.

Anschließend wird die Anzahl der Kanäle, die Leistung und die programmierte Mindest-Division, "hi rES" (im Falle von nicht zugelassenen Geräten) oder "LEGAL" (im Falle eines zugelassenen Geräts) sowie der Gravitationswert angezeigt und ein Countdown des Selfcontrols durchgeführt.

Nach einigen Sekunden wird ZERO (Null) auf dem Display angezeigt und sofern die Plattform korrekt angeschlossen und installiert worden ist, ist das Display zum Wägen bereit.

ZUM AUSSCHALTEN des Instruments C so lange drücken, bis die Meldung "Off" auf dem Display erscheint.

Ein eigener Kreis schaltet das Instrument automatisch aus, wenn es unbelastet über einen programmierten Zeitraum von 5 Minuten nicht benutzt wird. Die Selbstausschaltung ist NICHT freigegeben, wenn sich eine Last auf der Waage befindet.

Die SCHALTTAFEL dieses Gabelhubwagens mit Waage ist in Abbildung E auf Seite 3 dargestellt und die Funktionen der verschiedenen Tasten sind nachfolgend zusammengefasst.

- Taste ZERO (Rif. 1): dient zur NullEinstellung der Waage bei unbelasteten Gabeln, wenn das Display einen Wert nahe der Null angibt (für Werte, die sich nicht auf Null einstellen lassen, die TARE-Taste verwenden). Sie dient außerdem zum Annullieren von negativen Tarawerten. Wenn der Hubwagen korrekt auf Null eingestellt ist, erscheint auf dem Display "0" (Rif. 9).

- Taste TARE (Rif. 2): durch Drücken dieser Taste wird das Gewicht des auf dem Hubwagen aufliegenden Behälters annulliert. Wenn ein Tarawert eingegeben wird erscheint "NET" auf der Anzeige (Rif. 11).

- Taste MODE (3): gibt die im in den TECHNISCHEN SETUPS gewählte Betriebsart frei (Standard, Netto/Brutto).

- Taste ENTER/PRINT (Rif. 4): bestätigt.

- Taste C - ON/OFF (5): Schalter zum Ein- und Ausschalten.

Die LED-Kontroll-Leuchten zeigen den Funktionszustand des Geräts an:

- FUN-Leuchte (Rif. 6): leuchtet wenn die Stückzählerfunktion eingeschaltet ist.

- kg W1-Leuchte (Rif. 8): Wenn eingeschaltet, wird die verwendete Messeinheit angezeigt und was sich im ersten Wiegebereich befindet.

- kg W2-Leuchte (Rif. 7): Wenn eingeschaltet, wird die verwendete Messeinheit angezeigt und was sich im ersten Wiegebereich befindet.

- 0-Leuchte (Rif. 9): leuchtet wenn das System gänzlich auf Null gestellt ist.

- - -Leuchte (Rif. 10): zeigt an, daß die Ladung instabil ist.

- NET-Leuchte(Rif. 11): leuchtet wenn ein Tarawert gespeichert wurde.

- Leuchte G (Bezug 12): falls eingeschaltet, bedeutet dies, dass es sich beim angezeigten Wert um ein Bruttogewicht handelt.

- Kontrolllampe des Infrarotsignals (13): Sensor für den Empfang des Infrarotsignals (Sonderzubehör).

Mit diesem Anzeiger kann außer der normalen Wägefunktion in kg oder lb unter Abzug der Tara eine Zusatzfunktion ausgeführt werden, die aus folgenden gewählt werden kann:

Zum Wählen der gewünschten Zusatzfunktion muss man die TECHNISCHEN SETUPS betreten.

Das Instrument mit C einschalten und während der Anzeige der Einschaltmeldungen bzw. während der Rückwärtszählung die Taste TARE einmal drücken: nach wenigen Augenblicken erscheint auf dem Display "TYPE -".

In der TECHNISCHEN SETUPS übernehmen die Tasten des Instruments folgende Funktionen:

ZERO: zum Vorrollen der Programmierschritte. Muss ein numerischer Wert eingegeben werden, vermindert die Taste die gewählte (blinkende) Ziffer. Nach dem Betreten des Programmierschritts können damit die möglichen Konfigurationen vorgerollt werden.

TARE: zum Zurückrollen der Programmierschritte. Muss ein numerischer Wert eingegeben werden, erhöht die Taste die gewählte (blinkende) Ziffer. Nach dem Betreten des Programmierschritts können damit die möglichen Konfigurationen zurückgerollt werden.

MODE: damit gelangt man schnell zum ersten Schritt des SETUP bzw. zum ersten Parameter, wenn man sich innerhalb eines Schritts befindet. Muss ein numerischer Wert eingegeben werden, markiert die Taste die zu ändernde (blinkende) Ziffer.

ENTER/PRINT: Doppelfunktion: damit kann man den gewählten Programmierschritt "betreten" und die durchgeführten Änderungen speichern, um dann zum nächsten Schritt weiterzugehen.

C: dient zum Verlassen eines Schritts, ohne eine eventuelle Änderung zu speichern; befindet man sich nicht innerhalb eines Schritts, wird damit das Setup verlassen; wenn Änderungen durchgeführt worden sind, fragt das Instrument, ob sie gespeichert werden sollen (auf dem Display erscheint "SAVE?" - Speichern?): mit ENTER bestätigen oder C drücken, um ohne zu speichern auszusteigen. Bei Eingabe eines numerischen Werts wird der angezeigte Wert damit rasch auf Null gestellt.

Mit den Tasten ZERO oder TARE die verschiedenen Programmierschritte bis zum Schritt "F.ModE" überrollen. Bestätigen über die ENTER-Taste für den Zugang auf das folgende Menü mittels "FunCt." eintreten und über die Tasten NULL und TARE vor- bzw. rückwärts die möglichen Konfigurationen durchlaufen; mit der ENTER-Taste eine der folgenden möglichen Zusatzfunktionen speichern.

- STANDARD (Std): einfache Betriebsart der Anzeige, wobei beim Drücken von MODE die Umwandlung von kg in lb oder umgekehrt erfolgt; die verwendete Maßeinheit wird von der entsprechenden LED-Kontrolllampe angezeigt.

- NETTO/BRUTTO (ntGS): einfache Betriebsart der Anzeige, wobei beim Drücken von MODE zwischen Netto und Brutto gewechselt wird. Ist ein Tarawert eingestellt und drückt man MODE, erscheint auf dem Display ca. 3 Sekunden lang das Bruttogewicht, während die LED-Kontrolllampe G blinkt.

#### **EINGABE DER TARA**

Der Tarawert kann auf zwei verschiedene Arten eingegeben werden:

##### **Halbautomatische Eingabe der selbstgewogenen Tara**

Diese Normalfunktion kann anhand dieses einfachen Beispiels erklärt werden:

- Das Gerät mit der Taste C einschalten, bevor irgendein Gewicht auf die Gabeln geladen wird (ist der angezeigte Wert nicht exakt Null, mit der Taste ZERO-Taste auf Null einstellen).

- Die MODE-Taste drücken um zwischen dem Wägungsmodus in lb oder kg zu wählen.

- Eine Palette oder einen leeren Behälter der gleichen Art, der für die zu wiegenden Teile benutzt wird, auf die Gabeln legen.

- Die TARE-Taste drücken um das Display auf Null zu stellen: auf diese Weise sind alle Wägungsergebnisse Nettogewichte.

Hinweis: Durch Drücken der TARE-Taste wird jegliches sich auf den Gabeln befindliche Gewicht annulliert und die NET-Anzeige leuchtet auf.

##### **Manuelle Eingabe der Tara über die Tastatur**

TARE einige Sekunden lang drücken: das Display zeigt "- tM -" und dann "000000" an; den gewünschten Wert eingeben.

Die eingestellte Tara wird vom Gewicht auf der Plattform abgezogen und die Kontrolllampe NET leuchtet auf.

Eine neue Eingabe der Tara löscht und ersetzt die vorhergehende.

Der Wert der TARA kann auch bei belasteter Waage gelöscht werden. Dazu entweder die Taste C verwenden oder für die Tara ein Gewicht eingeben, das gleich null ist.

##### **Wahl zwischen Tara deaktiviert /Gesperrt/Tara entsperrt**

Wenn ein Tarawert eingegeben worden ist (halbautomatisch oder manuell) und die Plattform der Waage entlastet wird, zeigt das Display normalerweise den Wert der Tara mit einem negativen Vorzeichen an (TARA GESPERRT). Dieser Wert kann weiterverwendet, mit der Taste ZERO gelöscht oder durch einen anderen Wert ersetzt werden. Wenn aus praktischen Gründen erforderlich, kann der Tarawert auch automatisch bei jedem Entlasten der Waage gelöscht werden (TARA ENTPERRT).

Im Fall der SELBSTGEWOGENEN TARA kann das Nettogewicht vor dem Entlasten der Waage auch gleich 0 sein.

Im Fall der MANUELLEN TARA muss das Nettogewicht vor dem Entlasten der Waage mindestens zwei stabile Teilungswerte betragen.

Den Programmierschritt F.Mode >> tARE in den TECHNISCHEN SETUPS betreten und "unLoCK" zum ENTPERREN, "LoCK" zum SPERREN oder "diSAb" zum DEAKTIVIEREN der Tarafunktion wählen. Mit ENTER bestätigen.

##### **Wahl zwischen Tara deaktiviert /Gesperrt/Tara entsperrt**

Wenn ein Tarawert eingegeben worden ist (halbautomatisch oder manuell) und die Plattform der Waage entlastet wird, zeigt das Display normalerweise den Wert der Tara mit einem negativen Vorzeichen an (TARA GESPERRT). Dieser Wert kann weiterverwendet, mit der Taste ZERO gelöscht oder durch einen anderen Wert ersetzt werden. Wenn aus praktischen Gründen erforderlich, kann der Tarawert auch automatisch bei jedem Entlasten der Waage gelöscht werden (TARA ENTPERRT).

Im Fall der SELBSTGEWOGENEN TARA kann das Nettogewicht vor dem Entlasten der Waage auch gleich 0 sein.

Im Fall der MANUELLEN TARA muss das Nettogewicht vor dem Entlasten der Waage mindestens zwei stabile Teilungswerte betragen.

Den Programmierschritt TARE in den Benutzereinstellungen betreten und "unLk" zum ENTPERREN, "LoK" zum SPERREN oder "diSAb" zum DEAKTIVIEREN der Tarafunktion wählen. Mit ENTER bestätigen.

#### **KALIBRIERUNG**

Der Hubwagen ist schon von der Herstellerfirma kalibriert und garantiert optimale Genauigkeit und Haltbarkeit. Wenn dennoch während der Benutzung ein Fehler in der Anzeige bemerkt wird, kann er auf folgende Weise behoben werden:

HINWEIS: BITTE LAUFEN SIE DIE VERSCHIEDENEN ZEILEN DURCH, OHNE DIE VON SEITEN DER HERSTELLERFIRMA FESTGELEGTE WERTE ZU VERÄNDERN. ANSONSTEN KANN DIE FUNKTION DES GERÄTS BEEINTRÄCHTIGT WERDEN. FALLS AUS VERSEHEN WERTE VERÄNDERT WERDEN, DAS GERÄT SOFORT MIT DER C-TASTE ABSCHALTEN, SO DASS DIE VERSEHENTLICH ABGEÄNDERTEN WERTE NICHT GESPEICHERT WERDEN.

Um die Umgebung technische Einstellungen betreten zu können, muss das Instrument eingeschaltet werden (die Taste C einige Sekunden lang drücken). Während der Anzeige der Anfangsmeldungen (Batterieladezustand "bt XXX", Softwareversion "XX.YY.ZZ", etc.) oder während der Rückwärtszählung die Taste TARE kurz drücken und wieder loslassen. Das Display zeigt "TYPE" an (diese Umgebung sollte nur vom Fachmann betreten werden, der sich mit den Vorgängen auskennt). Mit der Taste ZERO oder TARE die verschiedenen angezeigten Schritte bis zur Zeile "SEtUp" durchlaufen, mehrmals ENTER drücken und sich bei Schritt SEtUp>>ConFIG>>nChan positionieren. Nochmals die Tasten Zero und Tare bis "GRAV" drücken. Die erste Einstellung, die zu kontrollieren und gegebenenfalls zu korrigieren ist, ist der Wert "g" (m/s<sup>2</sup>) aus dem angewendeten Gewichtsereich "GRAV" (DEFAULT-Wert "9.80665"); ENTER drücken, über die Tasten NULL, TARE und MODE den Wert "g" entsprechend der eigenen Postleitzahlzone eingeben und mit ENTER bestätigen. Das Display läuft automatisch zum nachfolgenden Schritt "Calib" (Waagenkalibrierung); ENTER drücken, mit den Tasten NULL und TARE die verschiedenen Schritte durchlaufen, bis man sich nicht auf "CALib.P" positioniert, ENTER drücken, um zu dem Schritt "EquAL" zu gelangen, wo nun in Sequenz ein Menü mit den folgenden Befehlen angezeigt wird:

1) "Reset?" - Zur Nullstellung die ENTER - Taste drücken

2) "Eq 0" - Nullpunktgleich: bei entlastetem Gabelhubwagen die Taste ENTER drücken.

- 3) "Eq 1" - Abgleich der Zelle A (siehe Abb. E): ein Mustergewicht auf die Zelle legen, die Taste ENTER drücken und das Gewicht wieder entfernen (es wird empfohlen, ein Gewicht von ca. 100 kg zu verwenden).
- 4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Abgleich der Zellen B - C - D: den Vorgang mit demselben Gewicht auf den einzelnen Zellen wiederholen. Sollte bei einem der Abgleichsschritte ein Fehler auftreten, erscheint die Meldung "ERROR" (Fehler) und das Instrument gibt einen Signalton ab. Nach Beendigung des Abgleichs erscheint die Meldung "EQ OK", das Instrument gibt 3 Töne ab, verlässt das Untermenü der Kalibrierung und geht weiter zum nächsten Schritt "n tP", Anzahl der Kalibrierungspunkte.
- A) ENTER drücken und die Anzahl der Kalibrierungspunkte ("1" oder "2") wählen; mit der Taste ZERO oder TARE ändern und mit ENTER bestätigen; (es wird empfohlen, 2 Kalibrierungspunkte zu wählen, wenn zwei bekannte Gewichte zur Verfügung stehen, weil so das Ergebnis der Wägungen präziser ist).
- B) "tP 0" - Nullpunktgleichung der Waage: die Taste ENTER bei unbelastetem Gabelhubwagen drücken, um den Nullpunkt der Waage einzustellen.
- C) "ddt1" - Einstellung des ersten Kalibrierungspunkts: ENTER drücken, den Wert des ersten Mustergewichts mit den Tasten ZERO, TARE und MODE auf dem Display einstellen (es wird empfohlen, ein Gewicht von ca. 1000 kg zu verwenden) und mit ENTER bestätigen. Das Display geht automatisch zur nächsten Zeile "tP 1" weiter.
- D) "tP 1" - Kalibrierung des ersten Punkts: das erste Mustergewicht auf die Gabeln legen, wobei dessen Gewicht dem im Schritt "ddt1" programmierten Wert entsprechen muss; warten, bis es sich stabilisiert hat und mit ENTER bestätigen.
- E) " ddt2" - Einstellung des zweiten Kalibrierungspunkts: ENTER drücken, den Wert des zweiten Mustergewichts mit den Tasten ZERO, TARE und MODE auf dem Display einstellen (es wird empfohlen, ein Gewicht von ca. 2000 kg zu verwenden) und mit ENTER bestätigen. Das Display geht automatisch zur nächsten Zeile "tP 2" weiter.
- F) "tP 2" - Kalibrierung des zweiten Punkts: das zweite Mustergewicht auf die Gabeln legen, wobei dessen Gewicht dem im Schritt "ddt2" programmierten Wert entsprechen muss; warten, bis es sich stabilisiert hat und mit ENTER bestätigen.
- G) DEFINITIVE SPEICHERUNG DER DATEN UND VERLASSEN DES MENÜS: wenn bis hier alle Vorgänge korrekt durchgeführt wurden, drücken Sie mehrmals länger die Taste C. Das Gerät wird fragen, ob man speichern will, indem „SAVE?“ angezeigt wird. Drücken Sie ENTER, um zu bestätigen, drücken Sie C zum Verlassen des Programms ohne zu speichern.

### BATTERIE (16.8)

Dieser Niederhubwagen ist mit 4 AA-Batterien ausgestattet. Immer, wenn die Anzeige "LO-BAT." (low battery) auf dem Display erscheint, Batterien ersetzen oder aufladen, falls sie wiederaufladbar sind (HINWEIS: Vor dem Erreichen des inaktiven Gleichgewichtszustands, signalisiert das Werkzeug, dass dieser Zustand bald erreicht wird, indem die LED-Leuchte „kg“ 3 Minuten lang blinkt). Zum Austausch der Batterien, das vordere Fach öffnen (Nr. 8 in Abbildung B) und die leeren Batterien wechseln.

### WARTUNG (20.7)

**Hinweis: Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.** Es ist nicht gestattet, Veränderungen an der Maschine vorzunehmen, bzw. sie zu gebrauchen, wenn sie nicht mehr den Sicherheitsbestimmungen

entspricht. Nach Reparaturen müssen anfallende Teile und Abfälle im Sinne der Sicherheits- und Umweltbestimmungen entsorgt werden. Zur Reinigung des Staplers dürfen keine entflammenden Produkte verwendet werden.

**Die einzigen anerkannten Ersatzteile sind die der Herstellerfirma.**

**A) ABSENKUNGSEINSTELLUNG** (siehe Abb. C):

Siehe Abschnitt Einstellung des Bedienhebels

**B) ÖLSTAND** (siehe Abb.D)

Prüfen Sie den Ölstand alle 6 Monate. **Verwenden Sie hydraulisches Öl, außer dem für den Motor und die Bremsen. ZÄHFLÜSSIGKEIT DES ÖLS 30 cSt bei 40°C; GESAMTVOLUMEN 0,3 l.**

Gehen Sie bei herabgelassenen Gabeln folgendermaßen vor:

- Nehmen Sie das Schutzgehäuse des Behälters (2), den Dichtungsring und den Deckel (3) ab.
- Füllen Sie bei Bedarf Öl nach, bis der Stand 20 mm unter dem Rand des Behälters liegt.
- Bedienen Sie mehrmals die Pumpe, um die Luft aus dem hydraulischen Kreislauf entweichen zu lassen
- Setzen Sie nun den Deckel (3) und das Schutzgehäuse (2) wieder auf.

### ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN (27.7)

Der Hersteller übernimmt die Garantie für seine in den Markt gebrachten Produkte, dies geschieht nach den derzeit gültigen Vertragsbedingungen und Gesetzen. Die Garantie hat eine Laufzeit von 12 Monaten ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Betreiber/Kunden. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend. Um vom Garantierrecht Gebrauch machen zu können, muss ein Dokument vorgelegt werden, das eindeutig das Erwerbsdatum des Produkts bescheinigt. Jede Art von Reparatur muss durch ein vom Hersteller dazu befugtes / entsprechend zertifiziertes Kundendienstcenter durchgeführt bzw. bei diesem angefordert werden. Es dürfen keinerlei Eingriffe durchgeführt werden, bevor man sich an dieses Kundendienstcenter wendet, um einen Verfall des Rechts auf Garantie zu vermeiden. Der Hersteller wird – nach eigenem Ermessen – jedes Element, das während eines normalen Gebrauchs fehlerhaft erscheint, seitens eines dazu befugten Kundendienstcenters bzw. durch den Hersteller selbst reparieren bzw. austauschen. Der Hersteller behält sich das Endentscheidungsrecht im Hinblick auf die Genehmigung jedes einzelnen Garantieanspruchs vor. Jedes Produkt muss einem regelmäßigen Wartungsprogramm entsprechend der gelieferten Dokumentation unterzogen werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Jedes in Garantie ausgetauschte Element wird Eigentum des Herstellers. Alle während der Garantiezeit ausgetauschten Komponenten werden als Teil des Originalprodukts betrachtet und demzufolge läuft auch die Garantie dieser Teile zusammen mit der des Originalprodukts ab. Die Garantie ist nicht übertragbar und demzufolge muss jeder Garantieanspruch durch den ursprünglichen Eigentümer angemeldet werden. Die Garantie beschränkt sich auf den Austausch der Teile (und auf die mit diesem Vorgang eng verbundenen Kosten), die einen Konstruktionsfehler bzw. einen Produktionsmangel aufweisen. Jede andere Art von Haftung bzw. Verpflichtung zur Erstattung von weiteren Kosten sowie der direkten bzw. Indirekten Schäden und der Verluste beim Gebrauch bzw. für eine mangelnde Verwendung, sowohl vollkommen noch teilweise, ist ausgeschlossen. Die Garantie der Originalersatzteile beträgt 6 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Betreiber/Kunden. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend. Die während der Garantiezeit durchgeführten Reparaturen gelten frei Wiederverkäufer, der den Verkauf getätigt hatte bzw. frei dem Kunden nächstliegenden dazu befugten Kundendienstcenters.

**Diese Garantie deckt nicht folgende Leistungen:**

- A) Jede Art von Mangel, der durch verschmutztes Öl bzw. von nicht geeigneten Ölen und Schmiermitteln verursacht wird.
- B) Die Kosten für die Verpackung und den Versand des Garantieanspruchs.
- C) Produkte, die ohne eine schriftliche Zustimmung seitens des Herstellers geändert oder auf andere Weise manipuliert wurden.
- D) Mängel (aber nicht nur auf diese beschränkt), die durch einen normalen Verschleiß und Gebrauch, auf einen unsachgemäßen Gebrauch, auf Missbrauch, Fahrlässigkeit, eine unsachgemäße Installation und Benutzung zurück zu führen sind.
- E) Stöße, Feuer, Überschwemmungen und / oder unvorhergesehene Ereignisse, auch wenn diese geologischer oder atmosphärischer Art sind.
- F) Kosten, die durch Verzögerungen der Reparatur oder des Austausches der fehlerhaften Teile oder die eventuelle Miete von Geräten, die während der Reparatur benutzt werden, entstehen.

### ANHANG - Garantierweiterung

#### Hubwagen der Serie "GS" & "PREMIUM"

Die dem Betreiber/Kunden für Hubwagen der Serie "GS" und "PREMIUM" gewährte Garantie beträgt 36 Monate ab dem Kaufdatum, unter Ausschluss aller dem Verschleiß ausgesetzten Teile und Materialien. Der steuerrechtlich gültige Kaufbeleg ist für die Bestimmung dieses Datums ausschlaggebend.

**Batterien:** Batterien werden als Komponente betrachtet, die dem Verschleiß ausgesetzt sind. Sie unterliegen den im Handbuch beschriebenen Wartungen und Betriebsanweisungen. Die Garantie verfällt im Falle eines Verstoßes gegen die im Handbuch aufgeführten Anweisungen.

Der Hersteller schließt alle anderen Garantiebedingungen, Konditionen, Zusicherungen und Kompromisse, ob ausdrücklich oder stillschweigender Art, aus. Diese Garantiebedingungen können nur schriftlich durch den Hersteller geändert werden. Diese Garantie beinhaltet bestimmte Rechte und Pflichten, die von Land zu Land variieren können

Casole D'Elsa, (Italy)

DESCRIPCIÓN	1.1	FABRICANTE			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELO			PX25
	1.3	SISTEMA PROPULSOR			MANUAL
	1.4	SISTEMA DE CONDUCCIÓN			ACOMPANAMIENTO
	1.5	CAPACIDAD DE CARGA	Q	kg	2500
	1.6	BARICENTRO	c	mm	600
	1.8	DISTANCIA ENTRE EJE RUEDAS DE CARGA Y BASE HORQUILLA	x	mm	975
	1.9	DISTANCIA ENTRE EJES DE RUEDAS ANTERIORES Y POSTERIORES	y	mm	1250
	PESOS	2.1	PESO EN SERVICIO		kg
2.2		CARGA EN EJES CON CARGA, ANTERIOR/POSTERIOR		kg	783/1830
2.3		CARGA EN EJES SIN CARGA, ANTERIOR/POSTERIOR		kg	71/42
BASTIDOR/RUEDAS	3.1	NEUMÁTICOS			P/P
	3.2	DIMENSIÓN RUEDAS ANTERIORES (Ø x anchura)			200x55
	3.3	DIMENSIÓN RUEDAS POSTERIORES (Ø x anchura)			82x60
	3.4	DIMENSIÓN RUEDAS LATERALES (Ø x anchura)			-
	3.5	CANTIDAD RUEDAS (x=DE TRACCIÓN) ANT./POST.			2/4
	3.6	DISTANCIA ENTRE RUEDAS ANTERIORES	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	DISTANCIA ENTRE RUEDAS POSTERIORES	b <sub>11</sub>	mm	375
DIMENSIONES	4.4	ALTURA ELEVACIÓN	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	ALTURA DEL TIMÓN EN POSICIÓN DE CONDUCCIÓN MÍN./MÁX.	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	ALTURA HORQUILLAS BAJAS	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	LONGITUD TOTAL	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	LONGITUD GRUPO MOTRIZ	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	ANCHURA TOTAL	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	DIMENSIÓN HORQUILLAS	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ANCHURA HORQUILLAS	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	HUELGO HORQUILLAS-PAVIMENTO (EN PUNTO CENTRAL ENTRE RUEDAS ANT. Y PC)	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	ESPACIO OPERATIVO NECESARIO PARA PALLETS 800x1200 EN POS. LONGITUDINAL	A <sub>st</sub>	mm	1851
PRES TACI ONES	5.2	VELOCIDAD DE ELEVACIÓN, CON/SIN CARGA		golpes	13/13
	5.3	VELOCIDAD DE BAJADA, CON/SIN CARGA		m/s	0,05/0,02
BALANZA	6.4	TENSIÓN BATERÍA, CAPACIDAD NOMINAL		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Cristales líquidos/6 cifras 25mm
		UNIDAD DE MEDIDA			kg/lb
		FUNCIONES			Tara/Carga desbalanceada/Auto-off
		AUTONOMÍA		horas	30
		PRECISION		% fondo escala	0,05
		CASILLAS DE CARGA		n.	4
	DIVISION		kg	0,5	

P=Poliuretano

## PREMISA (2.2)

Agradeciéndole por la compra de este transpallet nos gustaría señalarle algunos aspectos de este manual:

- el presente libro proporciona indicaciones útiles para el correcto funcionamiento y mantenimiento del transpallet al que se refiere; en consecuencia es indispensable prestar la máxima atención a todos aquellos párrafos que ilustran la forma más sencilla y segura para trabajar con el carro;
- el presente libro se debe considerar una parte integrante de la máquina y tendrá que ser incluido al contrato de venta;
- ni esta publicación ni parte de esta podrá ser reproducida sin autorización escrita de la Casa Constructora;
- todas las informaciones aquí señaladas se han basado según datos disponibles al momento de la publicación; la casa Constructora se reserva el derecho de efectuar variaciones a los propios productos en cualquier momento, sin preaviso y sin incurrir en sanción.

Se aconseja por tanto verificar siempre eventuales puestas al día.

**El responsable del uso del carro debe asegurarse que todas las normas de seguridad vigentes en el país donde se utilice sean aplicadas, garantizar que el aparato sea utilizado en conformidad con el uso para el cual se destina y evitar cualquier situación de peligro para la persona que lo utiliza.**

## ANTES DEL PRIMER USO (15.3)

En caso de que la carretilla se envíe con la barra de tracción desmontada por necesidades del transporte, esta debe ser acoplada, y la palanca de control ajustada según las siguientes instrucciones antes de usar el aparato.

### Instalación de barra de tracción (fig. C):

- Instale la barra de tracción (1) en la unidad hidráulica (5) usando los tornillos (2) y arandelas (3) incluidos. Asegúrese de que, durante el posicionamiento de la barra de tracción en la bomba, la cadena (4) pasa a través del agujero en el pie de la barra (5) y de la clavija de esta (6).
- Rote la palanca de descenso (7) e inserte la clavija al final de la cadena (4) en el asiento (7). Verifique que la punta de la clavija entra debidamente en el asiento, como se muestra en la figura 3.

### Ajuste de la palanca de control (fig. C):

- Ponga la palanca de control en posición 2 (Elevar) y lleve las horquillas en la máxima altura mediante la barra de tracción, como se ilustra en el párrafo CONTROLES
- Ponga la palanca de control en la posición 1 (Transporte)
- Verifique que la barra de tracción (1) está en posición vertical
- Afloje la contratuerca (8) y gire lentamente el tornillo de ajuste en el sentido de las agujas del reloj (9) hasta que las horquillas empiecen a descender
- Cuando las horquillas empiecen a descender, gire el tornillo (9) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta dar una vuelta y media. Por último, apriete la contratuerca (8)
- Asegúrese de que, con la palanca de control en la posición 1 (Transporte), no se produce ningún movimiento de elevación o descenso de las horquillas en ninguna posición de la barra de tracción
- Compruebe que, con la palanca de control en la posición 3 (Descenso), la bajada de las horquillas se produce en cualquier posición de la barra de tracción

**ADVERTENCIA: No utilice la carretilla antes de completar todas las operaciones y verificaciones descritas arriba.**

## INSPECCIONES ANTES DE CADA USO

Antes de cada uso de la carretilla, asegúrese de que esta ofrece seguridad para iniciar las operaciones, particularmente:

- Compruebe si hay alguna deformación, daño visible o desgaste en la estructura
- Compruebe el ajuste de todos los tornillos
- Compruebe si hay filtraciones en la bomba hidráulica
- Compruebe que la palanca de control y la unidad hidráulica funcionan correctamente en sus tres operaciones de transporte, elevación y descenso (ver párrafo MANEJAR LA CARRETILLA)
- Compruebe el desgaste de las ruedas
- Compruebe la presencia y legibilidad de las placas de nombre y seguridad. Las placas ausentes, dañadas o ilegibles deben reemplazarse antes del uso
- Informe de la presencia de daños, averías o problemas al propietario

**ADVERTENCIA: No use la carretilla antes de realizar todas las operaciones y verificaciones descritas arriba, o en caso de detectar daños, averías o problemas**

## INSTRUCCIONES PARA EL USO (18.7)

Este transpallet ha sido ideado para levantar y transportar cargas sobre pallets o contenedores normalizados sobre suelos planos, lisos y de resistencia adecuada.

**ESTÁ EstrictAMENTE PROHIBIDO USAR LA CARRETILLA EN SUELOS INCLINADOS Y SUPERFICIES NO SÓLIDAS, FIRMES Y CAPACES DE SOPORTAR EL PESO DEL APARATO Y DE SU CARGA. NO RESPETAR ESTA CONDICIÓN OBLIGATORIA PUEDE RESULTAR EN DAÑOS MATERIALES, EN LESIONES GRAVES O LA MUERTE**

Al utilizarlo **PRESTAR MUCHA ATENCIÓN** a las siguientes normas:

- 1) No cargar **NUNCA** el carro por encima de su capacidad máxima indicada en la placa "Z" (fig. B); un limitador protege el carro de sobrecargas
- 2) La fig. "A" explica como se tiene que colocar la carga sobre las horquillas del transpallet para no crear situaciones peligrosas
- 3) Esta prohibido usar el carro en ambientes con peligro de incendio o de explosión
- 4) No cargar las horquillas cuando estén parcialmente levantadas
- 5) Temperatura para el uso -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Antes de comenzar el trabajo asegurarse de la perfecta eficiencia del transpallet
- 7) Es prohibido transportar géneros alimentarios que sean en directo contacto con la carretilla.
- 8) La máquina no precisa de iluminación propia. De todas maneras, asegurarse de que la zona de utilización esté iluminada conforme a las normativas vigentes.

La placa de identificación "X" (fig. B) se puede resumir en:

**Model** = MODELO

**Code** = CÓDIGO

**Serial#** = NUMERO DE SERIE

**Year** = AÑO DE CONSTRUCCION

**RATED LOAD CAPACITY** = CAPACIDAD MAXIMA

La placa "X" (fig. B) señala el peso del carro.

**La Casa Constructora no se hace responsable de posibles daños o accidentes debidos a descuidos, recambios no originales o uso impropio del carro.**

## COMANDOS (19.5)

Sobre la vara de tracción del carro hay una palanca de mando que se puede regular en 3 posiciones como se indica en la placa "Y" (fig. B).

POS: -3- en alto = BAJADA

POS: -1- al centro = TRANSPORTE

POS: -2- en bajo = ELEVACION

## INSTRUCCIONES PARA EL USO DEL INDICADOR DE CARGA (31.4)

El sistema de pesada del transpallet este compuesto de 4 celdas de carga y de una indicadora óptica a 6 cifras (altura 25mm) que permite de visualizar hasta 6000 divisiones con una resolución de 0.5kg (0.5lb). PARA ENCENDER el equipo, mantener pulsado C hasta que se enciendan los led indicadores de estado y, a continuación, soltar la tecla. El visualizador mostrará lo siguiente:

"XX.YY" - Es la versión del software instalado.

MAX XXX.XXX - Capacidad del canal 1

"bt XXX" - Donde XXX es un numero entre 0 y 100 que indica el nivel de la batería. Si se conecta el instrumento a la red de alimentación, se visualiza el mensaje "PoWer". Presionando la tecla >0< por un instante durante la visualización de la versión en el display, el indicador muestra en secuencia:

"Clock" - El indicador registra de forma automática si está conectada la tarjeta opcional con fecha y hora.

02.01 - Donde 02 indica la tipología del equipo, 01 indica la versión del software metrológico.

"XX.YY.ZZ" - Es la versión del software instalado.

"DFW06L" - Es la denominación del software instalado.

"bt XXX" - Donde XXX es un numero entre 0 y 100 que indica el nivel de la batería.

"-K- X.YY" - Donde K identifica el tipo de teclado: K=0 teclado de 5 teclas, "X.YY" - Es la versión del software instalado.

Se visualiza luego la cantidad de canales, la capacidad, la mínima división programable, "hi rES" (en caso de instrumento no homologado) o "LEGAL" (en caso de instrumento homologado) y el valor de la gravedad "g". Finalmente se realiza un conteo regresivo de autocontrol.

Después de unos segundos, el visualizador indica CERO, si la plataforma ha sido conectada e instalada correctamente, y ya estará listo para pesar.

PARA APAGAR el equipo, mantener pulsado C hasta que aparezca el mensaje "Off" en el visualizador.

Un circuito especial apaga automáticamente el equipo, sin carga, si no se ha utilizado durante un período programado de 5 minutos. El apagado automático NO estará habilitado si hay alguna carga sobre la balanza.

El TABLERO DE CONTROL de esta transpaleta pesadora está ilustrado en la figura E pág. 3 y las funciones de las distintas teclas se describen a continuación:

- tecla ZERO (rif.1): sirve para poner a Cero la balanza con el transpallet descargado cuando la indicadora óptica indica un valor cerca del cero (para valores que no puedan ser retrocedidos a cero utilizar la tecla TARE). Sirve también para anular los valores de tara negativos. Si el transpallet está correctamente puesto a cero, se enciende el led "0" (rif. 9).

- tecla TARE (rif.2): apretando esta tecla se anula el peso del contenedor puesto sobre el transpallet. Cuando se efectúa la inserción de una tara se enciende el led "NET" (rif. 11).

- tecla MODE (rif.3): habilita el modo de funcionamiento seleccionado (Estándar, Neto/Bruto) en PERFIL TECNICO.

- tecla ENTER/PRINT (rif. 4): Es la tecla de confirma.

- tecla C - ON/OFF (rif.5): interruptor de encendido y apagado.

Los indicadores led indican el estado de funcionamiento del aparato:

- Piloto FUN (rif.6): si está encendido indica que estamos en la función de contar piezas.

- Piloto kg W1 (rif.8): si permanece encendida, indica la unidad de medición en curso (que se encuentra en el primer rango de pesaje).

- Piloto kg W2 (rif.7): si permanece encendida, indica la unidad de medición en curso (que se encuentra en el segundo rango de pesaje).

- Piloto 0 (rif.9): Si está encendido indica que el sistema está correctamente puesto a cero.

- Piloto ~ (rif.10): Si está encendido indica que la carga es inestable.

- Piloto NET (rif.11): Si está encendido indica que ha entrado una tara en la memoria.

- Piloto indicador G (rif.12): el valor visualizado debe entenderse como "peso bruto" si está encendido.

- Piloto señal de infrarrojos (rif.13): sensor para la recepción de la señal de infrarrojos (opcional).

Con este indicador, es posible desempeñar una función adicional, a escoger entre las siguientes, además de la función base de pesaje normal en kg o lb con sustracción de tara. Para seleccionar la función adicional deseada, es necesario entrar en el ambiente de PERFIL TECNICO. Encienda el equipo con C y pulse TARE una vez, durante la visualización de los mensajes de encendido o durante la cuenta atrás: tras unos segundos, el visualizador indicará "- tYPE -".

En el ambiente de PERFIL TECNICO, las teclas del equipo asumen las siguientes funciones:

ZERO (cero): permite desplazarse hacia adelante en los pasos de programación. En caso de que sea necesario introducir un valor numérico, disminuye la cifra seleccionada (intermitente). Dentro de un paso, permite desplazarse hacia adelante por las distintas configuraciones.

TARE (taras): permite desplazarse hacia atrás en los pasos de programación. En caso de que sea necesario introducir un valor numérico, incrementa la cifra seleccionada (intermitente). Dentro de un paso, permite desplazarse hacia atrás por las distintas configuraciones.

MODE (modo): permite situarse rápidamente en el primer paso del SETUP (configuración), o dentro de un paso, en el primer parámetro. En caso de que sea necesario introducir un valor numérico, selecciona la cifra a modificar (intermitente).

ENTER/PRINT (intro/imprimir): doble función: permite "entrar" en el paso seleccionado y memoriza los cambios realizados, avanzando a continuación hasta el siguiente paso.

C: permite salir de un paso sin memorizar los cambios realizados; si no está dentro de un paso, permite salir de la configuración; si se han realizado cambios, el equipo preguntará si desea guardarlos (el visualizador indica "SAVE?"); con ENTER se confirma, con C se sale sin guardar. Al introducir un valor numérico, el valor visualizado se pone a cero rápidamente.

Desplácese con las teclas ZERO (cero) o TARE (taras) por los distintos pasos de programación hasta el paso "F.ModE".

Con la tecla ENTER, confirmar para poder entrar en el menú sucesivo. Entrar en el paso "FunCt." y desplazarse (avanzando o retrocediendo) por las configuraciones posibles con las teclas "ZERO" y "TARE". Memorizar una de las funciones adicionales posibles presionando la tecla ENTER.

- ESTANDARD (Std): modo de funcionamiento de visualización sencilla, pulsando MODE (modo) se realiza la conversión entre kg/lb y viceversa; la unidad de medida utilizada se indica a través del piloto correspondiente.

- NETO/BRUTO (ntGS): modo de funcionamiento de visualización sencilla con MODE (modo) que realiza el cambio neto/bruto. Si hay una tara configurada, pulsando MODE (modo) se mostrará en el visualizador, durante unos 3 segundos, el peso bruto acompañado del parpadeo del led G (neto).

## INTRODUCCIÓN TARA

Los métodos para introducir un peso de tara son dos:

### Introducción de tara semiautomática auto-pesada

Esta función normal puede ser resumida con un fácil ejemplo:

- Encender el utensilio con la tecla C antes de poner cualquier peso sobre las horquillas (si el valor dado de la indicadora óptica no es exactamente 0, anularlo apretando la tecla Zero).

- Apretar la tecla MODE para seleccionar la pesada en kg o en lb.

- Poner sobre las horquillas un pallet o un contenedor vacío del mismo tipo de lo que sirve para contener las piezas que nos pesaremos.

- Apretar la tecla TARE de manera de poner a zero la indicadora óptica; al presente todos los pesos relevados serán netos.

NOTAS. Pulsando la tecla TARE se anula cualquier peso presente sobre las horquillas y se enciende el indicador NET

### Introducción de tara manual desde el teclado

Pulsar TARE (taras) durante unos segundos: el visualizador indica "- tM -" y después "000000"; introducir el valor deseado. El valor de tara programado se sustraerá del peso colocado en el plato y se encenderá el piloto NET (neto).

Una nueva operación de tara anula y sustituye la anterior. También es posible anular el valor de peso de TARA con la balanza cargada con la tecla C o introduciendo un valor de peso de tara igual a cero.

### Selección de tara deshabilitada/Bloqueada/Tara desbloqueada

Normalmente, cuando se ha introducido un valor de tara (semiautomática o manual) descargando el plato de la balanza, el visualizador indica el valor de tara con signo negativo (TARA BLOQUEADA). Dicho valor se puede reutilizar, eliminar con la tecla ZERO (cero) o sustituir por otro valor. Si se desea, es posible escoger que el valor de tara se elimine automáticamente cada vez que se descargue la balanza (TARA DESBLOQUEADA).

En caso de TARA AUTOPESADA, el peso neto antes de la descarga de la balanza también puede ser de 0. En caso de TARA MANUAL, el peso neto antes de la descarga de la balanza debe ser de al menos 2 divisiones estables.

Entre en el paso F.Mode >> tArE de PERFIL TECNICO, seleccione "unLoCK" para DESBLOQUEAR, "LoCK" para BLOQUEAR o "diSAb" para deshabilitar la función de tara. Confirme pulsando ENTER.

## AJUSTE

El transpallet ha sido calibrado por la Casa Constructora y eso garantiza precisión y estabilidad óptimas. Sin embargo si el utilizador verifica con su pesomuestra una falta de indicación, puede eliminarlo con el siguiente procedimiento:

NOTAS: TENER MUCHO CUIDADO AL PASAR RAPIDAMENTE LAS VARIAS LINEAS SIN VARIAR LOS VALORES INSERIDO POR LA CASA CONSTRUCTORA PARA NO CAER EN PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO. SI POR ERROR SE CAMBIAN ALGUNOS VALORES APAGAR INMEDIATAMENTE EL APARATO CON LA TECLA C PARA NO SALVAR LAS MODIFICACIONES HECHAS.

Para entrar en el ambiente de PERFIL TECNICO es necesario encender el equipo (tecla C pulsada durante unos segundos) y, durante la visualización de los mensajes iniciales (nivel de la batería "bt XXX", versión del software "XX.YY.ZZ", etc.) o durante la cuenta atrás, pulsar un instante la tecla ZERO (cero) o TARE (taras) y soltarla. El visualizador indicará "tYPE" (se recomienda el acceso a este ambiente a técnicos expertos en los procedimientos).

Con las teclas "TARE" desplazarse por los diversos pasos que aparecen, hasta llegar a la línea "SEtUP", presionar ENTER varias veces hasta posicionarse en el paso SEtUP>>ConFIG>>nChan. Presionar nuevamente las teclas "Zero" y "Tare" hasta llegar al paso "GrAV". El primer parámetro que debe controlarse (y corregirse, si es necesario) es el valor de la aceleración de la gravedad "g" (m/seg2) del lugar "GrAV" (por DEFECTO: "9.80665"); presionar ENTER; con las teclas "ZERO", "TARE" y "MODE", programar el valor de "g" según corresponda a la zona en que se utiliza el transpallet y confirmar con ENTER. El display pasa automáticamente al paso sucesivo: "Calib" (Calibración de la balanza); presionar ENTER; con las teclas "ZERO" y "TARE", desplazarse por los diversos pasos hasta posicionarse en el paso "CALib.P"; presionar ENTER para entrar en el paso "EquAL": se presenta un menú con las opciones siguientes en forma secuencial:

1) "Reset?" - Para resetear basta presionar la tecla ENTER.

2) "Eq 0" - Ecuación del cero: con la transpaleta descargada, pulse la tecla ENTER.

3) "Eq 1" - Ecuación de la celda A (ver fig. E): coloque un peso de muestra para el ajuste en la celda, pulse la tecla ENTER y descargue de nuevo el peso (se aconseja un peso de unos 100 kg).

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Ecuación de las celdas B - C - D: repita la operación con el mismo peso en cada una de las celdas. En caso de que se presente un error en uno de los pasos de ecuación, aparecerá el mensaje "ERROR" y el equipo emitirá una señal sonora. Al finalizar la ecuación, aparecerá el mensaje "EQ OK", el equipo emitirá 3 notas, saldrá del submenú de ecuación y pasará al siguiente paso "n tP", número de puntos de ajuste.

A) Pulse ENTER para seleccionar el número de puntos de ajuste "1" ó "2"; utilice las teclas ZERO (cero) y TARE (taras) para variar y pulse de nuevo ENTER para confirmar (es preferible utilizar 2 puntos de ajuste si se dispone de 2 pesos considerables, pues los pesajes tendrán mayor precisión).

B) "tP 0" - Ajuste a cero de la balanza: con la transpaleta descargada, al pulsar ENTER se lleva a cabo el ajuste a cero de la balanza.

C) "ddt1" - Configuración del primer punto de ajuste: pulse ENTER, configure en el visualizador el valor del primer peso de muestra con las teclas ZERO (cero), TARE (taras) y MODE (modo) (es aconsejable un peso de unos 1000 kg), a continuación confirme con ENTER. El visualizador pasará automáticamente a la siguiente línea "tP 1".

D) "tP 1" - Ajuste del primer punto: coloque sobre las horquillas el primer peso de muestra conocido con un valor igual al programado en el paso "ddt1", espere a que se produzca la estabilización y confirme con ENTER.

E) "ddt2" - Configuración del segundo punto de ajuste: pulse ENTER, configure en el visualizador el valor del segundo peso de muestra con las teclas ZERO (cero), TARE (taras) y MODE (modo) (es aconsejable un peso de unos 2000 kg), a continuación confirme con ENTER. El visualizador pasará automáticamente a la siguiente línea "tP 2".

F) "tP 2" - Ajuste del segundo punto: coloque sobre las horquillas el segundo peso de muestra conocido con un valor igual al programado en el paso "ddt2", espere a que se produzca la estabilización y confirme con ENTER.

G) MEMORIZACIÓN DEFINITIVA DE DATOS Y SALIDA DEL MENÚ: si todos los pasos han sido ejecutados correctamente, presionar varias veces y continuamente la tecla "C"; de este modo, el instrumento pedirá salvar en memoria visualizando el mensaje "SAVE?"; presionar ENTER para confirmar y "C" para salir sin memorizar.

### BATERÍA (16.8)

Esta transpaleta es alimentada por 4 baterías de tipo AA. Cada vez que la señal "LO-BAT." (batería baja) aparezca en la pantalla, se deben sustituir las baterías o recargarlas, si son recargables (NB: antes de alcanzar la condición de balanza inactiva, el instrumento señala el acercamiento a esta condición haciendo parpadear el led "kg" durante 3 minutos). Para sustituir las baterías se debe extraer el cajón frontal (ref.8 en fig. B) y sustituir las pilas gastadas.

### MANUTENCION (20.7)

**La manutencion y las reparaciones deben ser llevadas a cabo por personal especializado.**

Esta prohibido modificar el carro o utilizarlo cuando este ya no reuna los criterios de seguridad.

Despues de las reparaciones las piezas desmontadas y los productos de descarga deben ser eliminados respetando las normas de seguridad y ambiente. Esta prohibido utilizar productos inflamables para la limpieza del carro

**Los recambios suministrados por la Casa Constructora son los unicos aceptados como piezas de recambio.**

**A) AJUSTE DE DESCENSO** (ver fig.C):

Ver párrafo Ajuste de la palanca de control

**B) NIVEL DEL ACEITE** (ver fig.D)

Verificar el nivel del aceite cada 6 meses. **Usar aceite idraulico, exceptuando aceite de motor y de frenos. VISCOSIDAD DEL ACEITE 30 cSt a 40°C; VOLUMEN TOTAL 0,3 l.**

Con las horquillas totalmente abajo seguir las siguientes oparaciones:

- Quitar el carter de proteccion del tanque (2), la guarnicion o-ring y el tapon (3)
- Si es necesario anadir aceite hasta 20mm del borde superior del tanque
- Accionar varias veces la pompa para que salga el aire del circuito hidraulico
- Montar de nuevo en orden inverso el tapon (3) y la proteccion (2)

### CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA (27.7)

El fabricante garantiza los productos que pone a disposición en el mercado de conformidad con los términos y las condiciones previstas por las leyes en vigencia en la materia. La garantía tiene por tanto una validez de 12 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario compra el producto, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Para hacer valer todo derecho de garantía debe presentarse oportunamente un comprobante que especifique claramente la fecha de compra del producto correspondiente. Toda reparación en garantía debe encomendarse y/o solicitarse a un Servicio de Asistencia autorizado/certificado por el Fabricante. No podrá realizarse ningún tipo de reparación precedentemente so pena la anulación automática de la garantía en vigencia. El Fabricante se compromete a reparar o sustituir, según considere más apropiado, todo componente que resulte defectuoso siempre que el producto se use correctamente y para la aplicación prevista, valiéndose de un Servicio de Asistencia autorizado o de los recursos propios de el Fabricante. El Fabricante se reserva el derecho de tomar la debida decisión final ante cada aprobación de solicitud de garantía que corresponda. Cada producto ha de someterse al programa de mantenimiento regular previsto según la información proporcionada en la documentación entregada oportunamente, debiéndose usar partes de recambio (repuestos) originales. Se entiende que todo componente sustituido en garantía es propiedad de el Fabricante. Todos los componentes sustituidos en garantía han de considerarse parte integrante del producto original por lo que la fecha de expiración de la validez de la garantía aplicable a los mismos coincide con la del producto original. La garantía no es transferible: toda solicitud de garantía debe ser presentada obligatoriamente por el propietario original. La garantía se limita a la sustitución de los componentes, y al costo estrictamente vinculado a dicha operación, que hubieren manifestado un defecto de fabricación y/o mano de obra (error de ensamblaje/montaje).

Se entiende excluida de esta garantía toda otra responsabilidad y/u obligación en virtud de costos adicionales, así como daños y/o perjuicio directos y/o indirectos y/o pérdidas/lucro cesante derivados del usufructo y/o la imposibilidad de usufructo total o parcial. La garantía de las partes de recambio (repuestos) originales tiene una validez de 6 meses a partir de la fecha en que el cliente/usuario ha realizado la compra, para cuya determinación se aplica el documento de compra con validez fiscal aplicable, sin excepción. Las reparaciones que pudieren realizarse durante el período de validez de la garantía se entienden EXW, es decir, con entrega en el establecimiento del revendedor que hubiere realizado el acto de venta o con entrega en el Centro de Asistencia autorizado más próximo a la sede del cliente. El producto ha de entregarse en el lugar en que se hará efectiva la garantía sin modificación/alteración alguna y sin ningún dispositivo y/o accesorio instalado, salvo los existentes en el momento de su venta.

**Esta garantía no cubre:**

**A) Defecto alguno y/o anomalía de ningún tipo causado/a por aceites y/o carburantes contaminados ni derivado/a del uso de carburantes, aceites y/o lubricantes no aptos.**

**B) Los costos inherentes al embalaje, el transporte y la expedición relativos a una solicitud en garantía.**

**C) Todo producto modificado o alterado sin la previa autorización explícita por escrito de el Fabricante.**

**D) todo defecto debido al desgaste y el consumo normal, a accidentes, a un uso incorrecto o "mal uso", a negligencia y/o a una instalación/operación impropia, entre otros.**

**E) Golpes, incendios, inundaciones y/u otras circunstancias y/o eventos de fuerza mayor, incluso de naturaleza geológica y/o atmosférica/climática.**

**F) Los costos debidos a todo posible retraso durante la ejecución de reparaciones y/o de trabajos de sustitución de los componentes defectuosos y/o el alquiler de equipos usados durante le ejecución de dichos trabajos, si aplicable.**

### APÉNDICE - Extensión de la Garantía

#### Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

El período de validez de la garantía de los transpallets de la serie "GS" y de la serie "PREMIUM" que se ofrece al cliente/ usuario es de 36 meses a partir de su fecha de compra en lo que concierne todas las partes/todos los componentes, salvo los materiales sujetos a desgaste. Se entiende que para la determinación del período de validez de la garantía se aplica la fecha explícita del documento con validez fiscal del acto de compra.

**Baterías:** Las baterías son componentes sujetos a un consumo/desgaste natural, que deben someterse a mantenimiento y usarse de conformidad con las instrucciones proporcionadas en los manuales del usuario pertinentes. La inobservancia de las instrucciones aplicables a las baterías provoca la anulación automática de la garantía.

Se entienden fuera de esta garantía toda/o otra/o condición y/o término de garantía, garantía alternativa o sustitutiva y/u obligación de cualquier índole de carácter implícito o explícito". Sólo el fabricante tiene la facultad de modificar la presente garantía explícitamente y por escrito, sin excepción. Esta garantía da lugar a derechos de índole legal específicos así como a otros derechos que pueden variar en función del país pertinente.

Casole D'Elsa (Italy).



DESCRIÇÃO	1.1	CONSTRUTOR			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELO			PX25
	1.3	PROPULSÃO			MANUAL
	1.4	SISTEMA DE GUIA			PASSAGEIRO
	1.5	CAPACIDADE	Q	kg	2500
	1.6	CENTRO DE GRAVIDADE	c	mm	600
	1.8	DISTÂNCIA EIXO RODAS DE CARGA DA BASE DO GARFO	x	mm	975
	1.9	PASSO	y	mm	1250
	PESOS	2.1	MASSA EM SERVIÇO		kg
2.2		CARGA NOS EIXOS COM CARGA, DIANTEIRA/TRASEIRA		kg	783/1830
2.3		CARGA NOS EIXOS SEM CARGA, DIANTEIRA/TRASEIRA		kg	71/42
ESTRUTURA/RODAS	3.1	REVESTIMENTO EM BORRACHA			P/P
	3.2	DIMENSÕES RODAS DIANTEIRAS (Ø x largura)			200x55
	3.3	DIMENSÕES RODAS TRASEIRAS (Ø x largura)			82x60
	3.4	DIMENSÕES RODAS LATERAIS (Ø x largura)			-
	3.5	NÚMERO DE RODAS (x=MOTORA) DIANTEIRA/TRASEIRA			2/4
	3.6	BITOLA DIANTEIRA	b <sub>10</sub>	mm	155
DIMENSÕES	3.7	BITOLA TRASEIRA	b <sub>11</sub>	mm	375
	4.4	ALTURA DE ELEVAÇÃO	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	ALTURA DO TIMÃO EM POSIÇÃO DE GUIA MÍN/MÁX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	ALTURA GARFO ABAIXADO	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	COMPRIMENTO TOTAL	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	COMPRIMENTO UNIDADE MOTORA	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	LARGURA TOTAL	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	DIMENSÕES GARFO	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	LARGURA GARFO	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	ESPAÇO LIVRE (METADE DO PASSO)	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	CORREDOR DE ARMAZENAMENTO PARA PALETES 800x1200 LONGITUDINAL	A <sub>st</sub>	mm	1851
	4.35	RAIO DE VIRAGEM	W <sub>a</sub>	mm	1426
DESEMPENHO	5.2	VELOCIDADE DE ELEVAÇÃO, COM/SEM CARGA		tacadas	13/13
	5.3	VELOCIDADE DE DESCIDA, COM/SEM CARGA		m/s	0,05/0,02
BALANÇA	6.4	TENSÃO BATERIA, CAPACIDADE NOMINAL		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Cristal líquido/6 dígitos 25mm
		UNIDADE DE MEDIDA			kg/lb
		FUNÇÕES			Tara/Carga desequilibrada/Auto-off
		AUTONOMIA		horas	30
		PRECISÃO		% fundo escala	0,05
		CELULAS DE CARGA		n.	4
	DIVISÃO		kg	0,5	

P=Políuretano

## INTRODUÇÃO (2.2)

Agradecemos pela sua preferência e por ter comprado este transpallet, gostaríamos de chamar a sua atenção para alguns aspectos deste manual de instruções:

- o presente livro de instruções fornece úteis indicações para a manutenção e um correto funcionamento do transpallet, é indispensável prestar a máxima atenção a todos os parágrafos que ilustram a maneira mais simples e segura para trabalhar com o carrinho;
- o presente manual deve ser considerado parte integral da máquina e incluído na venda;
- esta publicação nem parte desta poderá ser reproduzida sem a autorização escrita pelo fabricante;
- todas as informações aqui referidas baseiam-se em dados disponíveis durante o momento da publicação; O fabricante ainda reserva o direito em realizar qualquer alteração ou modificação a qualquer momento nos aparelhos, sem pré-aviso e sem incorrer a alguma sanção Aconselhamo-lo portanto a verificar eventuais atualizações.

**O responsável pela utilização do carrinho deve verificar que todas as normas em vigor no país de utilização sejam aplicadas, verificar que o aparelho possa ser utilizado para os fins a que se destina e em conformidade com as respectivas instruções de funcionamento e evitar qualquer situação de perigo para o cliente que utilizara o aparelho.**

## ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO (15.3)

Caso o camião seja entregue com o braço-timão desmontado, devido à necessidade de transporte, este deve ser conectado e a alavanca de comando deve ser ajustada de acordo com as seguintes instruções antes de usar o camião.

### Instalação do braço-timão (fig. C):

- Instalar o braço-timão (1) na unidade hidráulica (5) usando os parafusos fornecidos (2) e arruelas (3). Verifique se, durante o posicionamento do braço-timão na bomba, a corrente (4) passa pelo orifício no pé do braço-timão (5) e no pino do braço-timão (6).
- Gire a alavanca de descida (7) e insira o pino na extremidade da corrente (4) no assento (7). Verifique se a ponta do pino entra corretamente no assento, conforme apresentado na fig.3.

### Ajuste da alavanca de comando (fig. C):

- Coloque a alavanca de comando na posição 2 - Elevação - e leve os garfos até à altura máxima usando o braço-timão, conforme ilustrado no parágrafo CONTROLOS
- Coloque a alavanca de comando na posição 1 - Transporte
- Verifique se o braço-timão (1) está na posição vertical
- Desaperte a contraporca (8) e gire lentamente o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio (9) até os garfos começarem a descer
- Quando os garfos começarem a descer, gire o parafuso (9) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio durante uma volta e meia; se necessário, aperte a contraporca (8)
- Verifique se, com a alavanca de comando na posição 1 - Transporte - nenhum movimento, elevação ou descida dos garfos ocorre em qualquer posição do braço-timão
- Verifique se, com a alavanca de comando na posição 3 - Baixar - a descida dos garfos ocorre em qualquer posição do braço-timão

**AVISO: não use o camião antes de concluir todas as operações e verificações descritas acima.**

## INSPEÇÕES ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO

Antes de cada utilização do camião, verifique se este se encontra em condições seguras para iniciar as operações, em particular:

- Verifique se há alguma deformação, dano visível ou desgaste na estrutura
- Verifique o aperto de todos os parafusos
- Verifique se há vazamentos da bomba hidráulica
- Verifique se a alavanca de comando e a unidade hidráulica funcionam corretamente em todas as três funções de transporte, elevação e descida (consulte o parágrafo OPERAÇÃO DO CAMIÃO)
- Verifique se os rolos e rodízios estão desgastados
- Verifique a presença e legibilidade do nome e placa de segurança. As placas em falta, danificadas ou ilegíveis devem ser substituídas antes da utilização
- Denuncie a presença de danos, falhas ou problemas ao proprietário

**ATENÇÃO: Não use o camião antes de concluir todas as operações e verificações descritas acima e no caso de serem encontrados danos, falhas ou problemas**

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO (18.7)

Este transpallet foi projetado para o levantamento e o transporte de cargas sobre pallet ou recipientes regularizados sobre pavimentos planos, lisos e com resistência adapta.

**É ESTRITAMENTE PROIBIDO UTILIZAR O CAMIÃO EM PISO INCLINADO E EM SUPERFÍCIES QUE NÃO SEJAM DURAS, SÓLIDAS E CAPAZES DE APOIAR O PESO DO CAMIÃO E DA SUA CARGA. O DESRESPEITO DESTA REGRA OBRIGATÓRIA PODE RESULTAR EM DANOS MATERIAIS E/OU LESÕES PESSOAIS GRAVES OU MORTE**

Durante a utilização do mesmo **PRESTAR MUITA ATENÇÃO** às seguintes normas:

- 1) NUNCA sobrecarregar o carrinho acima da sua capacidade máxima indicada sobre a placa "Z" (fig.B); um limitador protege o carrinho das sobrecargas.
- 2) A fig. "A" explica qual deve ser a posição ideal para colocar as cargas sobre as forquilhas do transpallet para não jáo criar situações perigosas.
- 3) É proibido utilizar o carrinho em ambientes com perigo de incêndio e explosão.
- 4) Não carregar as forquilhas quando encontram-se quase erguidas.
- 5) Temperatura de utilização -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Antes de iniciar o trabalho é aconselhável verificar a perfeita eficiência do transpallet
- 7) É proibido o transporte de gêneros alimentícios a contacto directo com o carrinho.
- 8) A máquina não precisa de uma iluminação própria, de qualquer forma prever na área onde é utilizada uma iluminação em conformidade com as normativas vigentes.

A placa de identificação "X" (fig.B) pode ser resumida assim:

**Model** = MODELO

**Code** = CÓDIGO

**Serial#** = NUMERO DI SÉRIE

**Year** = ANO DE CONTRUÇÃO

**RATED LOAD CAPACITY** = CAPACIDADE MÁXIMA

A placa "X" (fig. B) cita o próprio peso do carrinho

**O fabricante não se responsabiliza por danos relativos a uso incorreto, defeitos ou acidentes devido a negligência e peças sobressalentes não originais e utilização imprópria do carrinho.**

## COMANDOS (19.5)

Sobre o timão do carrinho encontra-se uma alavanca de comando que pode ser regulada em 3 posições como está indicado sobre a placa "Y" (fig. B).

POS: **-3-** em cima = DESCIDA

POS: **-1-** no centro = TRANSPORTE

POS: **-2-** em baixo = LEVANTAMENTO

## INSTRUÍES PARA O USO DO INDICADOR DE PESAGEM (31.4)

O sistema de pesagem do transpallet é composto por 4 elementos de carga e por um display digital lcd com 6 dígitos (altura 25mm) exibindo até 6000 divisões com uma resolução de 0.5kg(0.5lb).

PARA LIGAR o instrumento mantenha pressionada C até os indicadores luminosos de estado ligarem-se e após deixe a tecla. O visor indicará em sucessão:

"XX.YY" - É a versão do software instalado.

MAX XXX.XXX - Capacidade do canal 1

"bt XXX" - Onde XXX é um número de 0 para 100 que indica o nível da bateria. Se o instrumento for alimentado pela rede, será visualizada a mensagem "PoWer". Pressionando a tecla >0< por um instante durante a visualização da versão no display, o indicador mostrará em seguida:

"ClOck" - O indicador releva automaticamente se estiver ligada a placa opcional com data e hora.

02.01- Onde 02 indica a tipologia do instrumento, 01 indica a versão do software metrológico.

"XX.YY.ZZ" - É a versão do software instalado.

"DFW06L" - É o nome do software instalado.

"bt XXX" - Onde XXX é um número de 0 para 100 que indica o nível da bateria.

"-K- X.YY" - Onde K identifica o tipo de teclado: K=0 teclado de 5 teclas, "X.YY" - É a versão do software instalado.

Successivamente é visualizado o número dos canais, a capacidade e a divisão mínima programadas, "hi rES" (em caso de instrumento não homologado) ou "LEGAL" (em caso de instrumento homologado), o valor g de gravidade e em fim é visualizada uma contagem decrescente de autocontrole.

Depois de alguns segundos o visor indicará ZERO, se a plataforma for correctamente ligada e instalada, e estará pronto para pesar.

PARA DESLIGAR o instrumento mantenha pressionada C até a mensagem "Off" desaparecer no visor.

Um especial circuito desliga automaticamente o instrumento, sem carga, se não for utilizado por um período programado de 5 minutos. O autodesligamento NÃO é habilitado se uma carga estiver na balança.

O PAINEL DE CONTROLO deste transpaleta pesador é esquematizado na figura E na pág. 3 e as funções das várias teclas são resumidas aqui em seguida:

- tecla ZERO (ref.1): serve para zerar a balança com o transpallet descarregado se o display exibir um valor próximo ao zero (para os valores que não podem ser zerados utilizar a tecla TARE). Serve também para cancelar os valores de tara negativos. Se o transpallet foi correctamente zerado acende-se o led "0" (ref.9).
- tecla TARE (ref.2): pressionando esta tecla será cancelado o peso do recipiente colocado sobre o transpallet. Introduzindo uma tara acende-se o led "NET" (ref.11).
- tecla MODE (ref.3): habilita o modo de funcionamento seleccionado (Padrão, Líquido/Bruto) no SETUP TÉCNICO.
- tecla ENTER/PRINT (ref.4): é a tecla de confirmação.
- tecla C - ON/OFF (ref.5): interruptor de desligamento e ligação.

Lâmpadas piloto led indicam o estado de funcionamento do instrumento:

- Lâmpada piloto FUN (ref.6): se acesa indica que está em função o contador de peças;
- Lâmpada piloto kg W1 (ref.8): se estiver ligada, indica a unidade de medida em uso e que encontramos-nos no primeiro range de pesagem.
- Lâmpada piloto kg W2 (ref.7): se estiver ligada, indica a unidade de medida em uso e que encontramos-nos no segundo range de pesagem.
- Lâmpada piloto 0 (ref.9): se acesa indica que o sistema está perfeitamente zerado;
- Lâmpada piloto ~ (ref.10): se acesa indica que a carga é instável;
- Lâmpada piloto NET (ref.11): se acesa indica que foi inserida uma tara na memória;
- Lâmpada piloto G (ref.12): quando ligada indica que o valor visualizado é um peso bruto.
- Indicador luminoso do sinal infravermelho (ref.13): sensor de recepção do sinal infravermelho (opcional).

Através deste indicador é possível desenvolver uma função adicional, predisposta escolhendo-a entre as seguintes, além da função base de pesagem normal em kg ou lb com subtração de tara:

Para seleccionar a função adicional desejada é preciso entrar no ambiente de SETUP TÉCNICO.

Ligue o instrumento com C e pressione TARE uma vez, durante a visualização das mensagens de ligação ou durante a contagem regressiva: o visor depois de alguns segundos indicará "- tYPE -".

Em condição de SETUP TÉCNICO as teclas do instrumento assumirão as funções seguintes:

ZERO: permite correr para frente os passos de programação. Se precisar introduzir um valor numérico, diminui o dígito seleccionado (lampejante). Depois de entrar no passo permite correr para frente as configurações possíveis.

TARE: permite correr para trás os passos de programação. Se precisar introduzir um valor numérico, incrementa o dígito seleccionado (lampejante). Depois de entrar no passo permite correr para trás as configurações possíveis.

MODE: permite posicionar-se rapidamente no primeiro passo do SETUP, ou no interior de um passo, no primeiro parâmetro. Se precisar introduzir um valor numérico, selecciona o dígito a modificar (lampejante).

ENTER/PRINT: dupla função: permite "entrar" no passo seleccionado e memoriza as modificações efectuadas avançando em seguida para o passo seguinte.

C: permite sair de um passo sem memorizar a eventual modificação efectuada; se não estiver no interior de um passo, permite sair do setup; se forem efectuadas algumas modificações, o instrumento pedirá de salvar (o visor indicará "SAVE?" ("SALVAR")); com ENTER confirma-se, com C é possível sair sem salvar. Introduzindo um valor numérico, apagará rapidamente o valor visualizado.

Corra os vários passos de programação através das teclas ZERO ou TARE até o passo "MODE". Confirmar com a tecla ENTER para entrar no menu sucessivo, entrar no passo "FunCt." e ainda através das teclas ZERO e TARE ir para frente ou para trás nas configurações possíveis; memorizar com a tecla ENTER uma das seguintes funções adjuntivas possíveis.

- PADRÃO (Std): modo de funcionamento de visualização simples, pressionando MODE será executada a conversão entre kg/lb e vice-versa; a unidade de medida utilizada será visualizada pelo indicador luminoso relativo.

- LÍQUIDO/BRUTO (ntGS): modo de funcionamento de visualização simples com MODE que executa a mudança líquido/bruto. Se houver uma tara seleccionada, pressionando MODE será visualizado no visor, por cerca de 3 segundos, o peso bruto junto do lampejo do indicador luminoso G.

## INTRODUÇÃO DA TARA

Os métodos de introdução de um peso tara são dois:

### Introdução de tara semiautomática pesada automaticamente

Esta normal função pode ser resumida com um simples exemplo:

- Ligar o instrumento com a tecla C antes de posicionar qualquer peso sobre os garfos (se o valor exibido no display não for exatamente 0 zerar o mesmo pressionando) a tecla ZERO.
- Pressionar a tecla MODE para seleccionar o modo de pesagem em kg ou em lb.
- Posicionar sobre os garfos um pallet ou um recipiente vazio igual ao que será usado para conter as peças que serão pesadas.
- Pressionar a tecla TARA para zerar o display; a este ponto todos os pesos obtidos serão líquidos.

NOTA: Pressionando a tecla TARE cancela-se qualquer peso presente sobre os garfos e acende-se a lâmpada piloto NET

### Introdução de tara manual através do teclado

Pressione TARE por alguns segundos: o visor indicará "- tM -" e após "000000"; introduza o valor desejado. O valor de tara seleccionado será subtraído do peso presente no prato e ligar-se-á o indicador luminoso NET. Uma nova operação de tara anula e substitui a anterior. É possível anular o valor de peso TARA também com a balança carregada através da tecla C ou introduzindo um valor de peso tara igual a zero.

### Seleção tara desabilitada/Bloqueada/Tara desbloqueada

Normalmente, quando introduzir um valor de tara (semiautomática ou manual) descarregando o prato da balança o visor indicará o valor de tara com sinal negativo (TARA BLOQUEADA). Este valor poderá ser reutilizado, apagado com a tecla ZERO ou substituído com um outro valor. É possível, por uma eventual comodidade, escolher que o valor de tara apague-se automaticamente, cada vez que a balança for descarregada (TARA DESBLOQUEADA).

Em caso de TARA PESADA AUTOMATICAMENTE, o peso líquido antes da descarga da balança poderá ser também 0. Em caso de TARA MANUAL, o peso líquido antes da descarga da balança deverá ser pelo menos de 2 divisões estáveis. Entre no passo F.Mode >> tArE do SETUP TÉCNICO, seleccione "unLoK" para DESBLOQUEAR, "LoCK" para BLOQUEAR ou "diSab" para desabilitar a função de tara. Confirme pressionando ENTER.

## CALIBRAÇÃO

O transpallet foi tarado pelo Fabricante e isto garante precisão e melhor estabilidade. Todavia se o usuário verificar com o seu peso amostras um erro de indicação, pode eliminá-lo com o seguinte procedimento:

NOTA: PRESTAR MUITA ATENÇÃO QUANDO PERCORRES AS VÁRIAS LINHAS SEM MODIFICAR OS VALORES ESTABELECIDOS PELO FABRICANTE PARA NÃO INCORRER EM PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO. SE POR UM ERRO FORAM ALTERADOS ALGUNS VALORES DESLIGAR

IMEDIATAMENTE O INSTRUMENTO COM A TECLA C DE MODO QUE NÃO SALVE AS MODIFICAÇÕES CASUALMENTE EFECTUADAS.

Para entrar no ambiente de SETUP TÉCNICO será preciso ligar o instrumento (tecla C pressionada por alguns segundos), e durante a visualização das mensagens iniciais (nível da bateria "bt XXX", versão do software "XX.YY.ZZ", etc...) ou durante a contagem regressiva, pressione por um instante a tecla TARE e deixe-a. O visor indicará "tYPE" (aconselha-se o acesso neste ambiente só para técnicos experientes dos processos).

Seleccionar com a tecla ZERO ou TARE os vários passos que aparecem até chegar à linha "SEtUP", pressionar mais vezes ENTER até posicionar-se sobre o passo SEtUP>>ConFIG>>nChan. Pressionar ainda as teclas Zero e Tare até o passo "GrAV". A primeira selecção que deve ser controlada e eventualmente corrigida é o valor "g" (m/s<sup>2</sup>), da zona de gravidade de utilização "GrAV" (DEFAULT = "9.80665"); pressionar ENTER, estabelecer através das teclas ZERO, TARE e MODE o valor "g" correspondente à própria zona de utilização do transpallet e confirmar com ENTER. O display passa automaticamente ao passo sucessivo "Calib" (Calibração da balança); pressionar ENTER, seleccionar com as teclas ZERO e TARE os vários passos até posicionar-se ao passo "CALib.P", pressionar ENTER para entrar no passo "EquAL". Neste ponto será apresentado um menu com as seguintes escolhas:

- 1) "Reset?" - Pressionar o botão ENTER para zerar.
  - 2) "Eq 0" - Equalização do zero: com o transpaleta sem carga pressione a tecla ENTER.
  - 3) "Eq 1" - Equalização da célula A (veja fig. E): posicione um peso amostra de calibração na célula, pressione a tecla ENTER, e descarregue novamente o peso (aconselha-se um peso de cerca de 100 kg).
  - 4) "Eq 2" - "Eq 3" - "Eq 4" - Equalização das células B - C - D: repita a operação com o mesmo peso em cada célula.
- Se apresentar-se um erro em um dos passos de equalização aparecerá a mensagem "ERROR" e o instrumento emitirá um sinal sonoro. Depois de terminar a equalização aparecerá a mensagem "EQ OK", o instrumento emitirá 3 notas, sairá do submenu de equalização e irá para o passo seguinte "n tP", número de pontos de calibração.
- A) Pressione ENTER, seleccione o número de pontos de calibração "1" ou "2"; com as teclas ZERO, TARE para variar e de novo ENTER para confirmar, efectue a selecção (aconselha-se a utilizar sempre 2 pontos de calibração se tiver a disposição 2 pesos conhecidos, pois desta maneira as pesagens resultarão mais exactas).
  - B) "tP 0" - Calibração do zero da balança: com o transpaleta sem carga pressionando ENTER será executada a calibração do zero da balança.
  - C) "ddt1" - Ajuste do primeiro ponto de calibração: pressione ENTER, seleccione no visor o valor do primeiro peso amostra através das teclas ZERO, TARE e MODE (aconselha-se a utilizar um peso de cerca de 1000 kg), após confirme com ENTER. O visor passará automaticamente para a linha seguinte "tP 1".
  - D) "tP 1" - Calibração do primeiro ponto: coloque nos garfos o primeiro peso amostra conhecido de valor igual àquele programado no passo "ddt1", aguarde a estabilização e confirme com ENTER.
  - E) " ddt2" - Ajuste do segundo ponto de calibração: pressione ENTER, seleccione no visor o valor do segundo peso amostra com as teclas ZERO, TARE e MODE (aconselha-se a utilizar um peso de cerca de 2000 kg), após confirme com ENTER. O visor passará automaticamente à linha seguinte "tP 2".
  - F) "tP 2" - Calibração do segundo ponto: coloque nos garfos o segundo peso amostra conhecido de valor igual àquele programado no passo "ddt2", aguarde a estabilização e confirme com ENTER.
  - G) MEMORIZAÇÃO DEFINITIVA DOS DADOS E SAÍDA DO MENU: neste ponto, se tudo tiver sido realizado correctamente, pressionar mais vezes em sequência a tecla C; o instrumento pedirá de gravar os dados, visualizando "SAVE?"; pressionar ENTER para confirmar, ou C para sair sem salvar.

## BATERIA (16.8)

Este transpalete é alimentado por 4 pilhas AA. Quando o sinal "LO-BAT." (low battery) aparece no visor substitua as pilhas ou recarregue-as, se forem recarregáveis (NB: antes de atingir a condição de balança inativa, o instrumento sinaliza a aproximação a essa condição, fazendo piscar o led "kg" durante 3 minutos). Para substituir as pilhas, desmonte a caixa frontal (ref.8 na fig.B) e substitua as pilhas gastas.

## MANUTENÇÃO (20.7)

**A manutenção e o conserto deve ser realizado por um técnico especializado.**

É proibido modificar o carrinho e também utilizá-lo quando este não corresponde mais aos critérios de segurança. Depois de qualquer conserto os particulares desmontados e os produtos descarregados devem ser eliminados respeitando as normas de segurança e o ambiente. É proibido usar produtos inflamáveis para limpar o carrinho

**As peças de substituição fornidas pelo fabricante são as únicas aceitas como peças sobressalentes.**

**A) AJUSTE DA DESCIDA** (consultar fig.C):

Consultar o parágrafo Ajuste da alavanca de comando

**B) NÍVEL ÓLIO** (veja fig.D)

Verificar o nível do óleo a cada 6 meses. **Utilizar óleo hidráulico, excluído óleo motor e freios. VISCOSIDADE DO ÓLIO 30 cSt a 40°C; VOLUME TOTAL 0,3 l.**

- Com todas as forquilhas em baixo realizar as seguintes operações:

- Tirar o carter de proteção do reservatório (2), a garnição o-ring e a tampa (3).

- Se for preciso acrescentar óleo até 20mm da margem superior do reservatório

- Accionar várias vezes a bomba para que o ar saia do circuito hidráulico.

- Montar de novo a tampa (3) ao contrário e a proteção (2)

## CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA (27.7)

A Empresa Fabricante garante os produtos vendidos conforme os termos e as condições estabelecidas pelas leis em vigor. Em particular, a garantia tem um prazo de validade de 12 meses a partir da data de compra do cliente, e essa data é determinada pelo documento fiscal. Para ter direito à garantia, deverá ser apresentado um documento que indique claramente a data de compra. Qualquer conserto em garantia deve ser feito e/ou solicitado a um serviço autorizado/ certificada pela Empresa Fabricante. Nenhum tipo de conserto deve ser feito anteriormente, ou a garantia será anulada.

A Empresa Fabricante consertará ou substituirá, a seu critério, qualquer peça com defeito, sob uso normal, através de um provedor de serviço autorizado ou pela Empresa Fabricante mesma. A Empresa Fabricante reserva o direito de tomar a decisão final sobre a aprovação de qualquer reclamação de garantia. Todo produto deve ser sujeito ao plano regular de manutenção, de acordo com a documentação fornecida e devem ser usadas peças de reposição originais.

Qualquer peça substituída em garantia torna-se propriedade da Empresa Fabricante. Todas as peças substituídas em garantia serão consideradas partes do produto original, portanto a garantia destes componentes vence juntamente àquela do produto original. A garantia não é transferível, portanto qualquer pedido de garantia deve ser apresentado pelo proprietário original. A garantia é limitada à substituição das peças (e ao custo estreitamente referente esta operação) que sofreram um defeito de construção ou um erro de montagem. É excluída qualquer outra responsabilidade e/ou obrigação de outras despesas, bem como danos diretos e/ou indiretos, prejuízos devidos ao uso e/ou impossibilidade de uso, total ou parcial. A garantia das peças de reposição originais é de 6 meses a partir da data de compra do cliente, e essa data é determinada pelo documento fiscal. Os consertos realizados durante o período de garantia são à porta do revendedor que fez a venda ou à porta do serviço de assistência autorizado mais próximo do lugar do cliente. O produto deve ser apresentado no lugar onde a garantia pode ser destruída sem qualquer modificação e sem quaisquer dispositivos e/ou equipamentos instalados, exceto o quanto existente no momento da venda.

**Esta garantia não cobre:**

**A) Qualquer defeito causado por combustíveis ou óleos contaminados, ou devido ao uso de combustíveis, óleos, lubrificantes inadequados.**

**B) Custo de embalagem ou transporte referentes o pedido de garantia.**

**C) Produtos modificados ou alterados de forma não autorizada por escrito pela Empresa Fabricante.**

**D) Os defeitos devidos, mas não limitados a, uso e desgaste normais, acidentes, uso inadequado, abuso, negligência, instalação ou uso impróprios.**

**E) Choques, incêndios, inundações e/ou outros acidentes, também de natureza geológica ou atmosférica.**

**F) Custos devidos a atraso no conserto ou substituição de peças defeituosas, ou aluguer de qualquer equipamento utilizado durante o conserto.**

### APÊNDICE - Extensão da Garantia

#### Transpallet série "GS" & "PREMIUM"

O prazo de garantia dos transpallet da série "GS" e "PREMIUM" para o cliente é de 36 meses a partir da data da compra, para todas as partes excluindo os materiais de consumo. A data de referência é sempre a data do documento fiscal de compra.

**Baterias:** as baterias são consideradas componentes de consumo, sujeitas a manutenção e instruções de uso descritas no manual do usuário. A garantia é anulada no caso em que as instruções do manual do usuário relativas às baterias não sejam cumpridas pontualmente.

Empresa Fabricante exclui qualquer outra condição de garantia, termos, representações e compromissos explícitas ou implícitas. Esta garantia pode ser modificada exclusivamente pela Empresa Fabricante por escrito. Esta garantia concede direitos específicos de natureza legal, bem como outros direitos que podem variar de um país para o outro.

Casole D'Elsa, (Italy)

BESCHRIJVING	1.1	CONSTRUCTEUR			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	AANDRIJVING			HANDMATIG
	1.4	BESTURINGSSYSTEEM			BEGELEIDING
	1.5	HEFVERMOGEN	Q	kg	2500
	1.6	ZWAARTEPUNT	c	mm	600
	1.8	ASAFSTAND LASTWIELEN VANAF VORKBASIS	x	mm	975
	1.9	WIELBASIS	y	mm	1250
	GEWICHTEN	2.1	GEWICHT TIJDENS WERKING MET BATTERIJ (zie lijn 6,5)		kg
2.2		BELASTING OP ASSEN MET LAST, VOORAAN/ACHTERAAN		kg	783/1830
2.3		BELASTING OP ASSEN ZONDER LAST, VOORAAN/ACHTERAAN		kg	71/42
FRAME/WIELEN	3.1	BANDEN			P/P
	3.2	AFMETINGEN VOORWIELEN (Ø x breedte)			200x55
	3.3	AFMETINGEN ACHTERWIELEN (Ø x breedte)			82x60
	3.4	AFMETINGEN ZIJWIELEN (Ø x breedte)			-
	3.5	AANTAL WIELEN (x=AANDRIJVING) VOORAAN/ACHTERAAN			2/4
	3.6	SPOORBREEDTE VOORAAN	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	SPOORBREEDTE ACHTERAAN	b <sub>11</sub>	mm	375
AFMETINGEN	4.4	HEFHOOGTE	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	HOOGTE DISSELBOOM IN RIJPOSITIE MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	HOOGTE VORKEN LAAG GEPLAATST	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	TOTALE LENGTE	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	LENGTE AANDRIJFUNIT	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	TOTALE BREEDTE	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	AFMETINGEN VORKEN	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	BREEDTE VORKEN	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	VRUJE RUIMTE OP DE HELFT VAN DE WIELBASIS	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	GANGPAD VOOR PALLET 800x1200 OVERLANGS	A <sub>st</sub>	mm	1851
	4.35	DRAAICIRKEL	W <sub>a</sub>	mm	1426
PRESTATIES	5.2	HEFSNELHEID, MET/ZONDER LAST		slagen	13/13
	5.3	DALINGSSNELHEID, MET/ZONDER LAST		m/s	0,05/0,02
WEEGSCHAAL	6.4	SPANNING BATTERIJ, NOMINALE CAPACITEIT		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Vloeibare/6 cijfers 25mm
		MEETEENHEID			kg/lb
		FUNCTIES			Tara/Lading uit evenwicht/Auto-off
		AUTONOMIE		Uur	30
		PRECISIE		% volle uitslag	0,05
		LAADCELLEN		n.	4
		VERDELING		kg	0,5

P=Polyurethaan

## VOORWOORD (2.2)

Wij bedanken U voor de aankoop van deze vorkheftruck en tevens vestigen wij graag Uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding:

- deze handleiding verschaft nuttige aanwijzingen voor een correcte functionering en een juist onderhoud van de betreffende vorkheftruck. Het is daarom noodzakelijk alle paragrafen te lezen die betrekking hebben op de makkelijkste en veiligste manier van omgang met de vorkheftruck;
- deze handleiding moet gezien worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden;
- niets uit deze publikatie, noch gedeeltes hieruit mogen vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf;
- alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van de druk; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan haar produkten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het wordt daarom aangeraden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.

**Diegene die verantwoordelijk is voor het gebruik van de vorkheftruck moet zich ervan verzekeren dat alle veiligheidsnormen die in het land van gebruik geldig zijn ook daadwerkelijk toegepast worden en garanderen dat het apparaat slechts voor de geëigende doeleinden gebruikt wordt en iedere gevaarlijke situatie voor de gebruiker vermijden.**

## VOOR INGEBRUIKNAME (15.3)

In geval de truck wordt geleverd met de dissel gedemonteerd omwille van het transport, moet het worden vastgemaakt en moet de bedieningshendel worden afgesteld volgens de volgende instructies alvorens de truck te gebruiken.

### De dissel installeren (afb. C):

- Maak de dissel (1) vast aan de hydraulische eenheid (5) met behulp van de meegeleverde schroeven (2) en sluitringen (3). Zorg tijdens het plaatsen van de dissel op de pomp dat de ketting (4) door het gat op de voet van de dissel (5) en de pin van de dissel (6) gaat.
- Draai de hendel voor omlaag (7) en stop de pin aan het uiteinde van de ketting (4) in de stoel (7). Controleer of het uiteinde van de pin juist in de stoel is aangebracht, zoals weergegeven in afb.3.

### De bedieningshendel afstellen (afb. C):

- Plaats de bedieningshendel in positie 2 – Omhoog – en breng de vorken naar de maximum hoogte met behulp van de dissel, zoals afgebeeld in de paragraaf BEDIENING
- Plaats de bedieningshendel in positie 1 – Transport
- Controleer of de dissel (1) zich in de verticale positie bevindt
- Draai de borgmoer (8) los en draai de stelschroef langzaam met de klok mee (9) totdat de vorken beginnen te dalen
- Als de vorken beginnen te dalen, draai de schroef (9) anderhalve draai tegen de klok in en draai de borgmoer (8) tenslotte vast
- Controleer of, wanneer de bedieningshendel in de positie 1 – Transport – staat, er geen enkele opwaartse of neerwaartse beweging van de vorken in geen enkele positie van de dissel plaatsvindt
- Controleer of, wanneer de bedieningshendel in de positie 3 – Omlaag – staat, de vorken in elke positie van de dissel omlaag gaan

**WAARSCHUWING: Gebruik de truck niet voordat alle hierboven vermelde activiteiten en controles zijn voltooid.**

## INSPECTIES VOOR ELK GEBRUIK

Voor elk gebruik van de truck, controleer of het zich in een veilige staat bevindt alvorens de activiteiten te starten, in het bijzonder:

- Controleer op vervorming, zichtbare schade of slijtage op het frame
- Controleer of alle schroeven stevig vastzitten
- Controleer op lekkage van de hydraulische pomp
- Verifieer of de bedieningshendel en de hydraulische eenheid in alle drie de functies transport, omhoog en omlaag juist werken (zie paragraaf DE TRUCK BEDIENEN)
- Controleer de rol- en zwenkwielen op slijtage
- Controleer of de naam en het veiligheidsplaatje aanwezig en leesbaar zijn. Ontbrekende, beschadigde of onleesbare plaatjes moeten voor gebruik worden vervangen
- Licht de eigenaar in over eventuele schade, storingen of problemen

**WAARSCHUWING: Gebruik de truck niet voordat alle hierboven vermelde activiteiten en controles zijn voltooid en in geval schade, storingen of problemen worden gevonden**

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN (18.7)

**Deze vorkheftruck is ontworpen voor het opheffen en het vervoer van ladingen op pallets of gestandaardiseerde containers op vlakke, gladde vloeren met voldoende weerstand.**

**HET IS STRIKT VERBODEN OM DE TRUCK TE GEBRUIKEN OP EEN HELLENDE VLOER OF OP EEN OPPERVAK DAT NIET HARD EN STEVIG IS EN HET GEWICHT VAN DE TRUCK EN DE LAST NIET KAN DRAGEN. HET NEGEREN VAN DIT VOORSCHRIFT KAN LEIDEN TOT SCHADE AAN EIGENDOMMEN EN/OF ERNSTIG PERSOONLIJK LETSEL OF DE DOOD**

Let tijdens het gebruik **ZEER GOED** op de volgende normen:

- 1) Belast de vorkheftruck **NOOIT** boven het draagvermogen aangegeven op het plaatje "Z" (fig.B); een mechanisme beschermt de truck tegen overbelasting
- 2) Fig."A" laat zien hoe de lading op de vork van de truck gezet moet worden op zodanige wijze dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.
- 3) Het is verboden om de vorkheftruck te gebruiken in ruimtes met ontploffings- of brandgevaar
- 4) De vork niet beladen wanneer deze ook maar gedeeltelijk opgeheven is
- 5) Gebruikstemperatuur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Voor het gebruik de perfecte efficiëntie van de vorkheftruck controleren
- 7) Het is verboden voedingsmiddelen te vervoeren die in direct contact komen met de heftruck.
- 8) De machine heeft geen speciale verlichting nodig. In ieder geval zorgen dat de werkplaats voldoende en overeenkomstig de regels verlicht is.

Het identificatieplaatje "X" (fig.B) kan op de volgende wijze kort samengevat worden:

**Model** = MODEL

**Code** = CODE

**Serial#** = SERIENUMMER

**Year** = BOUWJAAR

**RATED LOAD CAPACITY** = MAX. DRAAGVERMOGEN

De tabel "X" (fig.B) geeft het gewicht van de vorkheftruck aan

**Het constructiebedrijf neemt geen enkele verplichting en/of verantwoordelijkheid op zich met betrekking tot beschadigingen of ongevallen veroorzaakt door nalatigheid, niet originele reserveonderdelen en onjuist gebruik van de vorkheftruck.**

## HANDELINGEN (19.5)

Op het roer van de vorkheftruck bevindt zich een hendel die in 3 posities gezet kan worden zoals aangegeven op het plaatje "Y" (fig.B)

POS: -3- boven = DALEN

POS: -1- midden = VERVOEREN

POS: -2- onder = OPHEFFEN

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN VAN DE GEWICHTSAANWIJZER (31.4)

Het weegstelsel van de pallettruck bestaat uit vier laadcellen en een digitale display lcd van 6 cijfers (hoogte 25 mm) die het mogelijk maakt om tot 6000 delingen met een resolutie van 0,5 kg (0.5 lb) te visualiseren.

Om het instrument IN TE SCHAKELLEN houdt u de C toets ingedrukt totdat de statuslampjes (leds) gaan branden en daarna laat u de toets los. Het display toont achtereenvolgens:

"XX.YY" - Dit is de geïnstalleerde softwareversie.

MAX XXX.XXX - Vermogen van kanaal 1

"bt XXX" - Waarbij XXX een nummer van 0 tot 100 is dat het niveau van de batterij aangeeft. Als het apparaat gevoed wordt door het stroomnet, verschijnt de boodschap "PoWer". Door kort de toets >0< in te drukken, terwijl de versie op de display verschijnt, toont de indicator in volgorde:

"Clock" - De indicator detecteert automatisch of de optionele kaart met datum en tijd is aangesloten.

02.01- Waarbij 02 staat voor het type instrument en 01 voor de metrologische softwareversie.

"XX.YY.ZZ" - Dit is de geïnstalleerde softwareversie.

"DFW06L" - dat is de naam van de geïnstalleerde software.

"bt XXX" - Waarbij XXX een nummer van 0 tot 100 is dat het niveau van de batterij aangeeft.

"-K- X.YY" - Waarbij K staat voor het type toetsenbord: K=0 toetsenbord met 5 toetsen, "X.YY" - Dit is de geïnstalleerde softwareversie.

Vervolgens wordt het aantal kanalen, het vermogen, de geprogrammeerde minimum verdeling, "hi rES" (in geval het instrument niet gehomologeerd is) of "LEGAL" (in geval het instrument gehomologeerd is), en de waarde g van de zwaartekracht weergegeven, en uiteindelijk wordt het aftellen voor de automatische controle uitgevoerd.

Als het platform correct is aangesloten en geïnstalleerd, toont het display na enkele seconden ZERO (nul) en is het instrument gereed om te wegen.

Houd voor het UITSCHAKELLEN van het instrument de C toets ingedrukt totdat het bericht "Off" op het display verschijnt. Een speciaal circuit schakelt automatisch het onbelaste instrument uit als het voor een geprogrammeerde duur van 5 minuten niet is gebruikt. De automatische uitschakeling is NIET geactiveerd, als een last op de weegschaal staat. Het BEDIENINGSPANEEL van deze pallettruck met weegstelsel is schematisch weergegeven in afbeelding E op pag. 3 en hieronder wordt een overzicht gegeven van de functies van de verschillende toetsen:

- ZERO toets (ref.1): dient om de weegschaal terug naar nul te zetten wanneer de pallettruck zonder lading is en de display een waarde dichtbij nul aangeeft (voor waarden die niet terug naar nul gezet kunnen worden de TARE knop gebruiken). Dient tevens om de negatieve tarra waarden te annuleren. Indien de pallettruck correct naar nul gezet is gaat het controlelampje "0" aan (ref.9).
- TARE toets (ref.2): door op deze knop te drukken wordt het gewicht van de container op de transpallet geannuleerd. Wanneer een tarragewicht ingevoerd wordt gaat het controlelampje "NET" (ref.11) aan.
- MODE toets (modustoets) (ref.3): schakelt de in de TECHNISCHE INSTELLINGEN geselecteerde bedrijfsmodus (Standaard, Netto/Bruto) in.
- ENTER/PRINT toets (ref.4): dit is de bevestigingsknop.
- C - ON/OFF toets (ref.5): aan/uit schakelaar.

Controlelampjes geven de status van werking van het instrument aan, indien de lampjes branden betekent dit:

- Lampje FUN (ref.6): dat de telfunctie aanstaat.
- Lampje kg W1 (ref.8): indien actief, toont het de meeteenheid die in gebruik is en die men in de eerste weeg-range vindt.
- Lampje kg W2 (ref.7): indien actief, toont het de meeteenheid die in gebruik is en die men in de tweede weeg-range vindt.
- Lampje 0 (ref.9): dat het systeem weer naar nul gezet is.
- Spia - (ref.10): dat de lading niet stabiel is.
- Lampje NET (ref.11): dat een tarragewicht in het geheugen gezet is.
- Lampje G (ref.12): als ze oplicht is de weergegeven waarde een bruto gewicht.
- Controlelampje infraroodsignaal (ref.13): sensor voor de ontvangst van het infraroodsignaal (optie).

Met deze indicator kan een extra functie worden uitgevoerd die, naast de basisfunctie van normaal wegen in kg of lb met aftrek van de tarra, uit de volgende beschikbare functies kan worden gekozen: Ga naar TECHNISCHE INSTELLINGEN om de gewenste extra functie te selecteren.

Schakel het instrument in met C en druk één maal op TARE. Tijdens de weergave van de inschakelberichten of tijdens de terugtelling toont het display na een ogenblik "- TYPE -".

In TECHNISCHE INSTELLINGEN nemen de toetsen van het instrument de volgende functies aan:

ZERO (nul): hiermee kunt u vooruit door de programmeerstappen bladeren. Als u een numerieke waarde moet invoeren, neemt het geselecteerde (knipperende) cijfer met deze toets af. In de programmeerstap kunt u met deze toets vooruit door de mogelijke configuraties bladeren.

TARE (tarra): hiermee kunt u achteruit door de programmeerstappen bladeren. Als u een numerieke waarde moet invoeren, neemt het geselecteerde (knipperende) cijfer met deze toets toe. In de programmeerstap kunt u met deze toets achteruit door de mogelijke configuraties bladeren.

MODE (modus): hiermee kunt u snel op de eerste stap van de INSTELLINGEN gaan staan, of in een stap, op de Eerste parameter. Als u een numerieke waarde moet invoeren, selecteert u met deze toets het te wijzigen (knipperende) cijfer.

ENTER/PRINT (enter/afdrukken): dubbele functie: hiermee krijgt u "toegang" tot de geselecteerde stap en worden de aangebrachte wijzigingen opgeslagen waarna naar de volgende stap wordt gegaan.

C (aan/uit): hiermee kunt u een programmeerstap verlaten zonder de eventueel aangebrachte wijziging op te slaan. Als u zich niet in een programmeerstap bevindt, kunt u met deze toets de set-up verlaten. Als er wel wijzigingen zijn aangebracht, vraagt het instrument of deze moeten worden opgeslagen (het display toont "SAVE?" (opslaan?). Met ENTER bevestigt u de wijzigingen en met C verlaat u de stap zonder de wijzigingen op te slaan. Bij het invoeren van een numerieke waarde stelt deze toets de weergegeven waarde snel op nul.

Loop met de toetsen ZERO (nul) en TARE (tarra) door de verschillende programmeerstappen tot de stap "F.Mode" (modus). Bevestigen met ENTER om naar het volgende menu te gaan, ga naar het tabblad "FunCt." en doorloop de mogelijke configuraties; sla met ENTER een van de volgende, bijkomende mogelijke functies op.

- STANDAARD (Std): bedrijfsmodus eenvoudig display. Door op MODE (modus) te drukken vindt de conversie plaats tussen kg/lb en omgekeerd; de gebruikte meeteenheid wordt weergegeven door het desbetreffende controlelampje.

- NETTO/BRUTO (ntGS): bedrijfsmodus eenvoudig display met MODE (modus) die tussen netto/bruto wisselt. Als er een tarra is ingesteld en op MODE (modus) wordt gedrukt, wordt ongeveer 3 seconden het brutogewicht op het display weergegeven en knippert de led G.

#### **INVOEREN VAN DE TARRA**

Er zijn twee invoermethodes van een tarragewicht:

##### **Semi-automatische invoer van auto-tarra**

Deze normale functie kan middels een eenvoudig voorbeeld samengevat worden:

- Het instrument aanzetten middels de C knop voordat er een gewicht op de vorken gezet wordt (indien de waarde zoals aangegeven op de display niet exact 0 is, dan tot nul terugzetten door de ZERO knop in te drukken).
- De MODE knop indrukken om zo te kiezen tussen gewicht in kg of in lb.
- Een pallet of een lege container van hetzelfde type dat dient om de stukken die we gaan wegen op de vorken plaatsen.
- De knop TARE indrukken zodat de display weer op nul springt: op dit moment zullen alle aangegeven gewichten netto zijn.
- OPMERKINGEN: wanneer men de knop TARE indrukt annuleert men elk gewicht aanwezig op de vorken en het lampje NET gaat aan.

##### **Handmatige invoer van de tarra vanaf het toetsenbord**

Druk enkele seconden op TARE (tarra): het display toont "- tM -" en daarna "000000"; voer de gewenste waarde in.

De ingestelde tarra waarde wordt van het gewicht op het plateau afgetrokken en het controlelampje NET gaat branden.

Door een nieuwe tarra in te voeren wordt de vorige tarra geannuleerd en vervangen.

Het TARRAGEWICHT kan ook bij belaste weegschaal worden geannuleerd met de C toets of door een tarragewicht van nul in te voeren.

##### **Selectie uitgeschakelde/Geblokkeerde tarra/Gedeblokkeerde tarra**

Als normaliter een tarra waarde (semi-automatisch of handmatig) is ingevoerd en het plateau van de weegschaal wordt leeggemaakt, toont het display de tarra waarde met een minteken (GEBLOKKEERDE TARRA). Deze waarde kan opnieuw worden gebruikt, met de ZERO -toets (nultoets) worden gewist of door een andere waarde worden vervangen. Voor het gemak kunt u kiezen dat de tarra waarde telkens automatisch gewist wordt, als de weegschaal wordt leeggemaakt (GEDEBLOKKEERDE TARRA):

In geval van AUTOTARRA kan het nettogewicht vóór het leegmaken van de weegschaal ook 0 zijn. In geval van HANDMATIGE TARRA moet het nettogewicht vóór het leegmaken van de weegschaal uit minstens 2 stabiele afleeseenheden bestaan.

Ga naar de stap F.Mode>>ArE van de TECHNISCHE INSTELLINGEN, selecteer "unLoCk" om de tarra te DEBLOKKEREN, "LoCk" om te BLOKKEREN of "diSAb" om de tarrafunctie uit te schakelen. Bevestig uw keuze door op ENTER te drukken.

#### **TARREREN**

De pallettruck is geijkt door het constructiebedrijf en dit is een garantie voor precisie en optimale stabiliteit. Indien de gebruiker evenwel met het monster gewicht een indicatiefout ontdekt, kan deze middels de volgende procedure verwijderd worden:

OPMERKINGEN: LET GOED OP EN ZORG DAT DE WAARDES ZOALS GEZET DOOR HET CONSTRUCTIEBEDRIJF NIET VERANDERD WORDEN OM PROBLEEMEN TE VOORKOMEN. INDIEN PER ONGELUK ENKELE WAARDES VERANDERD WORDEN ONMIDDELIJK HET INSTRUMENT UITZETTEN MIDDELS DE C KNOP ZODAT DE VERANDERINGEN NIET OPGESLAGEN WORDEN.

Om naar de TECHNISCHE INSTELLINGEN te gaan dient u het instrument in te schakelen (C toets enkele seconden ingedrukt houden) en tijdens de weergave van de eerste berichten (batterijniveau "bt XXX", softwareversie "XX.YY.ZZ", enz) of tijdens de terugtelling een ogenblik op de TARE (tarra) -toets te drukken en los te laten. Het display toont "YPE" (de toegang tot deze omgeving is aanbevolen aan technici die ervaring hebben met de procedures).

Doorloop met ZERO of TARE de verschillende tabbladen die verschijnen tot de regel "SEtuP">>ConFIG>>nChan. Gebruik de toetsen Zero en Tare tot het tabblad "GrAV". Eerst moet de instelling van de waarde "g" (m/s<sup>2</sup>) en de zone van de toegepaste zwaartekracht "GrAV" (DEFAULT "9.80655") gecontroleerd en eventueel gecorrigeerd worden; druk ENTER, bepaal de "g" waarde met de toetsen ZERO, TARE en MODE in overeenstemming met de zone waarin het transpallet gebruikt wordt en bevestig met ENTER. De display gaat automatisch naar het volgende tabblad "Calib" (kalibratie weegschaal); druk ENTER, doorloop met ZERO en TARE de verschillende tabbladen tot het tabblad "CALib.P", druk ENTER om naar het tabblad "EquAL" te gaan, hier wordt één voor één een menu weergegeven met de volgende onderverdelingen:

- 1) "Reset?" - Druk op de toets ENTER om de reset uit te voeren.
  - 2) "Eq 0" - Compensatie van het nulpunt: druk bij een lege pallettruck op de ENTER -toets.
  - 3) "Eq 1" - Compensatie van de cel A (zie afb. E): plaats een kalibratie standaardgewicht op de cel, druk op de ENTER toets en neem het gewicht weer weg (het is aanbevolen een gewicht van ongeveer 100 kg te gebruiken).
  - 4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Compensatie van de cellen B - C - D: herhaal de handeling met hetzelfde gewicht op de afzonderlijke cellen.
- Indien zich een fout voordoet tijdens één van de compensatiestappen verschijnt het bericht "ERROR" en laat het instrument een geluidssignaal horen. Na de compensatie verschijnt het bericht "EQ OK", het instrument laat 3 tonen horen, verlaat het submenu en gaat naar de volgende stap "n tP", nummer van de kalibratiepunten.
- A) Door op ENTER te drukken gaat u naar de selectie van het aantal kalibratiepunten "1" of "2"; de selectie vindt plaats met de toetsen ZERO (nul), TARE (tarra) om te wijzigen en ENTER om te bevestigen (het heeft altijd de voorkeur 2 kalibratiepunten te gebruiken als u 2 bekende gewichten tot uw beschikking hebt, omdat de wegen dan nauwkeuriger zijn).
  - B) "tP 0" - Kalibratie nulpunt weegschaal: door bij een lege pallettruck op ENTER te drukken wordt de kalibratie van het nulpunt van de weegschaal uitgevoerd.

- C) "ddt1" - Instelling eerste kalibratiepunt: druk op ENTER, stel op het display de waarde van het eerste standaardgewicht in met de toetsen ZERO (nul), TARE (tarra) en MODE (modus) (het is aanbevolen een gewicht van ongeveer 1000 kg te gebruiken), en bevestig dit vervolgens met ENTER. Het display gaat automatisch naar de volgende regel "tP 1".
- D) "tP 1" - Kalibratie van het eerste punt: plaats het eerste bekende standaardgewicht met dezelfde waarde als de in de stap "ddt1" geprogrammeerde waarde op de vorken, wacht op de stabilisatie en bevestig met ENTER.
- E) "ddt2" - Instelling tweede kalibratiepunt: druk op ENTER, stel op het display de waarde van het tweede standaardgewicht in met de toetsen ZERO (nul), TARE (tarra) en MODE (modus) (het is aanbevolen een gewicht van ongeveer 2000 kg te gebruiken), en bevestig dit vervolgens met ENTER. Het display gaat automatisch naar de volgende regel "tP 2".
- F) "tP 2" - Kalibratie van het tweede punt: plaats het tweede bekende standaardgewicht met dezelfde waarde als de in de stap "ddt2" geprogrammeerde waarde op de vorken, wacht op de stabilisatie en bevestig met ENTER.
- G) DEFINITIEF OPSLAAN VAN DE GEGEVENS EN SLUITEN VAN HET MENU: als alles correct is gebeurd, meerdere keren de C-toets lang indrukken, het apparaat zal vragen om op te slaan door "SAVE?" weer te geven; druk ENTER om te bevestigen, C om af te sluiten zonder op te slaan.

### BATTERIJ (16.8)

Deze pallettruck wordt aangedreven door 4 AA-batterijen. Telkens wanneer het symbool "LO-BAT." (laag laadniveau) op het display verschijnt, moeten de batterijen vervangen worden, of opgeladen wanneer het oplaadbare batterijen betreft. (NB: voordat het weeginstrument inactief wordt, signaleert het instrument het naderen van deze conditie met de gedurende 3 minuten knipperende led "kg"). Voor de vervanging van de batterijen moet de voorste lade worden uitgetrokken (ref.8 afb.B), om vervolgens de lege batterijen te vervangen.

### ONDERHOUD (20.7)

**Het onderhoud en de reparaties dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd personeel.**

Het is verboden om veranderingen aan de truck toe te brengen en de truck te gebruiken wanneer deze niet meer voldoet aan de veiligheidsnormen. Na de reparaties dienen de gedemonteerde onderdelen en de afvalproducten verwijderd te worden volgens de veiligheidsnormen en op een milieu-vriendelijke wijze. Het is verboden om ontvlambare producten te gebruiken voor het schoonmaken van de truck.

**De reserveonderdelen die geleverd worden door het constructiebedrijf zijn de enige onderdelen die geaccepteerd worden bij vervanging.**

**A) ) NEERWAARTSE AFSTELLING (zie afb.C):**

Zie de paragraaf De bedieningshendel afstellen.

**B) NIVEAU VAN DE OLIE (zie fig.D)**

Het olie-niveau elke 6 maanden controleren. **Hydraulische olie gebruiken, exclusief motorolie en remmen. VISCOSITEIT OLIE 30 cSt bij 40°C; TOTAAL VOLUME 0,3 l.**

Met de vork geheel omlaag de volgende handelingen uitvoeren:

- De beschermingscarter van de tank (2), de o-ring pakking en de dop (3) verwijderen.
- Indien nodig olie toevoegen tot 20 mm vanaf de bovenste rand van de tank
- De pomp meerdere malen in werking stellen om de lucht uit het hydraulische circuit te verwijderen
- In de omgekeerde volgorde de dop (3) en de beschermingscarter (2) weer monteren

### ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN (27.7)

De constructeur garandeert de producten die hij op de markt brengt in overeenstemming met de termen en voorwaarden die worden voorzien door de van kracht zijnde wetten. De garantie heeft een geldigheidsduur van 12 maanden, vanaf de datum van aankoop van het product door de klant; om die datum te bepalen zal het fiscale aankoopdocument gelden. Om te kunnen genieten van de garantierechten moet een document kunnen voorgelegd worden dat duidelijk de aankoopdatum bevat. Elke herstelling in garantie moet uitgevoerd door en/of aangevraagd worden aan een erkende/ gecertificeerde assistentiedienst van Constructeur. Geen enkele herstelling mag eerder uitgevoerd worden, op strafe van verval van de garantie. Constructeur zal, na controle, eerder welk onderdeel herstellen of vervangen dat defect wordt beschouwd als gevolg van normaal gebruik, via een erkende assistentiedienst of via Constructeur zelf. Elk onderdeel moet onderworpen worden aan een regelmatig onderhoudsplan volgens de bijgeleverde documentatie, en er moeten originele reserveonderdelen gebruikt worden. Elk onderdeel dat wordt vervangen in garantie wordt eigendom van Constructeur. Alle onderdelen die worden vervangen in garantie zullen beschouwd worden als deel uitmakend van het originele product, en de garantie voor deze onderdelen vervalt dus samen met diegene van het originele product.

De garantie is niet overdraagbaar; elk verzoek tot garantie moet dus voorgesteld worden door de originele eigenaar. De garantie wordt beperkt tot de vervanging van de delen (waarvan de kosten uitsluitend deze handeling betreffen) die een fabricage- en/of assemblagedefect vertonen. Elke andere aansprakelijkheid en/of verplichting voor bijkomende kosten, evenals directe en /of indirecte schade en verlies als gevolg van het gebruik en/of de onmogelijkheid tot gebruik, en dit zowel geheel als gedeeltelijk, zijn uitgesloten uit de garantie. De garantie voor originele reserveonderdelen heeft een geldigheidsduur van 6 maanden vanaf de datum van aankoop van dit deel door de klant; om deze datum te bepalen geldt het fiscale aankoopdocument. De herstellingen die worden uitgevoerd gedurende de garantieperiode moeten beschouwd worden als franco de verkoper die het product verkocht, of franco het erkende assistentiecentrum dat zich het dichtst bij het kantoor van de klant bevindt. Het product moet gepresenteerd worden op de plek waar kan genoten worden van de garantie, zonder wijziging of zonder geïnstalleerde accessoire en/of systeem, behalve indien dit al aanwezig was op het ogenblik van de verkoop.

**De garantie geldt niet voor:**

- A) Elk defect dat wordt veroorzaakt door verontreinigde oliën of brandstoffen, of als gevolg van gebruik van ongeschikte brandstoffen, oliën en smeermiddelen.
- B) Verpakings- of transportkosten voor verzoek tot garantie.
- C) Gewijzigde of aangepaste producten die niet schriftelijk werden toegestaan door Constructeur.
- D) Defecten als gevolg van, maar niet beperkt tot, normale slijtage en verbruik, ongevallen, oneigenlijk gebruik, misbruik, nalatigheid, ongepaste installatie of ongepast gebruik.
- E) Stoten, brand, overstromingen en/of andere toevallige evenementen, ook van geologische of atmosferische aard.
- F) Kosten als gevolg van vertraging bij de herstellingen of vervangingen van defecte delen, of eventuele huur van apparatuur die wordt gebruikt tijdens de herstelling.

### BIJLAGE - Extensies van de garantie

#### Transpallet serie "GS" & "PREMIUM"

De garantieperiode van de transpallet serie "GS" en "PREMIUM" voor de klant heeft een geldigheidsduur van 36 maanden vanaf de aankoopdatum, voor alle delen behalve verslijtbare materialen. Om deze datum te bepalen, geldt het fiscale aankoopdocument.

**Batterijen:** De batterijen worden beschouwd als onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, waarop onderhoud en handelingen moeten uitgevoerd worden volgens de aanwijzingen in de handleiding. De garantie vervalt indien de aanduidingen in de handleiding niet precies worden opgevolgd.

Constructeur sluit alle andere zowel expliciete als impliciete garantievoorwaarden, termen, voorstellingen en overeenkomsten uit. Deze garantie kan uitsluitend schriftelijk gewijzigd worden door de constructeur. Deze garantie verleent toegang tot specifieke wettelijke rechten, evenals voor andere rechten die kunnen verschillen van land tot land.

Casole D'Elsa, (Italy)



BESKRIVELSE	1.1	FABRIKANT			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	FREMDRIFT			MANUEL
	1.4	STYRESYSTEM			ESKORT
	1.5	KAPACITET	Q	kg	2500
	1.6	TYNGDEPUNKT	c	mm	600
	1.8	LASTHJULAKSENS AFSTAND FRA GAFFELBASE	x	mm	975
	1.9	TRIN	y	mm	1250
	VÆGTE	2.1	VÆGT I DRIFT MED BATTERI (jfr. linje 6,5)		kg
2.2		AKSEBELASTNING MED LAST, FORAN/BAGPÅ		kg	783/1830
2.3		AKSEBELASTNING UDEN LAST, FORAN/BAGPÅ		kg	71/42
STEL/HJUL	3.1	DÆK			P/P
	3.2	FORHJULSDIMENSIONER (Ø x bredde)			200x55
	3.3	BAGHJULSDIMENSIONER (Ø x bredde)			82x60
	3.4	SIDEHJULSDIMENSIONER (Ø x bredde)			-
	3.5	ANTAL HJUL (x=TRÆK) FORAN/BAGPÅ			2/4
	3.6	BAGHJULSVIDDE	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	BAGHJULSVIDDE	b <sub>11</sub>	mm	375
DIMENSIONER	4.4	LØFTEHØJDE	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	STYRESTANGENS HØJDE I KØREPOSITION MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	HØJDE VED SÆNKEDE GAFLER	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	TOTALLÆNGDE	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	MOTORVOGNSLÆNGDE	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	TOTALBREDDE	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	GAFFELDIMENSION	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	GAFFELBREDDE	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	FRIHØJDE (VED HALVT TRIN)	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	PLADSKRAV VED OPMAGASINERING AF PALLE PÅ 800x1200 PÅ LANGS	A <sub>st</sub>	mm	1851
YDEL SER	4.35	DREJERADIUS	W <sub>a</sub>	mm	1426
	5.2	LØFTEHASTIGHED, MED/UDEN LAST		slagtifælde	13/13
VAJEVÆGTE	5.3	SÆNKEHASTIGHED, MED/UDEN LAST		m/s	0,05/0,02
	6.4	BATTERISPÆNDING, NOMINEL KAPACITET		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Flydende krystaller/6 tal 25mm
		MALEENHED			kg/lb
		FUNKTIONER			Tara/Ubalanceret/Auto-off
		AUTONOMI		timer	30
		PRÆCISION		% af fuld udslag	0,05
		VEJECELLER		n.	4
	DELING		kg	0,5	

P=Polyuretan

## INTRODUKTION (2.2)

Samtidigt med at vi takker Dem for købet af denne gaffel-truck, vil vi gerne gøre Dem opmærksom på nogle aspekter af denne håndbog:

- den forhåndenværende bog giver nyttige anvisninger for den korrekte funktion og vedligeholdelse af den gaffel-truck som bogen henviser til; det er derfor absolut nødvendigt at være meget opmærksom på alle de paragraffer der illustrerer den letteste og mest sikre måde at arbejde med maskinen;
- den forhåndenværende bog skal anses for at være en nødvendig tilhørende del af maskinen og skal bilægges i købsøjeblikket;
- denne publikation, eller dele af den, må ikke optrykkes uden skriftlig tilladelse fra Konstruktør-firmaet;
- alle de oplysninger som gengives her er baseret på de disponible fakta i trykkeøjeblikket; Konstruktør-firmaet forbeholder sig ret til at foretage ændringer på egne produkter på et hvilket som helst tidspunkt, uden forhåndsmeddelelse og uden at ifølge nogen sanktion. Det tilrådes derfor altid at undersøge eventuelle fornyelser.

**Den ansvarshavende for brug af maskinen skal forsikre sig overholdelse af alle de sikkerhedsforanstaltninger som er i kraft i det land hvori maskinen bruges, og han/hun skal derudover også forsikre sig at den kun bruges til de formål som den er tilsigtet, og at enhver faresituation for brugeren undgås.**

## FØR FØRSTE BRUG (15.3)

Hvis anhængertrækket ikke sidder på traileren ved levering på grund af transportbehov, skal det monteres og styrestangen skal justeres i henhold til følgende anvisninger, inden traileren tages i brug.

### Montering af afhængertrækket (fig. C):

- Monter afhængertrækket (1) på hydraulikenheden (5) med de medfølgende skruer (2) og spændeskiver (3). Når afhængertrækket sættes på pumpen, skal du kontrollere at kæden (4) går gennem hullet på afhængertrækkfoden (5) og afhængertrækpinden (6).
- Drej sænkehåndtaget (7) og sæt stiften i for enden af kæden (4) på sædet (7). Sørg for, at spidsen på stiften stikkes ordentligt ind i sædet, som vist i fig. 3.

### Justering af styrehåndtaget (fig. C):

- Sæt styrehåndtaget på 2 - Løft - og hævet gaffelene helt op med afhængertrækket, som vist i afsnittet STYREKNAPPER
- Sæt styrehåndtaget på 1 - Transport
- Sørg for, at afhængertrækket er lodret (1)
- Løsn låsemøtrikken (8) og drej langsomt justeringsskruen med uret (9), indtil gafflerne sænkes
- Når gafflerne sænkes, skal du dreje skruen (9) halvanden omgang mod uret, og derefter stramme låsemøtrikken (8)
- Sørg for, at styrehåndtaget er på 1 - Transport - hverken bevægelse, løft eller sænkning af gafflerne sker på nogen af afhængertrækkets positioner
- Sørg for, at styrehåndtaget er på 3 - Sænkning - sænkning af gafflerne sker på nogen af afhængertrækkets positioner

**ADVARSEL: Brug ikke traileren før alle ovenstående handlinger og bekræftelser er udført.**

## KONTROL FØR HVERT BRUG

Hver gang før traileren bruges, skal du kontrollere, at den er i sikker stand til brug, især:

- Kontroller, om der er nogen misformninger, synlige skader eller slid på rammen
- Sørg for, at alle skruerne er spændt ordentligt
- Se, om hydraulikpumpen er utæt
- Sørg for, at styrehåndtaget og hydraulikenheden fungerer korrekt på alle tre funktioner: Transport, løft og sænk (se afsnit BETJENING AF TRAILEREN)
- Se alle rullerne og hjulene efter for slidtage
- Sørg for, at navn- og sikkerhedspladen er til stede, og at oplysningerne kan læses. Manglende, beskadigede eller ulæselige plader skal udskiftes før brug
- Anmeld alle skader, fejl eller problemer til indehaveren

**ADVARSEL: Traileren må ikke bruges, før alle ovenstående handlinger og bekræftelser er udført, eller hvis der findes skader, fejl eller problemer**

## BRUGSVEJLEDNING (18.7)

Denne gaffel-truck er udviklet til løftning og transport af last på paller eller beholdere, anbragt på flade og jævne gulvbelægninger med passende modstands-dygtighed.

**DET ER STRENGT FORBUDT AT BRUGE TRAILEREN PÅ SKRÅ UNDERLAG ELLER PÅ OVERFLADER, DER IKKE ER HÅRDE, SOLIDE OG I STAND TIL AT BÆRE DEN SAMLEDE VÆGT AF TRAILEREN OG DENS LAST. HVIS DISSE OPLYSNINGER IKKE OVERHOLDES, KAN DET FØRE TIL I MATERIALESKADE OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADER ELLER DØDFALD**

Ved brug af maskinen skal de følgende forholdsregler **OVERHOLDES MEGET NØJE**:

- 1) Last **ALDRIG** gaffel-trucken ud over dens højeste bæreevne der er angivet på plade "Z" (ill.B); en begrænsende anordning beskytter maskinen mod overlast
- 2) Ill. "A" forklarer hvordan lasten skal placeres på gafflerne af trucken for ikke at foranledige farlige situationer
- 3) Det er forbudt at bruge maskinen i områder med fare for brand eller eksplosioner
- 1) Last ikke på gafflerne når disse er også kun delvist hævede
- 5) Temperatur ved brug -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Inden påbegyndelse af arbejde skal man forsikre sig at gaffel-trucken fungerer perfekt
- 7) Al transport af fødevarer, som er i direkte kontakt med trucken, er forbudt.
- 8) Undlad at anvende maskinen til uhensigtsmæssige formål såsom: Opvarmning af rum med den varme, motoren udsender mm.

Identifikations-pladen "X" (ill.B) kan sammenfattes således:

**Model** = MODEL

**Code** = CODE

**Serial#** = SERIENUMMER

**Year** = KONSTRUKTIONS-ÅR

**RATED LOAD CAPACITY** = HØJESTE BÆREEVNE

Tablet "X" (ill.B) angiver maskinens egenvægt.

**Konstruktør-firmaet antager sig ingen byrde eller ansvar over for skader eller uheld forårsaget af skædeslashed, ikke originale reservedele eller utilsigtet brug af maskinen.**

## STYRING (19.5)

Ved styringsbetjeningen af maskinen forefindes der en styrestang der kan indstilles i 3 positioner, som det angives på plade "Y" (ill.B)

POS : -3- for oven = sænkning

POS : -1- i midten = transport

POS : -2- for neden = løftning

## BRUGSVEJLEDNING TIL VÆGT INDIKATOREN (31.4)

Palleløfterens vægtsystem består af 4 laste celler of et LCD digitalt display med 6 felter (højde 6mm) som gør det muligt at visualisere op til 6000 divisioner med en opløsning af 0.5kg (0.5lb).

FOR AT TÆNDE anlægget skal man trykke og holde C-knappen nede indtil de kontrollamper tænder og herefter slippe knappen. På displayet vises:

"XX.YY" - Angiver versionen af den installerede software.

MAX XXX.XXX - Kanal 1' rækkevidde

"bt XXX" - Hvor XXX er et ciffer mellem 0 og 100, der angiver batteriets ladetilstand. Hvis instrumentet er tilsluttet strømforsyningen, vises meddelelsen "PoWer". Ved at trykke på tasten >0< et kort øjeblik, når navnet på versionen vises på displayet, vil indikatoren i rækkefølge vise:

"Clock" - Denne indikator registrerer automatisk om der er tilsluttet et kort med dato og klokkeslæt.

02.01- Hvor 02 angiver anlægstypen, 01 angiver versionen af den måletekniske software.

"XX.YY.ZZ" - Angiver versionen af den installerede software.

"DFW06L" - Det er navnet på det installerede software.

"bt XXX" - Hvor XXX er et ciffer mellem 0 og 100, der angiver batteriets ladetilstand.

"K-X.YY" - Hvor K identificerer tastaturtype: K=0 tastatur med 5 taster, "X.YY" - Er versionen på den installerede software.

Herefter visualiseres antallet af kanaler, rækkevidden og programmeringens minimumsdivision, "hi rES" (i tilfælde af ikke-typegodkendt instrument) eller "LEGAL" (i tilfælde af typegodkendt instrument), værdien g, tyngdekraft, og til slut udføres en autokontrol- nedtælling.

Efter nogle sekunder viser displayet meddelelsen ZERO, hvis vægtplatformen er tilsluttet og installeret korrekt og er klar til vejning. FOR AT SLUKKE anlægget skal man trykke på C-knappen og holde den nede indtil meddelelsen "Off" vises på displayet. Et separat kredsløb slukker automatisk for anlægget, hvis der ikke er vægtbelastning på og hvis det ikke anvendes i mere end 5 minutter. Den automatiske slukning fungerer IKKE, hvis der findes last på vægten. KONTROLPANELET på denne palleløfter med vægt er vist i figuren E på side 3 og de forskellige betjeningsknappers funktion er beskrevet i det følgende:

- ZERO-tast (ref.1): er brugt til at justere balancen når palleløfteren er uden gods of når displayet viser en værdi omkring nul. (For at bruge ikke justerede værdier, brug TARE-tast). Dette betyder også at det er muligt at nulstille de negative tare-værdier. Hvis palleløfteren er nulstillet rigtigt lyser "O" LED lampen (ref.9).
- TARE-tast (ref.2): når denne tast presses, nulstilles vægten af godset placeret på palleløfteren. Når en tare er indskrevet lyser "NET" LED lampen (ref.11).
- MODE-tast (ref.3): aktiveres i henhold til den valgte funktion (Standard, Netto/Brutto) i TEKNISKE OPSÆTNING .
- ENTER/PRINT-tast (ref.4): denne tast er for at bekræfte.
- C - ON/OFF-tast (ref.5): tænd/sluk-knap.

LED Lysene viser funktions status af instrumentet:

- FUN lys (ref.6): hvis det lyser, betyder det at enhedstælleren virket.
- kg W1 lys (ref. 8): hvis indikatorlyset er tændt, angives den aktuelle vægtenhed, samt at udstyret befinder sig i første fase af vejningen.
- kg W2 lys (ref. 7): hvis indikatorlyset er tændt, angives den aktuelle vægtenhed, samt at udstyret befinder sig i anden fase af vejningen.
- O lys (ref.9): hvis det lyser, betyder det at systemet er fuldtud nulstillet.
- -- lys (ref.10): hvis det lyser, betyder det at godset ikke er stabilt.
- NET lys (ref 11): hvis det lyser, betyder det at tare er husket.
- G lys (ref.12): tændt signalerer den, at den visualiserede værdi er en bruttovægt.
- Kontrollampe for infrarødt signal (ref.13): Sensor til registrering af infrarødt signal (ekstraudstyr).

Denne kontrollampe har flere ekstra funktioner, ud over de grundlæggende vejefunktioner i kg eller lb med fratrækelse af taravægt. For at vælge den ønskede ekstra funktion, skal man åbne TEKNISKE OPSÆTNING. Tænd for anlægget på C-knappen og tryk på TARE én gang, mens opstartsmeddelelsen vises eller under nedtællingen: På displayet vises der et kort øjeblik efter meddelelsen "- IYPE -". I TEKNISKE OPSÆTNING har anlæggets betjeningsknapper følgende funktioner:

ZERO: gør det muligt at bladre frem i de forskellige programmeringstrin. Ved indtastning af en numerisk værdi, mindskes det valgte ciffer (blinkende). Når man har valgt et trin i programmeringen, er det muligt at bladre frem i konfigurationen.

TARE: gør det muligt at bladre tilbage gennem de forskellige programmeringstrin. Ved indtastning af en numerisk værdi, øges det valgte ciffer (blinkende). Når man har valgt et trin i programmeringen, er det muligt at bladre tilbage i konfigurationen.

MODE: til hurtig åbning af første menu i OPSÆTNINGEN, eller et programmeringstrin, i første parameter. For indtastning af en numerisk værdi, skal man vælge det ciffer der skal ændres (blinkende).

ENTER/PRINT: dobbelt funktion: "Åbner" det valgte programmeringstrin og gemmer de ændrede indstillinger samt fortsætter til næste trin.

C: afslutter et programmeringstrin uden at gemme eventuelle ændringer. Hvis man ikke befinder sig i et programmeringstrin, afsluttes opsætningen. Hvis der er udført ændringer, bliver man spurgt om de skal gemmes (på displayet vises meddelelsen "SAVE?"). Ved tryk på ENTER gemmes indstillingerne, og ved tryk på C afsluttes opsætningen uden at gemme eventuelle ændringer. Ved indtastning af en numerisk værdi, nulstilles den viste værdi hurtigt. Tryk på tasterne ZERO eller TARE for at komme gennem de forskellige programmeringstrin og frem til "F.Mode". Tryk på tasten ENTER for at bekræfte adgang til den følgende menu, gå ind under punktet "FunCl." og kørs frem og tilbage med tasterne ZERO og TARE gennem de tilgængelige konfigurationer; herefter lagres en af de følgende tilgængelige ekstrafunktioner med tasten ENTER.

- STANDARD (Std): Funktion til simpel visning. Ved tryk på MODE udføres en omregning mellem kg/lb og omvendt. Den anvendte måleenhed vises af den pågældende kontrollampe.

- NETTO/BRUTTO (ntGS): Funktion til simpel visning med MODE, som udfører skift mellem netto/brutto. Hvis der er indtastet en taravægt, vil der i ca. 3 sekunder, når der trykkes på MODE, blive vist bruttovægten på displayet, samtidig med at kontrollampen G lyser.

#### TILFØRSEL AF TARA

Der findes to metoder til tilførsel af en taravægt:

##### Semiautomatisk tilførsel af tara

Denne normale funktion kan opsummeres med et enkelt eksempel:

- Start instrumentet (C) før at anbringe gods på gallerne (hvis værdien er angivet på displayet ikke er præcis nul, start igen ved at presse ZERO tast).
  - Tryk på MODE tast for at vælge vægt metoden enten i kg eller i lb.
  - Anbring et gods eller en tom container på gallerne af samme type som den som skal bruges til at indeholde godset som skal vejes.
  - Tryk på TARE tast for at starte displayet igen, nu er al vægt vist som net-vægt.
- BEMÆRK. Ved at trykke på TARE tasten sletter man alt vægt på gallerne af NET lyset vil vises.

##### Manuel indtastning af tara

Tryk på TARE i nogle sekunder: Displayet viser "- tM -" og herefter "000000". Indtast den ønskede værdi.

Den indtastede taraværdi trækkes fra den eksisterende vægt på platformen, og kontrollampen NET tænder.

En ny tara tilførsel annullerer og erstatter den forrige.

Man kan også annullere værdien for TARA, mens der er last på vægten, ved hjælp af tasten C eller ved at indtaste en taravægt lig nul.

##### Valg af tara deaktiveret / Låst / Tara låst op

Normalt, når man har tilført en taravægt (semiautomatisk eller manuelt), og man tømmer vægtplatformen, viser displayet en negativ taravægt (LÅST TARA). Denne værdi kan genanvendes, slettes med tasten ZERO eller erstattes med en anden værdi. Det er muligt, og nemmere, at vælge automatisk sletning af tara, hver gang vægtplatformen tømmes (TARA LÅST OP):

Hvis man anvender AUTOMATISK TARA, kan nettovægten inden tømming af vægten også være lig 0.

Hvis man vælger MANUEL TARA, skal nettovægten inden vægten tømmes være mindst 2 stabile vægtintervaller.

Åbn F.Mode>>IARÉ i TEKNISKE OPSÆTNING, vælg "unLoCK" for at LÅSE OP, "LoCK" for at LÅSE eller "diSAB" for at deaktivere tarafunktionen. Bekræft valget ved at trykke på ENTER.

#### KALIBRERING

Palleløfteren er fejlsikret af fabrikanten og optimal præcision af stabilitet er dermed garanteret. Hvis brugeren skulle finde en indikationsfejl med vægt eksemplet kan man fjerne den ved at følge proceduren beskrevet nedenfor:

BEMÆRK. VÆR FORSIGTIG NÅR PROGRAMMET GENNEMLÆSES IKKE AT ÆNDRE DE VÆRDIER ALLEREDE INDASTET AF DEN KONSTRUERENDE VIRKSOMHED FOR AT UNDGÅ FUNKTIONSPROBLEMER. HVIS EN FEJL SKULLE OPSTÅ AF VÆRDIERNE FORANDRES, SLUK MED DET SAMME FOR APPARATET (C) FOR IKKE AT BEKRÆFTE DE FORANDRINGER SOM ER INDASTET VED FEJLTAGELSE.

For at åbne den TEKNISKE OPSÆTNING skal man tænde for anlægget (tasten C holdes nede i nogle sekunder) og, under visning af de indledende meddelelser (batteriniveau "bt XXX", softwareversion "XX.YY.ZZ" osv.) eller under nedtællingen, trykke kort på tasten TARE og slippe igen. Displayet viser "IYPE" (det anbefales kun at lade særlige teknikere udføre ændringer i denne opsætning).

Gennemkør med tasterne ZERO og TARE de forskellige trin som vises indtil linien "SEtUP" vises, tryk herefter flere gange på ENTER, indtil du står på SEtUP>>ConFIg>>nChan.

Tryk igen på tasterne Zero og Tare indtil "GrAV". Den første indstilling, der skal kontrolleres og eventuelt rettes, er værdien "g" (m/s<sup>2</sup>) i det anvendte tyngdekraftområde "GrAV" (som DEFAULT "9.80655"). Tryk på ENTER og indtast med tasterne ZERO, TARE og MODE værdien for "g", som svarer til den pågældende palles anvendelsesområde, og bekræft med ENTER. Displayet går automatisk videre til næste trin "Calib" (Kalibrering af vægten). Tryk på ENTER, kørs igennem de forskellige trin med tasterne ZERO og TARE, indtil du står på "CALib.P", tryk på ENTER for at gå ind i "EquAL", hvorefter der i rækkefølge vises en menu med de følgende punkter:

- 1) "Reset?" - Tryk på tasten ENTER, for at nulstille.
  - 2) "Eq 0" - Udligning af nul: Med tom palleløfter trykkes på tasten ENTER.
  - 3) "Eq 1" - Udligning af celle A (se fig. B): Placér en prøvevægt til kalibrering af cellen. Tryk på tasten ENTER, og tag vægten af igen (en vægt på ca. 100kg anbefales).
  - 4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Udligning af cellerne B - C - D: Gentag proceduren med samme vægt på de enkelte celler.
- Hvis der opstår en fejl under udligningen, vises fejlmeldelsen "ERROR" og anlægget udsender et lydssignal.
- Efter endt udligning vises meddelelsen "EQ OK", anlægget udsender 3 toner, lukker udligningsmenuen og går videre til næste trin "n tP", antal kalibreringspunkter.
- A) Ved tryk på ENTER kan man vælge antallet af kalibreringspunkter "1" og "2". For at udføre valget trykkes på tasterne ZERO, for at ændre værdien trykkes på TARE og herefter igen på ENTER for at bekræfte (det anbefales at anvende 2 kalibreringspunkter, hvis man har 2 vægtlaster til rådighed, idet vejningen således bliver mere præcis).
- B) "tP 0" - Nulkalibrering: Med tom palleløfter og tryk på ENTER udføres en nulkalibrering af vægten.
- C) "ddt1" - Indtastning af første kalibreringspunkt: Tryk på ENTER, indtast den første prøvevægtværdi på displayet med tasterne ZERO, TARE og MODE (en vægt på ca. 1000 kg anbefales), og bekræft indtastningen med ENTER. Displayet går automatisk videre til næste linje "tP 1".
- D) "tP 1" - Kalibrering af første punkt: Placér første kendte prøvevægt på gafflerne, af samme værdi som den programmerede værdi under "ddt1", vent på at vægten stabiliseres og bekræft med ENTER.
- E) "ddt2" - Indtastning af andet kalibreringspunkt: Tryk på ENTER, indtast den anden prøvevægtværdi på displayet med tasterne ZERO, TARE og MODE (en vægt på ca. 2000 kg anbefales), og bekræft indtastningen med ENTER. Displayet går automatisk videre til næste linje "tP 2".
- F) "tP 2" - Kalibrering af andet punkt: Placér anden kendte prøvevægt på gafflerne, af samme værdi som den programmerede værdi under "ddt2", vent på at vægten stabiliseres og bekræft med ENTER.
- G) ENDELIG LAGRING AF DATA OG UDGANG FRA MENUEN: Hvis alt er udført korrekt, trykkes nu flere gange vedvarende på tasten C. Udstyret spørger om det skal lagres, og der vises "SAVE?". Tryk på ENTER for at bekræfte, eller på C for at gå ud uden at lagre.

#### BATTERI (16.8)

Denne pallevoogn drives af 4 AA-batterier. Når beskeden "LO-BAT" (lavt batteri-niveau) vises på displayet, skal batterierne udskiftes eller genoplades, såfremt de er genopladelige. (NB: før vægten når den inaktive status, vil instrumentet signalere, at denne status er umiddelbart forestående ved at blinke med "kg"-led-pæren i tre minutter). Ved udskiftning af batterier skal den forreste skuffe fjernes (ref.nr. 8 i figur B), hvorefter de flade batterier kan udskiftes.

## VEDLIGEHOLDELSE (20.7)

### Vedligeholdelse og reparation skal udføres af specialiseret personale.

Det er forbudt at tilføje ændringer på maskinen og ligeledes at bruge denne når den ikke længere overholder sikkerhedskriteriet. Efter reparation skal de afmonterede enkeltdele og affaldsprodukter fjernes under overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger og under hensyntagen til miljøet. Det er forbudt at bruge letantændelige produkter til rengøring af maskinen.

### De reservedele som Konstruktør-firmaet leverer, er de eneste der kan godtages som erstatningsdele.

#### A) SÆNKINGSJUSTERING (se ill. C):

Se afsnit Justering af styrehåndtaget.

#### B) OLIESTANDEN (se ill.D)

Kontroller oliestanden hver 6<sup>o</sup> måned. **Brug hydraulisk olie, undtagen motor og bremse-olie. OLIE-TYKTFLYDENHED**

**30 cSt ved 40° C ; TOTAL VOLUMEN 0.3 l.**

Med fuldstændigt sænkede gaffler udfør de følgende operationer :

- Fjern beskyttelseslåget på tanken (2), o-ring pakningen og proppen (3)
- Hvis det er nødvendigt, tilføj olie indtil 20 mm fra øverste rand på tanken
- Aktiver pumpen flere gange for at få luften ud af det hydrauliske system
- Genmonter i omvendt rækkefølge proppen (3) og beskyttelsen (2)

## GENERELLE GARANTIBETINGELSER (27.7)

Fabrikanten yder, i overensstemmelse med den gældende lovgivnings, garanti for de produkter, som sendes på markedet.

Garantien en varighed på 12 måneder. For at opnå ret til garantien skal der fremlægges dokumentation for produktets købsdato. Ingen form for reparation må være blevet udført, uden forudgående aftale, da dette medfører garantien bortfalder. Fabrikanten vil, efter eget skøn, reparere eller udskifte enhver del, som skulle være defekt efter gældende brugsbetingelser, gennem et af fabrikanten autoriseret servicecenter. Fabrikanten forbeholder sig rettigheden til at tage den endelige beslutning vedrørende anerkendelse af en garantiforespørgsel. Ethvert produkt skal være underlagt en regulær vedligeholdelsesplan, i henhold til den medfølgende dokumentation, og der må kun anvendes originale reservedele.

Enhver komponent, som udskiftes under garantien, vil blive betragtet som en del af det originale produkt og af samme årsag udløber garantien for disse komponenter samtidig med det oprindelige produkts udløbsdato. Garantien kan ikke overdrages og enhver forespørgsel om garanti skal derfor indgives af den oprindelige ejer. Garantien dækker udskiftning af defekte dele (og udelukkende til omkostningerne for denne handling) som har en konstruktionsdefekt eller en fabriksfejl. Ethvert andet omkostning, direkte som indirekte, herunder tab udgifter til erstatnings udstyr, er ikke omfattet af garantien og vil ikke blive dækket. Garantien på de originale reservedele har en varighed på 6 måneder, fra den dato produktet erhverves af forbrugskunden, og datoen på købsfaktura er gældende i denne henseende. Reparationer, som udføres under garantiperioden, skal betragtes som uden omkostninger fra forhandleren, som har stået for handlen, eller uden omkostninger fra det autoriserede servicecenter, som ligger tættest på kundens sæde. Produktet skal indgives på det sted, hvor garantien kan udøves, uden at have været udsat for nogen form for modifikation og uden montering af andre anordninger og/eller udstyr, bortset fra hvad var monteret på salgstidspunktet.

### Denne garanti dækker ikke:

- A) enhver defekt forårsaget af forurenede olie eller brændstof, eller opstået som følge af brug af uegnet brændstof, olie eller smøremidler.
- B) Omkostninger vedrørende emballage eller transport, som angår garantiforespørgslen.
- C) Produkter udsat for modifikationer eller anden ændring, som ikke er godkendt skriftligt af Fabrikanten.
- D) Defekter, forårsaget af almindelig slitage og brug, samt ulykker, ukorrekt brug, misbrug, sløseri, eller ukorrekt installation og brug.
- E) Slag, brand, oversvømmelse og/eller andre naturkatastrofer også af geologisk eller atmosfærisk oprindelse.
- F) Omkostninger, som kan tilskrives forsinkelser af reparation eller udskiftning af defekte dele, eller eventuelle lejeforhold vedrørende andet apparatur under reparationen.

### BILAG - Garantiudvidelse

#### Palleløfter af serien GS\* & "PREMIUM"

Garantiperioden for palleløfter i serien "GS" og "PREMIUM" er for slutbrugeren på 36 måneder fra og med købsdato.

Dette gælder alle dele, dog ikke slidmaterialer. Perioden starter fra datoen på købsfaktura.

**Batterier:** Batterier betragtes som slidmaterialer og kræver vedligeholdelse og anvendelse i henhold til anvisningerne i brugsvejledningerne. Garantien bortfalder, hvis anvisningerne om batterierne i brugsvejledningen ikke følges omhyggeligt

Fabrikanten udelukker alle andre garantiforhold, vilkår, indsigelser og aftaler, såvel eksplicitte som implicitte. Denne garanti kan udelukkende modificeres af en skriftlig aftale fra Fabrikanten. Denne garanti giver adgang til specifikke retslige rettigheder, samt til andre rettigheder, som kan variere fra land til land.

Casole D'Elsa, (Italy)

BESKRIVELSE	1.1	PRODUSENT			PR INDUSTRIAL	
	1.2	MODELL			PX25	
	1.3	FREMDRIFT			MANUAL	
	1.4	SKINNESYSTEM			ESKORT	
	1.5	EFFEKT	Q	kg	2500	
	1.6	BARYSENTER	c	mm	600	
	1.8	AVSTAND FRA AKSELEN PÅ LASTEHJUL TIL GAFFELSOKKELEN	x	mm	975	
	1.9	HJULAVSTAND	y	mm	1250	
	VEKTER	2.1	DRIFTSMASSE MED BATTERI (se linje 6,5)		kg	113
2.2		BELASTNING PÅ AKSLENE MED LAST, FREMRE/BAKRE		kg	783/1830	
2.3		BELASTNING PÅ AKSLENE UTEN LAST, FREMRE/BAKRE		kg	71/42	
CHASSIS/HJUL	3.1	GUMMERING			P/P	
	3.2	DIMENSJONER PÅ FREMRE HJUL (Ø x bredde)			200x55	
	3.3	DIMENSJONER PÅ BAKRE HJUL (Ø x bredde)			82x60	
	3.4	DIMENSJONER PÅ SIDEHJUL (Ø x bredde)			-	
	3.5	ANTALL HJUL (x = MOTORENHET) FREMRE/BAKRE			2/4	
	3.6	SPORVIDDE, FREMRE	b <sub>10</sub>	mm	155	
	3.7	SPORVIDDE, BAKRE	b <sub>11</sub>	mm	375	
DIMENSJONER	4.4	LØFTEHØYDE		h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	HØYDE PÅ DREIEHJUL I STYREPOSISJON MIN/MAKS		h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	HØYDE PÅ LAV GAFLENE		h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	TOTAL LENGDE		l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	LENGDE PÅ MOTORENHET		l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	TOTAL BREDDE		b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	DIMENSJONER PÅ GAFLENE		s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	BREDDE PÅ GAFLENE		b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	FRI HØYDE VED FREMDRIFT, HALVVEIS		m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	LASTEOMFANG PALLET 800x1200 PÅ LANGS		A <sub>st</sub>	mm	1851
4.35	DREIERADIUS		W <sub>a</sub>	mm	1426	
YTEL SER	5.2	LØFTEHASTIGHET, MED/UTEN LAST		slag		13/13
	5.3	SENKEHASTIGHET, MED/UTEN LAST		m/s		0,05/0,02
VEKTSYSTEM	6.4	BATTERISPENNING, NOMINELL KAPASITET		V/Ah		6/-
		DISPLAY				Flytende krystaller/6 sifret 25mm
		MALEENHET				kg/lb
		FUNKSJONER				Tara/Ubalansert/Auto-off
		AUTONOMI		timer		30
		PRESISJON		% full målestokk		0,05
		LAGRINGSCELLER		n.		4
	OPPDELING		kg		0,5	

P=Polyuretan

## PREMISSER (2.2)

Idet vi takker Dem for å ha kjøpt denne transpalleten vil vi gjerne gjøre Dem oppmerksom på følgende punkter i denne håndboken:

- dette heftet gir nyttige tips for en riktig bruk og et korrekt vedlikehold av transpalleten som den omhandler: derfor er det nødvendig å være vi se den største oppmerksomhet på alle de punkter som illustrerer den enkleste og sikreste måten for å bruke trallen;
- dette heftet må betraktes som en del av maskinen og må følgelig legges ved handelen;
- uten skriftlig tillatelse fra produsenten, kan ikke denne håndboken, ei heller deler av den, reproduseres;
- all informasjon i denne håndboken er basert på de data som er tilgjengelig for øyeblikket da den gikk i trykken; produsenten forbeholder seg retten til å gjøre forandringer på sine egne produkter i ethvert øyeblikk, uten forvarsel og uten å kunne straffes for dette. Man råder derfor kunden til å sjekke eventuelle fornyelser.

**Den ansvarlige person for bruken av vognen må sjekke at alle sikkerhetstiltak, som gjelder i det landet hvor maskinen brukes, blir overholdt og garantere at apparatet blir brukt i samsvar med dets opprinnelige bruksområde og unngå enhver faresituasjon for brukeren.**

## FØR FØRSTE GANGS BRUK (15.3)

Hvis lastebilen leveres med demonteren demontert på grunn av transporten, må den settes på igjen og styrespaken justeres i henhold til følgende instruksjoner før du bruker trucken.

**Tiller installasjon (figur C):**

- Monter tiller (1) på hydraulikkaggregatet (5) med de medfølgende skruene (2) og brettene (3). Kontroller at under posisjoneringsringen av tiller på pumpen, kjettingen (4) går gjennom hullet på styrefoten (5) og ledehendelen tapp (6).

- Drei senkehåndtaket (7) og sett stiftene på enden av kjedet (4) inn i setet (7). Kontroller at spissen av stiftene kommer riktig inn i setet, som vist på fig. 3.

**Justering av kommandospaken (fig C.):**

- Sett kommandospaken i posisjon 2 - Løfte - og bringe gaffler til maksimal høyde med Tiller, som vist i avsnitt KONTROLL
- Sett kommandospaken i posisjon 1 - Transport
- Kontroller at tiller (1) er i vertikal stilling
- Trekk ut låsemutteren (8) og skru langsomt justeringsskruen i klokke retningen (9) til gafflene begynner å synke
- Når gafflene begynner å synke, skru skruen (9) i motsatt retning av klokken for en og en halv omgang; Til slutt, stram låsemutteren (8)
- Kontroller at med kommandoen spaken i stilling 1 - Transport - hverken bevegelse, løfting eller senking av gaffelen finner sted ved en hvilken som helst posisjon av tiller
- Kontroller at med kommandoen spaken i posisjon 3 - Senking - senking av gafflene skjer på hvilken som helst posisjon på Tiller

**ADVARSEL: Ikke bruk trucken før alle operasjoner og kontroller beskrevet ovenfor er oppnådd.**

## INSPEKSJONER FØR HVER BRUK

Før hver bruk av trucken, kontroller at den er i sikker stand for å starte operasjonen, spesielt:

- Kontroller om det er deformasjon, synlig skade eller slitasje på rammen
- Kontroller stramming av alle skruene
- Kontroller muligheten for lekkasje av hydraulikkpumpen
- Kontroller at kommandoen armen og den hydrauliske enheten fungerer korrekt i alle de tre funksjonene for transport, løfting og senking (se avsnitt BRUK AV TRUCK)
- Kontroller slitasje på ruller og hjul
- Sjekk at det finnes navn og sikkerhet plate og deres lesbarhet. Manglende, skadede eller uløselige plater må skiftes ut før bruk
- Rapporter om tilstedeværelsen av skader, feil eller problemer til innehaveren

**ADVARSEL: Ikke bruk trucken før alle operasjoner, og verifikasjonene beskrevet ovenfor er oppnådd, og hvis det oppdages skade, feil eller problemer**

## BRUKSANVISNING (18.7)

Denne transpalleten er tegnet for løfting og transport av laster på pallet eller normale beholdere på slette, glatte gulv med en tilpasset motstandskraft.

**DET ER STRENGT FORBUDD BRUK TRUCKEN PÅ EN SKRÅNENDE GULV OG PÅ OVERFLATER SOM IKKE ER HARDE, FASTE OG KLARE TIL Å STØTTE VEKTEN AV LASTEN OG LASTEN. Å IKKE RESPEKTERER DENNE OBLIGATORISKE ANBEFALING KAN FØRE TIL MATERIELLE SKADER OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE ELLER DØD**

Ved bruk **VÆR EKSTREMT NØYE** med å følge følgende sikkerhetstiltak:

- 1) Last **ALDRI** trallen mer enn maksimum løftevekt, som beskrevet på skiltet "Z" (figur B); en begrenser beskytter trallen fra overlast.
- 2) Figuren "A" forklarer hvordan lasten må fordeles på transpalletens gaffler for å unngå farlige situasjoner
- 3) Det er forbudt å bruke trallen i områder med fare for brann eller eksplosjoner
- 4) Ikke belast gafflene hvis disse er, også bare delvis, løftet opp fra bunnsposisjon
- 5) Temperatur - bruksområde: -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Før start av arbeidet må man kontrollere at transpalleten fungerer slik den skal
- 7) Det er forbudt å transportere matvarer som kan komme i direkte kontakt med vognen.
- 8) Maskinen behøver ingen egen belysning. Området der den blir brukt skal være opplyst i henhold til gjeldende forskrifter.

Identifikasjonsskiltet "X" (figur B) kan oppsummeres som følger:

**Model** = MODELL

**Code** = KODE

**Serial#** = serienummer

**Year** = konstruksjons år

**RATED LOAD CAPACITY** = maksimum Last

Tabellen "X" (Figur B) viser trallens vekt.

**Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader eller ulykker som følge av skjædeslæshet, ikke originale reservedeler og en uriktig bruk av trallen.**

## STYRING (19.5)

På trallens ror finnes ne styrespake som kan reguleres i tre stillinger, slik det fremgår av skiltet "Y" (figur B)

Posisjon **-3-** høyeste stilling = SENKE

Posisjon **-1-** midterste stilling = TRANSPORTERE

Posisjon **-2-** nederste stilling = LØFTE

## INSTRUKSJONER FOR BRUK AV VEIE INDIKATOREN (31.4)

Palleløfterens vektsystem består av 4 lasteceller eo et allsidig digitalisk display med 6 felt (høyde: 25mm) som gjør det mulig å visualisere opp til 6000 divisjoner med en oppløsning av 0,5 kg (0,5 lb).

FOR Å SLÅ PÅ instrumentet holder man inne C-tasten, helt til de statusangivende lys-signalene slår seg på. Displayet viser, i rekkefølge:

"XX.YY" - Er den installerte programversjonen.

MAX XXX.XXX - Rekkevidde for kanal 1

"bt XXX" - Her er XXX et tall fra 0 til 100 som angir batteriladenivået. Dersom instrumentet er tilknyttet strømforsyningen, vil meldingen "PoWer" bli vist. Ved å trykke >0< et øyeblikk under versjonsvisningen på displayet, vil indikatoren vise etter tur:

"CloCK" - Denne indikatoren viser automatisk om tilleggskortet for klokke og dato er blitt koplet til.

02.01- der 02 viser til typen instrument, 01 viser til versjonen av målerprogrammet.

"XX.YY.ZZ" - Er den installerte programversjonen.

"DFW06L" - Dette er navnet på programvaren som er installert.

"bt XXX" - Her er XXX et tall fra 0 til 100 som angir batteriladenivået.

"-K- X.YY" - Der K viser til typen tastatur: K=0 tastatur med 5 taster, "X.YY" - Er den installerte programversjonen.

Etterpå vises antallet kanaler, programmet rekkevidde og minimum oppdeling, "hi rES" (i tilfelle ikke godkjent instrument) eller "LEGAL" (i tilfelle godkjent instrument), verdien g for tyngdekraft og til slutt utføres det en nedteiling for egenkontroll.

Etter noen sekunder vil displayet vise ZERO dersom pattformen er blitt riktig tilkoppelt og er klar til veiging.  
FOR Å SLÅ AV instrumentet må man holde inne knappen C helt til meldingen "Off" kommer opp på displayet.  
En spesialkrets vil automatisk slå av instrumentet dersom det er tomt og ikke blir brukt i løpet av et 5 minutters programmert intervall. Denne automatiske mekanismen for å slå av instrumentet ER IKKE aktivert dersom det ligger noe på vekten. KONTROLLPANELET til denne gaffeltrucken med veieenhet er skissert i figur E på side 3 og funksjonene til de ulike tastene oppsummeres under:  
- Tasten ZERO (ref.1): er brukt til å justere balansen på palleløfteren er uten gods og når displayet viser en verdi i nærheten av null. (for å bruke ikke-justerende verdier; bruk tare-tasten) Dette betyr også at det er mulig å nullstille de negative tare-verdiene. Om palleløfteren er nullstilt riktig lyser "0" Led lampen (ref.9).  
- Tasten TARE (ref.2): når denne tast blir trykket på; nullstilles vekten av godset plassert på gafflene. Når en tare er innskrevet lyser "NET" Led-lampen (ref.11).  
- Tasten MODE (ref. 3): setter igang det funksjonsmodus som er valgt (Standard, Netto/Brutto) i TEKNISK OPPSETT.  
- Tasten ENTER/PRINT (ref.4): tasten for å bekrefte.  
- Tasten C - ON/OFF (ref. 5), bryter for å slå av eller på apparatet.  
LED Lysene indikerer statusbruken av instrumentet :  
- FUN-lys (ref.6): om det lyser, betyr det at enhetsstilleren virker.  
- kg W1-lys (ref.8): dersom denne er tent viser den måleenheten som brukes, og som man finner i første vektområde.  
- kg W2-lys (ref.7): dersom denne er tent viser den måleenheten som brukes, og som man finner i andre vektområde.  
- 0-lys (ref.9): om det lyser, betyr det at systemet er fullstendig nullstilt.  
- - lys (ref.10): om det lyser, betyr det at godset ikke er stabilt.  
- Net-lys (ref.11): om det lyser, betyr det at tare er memorisert.  
- G-lys (ref.12): Hvis den er tent, angir den at verdien som vises er bruttovekt.  
- Varsellampe for infrarødt signal (ref. 13): En følesensor for mottak av infrarødt signal (tilleggsstyr).  
Med denne indikatoren til stede er det mulig å utføre en tilleggsfunksjon, som gis som valgmulighet blant de følgende, i tillegg til funksjonen med vanlig veiging i kg eller pund (lb), med fratrekk av tareringsverdi: For å velge den tilleggsfunksjonen man måtte ønske, er det nødvendig å gå inn i kategorien TEKNISK OPPSETT.  
Slå på instrumentet med C og trykk på TARE en gang, enten mens oppstartmeldinger blir vist på skjermen, eller under nedstilling: Displayet vil etter noen sekunder vise "- tYPE -".  
I kategorien TEKNISK OPPSETT vil instrumenttastene få følgende funksjoner:  
ZERO: lar deg bla gjennom programmeringsstrinnene. Dersom det er nødvendig å skrive inn en tallverdi, gjør denne mindre enn den verdien som er oppført (blinkende) Når man går inn på dette punktet blir det mulig å bla gjennom ulike konfigurasjoner.  
TARE: lar deg bla bakover gjennom programmeringsstrinnene. Dersom det er nødvendig å skrive inn en tallverdi, gjør denne større enn den oppførte verdien (blinkende). Når man går inn på dette punktet blir det mulig å bla bakover gjennom ulike konfigurasjonene.  
MODE: gjør det mulig å raskt gå til første punkt i INNSTILLINGER, eller, innenfor et enkelt trinn, til første parameter. Dersom det er nødvendig å skrive inn en tallverdi, velg tallet som må endres (blinkende).  
ENTER/PRINT: dobbel funksjon: lar deg "gå inn" på det valgte punktet og lagre endringen som blir gjort, for deretter å gå til neste punkt.  
C: gjør det mulig å gå ut av et punkt uten å lagre eventuelle endringer; dersom man ikke er inne på et punkt lar den deg gå ut av innstillinger. Dersom det er blitt gjort endringer vil instrumentet be deg om du vil lagre (displayet vil vise "SAVE?"): Dersom du trykker ENTER bekrefter man lagring, med C går man ut uten å lagre. Når du skriver inn en tallverdi vil den viste verdien fjernes. Bla med tastene ZERO eller TARE gjennom de ulike programmeringsstrinnene helt til punktet "F.ModE". Med tasten ENTER bekrefter man for å gå videre til neste meny. Gå inn på punktet "FunCt." og bla framover og bakover ved hjelp av tastene ZERO og TARE gjennom de ulike konfigurasjonene; lagre med tasten ENTER en av de følgende mulige tilleggsfunksjonene.  
- STANDARD (Std): Et modus for enkel visningsfunksjon, ved å trykke på MODE vil man konvertere verdier mellom kg/lb eller omvendt, den måleenheten som er i bruk vil bli vist av det tilhørende statuslyssignalet (led).  
- NETTO/ BRUTTO (ntGS): Modus for enkel funksjonsvisning med MODE som utfører veksling mellom netto/ brutto. Dersom en tareringsverdi er stilt inn vil man ved å trykke på MODE i ca 3 sekunder ha visningen ac bruttovekten på skjermen, samtidig som statuslyssignalet (led) G vil blinke.

#### INNSETTING AV TARERINGSVERDI

Metodene for innlegging av en tareringsverdi er følgende:

##### Halvautomatisk innlegging ved automatisk veiging

Denne normale funksjon kan oppsummeres med et enkelt eksempel:

- Start instrumentet (C) før veiging av gods på gafflene (om verdien angitt på displayet ikke er presis null, start igjen ved å presse "ZERO"-tasten).

- Trykk på "MODE"-tasten for å velge vektmetode enten i kg eller i lb.

- Plasser et gods eller en tom kontainer på gafflene av samme type som den som skal brukes til å inneholde det gods som skal veies.

- Trykk på "TARE"-tasten for å starte opp igjen displayet; nå er all vekt vist som net-vekt.

MERK: ved å trykke på "TARE"-tasten kansellerer man all vekt på gafflene og NET-lyset vil vises.

##### Manuell innlegging av tareringsverdi fra tastaturet

Trykk på TARE i noen sekunder: displayet vil vise "- tM -" og deretter "000000"; skriv inn ønsket verdi. Tarerverdien som er blitt angitt vil bli trukket fra vekten som befinner seg på brettet, og lampen NET vil slå seg på. En ny tarering vil annullere og bli lagret i stedet for forrige tareringsvekt. Det er mulig å annullere tareringsvektverdien (TARA) også med vekten lastet, ved hjelp av tasten C, eller ver å skrive inn en tareringsverdi lik null.

##### Tareringsvalg deaktivert/Blokkert/Tarering frigjort

Normalt vil man når en tareringsverdi er blitt innlagt (halvautomatisk eller manuelt) se en tareringsverdien med negativt fortegn på displayet, dersom lasten blir tatt av vekten (TARRING BLOKKERT). Denne verdien kan brukes igjen, kan fjernes med tasten ZERO, eller kan byttes ut med en annen verdi. Det er mulig av praktiske hensyn å velge at tareringsverdien slettes automatisk hver gang vekten blir tømt (TARRING FRIGJORT):

I tilfeller der man bruker AUTOMATISK TARERINGSVEIING, vil nettovekt før tømning av også kunne være 0.

I tilfelle MANUELL TARERING, vil nettovekten før tømning av vekten måtte være minst 2 stabile oppdelinger.

Gå inn på punktet F.ModE>>ArE i TEKNISK OPPSETT, velg "unLoCK" for å FRIGJØRE, "LoCK" for å BLOKKERE, eller "diSAB" for å deaktivere tareringsfunksjonen. Godkjenn ved å trykke epå ENTER.

#### TARERING

Palleløfteren er feilsikret av fabrikkanten og de garanterer optimal presisjon og stabilitet. Om brukeren skulle finne en indikasjon feil med vekt eksempelet kan man fjerne den ved å følge prosedyren beskrevet under;

VAER FORSIKTIG NÅR PROGRAMMET GJENNOMLESES FOR IKKE Å ENDRE DE VERDIENE SOM ALLEREDE ER INNSTASTET AV DEN KONSTRUERENDE VIRKSOMHET, FOR Å UNNGÅ FUNKSJONS PROBLEMER. HVIS EN FEIL SKULLE OPPSTÅ OG VERDIENE FORANDRES SLÅ MED DET SAMME AV INSTRUMENTET (C) FOR IKKE Å BEKREFTE DE FORANDRINGER SOM ER INNSTASTET VED FEILTAGELSEN.

Får å gå inn i miljøet til TEKNISK OPPSETT er det nødvendig å slå på instrumentet (tasten C må holdes inne i noen sekunder), enten under visning av oppstartmeldingene (batterinivå "bt XXX", programvareversjon "XX.YY.ZZ", osv.) eller under nedstillingen, trykk inn tasten TARE et øyeblikk før du slipper denne. Displayet vil vise "tYPE" (man anbefaler at dette miljøet kun åpnes av tekniskere som er vel kjent med prosedyrene).

Bla med tastene ZERO eller TARE gjennom de ulike trinnene som kommer opp, helt til man kommer til linjen "SEtUP", trykk flere ganger på ENTER helt til man kommer til trinnet SEtUP>>ConFIG>>nChan. Trykk enda en gang på tastene Zero e Tare helt til trinnet "GrAV". Den første innstillingen som må prøves og eventuelt korrigeres er verdien "g" (m/s<sup>2</sup>) i området tyngdepunkt for bruk "GrAV" (som STANDARD "9.80655"); displayet vil gli automatisk til neste trinn "Calib" (Kalibrering av vekten); trykk ENTER, bla med tastene ZERO og TARE gjennom de ulike trinnene til man når trinnet "CALib.P", trykk ENTER for å komme til trinnet "EquAL", på dette punktet vil man få presentert i rekkefølge en meny med følgende tema:

1) "Reset?" - Trykk på tasten ENTER for å nullstille.

2) "Eq 0" - Innstilling av null-likevekt: Ved tom gaffeltruck, trykk inn tasten ENTER.

3) "Eq 1" - Likevektinnstilling av celle A (se fig. E): Plasser en prøvevekt for kalibrering på cellen, trykk ENTER, og ta av vekten på nytt (det anbefales å bruke en vekt på ca 100 kg).

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Likevektinnstilling av cellene B - C - D: Gjenta operasjonen med samme vekt for hver enkelt celle.

Dersom man skulle oppdage feil ved et av likevektspunktene, vil meldingen "ERROR" komme opp, og instrumentet vil gi fra seg et lydsignal.

Når innstilling av likevekt er fullført vil meldingen "EQ OK" komme opp, og instrumentet vil gi fra seg 3 lydsignaler samtidig som det går ut av undermenyen likevektinnstilling og gå til netse punkt "tP 1", antall kalibreringspunkter.

A) Ved å trykke ENTER går man nå til valg av antall kalibreringspunkter "1" eller "2"; med tastene ZERO, TARE for å utføre endringer, og endelig ENTER for å bekrefte, foretas valget (det er alltid best 2 kalibreringspunkter dersom man har 2 kjente vekter til disposisjon fordi dette gir mer presise veieresultater).

B) "tP 0" - Kalibrering av vektens null: Når gaffeltrucken er tom trykker man på ENTER og dermed kalibreres vektens nullpunkt.

C) "ddt1" - Innstilling av første kalibreringspunkt: Trykk ENTER, still inn på displayet verdien av første prøvevekt med tastene ZERO, TARE og MODE (det anbefales at man bruker en vekt på ca 1000 kg), deretter bekrefter man ved å trykke ENTER. Displayet vil automatisk gå til neste linje "tP 1".

D) "tP 1" - Kalibrering av første punkt: Plasser gaffelen på første kjente testvekt som har samme verdi som den som er innprogrammert under punktet "ddt1", vent til den blir stabilisert og bekreft med ENTER.

E) " ddt2" - Innstilling av andre kalibreringspunkt: Trykk ENTER, still inn på displayet verdien av første prøvevekt med tastene ZERO, TARE og MODE (det anbefales at man bruker en vekt på ca 2000 kg), deretter bekrefter man ved å trykke ENTER. Displayet vil automatisk gå til neste linje "tP 2".

F) "tP 2" - Kalibrering av andre punkt: Plasser gaffelen på den andre kjente testvekten som har samme verdi som den som er innprogrammert under punktet "ddt2", vent til den blir stabilisert, og bekreft med ENTER.

G) ENDELIG LAGRING AV DATA, OG UTGANG FRA MENYEN: På dette punktet, dersom alt er blitt gjort riktig, trykker man flere ganger på tasten C, og instrumentet vil spørre om man vil lagre ved å vise "SAVE?". Trykk ENTER for å bekrefte, C for å gå ut uten å lagre.

## BATTERI (16.8)

Denne palletrucken drives av 4 AA-batterier. Når "LO-BAT"-meldingen (lavt batterinivå) vises på displayet, må du skifte ut batteriene eller lade dem opp hvis de er oppladbare. (NB! Før skalaen når inaktivstatusen, signalerer instrumentet at denne statusen nærmer seg ved å blinke "kg"-LEDen i 3 minutter). For å skifte ut batteriene fjerner du skuffen foran (se 8 i Fig. B) og skifter ut de utladede batteriene.

## VEDLIKEHOLD (20.7)

### Vedlikeholdet og reparasjoner må utføres av kyndige fagfolk.

Det er forbudt å gjøre forandringer på transpalleten og også å bruke den når den ikke lenger tilsvarer sikkerhetskriteriene.

Etter reparasjoner må de avmontererte delene og avfallsproduktene elimineres i følge sikkerhetsvedtak og miljøkriterier.

Det er forbudt å bruke brennbare produkter i rengjøringen av trallen

### Reservedelene som Produsenten leverer er de eneste som blir godkatt som erstattende deler.

**A) NED REGULERING** (se fig. C):

Se avsnitt Justering av kommandospaken.

**B) OLJENIVÅ** (se figur D)

Sjekk oljenivået hver sjette måned. **Bruk hydraulisk olje, bortsett fra motorolje og bremseolje. OLJENS TYKTFLYTENHET 30 cSt ved 40°C; TOTALVOLUM 0,3 l.**

Med gaflene i nederste posisjon utfør følgende operasjoner:

- Fjern sikkerhetskjeden fra tanken (2), o-ringspakningen og tapen (3).

Hvis nødvendig, føy til olje opp til 20mm fra tankens høyeste kant

- Sett pumpen igang og gjenta inntil all luft er ute av hydrauliske kretsløpet

- Sett på igjen, i motsatt orden, tapen (3) og beskyttelsen (2).

## GENERELLE GARANTIBETINGELSER (27.7)

Produsenten garanterer de produktene som den slipper ut på markedet i samsvar med forskriftene og betingelsene forutsett av gjeldende lover. Spesielt nevnes at garantien er gyldig i 12 måneder, fra produktets kjøpsdato, og for å bestemme denne datoen vil salgspapirene være gyldige. For å ha rett til garanti må det kunne fremvises et dokument der kjøpsdatoen tydelig fremgår. Enhver reparasjon som gjøres under garanti skal utføres og/eller bes utført av en assistansetjeneste godkjent/sertifisert av Produsenten. Ingen type av reparasjon må utføres før dette, i så fall forfaller garantien. Produsenten vil etter eget skjønn sørge for å reparere eller skifte ut enhver del som skulle være defekt i samsvar med ordinære bruksbetingelser, gjennom en godkjent assistansetjeneste eller gjennom selve Produsenten.

Produsenten forbeholder seg retten til å treffe den endelige beslutningen angående enhver godkjenning ved garantiforespørsel. Hvert produkt må undergå vanlig vedlikehold i samsvar med vedlagt dokumentasjon og det må brukes originale reservedeler. Enhver del som skiftes ut under garanti blir Produsentens eiendom. Alle delene som skiftes ut i garanti vil anses for å være en del av det originale produktet og derfor vil garantien for disse delene løpe ut samtidig med den for det opprinnelige produktet. Garantien kan ikke overføres, og dermed må enhver forespørsel om garanti stilles av den opprinnelige eieren. Garantien begrenses til å omfatte utskifting av de deler (samt kostnadene knyttet til dette inngrepet) som har vist tegn til byggefeil eller monteringsfeil. Ethvert annet ansvar og/eller forpliktelse angående ytterligere utgifter, samt direkte eller indirekte skader og tap grunnet både total eller delvis bruk og/eller at bruk ikke er mulig, dekkes ikke. Garantien for de originale reservedelene er gyldig i 6 måneder fra kjøpsdato, og for å fastsette denne datoen vil salgspapirene være gyldige. Reparasjonene under garantiperioden skal anses fritt tilsendt forhandleren som har solgt produktet eller fritt tilsendt det godkjente assistansesenteret som befinner seg nærmest kundens kontorer. Produktet må leveres inn der garantien kan benyttes, og det må være fritt for endringer og uten at andre anordninger og/eller annet ekstrautstyr er montert, bortsett fra det som fantes på produktet da det ble solgt.

### Denne garantien dekker ikke:

A) Enhver defekt forårsaket av forurenset olje eller drivstoff, eller som skyldes bruk av ikke passende drivstoff, olje, smøremiddel.

B) Kostnader for emballasje eller transport i tilknytning til forespørselen om garanti.

C) Produkter som er forandret eller endret på, på en måte som ikke er skriftlig godkjent av Produsenten.

D) De defekter som er forårsaket av, men ikke begrenset til, normal slitasje og bruk, uhell, feilaktig bruk, misbruk, uaktsomhet, feilaktig installasjon eller bruk.

E) Støt, brann, oversvømmelser, og/eller andre tilfeldige hendelser, også når disse skyldes geologisk eller atmosfærisk natur.

F) Kostnader som skyldes forsikning i reparasjon eller utskifting av de defekte delene, eller eventuell leie av utstyr som brukes mens repareringen pågår.

### BILAG - Utvidelse av Garantien

#### Palletralle serie "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden for palletrallene i serien "GS" og "PREMIUM" gjeldende brukeren, er på 36 måneder beregnet fra kjøpsdato, for alle delene unntatt materialene som utsettes for slitasje. Det er kjøpspapirens dato som gjelder.

**Batterier:** Batteriene er forbruksmaterialer som skal brukes i henhold til anvisningene i bruks- og vedlikeholdshåndboken.

Garantien på batteriene frafaller i tilfelle disse anvisningene ikke etterfølges.

Produsenten utelukker alle andre eksplisitte eller implisitte garantiforhold, betingelser, fremstillinger og kompromisser.

Denne garantien kan kun endres skriftlig av Produsenten. Denne garantien gir rett til spesifikke juridiske rettigheter, slik som andre rettigheter som kan variere fra land til land.

Casole D'Elsa, (Italy)



BESKRIVNING	1.1	TILLVERKARE			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELL			PX25
	1.3	DRIVKRAFT			MANUELL
	1.4	KÖREGENSKAPER			MEDFÖLJANDE
	1.5	BÄRFÖRMÅGA	Q	kg	2500
	1.6	BARICENTRUM	c	mm	600
	1.8	AVSTÅND MELLAN LASTHJULSAXEL OCH GAFFELBASEN	x	mm	975
	1.9	TAKT	y	mm	1250
	VIKTER	2.1	MASSA I DRIFT MED BATTERI (se rad 6,5)		kg
2.2		LAST PÅ AXLARNA MED LAST, FRÄMRE/BAKRE		kg	783/1830
2.3		LAST PÅ AXLARNA UTAN LAST, FRÄMRE/BAKRE		kg	71/42
RAM/HJUL	3.1	DÄCKUTRUSTNING			P/P
	3.2	DIMENSIONER FRÄMRE HJUL (Ø x bredd)			200x55
	3.3	DIMENSIONER BAKRE HJUL (Ø x bredd)			82x60
	3.4	DIMENSIONER SIDOHJUL (Ø x bredd)			-
	3.5	ANTAL HJUL (x=DRAGFORDON) FRÄMRE/BAKRE			2/4
	3.6	FRÄMRE VAGNBREDD	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	BAKRE VAGNBREDD	b <sub>11</sub>	mm	375
DIMENSIONER	4.4	LYFTNINGSHÖJD	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	RODER HÖJD UNDER STYRNING MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	HÖJD MED SÄNKTA GAFFLAR	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	TOTAL LÅNGD	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	DRIVENHETENS BREDD	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	TOTAL BREDD	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	GAFFEL DIMENSIONER	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	GAFFEL BREDD	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	AVSTÅND MELLAN GAFFLAR OCH GOLV I HALVFART	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	STUVNINGSKORRIDOR FÖR PALLET 800x1200 PÅ LÅNGDEN	A <sub>st</sub>	mm	1851
PRES TATI ONER	4.35	SVÄNGRADIE	W <sub>a</sub>	mm	1426
	5.2	LYFTNINGSFART, MED/UTAN LAST		slag	13/13
VAG	5.3	SÄNKNINGSFART, MED/UTAN LAST		m/s	0,05/0,02
	6.4	BATTERI SPÄNNING NOMINELL KAPACITET		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Flytande kristaller/6 siffror 25mm
		VIKTENHET			kg/lb
		FUNKTIONER			Tara/Oj mn vikt/Auto-off
		BATTERIETS DRIFTSTID		tim.	30
		PRECISION		% slutsteg	0,05
		LASTCELLER		n.	4
	UPPDELNING		kg	0,5	

P=Polyurethane

## INTRODUKTION (2.2)

Först och främst tackar vi Er för att Ni har valt att köpa denna transpallet, och sedan ber vi Er att uppmärksamma brukshandbokens följande aspekter:

- denna brukshandbok ger goda råd om hur gaffeltrucken ska skötas och användas; därför är det absolut nödvändigt att uppmärksamma alla föreskrifter som beskriver det enklaste och säkraste sättet att använda trucken på;
- följande brukshandbok betraktas som maskinens tillbehör och måste bifogas vid dess inköp;
- Detta häfte får inte kopieras, varken i sin helhet eller delvis, utan Tillverkarens skriftliga tillstånd;
- All information som häftet innehåller är baserad på de uppgifter som fanns tillgängliga vid tryckningen; Tillverkaren reserverar sig rätten till att göra ändringar på sina produkter när som helst, utan förvarning och utan att riskera rätteliga påföljder.

Därför råder vi Er att kontrollera eventuella nya anvisningar.

**Obs! Den som är ansvarig för truckens bruk måste försäkra sig om att alla säkerhetsföreskrifter som gäller i**

**Ert land tillämpas, och se till att maskinen bara används till det bruk som den är avsedd för, och undvik att riskfyllda situationer uppstår för de personer som använder maskinen.**

## FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING (15.3)

Om lastbilen levereras med styrenheten demonterad på grund av nödvändigheten vid transport, måste den fästas och kommandospaken justeras enligt följande instruktioner innan du använder trucken.

**Installation av styrenheten (figur C):**

- Installera styrenheten (1) till den hydrauliska enheten (5) genom att använda de medföljande skruvar (2) och brickor (3). Bekräfta att positioneringen av styrenheten på pumpen (4) går igenom hålet på foten till styrenheten (5) och styrspindeln (6).
- Vrid handtaget för sänkning (7) och sätt in tappen i slutet av kedjan (4) i sätet (7). Kontrollera att tappens spets sätter ordentligt i sätet, som visas i figur 3.

**Justering av kommandospaken (figur C):**

- Ställ kommandospaken i läge 2 – Lyfta – och för gafflarna till maximal höjd med hjälp av styrenheten, som illustreras i punkt KONTROLLER
- Ställ kommandospaken i läge 1 – Transport
- Bekräfta att styrenheten (1) befinner sig i vertikalt läge
- Lossa på låsmuttern (8) och vrid långsamt inställningsskruven medurs (9) tills gafflarna börjar sjunka
- När gafflarna börjar sjunka, vrid skruven (9) moturs ett och ett halvt varv; slutligen, dra åt låsmuttern (8)
- Bekräfta att styrspeken i läge 1 – Transport – varken rörelse, lyft eller sänkning av gafflarna förekommer vid någon ställning hos styrenheten
- Bekräfta att med kommandospaken i läge 3 – Sänkning – sänkning av gafflarna sker vid valfritt läge hos styrenheten

**WARNING: använd inte trucken innan alla operationer och kontroller som beskrivs ovan är uppfyllda.**

## INSPEKTIONER FÖRE VARJE ANVÄNDNING

Före varje användning av trucken, kontrollera att den är i ett säkert skick för att starta driften, och särskilt:

- Kontrollera att det inte finns någon deformation, synligt skada eller slitage på ramen
- Kontrollera att alla skruvar är åtdragna
- Kontrollera för läckage på den hydrauliska pumpen
- Kontrollera att kommandospaken och den hydrauliska enheten fungerar korrekt för alla tre funktioner för transport, lyft och sänkning (se avsnitt DRIFT AV TRUCK)
- Kontrollera rullarna och hjulen för slitage
- Kontrollera skicket på namn- och säkerhetsskylt och deras läsbarhet. Saknade, skadade eller oläsliga skyltar måste bytas ut före användning
- Rapportera eventuell förekomst av skador, fel eller problem för ägaren

**WARNING: Använd inte trucken innan alla funktioner och kontroller som beskrivs ovan är uppfyllda och om skador, fel eller problem hittas**

## BRUKSANVISNINGAR (18.7)

Denna transpallet är gjord för att lyfta och transportera laster på pallar på jämna, platta och motståndna, platta och motståndskraftiga golv. När lasten lyfts till önskad höjd minskas onödiga ansträngningar och den fasta eller rörliga arbetsplatsen förbättrar sin ergonomicitet.

**DET ÄR STRÄNGT FÖRBJUDET ATT TRUCKEN PÅ SLUTTANDE GOLV OCH PÅ YTOR SOM INTE ÄR HÅRDA, FASTA OCH HAR KAPACITETEN ATT STÖDJA TRUCKENS VIKT OCH LAST. UNDERLÅTENHET ATT RESPEKTERA DENNA FÖRESKRIVNA BESTÄMMELSE KAN RESULTERA I MATERIALS SKADOR OCH/ELLER ALLVARLIGA PERSONLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL**

**Vid truckens bruk MÅSTE Ni uppmärksamma följande föreskrifter :**

- 1) Överlasta aldrig trucken. Lastens maxvikt anges på metallbrickan "Z" (bild B); en mekanisk skyddar trucken mot överbelastning
- 2) Bild "A" beskriver hur lasten ska placeras på gaffeln för att undvika riskfyllda situationer
- 3) det är förbjudet att använda trucken i miljöer med brand- eller explosionrisk
- 4) Lasta inte gaffeln då den är delvis upphöjd
- 5) Brukstemperatur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Innan Ni använder trucken se till att den fungerar ordentligt,
- 7) Vid transport av livsmedel, låt inte dessa komma i direkt kontakt med lyfttruckens.
- 8) Maskinen behöver inte placeras speciellt ljust. Se till att belysningen följer de normer som föreskrivs.

Identifikationsbrickan "X" (bild B) innehåller dessa uppgifter:

**Model** = MODELL

**Code** = KOD

**Serial#** = SERIENUMMER

**Year** = TILLVERKNINGSÅR

**RATED LOAD CAPACITY** = MAXBELASTNING

**"X"** (bild B) - förteckningen informerar om truckens egna vikt.

**Tillverkaren ansvarar inte för skador eller olyckor som orsakats av värdslöshet, bruk av icke originalreservdelar och felaktigt bruk av trucken.**

## MANÖVERSPAK (19.5)

På truckens styre finns en reglagestång som kan ställas i tre lägen se bricka "Y" (fig. B)

LÄGE 3 högst upp = SÄNKNING

LÄGE 1 i mitten = TRANSPORT

LÄGE 2 längst ned = UPPLYFTNING

## INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING AV VIKTINDIKATORN (31.4)

Transpalletens vägningsssystem består av 4 lastceller och av en digital sexsiffrig LCD-display (höjd 25 mm) som visar upp till 6000 divisioner med en lösning på 0,5 kg (0,5lb).

(FÖR ATT SÄTTA PÅ instrumentet hålls C intrycks tills de ljusindikatorerna tänds. Släpp därefter tangenten. Displayen indikerar i följd:

"XX.YY" - Installerad version av programvaran.

MAX XXX.XXX - Bärkraft på kanal 1 "bt XXX" - XXX är en siffra mellan 0 och 100 som indikerar batterinivån. Om instrumentet har kopplats till eluttaget, visas meddelandet "PoWer". Om du trycker ett ögonblick på tangenten >0< medan programversionen visas på displayen, visar indikatorn följande i sekvens:

"CloCK" - Indikatorn upptäcker automatiskt om det extra kretsområdet för datum och tid är anslutet.

02.01- 02 indikerar typen av instrument, 01 indikerar den meteorologiska programversionen.

"XX.YY.ZZ" - Installerad version av programvaran.

"DFW06L" - Namnet på den installerade programvaran.

"bt XXX" - XXX är en siffra mellan 0 och 100 som indikerar batterinivån.

"-K- X.YY" - K står för typen av tangentbord: K=0 tangentbord med 5 tangenter, "X.YY" - Installerad version av programvaran.

Därefter visas numret för kanalerna, bärkraften samt lägsta programmerade delning, "hi Res" (om det handlar om ett icke homologiskt instrument) eller "LEGAL" (om det handlar om ett homologiskt instrument), värdet g motsvarar vikten och slutligen utförs en automatisk nedräkning.

Efter några sekunder indikerar displayen ZERO, om plattformen anslutits och installerats korrekt, och är därmed färdig för vägning. (FÖR ATT STÄNGA AV instrumentet hålls C intryckt tills meddelandet "Off" dyker upp på displayen.

En särskild krets stänger automatiskt av instrumentet, urladdat, om det inte används under en period som programmerats till 5 minuter. Den automatiska avstängningen aktiveras INTE om last ligger på vågen.

STYRPANELEN till den här palltrucken-vågen visas i skiss på bild "E" sidan 4 och de olika tangenternas funktioner återges nedan:

- Tangent ZERO (NOLL) (ref.1): används till att nollställa vågen när transpalleten är obelastad och displayen visar ett värde nära noll (för ej nollställbara värden, använd TARE tangenten). Den används även till att annullera negativa värden hos tara. Om transpalleten är riktigt inställd tänds "0"-indikatorn (ref.9).

- Tangent TARE (TARA) (ref.2): genom att trycka på denna tangent annulleras vikten hos behållaren placerad på transpalleten. När en tara införs tänds "NET"-indikatorn (ref.11).

- Tangent MODE (ref. 3): aktiverar det valda funktionsläget (Standard, Netto/Brutto) i TEKNIKERNS INSTÄLLNING.

- Tangent ENTER/PRINT (ref.4): är den tangent som bekräftar.

- Tangent C - ON/OFF (PÅ/AV) (ref. 5): strömbrytare för avstängning och påslagning.

Kontrolllamporna visar vilket funktionsläge instrumentet befinner sig i:

- Kontrollampa FUN (ref.6): tänd lampa visar att delräkningen fungerar.

- Kontrollampa kg W1 (ref.8): om den är tänd indikeras den måttenhet som används och som finns i första mätområdet för vägning.

- Kontrollampa kg W2 (ref.7): om den är tänd indikeras den måttenhet som används och som finns i det andra mätområdet för vägning.

- Kontrollampa 0 (ref.9): tänd lampa visar att systemet är helt nollställt.

- Kontrollampa - (ref.10): tänd lampa visar att tyngden är instabil.

- Kontrollampa NET (ref.11): tänd lampa visar att en förpackningsvikt finns memorerad.

- Kontrollampa G (ref.12) indikerar indikerar, om tänd, att det visade värdet är en bruttovikt.

- Infraröd indikator (ref. 13): sensor för mottagning av infraröd signal (extra tillval).

Med den här indikatorn går det att utföra en extra funktion som anordnas genom val bland följande, förutom basfunktionen för normal vägning i kg eller lb med avdrag av tara:

För att välja önskad extrafunktion måste man gå in i miljön för TEKNIKERNS INSTÄLLNING.

Sätt på instrumentet med C och tryck en gång på TARE medan meddelanden om påslagning visas eller under nedräkningen. displayen visar efter något ögonblick "- TYPPE -".

Vid TEKNIKERNS INSTÄLLNING antar instrumentets tangenter följande funktioner:

ZERO: du kan bläddra förbi de olika programmeringsstegen. Om du ska mata in ett siffrvärde, kan den minska den valda siffran (blinker) När steget uppnåtts kan du bläddra fram möjliga konfigurationer.

TARE: du kan bläddra tillbaka till föregående programmeringssteg. Om du ska mata in ett siffrvärde, kan den öka den valda siffran (blinker). När steget uppnåtts kan du bläddra tillbaka till möjliga konfigurationer.

MODE: du kan snabbt placera dig på första steget på INSTÄLLNING, eller inne i ett steg, på första parametern. Om du ska mata in ett siffrvärde, kan den modifiera siffran (blinker).

ENTER/PRINT: dubbel funktion: du kan "gå in" på det valda steget och spara de modifieringar som gjorts och gå vidare till nästa steg.

C: du kan gå ut ur ett steg utan att spara den modifiering du eventuellt gjort; om du inte befinner dig i ett steg, kan du gå ut ur inställningsmenyn; om du gjort modifieringar frågar instrumentet om du vill spara dem (displayen visar "SAVE?"): med ENTER bekräftar du, med C går du ut utan att spara. Vid inmatning av ett siffrvärde, nollställs det visade värdet snabbt. Bläddra med tangenterna ZERO eller TARE genom de olika programmeringsstegen fram till "F.Mode". Tryck på tangenten ENTER för att bekräfta att du vill komma till nästa meny, gå in på steg "FunCt." och, med tangenterna ZERO och TARE (tara), går du fram och tillbaka mellan möjliga konfigurationer; använd tangenten ENTER för att spara en av följande möjliga tilläggsfunktioner.

- STANDARD (Std): funktionsläge för enkel visning, tryck på MODE för att utföra konvertering mellan kg/lb och tvärtom; måttenheten som används visas med avsedd kontrollampa.

- NETTO/BRUTTO (ntGS): funktionsläge för enkel visning med MODE som utför växlande mellan netto/brutto. Om en tara ställts in trycker du på MODE för att visning ska ske på displayen i cirka 3 sekunder av bruttovikten som åtföljs av lysdiodens blinkning för G.

#### INMATNING AV TARA

Det finns två metoder för inmatning av tara:

##### Halvautomatisk inmatning av självvägd tara

Denna normala funktion kan sammanfattas med ett enkelt exempel:

- Sätt på instrumentet med C-tangenten innan någon tyngd placeras på gafflarna (om värdet som visas på displayen inte är exakt noll, nollställ genom att trycka ned ZERO-tangenten).

- Tryck ned MODE-tangenten för att välja mellan värdena som visas i kg eller lb.

- Placera på gafflarna en pallet eller en tom behållare av samma typ som den som används som behållare för de bitar som ska vägas.

- Tryck ned TARE-tangenten för att nollställa displayen; nu visas nettovikten hos samtliga föremål som ägs.

OBS: Om TARE-tangenten trycks den, raderas tyngden på gafflarna och NET-lampan tänds.

##### Manuell inmatning av tara från tangentbordet

Tryck på TARE någon sekund: displayen indikerar "- tM -" och sedan "000000"; mata in önskat värde.

Det inställda taravärdet dras ifrån vikten på vågpattan och indikatorn NET tänds.

En ny beräkning av tara annullerar och ersätter den föregående.

Det går att annullera värdet för TARA också när vågen är lastad, Detta görs med tangent C eller genom att ett värde för tara lika med noll matas in.

##### Val av tara avaktiverad/läst/Tara frisläppt

När ett taravärde matats in (halvautomatiskt eller manuellt) så visar displayen i normala fall värdet med minustecken LÄST TARA, när vågpattan töms. Detta värde kan användas igen, raderas med tangenten ZERO eller ersätts med annat värde. Du kan välja att tara raderas automatiskt var gång vågen töms TARA FRISLÄPPT, om så behövs.

Vid SJÄLVVÄGD TARA kan nettovikten också vara 0 innan vågen töms. Vid MANUELLT VÄGD TARA måste nettovikten vara minst 2 stabila tilläggstal innan vågen töms. Gå in på meny punkt F.Mode->TARE på TEKNIKERNS INSTÄLLNING, välj "unLoCK" för att FRIGÖRA, "LoCK" för att LÅSA eller "diSAB" för att stänga av tara-funktionen. Bekräfta genom att trycka på ENTER.

#### FININSTÄLLNING

Transpalleten har kalibrerats av tillverkaren vilket garanterar optimal precision och stabilitet. Om användaren ändå verifierar ett fel i beräkningen av provvikten, kan detta elimineras genom följande procedur:

OBS. VAR MYCKET NOGGRANN MED ATT SE ÖVER DE OLIKA RADERNA UTAN ATT ÄNDRA DE VÄRDEN SOM FASTSTÄLLTS AV TILLVERKAREN FÖR ATT EJ FRAMKALLA FUNKTIONSPROBLEM.

OM NÅGOT VÄRDE FÖRÄNDRAS AV MISSTAG, STÅNG GENAST AV INSTRUMENTET MED C-TANGENTEN SÅ ATT DE FÖRÄNDRINGAR NI ÅSTADKOMMIT EJ SPARAS.

För att gå in i miljön TEKNIKERNS INSTÄLLNING måste instrumentet sättas på (tangent C trycks in några sekunder), och under visningen av de första meddelandena (batterinivå "bt XXX", programversion "XX.YY.ZZ", etc.) eller under nedräkningen, tryck kort på tangent TARE och släpp. Displayen visar "TYPE" (åtkomsten till denna miljö är avsedd för tekniska experter).

Gå igenom de olika stegen med tangent ZERO eller TARE tills du kommer fram till raden "SEtUP". Tryck flera gånger på ENTER tills markören ställer sig på SEtUP->ConFIG->nChan. Tryck igen på tangent Zero och Tare, fram till steg "GrAV". Den första inställningen som ska kontrolleras och eventuellt korrigeras är värdet för "g" (m/s<sup>2</sup>), för användningsområdets belastning "GrAV" (för DEFAULT "9.80665"); tryck på ENTER, ställ med tangenten ZERO, TARE och MODE in värdet "g" som motsvarar lastpallens egna användningsområde och bekräfta med ENTER. Displayen går automatiskt över till nästa steg "Calib" (Väggkalibrering); tryck på ENTER, gå igenom de olika stegen med tangenterna ZERO och TARE tills du kommer till steg "CALib.P", tryck på ENTER för att gå in på steg "EQUAL" och nu visas i sekvens en meny med följande alternativ:

1) "Reset?" - Tryck på knappen ENTER för att nollställa

2) "Eq 0" - Utjämning av noll: vid tom palltruck trycker du på ENTER:

3) "Eq 1" - Utjämning av cell A (se fig E): placera en provvikt för kalibrering på cellen, tryck på ENTER, och töm av vikten igen (vikten bör vara på cirka 100 kg).

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Utjämning av celler B - C - D: upprepa med samma vikt på de enskilda cellerna.

Om ett fel förekommer i ett av utjämningsstegen så visas meddelandet "ERROR" och instrumentet avger en ljudsignal.

Vid avslutad utjämning uppkommer meddelandet "EQ OK", instrumentet avger 3 toner, går ut ur undermenyn för utjämning och går till nästa steg "n tP", antal kalibreringspunkter.

A) Genom att trycka på ENTER övergår man till val av antalet kalibreringspunkter "1" eller "2"; med tangenterna ZERO, TARE för att variera och åter ENTER för att bekräfta och sedan väljer man (det är alltid att föredra att använda 2 kalibreringspunkter och man har 2 kända vikter tillgängliga eftersom vägningarna visar sig vara mer exakta).

B) "tP 0" - Nollkalibrering av vågen: med tömd palltruck trycker man på ENTER för att utföra nollkalibreringen av vågen.

C) "ddt1" - Inställning av den första kalibreringspunkten: tryck på ENTER, ställ in den första provvikten på displayen med tangenterna ZERO, TARE och MODE (vikten bör vara cirka 1000 kg). Bekräfta sedan med ENTER. Displayen går automatiskt till nästa rad "tP 1".

D) "tP 1" - Kalibrering av den första punkten: placera den första provvikten med känt värde lika med det programmerade i steg "ddt1", vänta tills det stabiliserats och bekräfta med ENTER.

E) "ddt2" - Inställning av den andra kalibreringspunkten: tryck på ENTER, ställ in den andra provvikten på displayen med tangenterna ZERO, TARE och MODE (vikten bör vara cirka 2000 kg). Bekräfta sedan med ENTER. Displayen går automatiskt till nästa rad "tP 2".

F) "tP 2" - Kalibrering av den andra punkten: placera den andra provvikten med känt värde lika med det programmerade i steg "ddt2", vänta tills det stabiliserats och bekräfta med ENTER.

G) DEFINITIV LAGRING AV DATA OCH UTGÅNG UR MENYN: om nu allt gjorts korrekt och du trycker flera gånger i följd på tangent C så kommer instrumentet att fråga om du vill spara (med texten "SAVE?"); tryck på ENTER för att bekräfta, C för att lämna menyn utan att spara.

#### BATTERI (16.8)

Den här palllyftaren drivs av fyra AA-batterier. När meddelandet "LO-BAT" (lågt batteri) visas på displayen ska batterierna bytas eller laddas om de är laddningsbara. (OBS! innan vågen når inaktiv status signalerar instrumentet att detta status snart nås genom att lysdioden "kg" blinkar under tre minuter). Ta bort den främre lådan för att byta batterierna (ref. 8 i bild B) och byt de urladdade batterierna.

## SKÖTSEL (20.7)

### Skötsel och reparationer ska utföras av kvalificerad personal.

Det är förbjudet att modifiera gaffeltrucken och att använda den då den inte uppfyller säkerhetskraven.

Efter reparationer ska nedmonterade delar och avfallsprodukter undanröjas med hänsyn till säkerhets- och miljöbestämmelser.

Vid rengöring av trucken får inte lättantändliga produkter användas.

### OBS! Vid utbyte av maskinens komponenter får endast Tillverkarens reservdelar användas.

**A) JUSTERING VID SÄNKNING** (se figur C):

Se stycket, Justering av kommandospaken.

**B) OLJENIVÅ** (se fig.D)

Kontrollera oljenivan var sjätte månad. **Använd hydraulolja inte motor- eller bromsolja. OLJEVISPÄCKNINGEN**

**30 cSt vid 40°C; TOTALVOLYM 0,3 l.**

Utför följande operationer med nedsänkt gaffel:

- Avlägsna tankens skyddskåpa (2), O-ringspackningen och locket (3).
- Om det behövs fyll på med olja till 30mm från tankens övre kant.
- Sätt igång pumpen flera gånger för att avlägsna luften ur den hydrauliska kretsen.
- Sätt sedan tillbaks locket (3) och skyddskåpan (2)

## ALLMÄNNA GARANTI VILLKOR (27.7)

Tillverkaren garanterar för de produkter de släpper ut på marknaden i enlighet med krav och förhållanden som förutses i gällande lagar. Garantin gäller i 12 månader från dagen då köparen, som kommer att använda produkten, införskaffade den och för att bestämma datumet gäller det som anges på kvittot (köpebrevet). För att ha rätt till garantin måste man kunna visa upp dokumentation som tydligt påvisar datumet då produkten köpts. Varje garantireparation måste utföras och/eller begäras från ett servicecenter som auktoriserats/certifierats av Tillverkaren. Ingen typ av reparationer ska utföras i ett tidigare skede, vilket medför att garantin förfaller. Tillverkaren lagar eller byter ut, enligt utvärdering, alla delar som inte fungerar väl inom ramarna för vad som anses vara normal drift, antingen av ett auktoriserat servicecenter eller av Tillverkaren själv. Tillverkaren förbehåller sig rätten att ta det slutgiltiga beslutet vid var godkännande av garantiförfrågan. Alla produkter måste underhållas regelbundet enligt bifogad dokumentation och man måste använda original reservdelar. Alla delar som byts ut under garantin blir Tillverkarens egendom. Alla delar som byts ut under garantin kommer att anses som del av originalprodukten och därför förfaller garantin för dessa komponenter samtidigt som originalproduktens garanti. Garantin kan inte vidarebefodras vilket innebär att alla garantiförfrågningar måste komma från den ursprungliga ägaren. Garantin begränsas till bytet av de delar (och enbart till kostnaden länkat till detta arbete) som visat konstruktionsproblem eller felmonterats. Allt övrigt ansvar avsäges och/eller skyldigheter för övriga kostnader, liksom direkta och/eller indirekta skador och förluster på grund av driften och/eller att driften delvis eller helt omöjliggjorts. Garantin för original reservdelar gäller 6 månader från köpesdagen och för att bestämma datumet gäller det på kvittot (köpebrevet). Reparationerna som utförs under perioden för garantin ska utföras av återförsäljaren av produkten eller av närmast beläget auktoriserat servicecenter i förhållande till kundens position. Produkten ska placeras på en plats där garantin kan gälla utan att några som helst förändringar behövs utföras på produkten och/eller utan att man måste installera andra anordningar och/eller utrustningar utöver de som redan förutsågs vid försäljningstillfället.

### Denna garanti gäller inte för:

- A) Fel som uppstår på grund av oren olja eller bränsle eller på grund av användning olämpliga bränslen, oljor eller smörjmedel.
- B) Transport - eller förpackningskostnader rörande garantiförfrågan.
- C) Produkter som modifierats eller förändrats utan skriftlig auktorisation från Tillverkaren.
- D) De defekter som uppstår, men inte begränsas till normal drift och utslitning, olyckor, felaktigt bruk, missbruk, vårdslöshet, installationer eller olämplig användning.
- E) Stötar, bränder, översvämningar och/eller andra tillfälliga händelser, inte heller av geologisk eller atmosfärisk natur.
- F) Kostnader på grund av förseningar i reparationsarbetena eller i bytet av de skadade delarna, och ej heller för kostnader länkade till inhyrning av utrustning som använts under reparationen.

### Tillägg i garantin

#### Lastpall serie "GS" & "PREMIUM"

Garantiperioden för lastpallarna i serien "GS" och "PREMIUM" är för den användande kunden 36 månader från införskaffningsdatumet, för alla delar förutom förbrukningsmaterialen. Datumet på kvittot (köpebrevet) gäller.

**Batterier:** Batterier anses vara förbrukningsmaterial och faller är föremål för underhåll och bruk återgivna i respective bruksanvisning. Garantin förfaller om bruksanvisningen inte tillämpas korrekt gällande batterier.

Tillverkaren utesluter alla övriga garantiförhållanden, tillstånd, representationer eller kompromesser vare sig uttryckliga eller underförstådda. Denna garanti kan endast förändras skriftligen av det tillverkande företaget. Garantin ger specifika rättigheter av laglig natur, liksom andra som kan variera från land till land.

Casole D'Elsa, (Italy)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	1.1	ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ			PR INDUSTRIAL
	1.2	ΜΟΝΤΕΛΟ			PX25
	1.3	ΠΡΟΩΣΗ			ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
	1.4	ΣΥΣΤΗΜΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ			ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ
	1.5	ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΩΣΗΣ	Q	kg	2500
	1.6	ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ	c	mm	600
	1.8	ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΞΟΝΑ ΤΡΟΧΩΝ ΦΟΡΤΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΡΑΝΟΥ	x	mm	975
	1.9	ΜΕΤΑΞΟΝΙΟ	y	mm	1250
	ΒΑΡΟΣ	2.1	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ (βλέπε σειρά 6,5)		kg
2.2		ΦΟΡΤΩΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ, ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ		kg	783/1830
2.3		ΦΟΡΤΩΜΕΝΟ ΣΤΟΥΣ ΑΞΟΝΕΣ ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ, ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ		kg	71/42
ΠΛΑΙΣΙΟΓΡΟΧΟΙ	3.1	ΕΛΑΣΤΙΚΑ			P/P
	3.2	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΕΜΠΡΟΣΘΙΩΝ ΤΡΟΧΩΝ (Ø x πλάτος)			200x55
	3.3	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΩΝ (Ø x πλάτος)			82x60
	3.4	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΛΑΓΙΩΝ ΤΡΟΧΩΝ (Ø x πλάτος)			-
	3.5	ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΡΟΧΩΝ (x=ΚΙΝΗΤΗΡΙΟΣ) ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ			2/4
	3.6	ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΟ ΕΜΠΡΟΣ	b10	mm	155
	3.7	ΜΕΤΑΤΡΟΧΙΟ ΠΙΣΩ	b11	mm	375
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	4.4	ΥΨΟΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ	h3	mm	115
	4.9	ΥΨΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΕΛΑΧΙΣΤΟ/ΜΕΓΙΣΤΟ	h14	mm	690/1160
	4.15	ΥΨΟΣ ΧΑΜΗΛΩΜΕΝΩΝ ΔΙΚΡΑΝΩΝ	h13	mm	90
	4.19	ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΜΗΚΟΣ	l1	mm	1596
	4.20	ΜΗΚΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΙΑΣ ΜΟΝΑΔΑΣ	l2	mm	411
	4.21	ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΠΛΑΤΟΣ	b1	mm	555
	4.22	ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΔΙΚΡΑΝΟΥ	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ΠΛΑΤΟΣ ΔΙΚΡΑΝΟΥ	b5	mm	555
	4.32	ΔΙΑΚΕΝΟ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΜΕΤΑΞΟΝΙΟΥ	m2	mm	30
	4.34	ΔΙΑΔΡΟΜΟΣ ΕΝΑΠΟΘΕΣΗΣ ΦΟΡΤΙΟΥ ΓΙΑ ΠΑΛΕΤΑ 800x1200 ΚΑΤΑ ΜΗΚΟΣ	Ast	mm	1851
	4.35	ΑΚΤΙΝΑ ΣΤΡΟΦΗΣ	Wa	mm	1426
ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ	5.2	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ, ΜΕ/ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ		εγκεφαλικών επιπέδων	13/13
	5.3	ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΟΔΟΥ, ΜΕ/ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ		m/s	0,05/0,02
ΖΥΓΟΣ	6.4	ΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ		V/Ah	6/-
		ΘΘΟΝΗ			Υγρών κρύσταλλων/6 ψηφίων 25mm
		ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΡΗΣΗΣ			kg/lb
		ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ			Απόβαρο/αυτόματης απενεργοποίησης/Αθροιστής Βάρους /Μετρώνας
		ΑΥΤΟΝΟΜΙΑ		Ώρες	30
		ΑΚΡΙΒΕΙΑ		% πλήρους κλίμακας	0,05
		ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΦΟΡΤΙΟΥ		n.	4
		ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ		kg	0,5

P=Πολυουρεθάνη

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ (2.2)

Αφού σας ευχαριστήσουμε για την αποκτηση αυτού του transpallet θα θέλαμε να επιστήσουμε την προσοχή σας σε μερικά σημεία του συγκεκριμένου εγχειριδίου:

- το παρων βιβλιαρακι παραχωρεί ωφελιμες ενδείξεις για την σωστή λειτουργία και την συντήρηση του transpallet στο οποίο αναφέρεται. είναι απαραίτητο λουτον να δωσετε την μεγαλύτερη προσοχή σε όλες εκείνες τις παραγράφους που παρουσιάζουν τον πιο απλό και σιγουρο τροπο για να δουλεψετε με το καροτσι (carrello).
- το παρων βιβλιαρακι πρέπει να θεωρηθεί αναλοσπαστο κομματι του μηχανηματος και ν'αυτο θα πρέπει να συμπεριλαμβανεται στη πράξη της πωλησης.
- ουτε η παρoυσα δημοσειυση, ουτε μερος αυτης, μπορεί ν'αναδημοσειυθει χωρις τη γραπτη εγκριση του Οικου Κατασκευης.
- όλες οι εδώ αναφερομενες πληροφορίες βασίζονται σε στοιχεία διαθεσιμα κατα τη στιγμή της εκτυπωσης. ο Οικος Κατασκευης επιφυλασσει τον δικαιωματος τροποποιησης των προιοντων να σε οποιαδηποτε στιγμή, χωρις προειδοποιηση και χωρις να εκτιθεται σε καμμία κυρωση Συνεπώς συμβουλευεσθε να εξακριβωνετε παντα τους πιθανους εκσυγχρονισμους.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο υπευθυνος για την χρήση του καροτσιου οφειλει να σιγουρευθει για την εφαρμογη oλων των κανωνων ασφαλειας που ισχυουν στη χωρα οπου θα χρησιμοποιηθει, να εγγυηθει οτι το μηχανημα χρησιμοποιείται συμφωνα με τον χρηστικο του προορισμο και ν'αποφυγει οποιαδηποτε κατασταση θετει σε κινδυνο το χρηστη του.

## ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ (15.3)

Σε περίπτωση που το φορτηγό παρέχεται με το περιστρεφόμενο σκαπτικό αποσυναρμολογημένο, λόγω της μεταφοράς, πρέπει να προσαρτηθεί και να προσαρμοστεί ο μοχλός εντολών σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες πριν από την χρήση του φορτηγού.

**Εγκατάσταση περιστρεφόμενου σκαπτικού (εικ. C):**

- Εγκαταστήστε το περιστρεφόμενο σκαπτικό (1) στην υδραυλική μονάδα (5) χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βίδες (2) και ροδέλες (3). Επαληθεύστε ότι, κατά την τοποθέτηση του περιστρεφόμενου σκαπτικού στην αντλία, η αλυσίδα (4) περνά μέσα από την οπή στο πέλμα του περιστρεφόμενου σκαπτικού (5) και στον πείρο του περιστρεφόμενου σκαπτικού (6).
- Περιστρέψτε τον μοχλό κατεβάσματος (7) και εισάγετε τον πείρο στο άκρο της αλυσίδας (4) στην έδρα (7). Επαληθεύστε εάν το άκρο του πείρου εισέρχεται σωστά στην έδρα, όπως φαίνεται στην εικ. 3.

**Προσαρμογή του μοχλού εντολών (εικ. C):**

- Θέστε τον μοχλό εντολών στη θέση 2 – Ανύψωση – και φέρτε τις περόνες στο μέγιστο ύψος χρησιμοποιώντας το περιστρεφόμενο σκαπτικό, όπως απεικονίζεται στην παράγραφο ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ
- Θέστε τον μοχλό εντολών στη θέση 1 – Μεταφορά
- Επαληθεύστε ότι το περιστρεφόμενο σκαπτικό (1) βρίσκεται σε κατακόρυφη θέση
- Ξεσφίξτε το ασφαλιστικό περικόχλιο (8) και γυρίστε αργά τη βίδα προσαρμογής δεξιόστροφα (9) μέχρι να αρχίσουν να κατεβαίνουν οι περόνες
- Καθώς οι περόνες αρχίζουν να κατεβαίνουν, γυρίστε τη βίδα (9) αριστερόστροφα για μιάμιση περιστροφή. Τέλος, σφίξτε το ασφαλιστικό περικόχλιο (8)
- Επαληθεύστε ότι με τον μοχλό εντολών στη θέση 1 – Μεταφορά – δεν γίνεται καμία κίνηση, ανύψωση ή κατέβαση των περονών σε οποιαδήποτε θέση του περιστρεφόμενου σκαπτικού
- Επαληθεύστε ότι με τον μοχλό εντολών στη θέση 3 – Χαμήλωμα – το κατέβαση των περονών γίνεται σε κάποια θέση του περιστρεφόμενου σκαπτικού

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** μην χρησιμοποιείτε το φορτηγό πριν πραγματοποιηθούν όλες οι λειτουργίες και επαληθεύσεις που περιγράφονται παραπάνω.

## ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΠΟΙΑ ΧΡΗΣΗ

Πριν από κάθε χρήση του φορτηγού, επαληθεύετε ότι βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση για την εκκίνηση των λειτουργιών, συγκεκριμένα:

- Ελέγξτε κατά πόσο υπάρχει παραμόρφωση, ορατή βλάβη ή φθορά στο πλαίσιο
- Ελέγξτε τη σύσφιξη όλων των βιδών
- Ελέγξτε για διαρροές στην υδραυλική αντλία
- Επαληθεύστε ότι ο μοχλός εντολών και η υδραυλική μονάδα λειτουργούν σωστά και στις τρεις λειτουργίες μεταφοράς, ανύψωσης και κατεβάσματος (βλ. παράγραφο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΦΟΡΤΗΓΟΥ)
- Ελέγξτε την φθορά στους κυλίνδρους και τα ροδάκια
- Ελέγξτε την παρουσία του ονόματος και της πλάκας ασφαλείας και την αναγνωσιμότητά τους. Πλάκες που λείπουν, έχουν υποστεί βλάβη ή είναι μη αναγνώσιμες πρέπει να αντικατασταθούν πριν την χρήση
- Αναφέρετε την παρουσία βλαβών, αστοχιών ή προβλημάτων στον ιδιοκτήτη

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε το φορτηγό πριν πραγματοποιηθούν όλες οι λειτουργίες και επαληθεύσεις που περιγράφονται παραπάνω και εάν βρεθούν βλάβες, αστοχίες ή προβλήματα

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ (18.7)

Αυτο το transpallet σχεδιαστηκε για την ανύψωση και την μεταφορά φορτιων πανω σε pallet ή σε επαναφερομενα κονταινηνερ πανω σε πατωματα επιπεδα, λεια και επαρκους ανθεκτικότητας.

**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΗΓΟΥ ΣΕ ΚΕΚΛΙΜΕΝΟ ΕΔΑΦΟΣ ΚΑΙ ΣΕ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΚΛΗΡΕΣ, ΣΥΜΠΛΕΙΣ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΟΥΝ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΦΟΡΤΗΓΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΒΛΑΒΗ ΥΛΙΚΟΥ/Η/ΚΑΙ ΣΟΒΑΡΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ/Η ΘΑΝΑΤΟ**

Στη χρήση του να είστε πολύ προσεκτικοί στους ακόλουθους κανόνες:

- 1) Να μη φορτώνετε το καροτσι περισσότερο απο την ενδεικνυομενη στην πινακίδα "Z" δυνατοτητα του (σχ.Β). ενας περιοριστης προστατευει το καροτσι απο την υπερφορτωση
- 2) Το σχ. "A" / σελ. εξηγει πως οφειλει να είναι τοποθετημενο το φορτιο αναμεσα στις περασματα του transpallet ωστενα αποφευχθουν επικινδυνες καταστασεις
- 3) Απαγορευεται η χρήση του καροτσιου σε χωρους που εμπειρικλειουν κινδυνο πυρκαγιας η' εκρηξης
- 4) Να μη φορτωνετε τα περασματα (του καροτσιου) ακομη και οταν είναι μερικως ανυψωμενα
- 5) Θερμοκρασια χρησης -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
- 6) Πριν αρχισετε να εργαζεστε βεβαιωητε για την τελεια αποτελεσματικοτητα του transpallet
- 7) Απαγορευεται η μεταφορα ειδών τροφιμών που έρχονται σε άμεση επαφή με το κλάρκ.
- 8) Το μηχανήμα δεν χρειάζεται δικό του φωτισμό. Σε κάθε περίπτωση να προβλεπεται στην περιοχί της Υεννήτριας φωτισμός σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Η εξακριβωση της ταυτοτητας της πινακιδας "X" (σχ.Β) μπορεί να συνοψισθει ως εξης:

**Model** = MONTELO

**Code** = ΚΩΔΙΚΟΣ

**Serial#** = ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ

**Year** = ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

**RATED LOAD CAPACITY** = ΑΝΩΤΕΡΗ ΔΥΝΑΜΙΚΟΤΗΤΑ

Η πινακίδα "X" (σχ.Β) αναφέρει το ακριβες βαρος του καροτσιου

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο Οικος Κατασκευης δεν επιβαρυνεται και δεν εχει καμμία ευθυνη για βλαβες και/ή ατυχηματα οφειλομενα σε αμελεια, οχι πρωτοτυπα ανταλλακτικα και καταχρηστικη χρηση του καροτσιου.

## ΕΝΤΟΛΕΣ (19.5)

Στο τιμονι του καροτσιου βρισκεται ενας μοχλος εντολης που δυναται να ρυθμισθει σε 3 στασεις οπως υποδεικνυει ο πινακας "Y" (σχ.Β)

ΣΤΑΣΗ: -3- προς τα πανω = ΚΑΘΟΔΟΣ

ΣΤΑΣΗ: -1- στο κεντρο = ΜΕΤΑΦΟΡΑ

ΣΤΑΣΗ: -2- προς τα κατω = ΑΝΥΨΩΣΗ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟΥ ΖΥΓΟΥ (31.4)

Το συστημα ζυγισματοσ του παλλετοφορον αποτελειται απο 4 καμπινεσ και ενα ψηφιακο λχδ με 6 νούμερα (νψονσ 25μμ) που επιτρεπει να κανει μεχρι και 6000 διαχωρισμοσ με μια ανάλυση 0,5 kg (0,5 lb). ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΑΨΕΤΕ το όργανο κρατήστε πατημένο C μέχρι να ανάψουν οι φωτεινοί δείκτες της κατάστασης και στη συνέχεια αφήστε το πλήκτρο. Στην οθόνη εμφανίζεται διαδοχικά

"XX.YY" - Είναι η έκδοση του εγκαταστημένου software.

MAX.XXX.XXX - Χωρητικότητα του αγωγού I

"bt XXX" - Όπου XXX είναι ένας αριθμός από 0 έως 100 που δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας. Αν η συσκευή τροφοδοτείται από το ηλεκτρικό δίκτυο, στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα "PoWer". Αν πατήσετε το πλήκτρο >0< λίγο πριν την εμφάνιση της έκδοσης στην οθόνη, η ενδεικτική λυχνία LED εμφανίζει διαδοχικά τα εξής:

"Clock" - Ο δείκτης αναδεικνύει αυτόματα εάν είναι συνδεδεμένη η προαιρετική κάρτα με ημερομηνία και ώρα.

02.01- Όπου 02 δείχνει την τυπολογία του οργάνου, 01 δείχνει την έκδοση του μετρολογικού software.

"XX.YY.ZZ" - Είναι η έκδοση του εγκαταστημένου software .

"DFW06L" - είναι το όνομα του εγκαταστημένου λογισμικού.

"bt XXX" -Όπου XXX είναι ένας αριθμός από 0 έως 100 που δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας.

"-K- X.YY" -Όπου K προσδιορίζεται ο τύπος του πληκτρολογίου: K=0 πληκτρολόγιο 5 πλήκτρων, "X.YY" - Είναι η έκδοση του εγκαταστημένου software. Παρακάτω απεικονίζονται ο αριθμός αγωγών, η προγραμματισμένη χωρητικότητα και η ελάχιστη προγραμματισμένη διάφραση, το "hi RES" (σε περίπτωση μη εγκεκριμένου οργάνου) ή "LEGAL" (σε περίπτωση εγκεκριμένου οργάνου), η τιμή β βαρύτητας και τέλος εκτελείται αντίστροφη μέτρηση αυτοελέγχου.

Μετά από μερικά δευτερόλεπτα η οθόνη δείχνει ZERO(ΜΗΔΕΝ), εάν έχει συνδεθεί και εγκατασταθεί σωστά η πλατφόρμα, και είναι έτοιμη για ζύγιση. ΓΙΑ ΝΑ ΣΒΗΣΕΤΕ το όργανο κρατήστε πατημένο C μέχρι να εμφανιστεί το μήνυμα 'Off' στην οθόνη.

Ένα ειδικό κύκλωμα σβήνει αυτόματα το άδειο όργανο, εάν δεν χρησιμοποιείται για μία προγραμματισμένη περίοδο 5 λεπτών. Το αυτόματο σβήσιμο ΔΕΝ ενεργοποιείται εάν βρίσκεται κάποιο φορτίο επάνω στη ζυγαριά.

Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ αυτού του περονοφόρου ζυγιστή απεικονίζεται σχηματικά στην εικόνα Ε σελ. 3 και οι λειτουργίες των διαφόρων πλήκτρων συνοψίζονται αμέσως παρακάτω:

- Διακοπή ZERO (1), χρησιμοποιείται για να μηδενίσει τη ζυγαριά με το παλλετοφόρο αδειο όταν το διαπλαιμ δείχνει μια τιμή κούτα στο μηδεν (για τιμές που δεν μηδενίζονται χρησιμοποιείστε το διακοπτή TARE - Αποβαρο) Αντσο ο διακοπτή χρησιμοποιείται επιπλέον για να μηδενίζει τις αρνητικές τιμές τον αποβαρον. Αν το παλλετοφόρο είναι σωστά μηδενισμένο αναβει το σημα 0 (9).

- Διακοπής αποβαρο. TARE (2): πιεζοντας αυτό το διακοπτή σβηνει το βαροσ τον φορτιον πουν βρισκεται στο παλλετοφορο. Όταν τοποθετείται το απ οβαρο αναβει το σημα NET(11).

- πλήκτρο MODE (σχετ.3), ενεργοποιεί τον επιλεγόμενο τρόπο λειτουργίας (Στάνταρ, Καθαρό/Μικτό) στο ΤΕΧΝΙΚΟΥ SETUP.

- Διακοπής ENTER/PRINT(4): κουμπί Είναι για να επιβεβαιώσετε

- πλήκτρο C-ON/OFF (σχετ.5), διακόπτης απενεργοποίησης και ενεργοποίησης. Λαμπτήρες. λεδ δειχνουν την κατασταση λειτουργιαστησ μηχανησ

- Λαμπτήρα FUN (6): αν αναβει δείχνει ότι είναι σε λειτουργία ο μετρητής κομματιών

- Λαμπτήρας kg W1 (8): αν είναι αναμμένη δείχνει τη μονάδα μέτρησης που χρησιμοποιείται και ότι βρίσκεστε εντός του πρώτου εύρους τιμών ζύγισης. -Λαμπτήρας. Kg W2 (7): αν είναι αναμμένη δείχνει τη μονάδα μέτρησης που χρησιμοποιείται και ότι βρίσκεστε εντός του δεύτερου εύρους τιμών ζύγισης.

- Λαμπτήρας 0 (9): αν αναβει δείχνει ότι το σύστημα είναι μηδενισμένο

- Λαμπτήρας ~ (10): αν αναβει δείχνει ότι το φορτίο δεν είναι σταθερό

- Λαμπτήρας NET (11): αν αναβει δείχνει ότι απομνημονεύτηκε ένα αποβαρο

- Λαμπτήρας Ενδεικτική λυχνία G (αναφορά 12): αν είναι αναμμένη τότε η απεικονιζόμενη τιμή είναι το μικτό φορτίο.

- Φωτεινός δείκτης υπέρυθρου σήματος (σχετ.13): αισθητήρας για τη λήψη του υπέρυθρου σήματος (προαιρετικό).

Με το δείκτη αυτό είναι δυνατόν να κάνετε μία πρόσθετη λειτουργία, η οποία μπορεί να προδιατεθεί κατ' επιλογή ανάμεσα από τις παρακάτω, πέρα από τη βασική λειτουργία του κανονικού ζυγίσματος σε kg ή lb με την αφαίρεση του απόβαρου:

Για να επιλέξετε την πρόσθετη επιθυμητή λειτουργία χρειάζεται να μπειτε σε περιβάλλον ΤΕΧΝΙΚΟΥ SETUP.

Ενεργοποιήστε το όργανο με C και πατήστε TARE μία φορά, κατά την προβολή των μηνυμάτων ενεργοποίησης ή κατά τη διάρκεια της αντίστροφης μέτρησης: η οθόνη μετά από λίγο δείχνει "- tYPE -".

Στην κατάσταση του ΤΕΧΝΙΚΟΥ SETUP τα πλήκτρα του οργάνου έχουν τις παρακάτω λειτουργίες:

ZERO: επιτρέπει να τρέξετε εμπρός τα βήματα προγραμματισμού. Σε περίπτωση που πρέπει να εισαχθεί μία αριθμητική τιμή, μειώνει το επιλεγόμενο ψηφίο (που αναβοσβήνει).

Αφού μπειτε στο βήμα σας επιτρέπει να τρέξετε εμπρός τις πιθανές διαμορφώσεις.

TARE: σας επιτρέπει να τρέξετε προς τα πίσω τα βήματα προγραμματισμού. Σε περίπτωση που πρέπει να εισάγετε μία αριθμητική τιμή, αυξάνει το επιλεγόμενο ψηφίο (που αναβοσβήνει), Αφού μπειτε στο βήμα επανέπιτρέπει να τρέξετε προς τα πίσω τις πιθανές διαμορφώσεις.

MODE: σας επιτρέπει να τοποθετηθείτε γρήγορα στο πρώτο βήμα του SETUP, ή στο εσωτερικό ενός βήματος, στην πρώτη παράμετρο. Σε περίπτωση που πρέπει να εισάγετε μία αριθμητική τιμή, επιλέγει το ψηφίο που πρέπει να τροποποιήσετε (που αναβοσβήνει).

ENTER/PRINT: διπλή λειτουργία επιτρέπει να "μπειτε" στο επιλεγόμενο βήμα και αποθηκεύει τις τροποποιήσεις που έγιναν προχωρώντας στη συνέχεια στο επόμενο βήμα.

C: επιτρέπει να βγείτε από ένα βήμα χωρίς να αποθηκεύσετε την ενδεχόμενη τροποποίηση που έγινε, εάν δεν είστε μέσα στο βήμα, επιτρέπει να βγείτε από το setup, εάν έχουν γίνει τροποποιήσεις, το όργανο ζητά να τις σώσετε (η οθόνη δείχνει "SAVE?" / "ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ;"): με ENTER επιβεβαιώνετε, με C βγαίνετε χωρίς να αποθηκεύσετε. Κατά την εισαγωγή μιας αριθμητικής τιμής, μηδενίζει γρήγορα την τιμή που προβάλλεται. Τρέχει με τα πλήκτρα ZERO ή TARE τα διάφορα βήματα μέχρι το βήμα "F.Mode".

Πατήστε ENTER για να επιβεβαιώσετε τα στοιχεία και να περάσετε στο επόμενο μενού, στη φάση "FunCt.". Εδώ μπορείτε να δείτε όλες τις δυνατές διαμορφώσεις χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα ZERO (μηδέν) και TARE (απόβαρο) που σας επιτρέπουν να μετακινηθείτε προς τα εμπρός ή προς τα πίσω? πατώντας ENTER αποθηκεύετε μια από τις παρακάτω δυνατές επιτροσθετες λειτουργίες.

STANTAP (Std): τρόπος λειτουργίας απλής προβολής, πατώντας MODE εκτελείται η μεταβολή μεταξύ kg/lb, και αντίστροφα, η μονάδα μέτρησης που χρησιμοποιείται προβάλλεται από τη σχετική φωτεινή λυχνία.

(ΚΑΘΑΡΟ/ΜΙΚΤΟ) (ntGS): τρόπος λειτουργίας απλής προβολής με MODE που εκτελεί την αλλαγή καθαρού/μικτού. Εάν υπάρχει καταχωρημένο ένα απόβαρο, πατώντας το MODE εκτελείται για περίπου 3 δευτερόλεπτα η προβολή του μικτού βάρους στην οθόνη συνοδευόμενη από τη λυχνία G που αναβοσβήνει.

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΑΠΟΒΑΡΟΥ

Οι μέθοδοι εισαγωγής ενός απόβαρου είναι δύο:

### Ημιαυτόματη εισαγωγή απόβαρου αυτοζύγισης

Αυτή η φυσιολογική λειτουργία μπορεί να συγκριστεί σε ένα απλό παραδειγμα:

- Αναβει το μηχανημα με τον διακοπτή C .πριν τοποθετησετε καποιο βαροσ στοσ διχαλεσ (αν η τιμη που δινεται απο το δεν είναι 0, μηδενιστε πιεζοντας ο το διακοπτή 0 (μηδεν).

- Πατήστε το διακοπτή MOE για να επιλέξετε τον τρόπο ζυγίσματος σε kg ή lb

- Τοποθετήστε στοσ διχαλεσ ενα φορτιο η ενα κοντεινερ αδειο τον ιδιον τυπον με εκεινο που Θα χρη- σιμοποιησετε για να ζυγισετε τα κομματια .

- Πιεστε το διακοπτή TARE με τροπο ωστε να μηδενισετε τοσ διαπλαιψ. Σε αυτο το σημειο τα βαρη που ζυγιζονται θα είναι καθαρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πατώντας το TARE ακυρώνεται κάθε βάρος που υπάρχει στοσ διχαλεσ και αναβει το φωτακι NET.

### Χειροκίνητη εισαγωγή απόβαρου από πληκτρολόγιο

Πατήστε TARE για μερικά δευτερόλεπτα: η οθόνη δείχνει "- tM " και στη συνέχεια "000000", εισάγετε την επιθυμητή τιμή.

Η τιμή του απόβαρου που εισάγεται θα αφαιρεθεί από το βάρος που υπάρχει επάνω στο δίσκο και θα ανάψει η λυχνία NET.

Μία νέα διαδικασία απόβαρου ακυρώνει και αντικαθιστά την προηγούμενη.

Είναι δυνατόν να ακυρωθεί η τιμή του ΑΠΟΒΑΡΟΥ ακόμη και με γεμάτη ζυγαριά μέσω του πλήκτρου C ή εισάγοντας μία τιμή απόβαρου ίση με το μηδέν.

### Επιλογή απόβαρου απενεργοποιημένου / Μπλοκαρισμένου / Απόβαρο ξεμπλοκαρισμένου

Συνήθως, όταν μία τιμή απόβαρου έχει εισαχθεί (ημιαυτόματα ή χειροκίνητα) εκφορτώνοντας το δίσκο της ζυγαριάς η οθόνη δείχνει την τιμή απόβαρου με αρνητικό σημείο (ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ ΑΠΟΒΑΡΟ). Η τιμή αυτή μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί, να διαγραφεί με το πλήκτρο ZERO ή να αντικατασταθεί με μία άλλη τιμή. Είναι δυνατόν, για τυχόν εικόνα, να επιλέξετε να διαγραφεί αυτόματα η τιμή του απόβαρου, κάθε φορά που η ζυγαριά εκφορτώνεται (ΞΕΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ ΑΠΟΒΑΡΟ). Σε περίπτωση ΑΠΟΒΑΡΟ ΑΥΤΟΖΥΓΙΣΗΣ, το καθαρό βάρος πριν από την εκφόρτωση της ζυγαριάς μπορεί να είναι και 0. Σε περίπτωση ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΥ ΑΠΟΒΑΡΟΥ, το καθαρό βάρος πριν από την εκφόρτωση της ζυγαριάς πρέπει να είναι τουλάχιστον με 2 υποδιαίρεσεις σταθερές. Μπειτε στοσ βήμα F.Mode>>tArE του ΤΕΧΝΙΚΟΥ SETUP, επιλέξετε "unLoCK" για να ΞΕΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ, "LoCK" για να ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ή "diSAb" για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία του απόβαρου. Επιβεβαιώστε πατώντας ENTER.

### ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

Ο παλλετοφόρος ζυγος χειρ ρυθμισσει απο τον κατασκευαστικο οικο και η αυτο εγγναται την απολνη ακριβεια και σταθεροτητα. Ωτσοσ αν ο χρηστ ησ διαπιστωσει με το δικο τον βαροσ δείγμα μια λαθος ενδειξη μπορεί να την διορθώσει με την ακολουθη σειρα:

ΠΡΟΣΟΧΗ: Προσεχετε πολυ όταν περναιτε τις διαφορεσ γραμμεισ μετρησος, ωσσει να μην αλλαζετε τις τιμεισ που δινονται απο τον κατασκευαστικο οικ ο και δημιουργηθονν λαιτουργικα προβληματα.Αν απο λαθος αλλαχτούν μερικεισ τιμεισ σβησει αμεισω τη ζυγαρια με τον διακοπτή C με τρο—πο ωστε να μην σωσει τις αλλαγεισ που τυχαία προκαλεσατε. Για να μπειτε στοσ περιβάλλον ΤΕΧΝΙΚΟΥ SETUP χρειάζεται να ανάψετε το όργανο (πλήκτρο C πατημένο για μερικά δευτερόλεπτα), και κατά τη διάρκεια της προβολής των αρχικών μηνυμάτων (επίπεδο μπαταρίας "bt XXX", έκδοση του software "XX.YY.ZZ", κλπ..) ή κατά την αντίστροφη μέτρηση, πατήστε για λίγο το πλήκτρο TARE και αφήστε το ελεύθερο. Η οθόνη δείχνει " tYPE " (συνιστάται η πρόσβαση στο περιβάλλον αυτό σε πεπειραμένους τεχνικούς σχετικά με τις διαδικασίες αυτές)

Μετακινηθείτε με τα πλήκτρα ZERO ή TARE κατά μήκος των διαφόρων φάσεων που εμφανίζονται στην οθόνη μέχρι να φτάσετε στη σειρά "SetUp"? πατήστε πολλές φορές το ENTER μέχρι να περάσετε στη φάση SetUp» ConFIG»nChan. Πατήστε ξανά τα πλήκτρα Zero και Tare μέχρι να περάσετε στη φάση "GrAV". Από τις ρυθμίσεις πρέπει να ελέγξετε πρώτη, και ενδεχομένως να διορθώσετε, την τιμή "g" (m/s<sup>2</sup>), της χρησιμοποιούμενης περιοχής βαρύτητας "GrAV" (για DEFAULT "9.80655")? πατήστε ENTER, ρυθμίστε με τα πλήκτρα ZERO, TARE και MODE την τιμή "g" που αντιστοιχεί στην περιοχή χρήσης του ανυψωτικού αμαξιδίου και επιβεβαιώστε τη ρύθμιση πατώντας ENTER. Η οθόνη περνά αυτόματα στην επόμενη "Calib" (Βαθμονόμηση ζυγαριάς)? πατήστε ENTER, μετακινηθείτε με τα πλήκτρα ZERO και TARE κατά μήκος των διαφορετικών φάσεων μέχρι να φτάσετε στη φάση "CALIB.P" και τέλος πατήστε ENTER για να περάσετε στη φάση "Equal". Τώρα εμφανίζεται ένα μενού με τα εξής λήμματα:

1) "Reset"? - Πατήστε ENTER για επανεκκίνηση.

2) "Eq 0" - Ισοστάθμιση του μηδέν: με εκφορτωμένο περονοφόρο πατήστε το πλήκτρο ENTER.

3) "Eq 1" - Ισοστάθμιση της κυψέλης A (βλέπε εικ. Ε): τοποθετήστε ένα βάρος δείγμα για τη βαθμονόμηση επάνω στην κυψέλη, πατήστε το πλήκτρο ENTER, και εκφορτώστε και πάλι το βάρος (συνιστάται ένα βάρος περίπου 100 Κε).

4) "Eq 2"\_"Eq 3"\_"Eq 4" — Ισοστάθμιση των κυψελών Β - C - D: επαναλάβετε τη διαδικασία με το ίδιο βάρος στις μεμονωμένες κυψέλες.

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί ένα λάθος σε ένα από τα βήματα ισοστάθμισης εμφανίζεται το μήνυμα "ERROR" και το όργανο εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα. Αφού περατωθεί η ισοστάθμιση εμφανίζεται το μήνυμα "EQ OK", το όργανο εκπέμπει 3 νότες, βγαίνει από το υπομενού της ισοστάθμισης και πηγαίνει στο επόμενο βήμα "n tP", αριθμός των σημείων βαθμονόμησης.

A) Πατήστε ENTER πηγαίνει να επιλέξετε τον αριθμό των σημείων βαθμονόμησης "1" ή "2". Με τα πλήκτρα ZERO, TARE για να αλλάξετε και πάλι ENTER για επιβεβαίωση, γίνεται η επιλογή (είναι πάντα προτιμώτερο να χρησιμοποιείτε 2 σημεία βαθμονόμησης εάν έχετε στη διάθεσή σας 2 γνωστά βάρη γιατί οι ζυγίσσεις θα είναι πιο ακριβείς).

B) "tP 0" - Βαθμονόμηση μηδέν ζυγαριάς: με άδεια περονοφόρο πατώντας ENTER εκτελείται η βαθμονόμηση του μηδέν της ζυγαριάς.

C) "ddt1" - Εισαγωγή πρώτου σημείου βαθμονόμησης: πατήστε ENTER, Θέστε στην οθόνη την τιμή του πρώτου βάρους δείγματος με τα πλήκτρα ZERO, TAKE και MODE (συνιστάται ένα βάρος περίπου 1000 kg), στη συνέχεια επιβεβαιώστε με ENTER. Η οθόνη θα περάσει αυτόματα στην επόμενη σειρά "tP 1".

D) "tP 1" - Βαθμονόμηση του πρώτου σημείου: τοποθετήστε επάνω στις περόνες το πρώτο γνωστό βάρος δείγμα με τιμή ίση με την προγραμματισμένη στο βήμα "ddt1", αναμείνατε τη σταθεροποίηση και επιβεβαιώστε με ENTER.

E) "ddt2" - ρύθμιση δεύτερου σημείου βαθμονόμησης: πατήστε ENTER, Θέστε στην οθόνη την τιμή του δεύτερου βάρους δείγματος με τα πλήκτρα ZERO, TARE και MODE (συνιστάται ένα βάρος περίπου 2000 kg), στη συνέχεια επιβεβαιώστε με ENTER. Η οθόνη θα περάσει αυτόματα στην επόμενη σειρά "tP 2".

F) "tP 2" - Βαθμονόμηση του δεύτερου σημείου: τοποθετήστε επάνω στις περόνες το δεύτερο γνωστό βάρος δείγμα με τιμή ίση με την προγραμματισμένη στο βήμα "ddt2", αναμείνατε τη σταθεροποίηση και επιβεβαιώστε με ENTER.

G) ΟΡΙΣΤΙΚΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΣ ΑΠΟ ΤΟ ΜΕΝΟΥ: Αν μέχρι εδώ έχετε εκτελέσει όλα τα βήματα σωστά, πατήστε πολλές φορές παρατεταμένα το πλήκτρο C. Η συσκευή θα σας ζητήσει να αποθηκεύσετε τα δεδομένα εμφανίζοντας στην οθόνη του την ερώτηση "SAVE?" αν Θέλετε να αποθηκεύσετε τα δεδομένα πατήστε ENTER? διαφορετικά πατήστε C για να βγείτε από το πρόγραμμα χωρίς αποθήκευση.

## ΜΠΑΤΑΡΙΑ (16.8)

Η τροφοδοσία του ηλεκτροκίνητου παλετοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος γίνεται μέσω τεσσάρων μπαταριών AA. Εάν εμφανιστεί στην οθόνη το μήνυμα "LO-BAT" (χαμηλή μπαταρία), αντικαταστήστε τις μπαταρίες ή φορτίστε τις, εάν είναι επαναφορτιζόμενες. (Σημείωση: προτού η ένδειξη της κλίμακας φτάσει στην ανενεργή κατάσταση, το εργαλείο σηματοδοτεί την προσέγγιση αυτής της κατάστασης με τη λυχνία LED να αναβοσβήνει με την ένδειξη "kg" για 3 λεπτά). Για να αντικαταστήσετε τις μπαταρίες, ανοίξτε το συρτάρι μπροστά (αναφ. 8 στο Σχ. Β) και αντικαταστήστε τις άδεις μπαταρίες.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (20.7)

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συντήρηση και η επιδιορθωση οφείλει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό.**

Απαγορεύεται να κανετε τροποποιήσεις στο καροτσι όπως και να τα χρησιμοποιείτε όταν δεν ανταποκρίνεται στους ορους ασφαλείας. Μετα απο τυχων επιδιορθωσεις να αποσυναρμολογημενα κομματα και τα αποβλητα οφειλουν να εξαιλειφθουν συμφωνα με τους κανονες ασφαλειας και προστασιαις του περιβαλλοντος. Απαγορευεται να χρησιμοποιητε ευφλεκτα υλικα για τον καθαρισμο του καροτσιου

**ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα προμηθευόμενα ανταλλακτικά από τον Οικο Κατασκευής είναι τα μοναδικά εγκρίσιμα αναπληρωσιμα κομματα.**

A) ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑΤΟΣ (βλ. εικ.C):

βλ. παράγραφο Προσαρμογή του μοχλού εντολών.

B) ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (βλέπε το σχ.D):

Να ελεγχετε τη σταθμη του λαδιου καθε 6 μηνες. **Χρησιμοποιηστε υδραυλικο λαδι, αποκλειστε το λαδι της μηχανης και των φρενων. ΓΛΟΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ 30 cSt σε 40°C. ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ 0,3 l.**

Με τα περασματα κατεβασιμενα εκτελεστε τις ακολουθες πραξεις:

- Αφαιρεστε το περιβλημα προστασιαις (καρτερ) του ντεποζιτου (2), το δακτυλιοειδες υλικο στοιχειο που εξασφαλιζει τη στεγανωτητα η' ring και το βουλωμα (3)

- Αν ειναι απαιρητητο να προσθεσετε λαδι μην υπερβητε τα 20mm απο το πανω χειλος του ντεποζιτου

- Θεστε επανειλημμενα σε κινηση την αντλια για ν' αφαιρεσετε τον αερα απο το υδραυλικο κυκλωμα

- Επανασυναρμολογηστε στην αντιστοιχη αντιστροφη διαταξη το βουλωμα (3), το δακτυλιοειδες υλικο στοιχειο που εξασφαλιζει τη στεγανωτητα και το περιβλημα προστασιαις (2)

## ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ (27.7)

Η κατασκευάστρια εταιρεία παρέχει εγγύηση για τα προϊόντα που εισάγει στην αγορά σύμφωνα με τους όρους και τις συνθήκες που προβλέπει η ισχύουσα νομοθεσία. Συγκεκριμένα η εγγύηση έχει 12 μηνή διάρκεια, με ημερομηνία έναρξης την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από τον πελάτη χρήστη· η ως άνω ημερομηνία αγοράς πιστοποιείται μέσω του επίσημου παραστατικού (απόδειξης/τιμολογίου) αγοράς. Για να δικαιούστε εγγύηση πρέπει να επιδείξετε έναν έγγραφο που αποδεικνύει σαφώς την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Κάθε επισκευή εντός εγγύησης πρέπει να πραγματοποιείται ή/και να ζητείται από κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο/πιστοποιημένο από τη Κατασκευάστρια. Κανένα είδος επισκευής δεν επιτρέπεται πριν από αυτό επί ποινή έκπτωσης της εγγύησης. Η Κατασκευάστρια θα επισκευάζει ή θα αποκαθιστά κατά τη διακριτική της ευχέρεια οιοδήποτε μέρος αποδειχτεί ελαττωματικό στο πλαίσιο κανονικής χρήσης μέσω εξουσιοδοτημένου κέντρου σέρβις ή μέσω της ίδιας της Κατασκευάστρια. Η Κατασκευάστρια επιφυλλάσσεται του δικαιώματος να λάβει την τελική απόφαση για κάθε έγκριση αίτησης εγγύησης. Κάθε προϊόν πρέπει να υποβάλλεται σε τακτικό πρόγραμμα συντήρησης σύμφωνα με την παρεχόμενη τεκμηρίωση και θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αυθεντικά ανταλλακτικά. Οιοδήποτε εξάρτημα ή μέρος αντικατασταθεί εντός εγγύησης θα ανήκει στη Κατασκευάστρια. Όλα τα μέρη/εξαρτήματα που αντικαθίστανται εντός εγγύησης θα θεωρείται ότι αποτελούν μέρος του αυθεντικού προϊόντος και γι' αυτό το λόγο η εγγύηση αυτών των μερών/εξαρτημάτων λήγει κατά την ημερομηνία λήξης της εγγύησης του αυθεντικού προϊόντος. Η εγγύηση δεν μεταβιβάζεται· γι' αυτό το λόγο κάθε αίτηση εγγύησης πρέπει να υποβάλλεται από τον αρχικό ιδιοκτήτη. Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση εκείνων των μερών (και του κόστους που συνδέεται στενά με αυτήν την επιχείρηση) που έχουν παρουσιάσει ελάττωμα κατασκευής ή ελάττωμα συναρμολόγησης. Αποκλείεται κάθε άλλη ευθύνη ή/και υποχρέωση έναντι καταβολής επιπλέον κόστους, καθώς και άμεση ή/και αποθετική ζημία ή απώλεια που οφείλεται στη χρήση ή/και την αδυναμία πλήρους ή μερικής χρήσης. Η εγγύηση αυθεντικών ανταλλακτικών έχει διάρκεια 6 μηνών από την ημερομηνία αγοράς από τον πελάτη χρήστη· η ως άνω ημερομηνία αγοράς πιστοποιείται μέσω του επίσημου παραστατικού (απόδειξης/τιμολογίου) αγοράς. Ορίζεται ότι κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης οι επισκευές πραγματοποιούνται χωρίς χρέωση στο κατάστημα του λιανοπωλητή που πούλησε το προϊόν ή στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις που είναι πλησιέστερο στην έδρα του πελάτη. Το προϊόν θα πρέπει να υποβάλλεται στον τόπο όπου μπορεί να γίνει χρήση της εγγύησης χωρίς το προϊόν να έχει υποστεί οιαδήποτε τροποποίηση ή χωρίς να έχει εγκατασταθεί καμία διάταξη ή/και εξάρτημα σε αυτό εκτός από αυτά που ήταν ήδη εγκατεστημένα τη στιγμή της πώλησης.

**Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει:**

A) οιοδήποτε ελάττωμα προκλήθει από μολυσμένα λάδια ή καύσιμα ή οφείλεται στη χρήση ακατάλληλων καυσίμων, λαδιών ή λιπαντικών.

B) το κόστος συσκευασίας ή μεταφοράς που σχετίζεται με το αίτημα εγγύησης.

C) προϊόντα τροποποιημένα ή παραποιημένα χωρίς την προηγούμενη έγγραφη εξουσιοδότηση της Κατασκευάστρια.

D) τα ελαττώματα που οφείλονται, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, στη φυσιολογική φθορά και χρήση, ατυχήματα, μη ορθή χρήση, κατάχρηση, αμέλεια, ακατάλληλη εγκατάσταση ή χρήση.

E) συγκρούσεις, πυρκαγιές, πλημμύρες ή/και άλλα τυχαία γεγονότα, ακόμη και γεωλογικής ή ατμοσφαιρικής φύσης.

F) κόστη που οφείλονται σε καθυστερήσεις στις επισκευές ή αντικαταστάσεις ελαττωματικών μερών, ή τυχόν μισθώσεις εξοπλισμού που χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια της επισκευής.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ - Παράταση της Εγγύησης

### Τροχοφόρα Φορέα σειρά "GS" & "PREMIUM"

Η περίοδος εγγύησης των τροχοφόρων φορέων της σειράς "GS" και "PREMIUM" για τον πελάτη χρήστη ανέρχεται σε

36 μήνες από την ημερομηνία αγοράς για όλα τα μέρη εκτός από τα υλικά που υπόκεινται σε φθορά. Ισχύει η ημερομηνία του επίσημου παραστατικού αγοράς.

**Μπαταρίες:** Οι μπαταρίες θεωρούνται στοιχεία που υπόκεινται σε φθορά βάσει των οδηγιών συντήρησης και λειτουργίας στα χειρίδια. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που δεν τηρηθούν αυστηρά οι οδηγίες του χειριδίου χρήστη για τις μπαταρίες.

Η Κατασκευάστρια αποκλείει οιοδήποτε άλλο ρητό ή σιωπηρό όρο εγγύησης, ρήτρα, δήλωση ή δέσμευση. Η παρούσα εγγύηση μπορεί να τροποποιηθεί αποκλειστικά από την κατασκευάστρια εταιρεία εγγράφως. Η παρούσα εγγύηση δίνει πρόσβαση σε ειδικά νομικά δικαιώματα, όπως και σε άλλα δικαιώματα που δύνανται να ποικίλλουν από το ένα κράτος στο άλλο.

Casole D'Elsa, (Italy)



Kuvaus	1.1	VALMISTAJA			PR INDUSTRIAL
	1.2	MALLI			PX25
	1.3	PROPULSIO			MANUAALINEN
	1.4	OHJAUSJÄRJESTELMÄ			TALUTTETAVA TRUKKI
	1.5	KANTOKYKY	Q	kg	2500
	1.6	PAINOPISTE	c	mm	600
	1.8	KUORMAPYÖRIEN AKSELIVÄLI HAARUKAN ALUSTASTA	x	mm	975
	1.9	AKSELIVÄLI	y	mm	1250
	Painot	2.1	KÄYTTÖMASSA AKUN KANSSA (katso rivi 6,5)		kg
2.2		AKSELIEN KUORMITUS KUORMAN KANSSA, ETU/TAKA		kg	783/1830
2.3		AKSELIEN KUORMITUS ILMAN KUORMAA, ETU/TAKA		kg	71/42
Runkorenkaat	3.1	RENKAAT			P/P
	3.2	ETURENKAIIDEN MITAT (Ø x leveys)			200x55
	3.3	TAKARENKAIIDEN MITAT (Ø x leveys)			82x60
	3.4	SIVURENKAIIDEN MITAT (Ø x leveys)			-
	3.5	ETU/TAKARENKAIIDEN LUKUMÄÄRÄ (x=VETOYKSIKKÖ)			2/4
	3.6	ETURENKAIIDEN VÄLI	b <sub>10</sub>	mm	155
	3.7	TAKARENKAIIDEN VÄLI	b <sub>11</sub>	mm	375
Mitat	4.4	NOSTOKORKEUS	h <sub>3</sub>	mm	115
	4.9	OHJAUSPYÖRÄN KORKEUS OHJAUSASENNOSSA MIN/MAX	h <sub>14</sub>	mm	690/1160
	4.15	LASKETTUIJEN HAARUKOIDEN KORKEUS	h <sub>13</sub>	mm	90
	4.19	KOKONAISPITUUS	l <sub>1</sub>	mm	1596
	4.20	VETOYKSIKÖN PITUUS	l <sub>2</sub>	mm	411
	4.21	KOKONAISLEVEYS	b <sub>1</sub>	mm	555
	4.22	HAARUKOIDEN MITAT	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	HAARUKOIDEN LEVEYS	b <sub>5</sub>	mm	555
	4.32	VAPAATILA AKSELIVÄLIN PUOLIVÄLISSÄ	m <sub>2</sub>	mm	30
	4.34	PITKITTÄINEN LIIKKUMATILA 800X1200 KOKOISELLE LAVALLE	A <sub>st</sub>	mm	1851
	4.35	OHJAUSSÄDE	W <sub>a</sub>	mm	1426
Suori tuskyy	5.2	NOSTO NOPEUS KUORMALLA JA ILMAN		aiohalvauksia	13/13
	5.3	LASKU NOPEUS KUORMALLA JA ILMAN		m/s	0,05/0,02
VaaKa	6.4	AKKUJÄÄNNITE, NIMELLISTEHO		V/Ah	6/-
		NÄYTTÖ			Nestekide/6 merkkiä 25mm
		MITTAYKSIKKÖ			kg/lb
		TOIMINNOT			Taara/Tasapainottoman kuorma/Automaattinen poisäättä kytketyminen
		TOIMINTA-AIKA		Tuntia	30
		TARKKUUS		% asteikon loppu échelle	0,05
		LATAUS-SOLUT		n.	4
	ASKELVÄLI		kg	0,5	

P=Polyuretaani

## JOHDANTO (2.2)

Kiittäme luottamuksestanne, sillä olette päättänyt laitteemme hankintaan, haluamme kiinnittää huomionne muutamaa tämän ohjekirjasi kohtaan:

- tämän kirjan antaa käytännön ohjeet laitteen oikeaan käyttöön ja korjaustoimenpiteisiin: on siis ehdottoman tärkeää huomioida kaikki eri ohjeet, jotka osoittavat yksinkertaisesti ja turvallisesti kuljetuspohjan käytön;
- Kirjasi tulee olla olennainen osa laitetta ja sen tulee olla myynnin yhteydessä laitteen mukana;
- tämän julkaisun, tai osan siitä, ilman kirjallista valmistajan lupaa, on kielletty;
- kaikki tiedot perustuvat tämän hetken tutkimustuloksiin: valmistaja pitää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteissaan millä hetkellä tahansa, ilman erityisilmoitusta ja ilman vahingonkorvauksen vaatimismahdollisuutta.

Suosittellemme siis valmistamaan aina mahdolliset muutokset.

**HUOM: siirtopohjan käyttäjän tulee varmistaa, että käyttömaan kaikkia turvallisuusmääräyksiä noudatetaan, ja että laitetta käytetään yksinomaan siihen tarkoitukseen mihin se on tehty, ja välttää näin kaikki vaaratilanteen käytön yhteydessä.**

## ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖÄ (15.3)

Jos trukki toimitetaan ohjauksaisa purettuna kuljetusta varten, se on kiinnitettävä ja ohjausvipu on säädettävä seuraavien ohjeiden mukaisesti ennen trukin käyttöä.

**Ohjauksaisan asennus (kuva C):**

- Asenna ohjauksaisa (1) hydrauliiikkayksikköön (5) mukana toimitetuilla ruuveilla (2) ja aluslevyillä (3). Varmista asettaessasi ohjauksaisaa pumpulle, että ketju (4) kulkee ohjauksaisan alaosan (5) reiän ja ohjauksaisan tapin (6) läpi.
- Kierrä madallusvipua (7) ja aseta ketjun (4) päässä oleva tappi istukkaan (7). Varmista, että tapin kärki työntyy kunnolla istukkaan kuvan 3 mukaisesti.

**Ohjausvivun säätö (kuva C):**

- Aseta ohjausvipu asentoon 2 – nosto – ja tuo haarukat maksimikorkeuteen ohjauksaisaa käyttämällä, kuten kappaleessa OHJAIMET on esitetty.
- Aseta ohjausvipu asentoon 1 – siirto.
- Varmista, että ohjauksaisa (1) on pystysuorassa asennossa.
- Löystytä lukkomutteri (8) ja käännä säätöruuvia hitaasti myötäpäivään (9), kunnes haarukat alkavat laskeutua.
- Kun haarukat alkavat laskeutua, käännä ruuvia (9) vastapäivään puolitoista kierosta; kiristä lopuksi lukkomutteri (8).
- Varmista, kun ohjausvipu on asennossa 1 – siirto – etteivät haarukat liiku, nouse tai laskeudu missään ohjauksaisan asennossa.
- Varmista, kun ohjausvipu on asennossa 2 – lasku – että haarukat laskeutuvat ohjauksaisan kaikissa asennoissa.

**VAROITUS: Älä käytä trukkia ennen kuin kaikki edellä kuvatut toimenpiteet ja tarkastukset on suoritettu.**

## TARKASTUKSET ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ

Tarkista ennen jokaista trukin käyttökertaa, että se on turvallisessa käyttökunnossa, erityisesti:

- Tarkista, ettei rungossa ole minkäänlaisia muodonmuutoksia, näkyviä vaurioita tai kulumista
- Tarkista kaikkien ruuvien kireys
- Tarkista hydraulipumppu vuotojen varalta
- Tarkista, että ohjauksaisa ja hydrauliikkayksikkö toimivat oikein kaikissa kolmessa toimintatilassa: siirto, nosto ja lasku (katso kappale TRUCKIN KÄYTTÖ)
- Tarkista rullat ja pyörät kulumisen varalta
- Tarkista, että nimi- ja turvakilvet ovat paikoillaan ja että ne ovat luettavissa Puuttuvat, vahingoittuneet tai lukukelvottomat kilvet on vaihdettava uusiin ennen käyttöä
- Ilmoita vaurioista, vioista tai ongelmista omistajalle

**VAROITUS: Älä käytä trukkia ennen kuin kaikki edellä kuvatut toimenpiteet ja tarkastukset on suoritettu ja jos havaitset vaurioita, vikoja tai ongelmia.**

## KÄYTTÖOHJEET (18.7)

Tämä kuljetin on suunniteltu taakkojen kuljetukseen ja nostoon laitteella tai säiliöissä tasaisella lattialla, suorapohjaisilla ja riittävän lujilla.

**TRUKIN KÄYTTÖ ON EHDOTTOMASTI KIELLETTY KALTEVALLA LATTIALLA JA PINNOILLA, JOTKA EIVÄT OLE KOVIA, KIINTEITÄ JA EIVÄT PYSTY KANNATTELEMAAN TRUKIN JA KUORMAN PAINOA. TÄMÄN EHDOTTOMAN MÄÄRÄYKSEN NUODATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA MATERIAALIVAHINKOIHIN, VAKAAN VAMMAUTUMISEEN TAI KUOLEMAAN.**

Käytön yhteydessä **HUOMIOIDA ERITYISESTI** seuraavat ohjeet:

1. Älkää **KOSKAAN** asettakaa suurempaa taakkaa kuin mitä osoitetaan **"Z"** kyltissä (kuva B); rajoitin suojelee laitetta ylipainolta
2. Kuva **"A"** kertoo kuinka taakka asetetaan laitteen haarukoihin jotta vältytään vaaratilanteilta
3. Laitteen käyttö on kielletty paikoissa joissa on räjähdys tai palovaara
4. Älkää asettako taakkaa mikäli haarukat ovat nousuasennossa
5. Käyttölämpötila -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I)
6. Ennen laitteen käyttöä sen kunto tulee tarkistaa
- 7) On kiellettyä kuljettaa elintarvikkeita siten, että ne ovat suorassa kosketuksessa vaunun kanssa.
- 8) Laite sinänsä ei tarvitse valaistusta, mutta on kuitenkin syytä huolehtia että, valaistus on riittävä toiminnan valvomiseksi.

Kyllti jonka tunnuksena on **"X"** (kuvaB) on seuraavanlainen:

**Model** = MALLI

**Code** = CODE

**Serial#** = SARJANUMERO

**Year** = VALMISTUSVUOSI

**RATED LOAD CAPACITY** = MAKSIMITAAKKA

Taulukko **"X"** (kuvaB) kertoo siirtopohjan painon

**Huom: Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat huolimattomasta käytöstä, muiden kuin alkuperäisten vaihto-osien käytöstä, tai laitteen väärinkäytöstä.**

## KÄYTTÖ (19.5)

Laitteessa on vipu joka voidaan säätää 3 eri asentoon jotka ositetaan kyltissä **"Y"** (kuvaB)

Asento: **-3-** ylhäällä = LASKU

Asento: **-1-** keskellä = KULJETUS

Asento: **-2-** alhaalla = NOSTO

## PAINOVAAN KÄYTTÖOHJE (31.4)

Kuormalava-trukin punnitussysteemi koostuu 4 punnituskennosta ja 6-numeroisesta digitaalisesta nestekidenäytöstä, led (korkeus 25mm), joka kykenee visualisoimaan jaon 6000 asti 0,5kg:n (0,5 naulan) erotustarkkudella.

LAITTEEN KÄYNNISTÄMISEKSI pidä C-painiketta painettuna niin kauan kunnes laitteen tilaa ilmaisevaa valodiodia syttyy ja vapautta sitten painike. Näyttö osoittaa peräkkäin:

"XX.YY" - Asennetun ohjelmiston versio.

MAX XXX.XXX - Kanavan 1 kapasiteetti "bt XXX" - XXX on numero välillä 0-100, joka ilmoittaa akun lataustason. Kun laite on kytkettyä virtalähteeseen, näytössä näkyy teksti "PoWer". Painamalla näppäintä >0< hetken ajan näyttöön ilmestyy:

"ClOcK" - Automaattisesti mittaava ilmaisin, jos liitetty päivämäärällä ja kellonajalla varustettuun valinnaiseen korttiin.

02.01- 02 viittaa laitetyypiin, 01 viittaa metrologiaohjelmiston versioon.

"XX.YY.ZZ" - Asennetun ohjelmiston versio.

"DFW06L" - asennetun ohjelmiston nimi.

"bt XXX" - XXX on numero välillä 0-100, joka ilmoittaa akun lataustason.

"-K- X.YY" - K tarkoittaa näppäimistötyyppejä: K=0 näppäimistö 5 näppäintä, "X.YY" - Asennetun ohjelmiston versio.



## PARISTO (16.8)

Haarukkavaunu toimii neljällä (4) AA paristolla. Kun näyttöön ilmestyy teksti "LO-BAT" (low battery), korvaa paristot uusilla tai lataa ne, mikäli käytössä on ladattavat paristot. (Huom.: Ennen kuin asteikko saavuttaa inaktiivisen tilan, laite ilmoittaa lähestyvistä tilasta vilkuttamalla "kg" -merkkivaloa 3 minuutin ajan). Vaihda paristot irrottamalla etupaneeli (kohta 8, kaavio B) ja korvaa tyhjät paristot uusilla.

## HUOLTO (20.7)

**Huom: Huollon ja korjaustoimenpiteet voi suorittaa vain siihen valtuutettu henkilökunta.**

Kuljetuspohjaan on kielletty muutostyöt ja kaikkisellaiset muutokset jotka rikkovat turvallisuussäädöksiä. Korjausten jälkeen ja eri puhdistus tai muiden tuotteiden käytön jälkeen, ne tulee poistaa ympäristön puhtaanapito säädöksiä noudattaen. Laitteen puhdistuksen yhteydessä ei saa käyttää palonarkoja puhdistusaineita

**Huom: Ainoastaan valmistajan luovuttamat varaosat ovat ainoita hyväksytyjä.**

**A) ) MADALLUSSÄÄTÖ** (katso kuva C):

Katso kappale Ohjausvivun säätäminen

**B) ÖLJYN TASO** (katso kuva D)

Tarkistakaa öljyn taso joka 6 kuukausi. **Huom: käytetään hydraulista öljyä, paitsi moottoriöljy ja jarru. ÖLJYN VISKOOSI 30 cSt kategoria 40°; TOTAALIVOLYymi 0,3 l.**

Haarukat ala-asennossa toimia seuraavasti:

- poistaa säiliön suojacarter (2), suojus O-ring ja korkki (3)
- mikäli tarve vaatii lisätä öljyä aina 20 mm säiliön ylärajan yli
- käyttää pumpua useampaan kertaan, jotta ilma poistuu hydraulisista osista
- asettaa päinvastaisessa järjestyksessä poistoon nähden korkki (3) ja suojain (2)

## YLEISET TAKUUEHDOT (27.7)

Valmistaja takaa, että tuotteet, jotka se laittaa markkinoille, ovat voimassa olevien lakien mukaiset. Takuu on voimassa

12 kuukautta ostopäivämäärästä lähtien. Tämän päivämäärän määrittää ostoskuitti. Takuun piiriin kuulumiseksi on esitettävä todistus, josta käy ilmi tuotteen hankintapäivämäärä. Jokainen takuukorjaus tulee suorittaa Valmistajain valtuuttaman/varmentaman huoltokeskuksen toimesta. Mitään korjauksia ei saa suorittaa etukäteen. Tämä saattaa aiheuttaa takuun raukeamisen. Valmistaja korjaa tai vaihtaa harkinnan mukaan tavallisen käytön yhteydessä ilmitulleeseen viallisen osan valtuutetun huoltokeskuksen tai Valmistajain omasta toimesta. Valmistaja varaa oikeuden tehdä lopullisen päätöksen koskien takuupyynnöitä. Jokainen tuote on huollettava mukana tulevissa asiakirjoissa annetun huoltosuunnitelman mukaan. Ainoastaan alkuperäisten varaosien käyttö on sallittua. Kaikki takuun piirissä vaihdetut osat ovat Valmistajain omaisuutta. Kaikki takuun piirissä vaihdetut osat katsotaan kuuluviksi alkuperäiseen tuotteeseen ja näiden osien takuu päättyy yhdessä alkuperäisen tuotteen takuun kanssa. Takuuta ei voi siirtää, kaikki takuun piiriin koskevat pyynnöt tulee esittää alkuperäisen omistajan toimesta. Takuu rajoittuu sellaisten osien vaihtamiseen (ja ainoastaan tähän toimenpiteeseen liittyvään hintaan), joissa on valmistus- tai kokoonpanovirhe. Takuun piiriin eivät kuulu vastuu ja/tai velvollisuus koskien lisäkustannuksia, sekä koskien suoria ja/tai epäsuoria vahinkoja ja menetyksiä johtuen käytöstä ja/tai käyttämättömyydestä joko kokonaan tai osittain. Alkuperäisten varaosien takuu on voimassa 6 kuukautta ostopäivämäärästä lähtien. Tämän päivämäärän määrittää ostoskuitti. Takuun aikana suoritettuihin korjauksiin liittyvät kustannukset ovat joko tuotteen myyjän tai asiakasta lähinnä olevan huoltokeskuksen vastuulla. Tuote tulee toimittaa pakkaan ilman, että siihen on tehty muutoksia ja/tai lisäosia asennettu paitsi laitteessa myyntihetkellä olleet lisävarusteet, jossa takuuta voidaan hyödyntää.

**Tämä takuu ei kata:**

- A) Saastuneiden öljyjen tai polttoaineiden tai epäsovpien öljyjen, polttoaineiden tai voiteluaineiden käytöstä aiheutuneet viat.
- B) Takuupyynnötiin liittyvät pakkaus- tai kuljetuskulut.
- C) Tuotteet, joihin tehty muutoksia ilman Valmistajain kirjallista lupaa.
- D) Normaalisti käytöstä, onnettomuuksista, virheellisestä käytöstä, väärinkäytöstä, laiminlyönnistä, virheellisestä asennuksesta tai käytöstä johtuvat viat, mutta ei ainoastaan.
- E) Törmäykset, tulvat ja/tai muut vahinkotapaukset, myös kun kyseessä ilmastolliset tai geologiset tapahtumat.
- F) Viallisten osien viivästyneestä korjauksesta tai vaihdosta johtuneet kustannukset, korjauksen ajaksi vuokrattujen laitteiden kulut.

**LIITE - Takuun laajentaminen**

**Siirtolava sarja "GS" & "PREMIUM"**

Siirtolavojen "GS" ja "PREMIUM" takuu-aika on 36 kk hankintapäivästä lähtien, koskien kaikkia osia paitsi kuluvia materiaaleja. Todisteena toimii ostokuitti.

**Akut:** Akkuja pidetään kuluvinä komponentteina, joita tulee huoltaa ja käyttää käyttöoppaissa kuvatulla tavalla. Takuu raukeaa, jos akkujen suhteen ei toimita käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti

Valmistaja sulkee pois kaikki muut takuehdot, ehdot, edustukset ja sopimukset, olivatpa ne eksplisiittisesti ilmaistuja tai implisiittisiä. Valmistaja voi muuttaa tätä sopimusta kirjallisesti ilmoittamalla. Tämä takuu antaa oikeuden tiettyihin laillisiin oikeuksiin, kuten muihin oikeuksiin, jotka voivat vaihdella maasta toiseen.

Casole D'Elsa, (Italy)

POPIS	1.1	VÝROBCE			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	POHON			RUCNÍ
	1.4	SYSTEM ŘÍZENÍ			VEDENÝ
	1.5	NOSNOST	Q	kg	2500
	1.6	TĚŽŠTĚ	c	mm	600
	1.8	VZDÁLENOST OSY ZÁTĚŽOVÝCH KOL OD ZÁKLADNY VIDLE	x	mm	975
	1.9	ROZVOR	y	mm	1250
	HMOTNOST	2.1	PROVOZNÍ HMOTNOST S BATERÍ (viz řádek 6,5)		kg
2.2		ZATÍŽENÍ NA OSÁCH S NÁKLADEM, VPŘEDU/VZADU		kg	783/1830
2.3		ZATÍŽENÍ NA OSÁCH BEZ NÁKLADU, VZPŘEDU/VZADU		kg	71/42
RÁMKOLA	3.1	PNEUMATIKY			P/P
	3.2	ROZMĚRY PŘEDNÍCH KOL (Ø x šířka)			200x55
	3.3	ROZMĚRY ZADNÍCH KOL (Ø x šířka)			82x60
	3.4	ROZMĚRY BOČNÍCH KOL (Ø x šířka)			-
	3.5	POČET KOL (x=HNACÍ JEDNOTKA) VPŘEDU/VZADU			2/4
	3.6	ROZCHOD KOL VPŘEDU	b10	mm	155
	3.7	ROZCHOD KOL VZADU	b11	mm	375
ROZMĚRY	4.4	VÝŠKA ZDVIHU	h3	mm	115
	4.9	VÝŠKA ŘÍDÍCÍ OJE V POLOZE ŘÍZENÍ MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	VÝŠKA SPUŠTĚNÝCH VIDLÍ	h13	mm	90
	4.19	CELKOVÁ DÉLKA	l1	mm	1596
	4.20	DÉLKA HNACÍ JEDNOTKY	l2	mm	411
	4.21	CELKOVÁ ŠÍŘKA	b1	mm	555
	4.22	ROZMĚRY VIDLÍ	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ŠÍŘKA VIDLÍ	b5	mm	555
	4.32	SVĚTLOST VE STŘEDU ROZVORU	m2	mm	30
	4.34	PROSTOR PRO PODÉLNÉ ULOŽENÍ PALET 800x1200	Ast	mm	1851
	4.35	POLOMĚR OTÁČENÍ	Wa	mm	1426
VÝKON	5.2	RYCHLOST ZDVIHU, S/BEZ NÁKLADU		tah	13/13
	5.3	RYCHLOST SESTUPU, S/BEZ NÁKLADU		m/s	0,05/0,02
VÁŽÍCÍ JEDNOTKA	6.4	NAPĚTÍ BATERIE, JMENOVITÁ KAPACITA		V/Ah	6/-
		DISPLEJ			Tekuté krystaly/6 desetinných míst 25mm
		MĚRNÁ JEDNOTKA			kg/lb
		FUNKCE			Hmotnost obalu/Nevyvážený náklad/Automatické vypínání
		ŽIVOTNOST		Hodiny	30
		PŘESNOST		Koncová hodnota stupnice %	0,05
		SILOMĚRY		n.	4
	DÍLKOVÁNÍ		kg	0,5	

P=Polyuretan

## ÚVOD (2.2)

Děkujeme vám za koupi tohoto paletového vozíku. Chtěli bychom vás upozornit na několik důležitých věcí týkajících se tohoto návodu:

- Tento návod poskytuje užitečné pokyny pro správné používání a údržbu vozíku, kterého se týká. Je proto nutné věnovat pozornost všem bodům, které popisují nejjednodušší a nejbezpečnější způsob obsluhy tohoto vozíku.

- Tento návod musí být považován za nedílnou součást vozíku a musí být předán v momentě prodeje.

- Tato publikace, nebo jakákoli z jejích částí, nesmí být reprodukována bez písemného souhlasu výrobce.

- Všechny informace, které tento návod obsahuje, jsou založeny na údajích dostupných v momentě tisku. Výrobce si vyhrazuje právo provádět kdykoli u svých vlastních výrobků úpravy bez upozornění, a bez jakékoli odpovědnosti.

Navrhujeme tedy vždy ověřovat možné renovace.

**Osoba odpovědná za užívání vozíku se musí ujistit, že jsou dodržovány všechny zásady bezpečnosti, které platí v zemi, ve které se vozík používá, aby mohla ručit za to, že zařízení se používá v souladu s tím, k čemu je určené, a aby se předešlo situacím nebezpečným pro uživatele.**

## PŘED PRVNÍM POUŽITÍM (15.3)

V případě, že je vozík dodán s demontovanou kormidlovou pákou, je nutno ji před použitím vozíku namontovat a dle následujících pokynů seřadit ovládací páku.

**Instalace kormidlové páky (obr. C):**

• Kormidlovou páku (1) nainstalujte na hydraulickou jednotku (5) pomocí dodaných šroubů (2) a podložek (3). Při nasazování kormidlové páky na čerpadlo zkontrolujte, že je řetěz (4) provlečen otvorem na podstavci (5) a čepu (6) kormidlové páky.

• Otáčejte spouštěcí pákou (7) a vložte čep do sedla (7) na konci řetězu (4). Zkontrolujte, že špička čepu dobře dosedá do sedla podle obr. 3.

**Seřízení řídicí páky (obr. C):**

• Přesuňte řídicí páku do poloh 2 – Zvedání – a pomocí kormidlové páky zvedněte vidlice do maximální výšky, jak je vyobrazeno v odstavci OVLÁDÁNÍ

• Posuňte řídicí páku do polohy 1 – Přeprava

• Zkontrolujte, že kormidlová páka (1) je ve vertikální poloze

• Povolte pojistnou matici (8) a pomalu uvolňujte seřizovací šroub ve směru hodinových ručiček (9), dokud se vidlice nezačnou spouštět

• Až se vidlice začnou spouštět, otočte šroub (9) proti směru hodinových ručiček o jednu a půl otáčky a nakonec utáhněte pojistnou matici (8)

• Zkontrolujte, že zatímco je kormidlová páka v poloze 1 – Přeprava – není možné pohybovat, zvedat ani spouštět vidlice, ať už je kormidlová páka v jakékoli poloze

• Zkontrolujte, že zatímco je kormidlová páka v poloze 3 – Spouštění – je možné vidlice spouštět, ať už je kormidlová páka v jakékoli poloze

**VAROVÁNÍ: nepoužívejte vozík před dokončením všech výše popsanych činností a kontrol.**

## KONTROLY PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Před každým použitím vozíku zkontrolujte, zda je v bezpečném stavu pro spuštění do provozu, zejména:

• Zkontrolujte, zda nedošlo k deformaci, viditelnému poškození nebo opotřebením rámu

• Zkontrolujte dotažení všech šroubů

• Zkontrolujte, zda neprotéká hydraulické čerpadlo

• Zkontrolujte, že ovládací páka a hydraulická jednotka pracují správně ve všech třech funkcích přepravy, zvedání a spouštění (viz odstavec PROVOZ VOZÍKU)

• Zkontrolujte opotřebením válečků a koleček

• Zkontrolujte, zda je nainstalovaný název a bezpečnostní štítek a zda jsou čitelné. Chybějící, poškozené nebo nečitelné štítky musí být před použitím vyměněny

• Poškození, závady nebo problémy oznámte majiteli vozíku

**VAROVÁNÍ: Pokud najdete poškození, závady nebo problémy, nepoužívejte vozík před dokončením všech výše popsanych činností a kontrol.**

## POKYNY PRO POUŽITÍ (18.7)

**Tento vozík je určen ke zdvihání a přepravě břemen na paletách, nebo standardizovaných přepravkách, na rovném, hladkém a přiměřeně tvrdém povrchu.**

**JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT VOZÍK NA ŠIKMÉ PODLAZE A NA POVRCHU, KTERÝ NENÍ TVRDÝ, PEVNÝ A SCHOPNÝ UDRŽET HMOTNOST VOZÍKU A NÁKLAD. NEDODRŽENÍ TOHOTO POVINNÉHO PŘEDPISU MŮŽE ZPŮSOBIT ŠKODU NA MAJETKU A/NEBO VÁŽNÉ ČI SMRTELNÉ ZRANĚNÍ**

Při jeho používání **VĚNUJTE BEDLIVOU POZORNOST** následujícím pravidlům:

1) **NIKDY** nenakládejte na vozík břemena přesahující maximální nosnost vyznačenou na štítku "Z" (obr. B). Pojistka ochraňuje vozík proti přetížení.

2) Obr. "A" ukazuje, jak musí být břemeno umístěno na vidlicích vozíku, aby se předešlo nebezpečným situacím.

3) Je zakázáno používat vozík v prostředí s nebezpečím ohně nebo výbuchu.

4) Nenakládejte nic na vidle, pokud jsou částečně zdviženy.

5) Teplota pro provoz vozíku je -12°C až +50°C (-30°C/+50°C GX/X-I).

6) Před započítím práce se ujistěte, že je vozík v perfektním stavu.

7) Je zakázáno přepravovat potraviny za přímého kontaktu s vozíkem.

8) Zařízení nemusí být používáno pouze ve zvláště osvětleném provozu, ale zajistěte adekvátní osvětlení, které odpovídá příslušným pracovním předpisům.

Štítek "X" (obr.B) může být shrnut takto:

Model=MODEL

Code=KÓD

Serial# =VÝROBNÍ ČÍSLO

Year=ROK VÝROBY

RATED LOAD CAPACITY=MAXIMÁLNÍ NOSNOST

**Výrobce neuznává žádné závazky nebo odpovědnost vztahující se k poruchám nebo nehodám způsobeným nedbalostí, náhradními díly od jiného než od autorizovaného výrobce, či nepovoleným užíváním vozíku.**

## OVLÁDÁNÍ (19.5)

Na táhlu vozíku najdete regulační páčku, která může být přepnuta do následujících 3 pozic, jak ukazuje štítek "Y" (obr.B)

POLOHA: -3- nahore = POKLES

POLOHA: -1- uprostřed = PŘEPRAVA

POLOHA: -2- dole = ZDVIH

## NAVOD K POUZITI INDIKATORU VAHY (31.4)

Vážicí systém paletového vozíku se skládá ze čtyř snímačů hmotnosti a LCD displeje se šesti poli (vysoký 25 mm), který dovoluje znázornění až 6000 částí (sekcí) s rozlišením 0,5 kg (0,5 lb.) K ZAPNUTÍ přístroje stisknete tlačítko C, dokud se nerozsvítí 6 diod indikujících stav, poté tlačítko pusťte. Displej ukáže následující sekvenci:

„XX.YY.“ - Nainstalovaná verze softwaru.

MAX XXX.XXX - Kapacita kanálu 1.

„bt XXX“ - XXX je číslo mezi 0 a 100, které uvádí stav nabití baterie. Pokud je přístroj napájen ze sítě, je zobrazeno hlášení "PoWer". Když je při zobrazování verze na displeji krátce stisknuto tlačítko >0<, ukáže ukazatel postupně:

„CloCK“ - Indikátor automaticky zjistí, zda je připojena optimální karta s datem a časem.

„02.01“- 02 označuje typičtější přístroje, kde 01 označuje metrologickou verzi softwaru.

„XX.YY.ZZ“ - Nainstalovaná verze softwaru.

„DFW06L“ - název instalovaného softwaru.

„bt XXX“ - XXX je číslo mezi 0 a 100, které uvádí stav nabití baterie.

„-K- X.YY“ - K označuje typ klávesnice: K=0 5- klávesnice, „X.YY“ - nainstalovaná verze softwaru.

Následovně dojde k zobrazení počtu kanálů, naprogramované kapacity a minimálního rozdělení „hi rES“ (v případě, že se jedná o přístroj bez ověření shody) anebo „LEGAL“ (v případě přístroje s ověřenou shodou), hodnoty g tíže a nakonec dojde k odpočítání času pomocí automatického kontrolního systému. Po několika vteřinách, jestliže plošina (platforma) byla správně připojena a nainstalována, se na displeji

zobrazí ZERO na znamení, že je připravena na vážení. K VYPNUTÍ přístroje podržte tlačítko C, dokud se nezobrazí zpráva „Off“. Pokud se s přístrojem nepracovalo 5 minut, zvláštní obvod automaticky vypne nezatížený přístroj. V případě, že je na váze závaží, automatické vypínání není povoleno. Viz E na straně 3 – KONTROLNÍ PANELY paletového vozíku; klíčové funkce jsou stručně uvedeny níže:

- Tlačítko ZERO (odkaz 1): používá se k vymazání váhy, kdy paletový vozík není zařízen a displej ukazuje hodnotu blízkou nule (pokud displej ukazuje hodnotu, kterou nelze vymazat, stiskněte tlačítko TARE). Slouží také k anulování záporných hodnot váhy obalu (tara). Když je paletový vozík správně vynulován, rozsvítí se dioda „0“ (odkaz 9).
- Tlačítko TARE (odkaz 2): stisknutím tohoto tlačítka se zruší hmotnost obalu umístěného na paletovém vozíku. Když je váha obalu vložena, rozsvítí se dioda „NET“ (odkaz 11).
- Tlačítko MODE (odkaz 3): zpřístupní vybraný funkční mód (Standard, Netto/Brutto) v TECHNICKÉHO NASTAVENÍ.
- Tlačítko ENTER/PRINT (odkaz 4): je potvrzovací tlačítko.
- Tlačítko C - ON/OFF (odkaz 5): zapne/vypne. Diody signalizují funkční stav přístroje:
- FUN (odkaz 6): je-li rozsvícena, signalizuje, že počítadlo kusů je v provozu.
- kg W1 (odkaz 8): pokud je tato kontrolka rozsvícena, udává používanou měrnou jednotku, a uvádí, že se systém nachází v prvním rozsahu vážení.
- kg W2 (odkaz 7): pokud je tato kontrolka rozsvícena, udává používanou měrnou jednotku, a uvádí, že se systém nachází v druhém rozsahu vážení.
- 0 (odkaz 9): je-li rozsvícena, signalizuje, že systém je vynulován.
- - (odkaz 10): je-li rozsvícena, signalizuje, že náklad není stabilní.
- NET (odkaz 11): je-li rozsvícena, signalizuje, že váha obalu je v paměti.
- G (odkaz 12): jestliže svítí, znamená to, že zobrazená hodnota je hrubá hmotnost.
- Kontrolka infračerveného signálu (odkaz 13): senzor příjmu infračerveného signálu (volitelné).

Z následujících přednastavených funkcí si můžeme přidat další funkci, která spojuje základní vázící funkce – v kg nebo lb – s čítáním váhy obalu. K vybrání požadované funkce vstupte do TECHNICKÉHO NASTAVENÍ. Zapněte přístroj pomocí tlačítka C, poté, jakmile se objeví výchozí zpráva nebo se spustí odpočítávání, stlačte jednou TARE. Po chvíli se zobrazí zpráva „-TYPE-“. Jakmile jste v TECHNICKÉHO NASTAVENÍ, tlačítka přezvzou následující funkce:

ZERO: posun vpřed programovými kroky. V případě, že je vložena číslice, sníží vybrané číslo (bliká). Jakmile bylo do tohoto kroku vstoupeno, umožňuje procházení dostupnými konfiguracemi.

TARE: posun zpět programovými kroky. V případě, že je vložena číslice, zvýší vybrané číslo (bliká). Jakmile bylo do tohoto kroku vstoupeno, umožňuje zpětné procházení dostupnými konfiguracemi.

MODE: umožňuje rychlé umístění na první krok NASTAVENÍ nebo pokud je uvnitř specifického programového kroku – na první parametr.

V případě, že je vložena číslice, vybere číslo, které má být upraveno (bliká).

ENTER/PRINT: dvojitá funkce: umožňuje vstoupit do vybraných kroků a ukládat změny; poté se posune do následujícího kroku.

C: umožňuje opustit krok bez ukládání; pokud nejste uvnitř specifického kroku, umožňuje opustit nastavení. V případě změn se přístroj zeptá, zda má uložit dané změny – objeví se zpráva „SAVE?“: tlačítkem ENTER potvrdíte volbu, tlačítkem C opustíte nastavení beze změn. Pokud vložíte číselnou hodnotu, stiskem tohoto tlačítka je zobrazená hodnota rychle vynulována.

Procházejte pomocí tlačítek ZERO a TARE různými programovými kroky, dokud se nezobrazí „F.Mode“. Potvrďte tlačítkem ENTER, a dostanete se do následujícího menu. Vstupte do kroku „FunCt.“, a pomocí tlačítek ZERO a TARE procházejte možnými konfiguracemi tam a zpět. Pomocí tlačítka ENTER uložte do paměti jednu z následujících možných přidávaných funkcí.

- STANDARD (Std): zobrazí ovládaný mód, tlačítkem MODE se převádí jednotka kg/lb; vybrané jednotky měření se zobrazí příslušnou diodou.

- NETTO/BRUTTO (ntGS): zobrazí ovládaný mód, tlačítkem MODE se převede netto/brutto. Je-li nastavena váha obalu, stiskněte MODE;

hrubá váha (brutto) se zobrazí na asi 3 vteřiny a po stejnou dobu bude blikat dioda G.

#### ZADÁVÁNÍ VÁHY OBALU

Váha obalu může být zadána dvěma způsoby:

##### **Poloautomatické zadávání tara samozvážením**

Tato normální funkce může být shrnuta do jednoduchého příkladu:

- Před umístěním jakéhokoliv závaží na vidlice zapněte přístroj pomocí tlačítka C. (Pokud se na displeji nezobrazí hodnota 0, vynulujte ho tlačítkem ZERO).

- Tlačítkem MODE vyberte mód, ve kterém se bude vážit – kg nebo lb.

- Umístěte na vidlice paletu nebo prázdnou nádobu stejného typu jako tu, která bude obsahovat vážené kusy.

- K vymazání displeje stiskněte TARE; nyní se zobrazí všechny váhy netto.

POZNÁMKA: Stisknutím tlačítka TARE zrušíte jakékoli současně hmotnosti na vidlicích a rozsvítí se dioda NET.

##### **Manuální zadávání tara, klávesnic**

Stiskněte na několik vteřin TARE: zobrazí se zpráva „-tM-“ a „000000“; zadejte požadovanou hodnotu. Nastavená hodnota tara se odečte

z naložené hmotnosti a rozsvítí se dioda NET. Jakákoli nová operace s hmotností obalu zruší a nahradí předcházející. Hodnota TARA může být zrušena i při naložených vahách: jednoduše stiskněte C nebo zadejte nulu jako hodnotu tara.

##### **Volba – váha obalu zakázána/Zamčena/Odemčena**

Po zadání hodnoty váhy obalu – poloautomaticky nebo manuálně – se pokaždé, kdy je vázící deska nezatížena, na displeji zobrazí hodnota v negativním tvaru (váha obalu zamčena). Nastavená hodnota se může znovu použít, zruší pomocí tlačítka ZERO nebo nahrazena novou hodnotou. Je také možné nastavit přístroj tak, že pokaždé, kdy je váha nezatížena, automaticky nuluje hodnoty (váha obalu odemčena).

V případě SAMOZVÁŽENÉHO tara může být netto naložených vah také 0. Jestliže zadáváme váhu manuálně, netto by mělo být alespoň 2 stabilní jednotky. Vstupte do F.Mode >> tArE v TECHNICKÉM NASTAVENÍ, vyberte „unLoCK“ k odemčení, „LoCK“ k zamčení nebo „diSAB“ k zakázání funkce tara. Stiskněte ENTER pro potvrzení.

##### **KALIBRACE**

Paletový vozík byl zkalibrován výrobcem, což garantuje optimální přesnost a stabilitu. Zjistí-li uživatel známku chyby ve zkušebním vážení,

může jej odstranit následujícím způsobem: POZNÁMKA: DÁVEJTE VELKÝ POZOR, ABYSTE PROCHÁZELI RŮZNÉ ŘÁDKY, ANIŽ BYSTE MĚNILI NASTAVENÉ HODNOTY VÝROBCE. TO BY MOHLO VYVOLAT PROBLÉMY S FUNKCEMI PŘÍSTROJE. POKUD BYSTE OMYLEM NĚJAKÉ HODNOTY ZMĚNILI, OKAMŽITĚ VYPNĚTE PŘÍSTROJ TLACÍTKEM C, ABYSTE NEULOŽILI ZMĚNY, KTERÉ JSTE NECHTĚNĚ ZADALI.

Po několika vteřin držte tlačítko C k zapnutí přístroje, poté vstupte do oblasti TECHNICKÉHO NASTAVENÍ.

Při zobrazení prvních zpráv (stav nabití baterie „bt XXX“, verze softwaru „XX.YY.ZZ“, atd.) nebo při odpočítávání s tiskněte tlačítko TARE; poté je uvolněte. Zobrazí se zpráva „tYPE“ (doporučujeme, aby do této oblasti vstupovali pouze experti). Pomocí tlačítek ZERO nebo TARE procházejte zobrazenými kroky, až dojdete k řádce „SEtUp“. Poté několikrát stiskněte ENTER, a dostanete se na krok SEtUp >> ConFIG >> nChan. Znovu stiskněte tlačítko Zero a Tare, až se dostanete ke kroku „GrAV“. První nastavení, které je třeba zkontrolovat a v případě potřeby opravit, je hodnota „g“ (m/s<sup>2</sup>), gravitační zrychlení oblasti používání „GrAV“ (v DEFAULT „9.80665“). Stiskněte ENTER a pomocí tlačítek ZERO, TARE a MODE nastavte hodnotu „g“ tak, aby odpovídala příslušné oblasti používání paletového vozíku. Poté potvrďte tlačítkem ENTER. Displej automaticky přejde na následující krok „Calib“ (Kalibrace váhy). Stiskněte ENTER, pomocí tlačítek ZERO a TARE procházejte různými kroky, a zastavte se na kroku „CALib.P“. Stiskněte ENTER, abyste se mohli dostat do kroku „EquAL“. V tomto okamžiku bude postupně představeno menu obsahující následující položky:

1) „Reset?“ – Stiskněte tlačítko ENTER pro vynulování.

2) „Eq 0“ - Vyrovnání počátku: při nenačtené paletě stiskněte ENTER.

3) „Eq 1“ - Vyrovnává buňku A (viz bod E): umístěte kontrolovaný vzorek na buňku, stiskněte ENTER, poté znovu vyložte závaží – doporučujeme použít 100kg vzorek závaží.

4) „Eq 2“ \_\_ „Eq 3“ \_\_ „Eq 4“ - Vyrovnává buňky B – C – D: opakujte úkon se stejným závažím v každé buňce.

Pokud se během jakéhokoliv vyrovnávacího kroku vyskytne chyba, objeví se na displeji zpráva „ERRoR“ a přístroj vydá zvukové výstražné znamení. Poté, co je ukončen postup vyrovnávání, zobrazí se zpráva „EQ OK“, přístroj tříkrát zapípá, opustí podnabídku vyrovnávání a přesune se do následujícího kroku: „n T“, počet kalibrovaných bodů.

A) Stiskněte ENTER k vybrání počtu kalibrovaných bodů „1“ nebo „2“; stiskněte klávesy ZERO, nebo TARE k upravení výběru a poté znovu stiskněte ENTER pro potvrzení. Jestliže jsou k dispozici dvě známá závaží, doporučujeme použít 2 kontrolní body, aby vážení bylo přesnější.

B) „tP 0“ – Kalibrovaní nuly na váze: při vyložení paletě stiskněte ENTER, aby se provedla kalibrace nuly na váze.

C) „dtt1“ – Nastavení prvního kalibračního bodu: stiskněte ENTER, pomocí tlačítek ZERO, TARE a MODE nastavte hodnotu prvního vzorku (použijte raději 1000kg závaží), poté potvrďte tlačítkem ENTER. Automaticky se přesunete do následujícího kroku „tP 1“

D) „tP 1“ – kalibrace prvního bodu: umístěte první známý vzorek, který má stejnou hodnotu jako naprogramovaná hodnota na vidlicích „dtt1“, čekejte, dokud není stabilizace dokončena a poté potvrďte stisknutím ENTER.

E) „dtt2“ – nastavení druhého kalibračního bodu: stiskněte ENTER, nastavte hodnoty druhého vzorku pomocí tlačítek ZERO, TARE a MODE (použijte raději 2000kg závaží), poté potvrďte klávesou ENTER. Automaticky se přesunete do následujícího kroku „tP 2“.

F) „tP 2“ – kalibrace druhého bodu: umístěte druhý známý vzorek, který má stejnou hodnotu jako naprogramovaný krok „dtt2“. Čekejte, dokud není stabilizace dokončena a poté potvrďte stisknutím ENTER.

G) KONEČNÉ ULOŽENÍ ÚDAJŮ DO PAMĚTI A VÝSTUP Z MENU: Pokud bylo všechno provedeno správně, můžete nyní opakovaně stisknout tlačítko C. Přístroj se zeptá, chcete-li údaje uložit a zobrazí přitom „SAVE?“. Tlačítko ENTER slouží k potvrzení, tlačítko C slouží k výstupu bez uložení.

#### BATERIE (16.8)

Tento paletový vozík pohání 4 baterie AA. Jakmile se objeví hlášení „LO-BAT“ (nízký stav baterie), baterie vyměňte nebo je nabijte, pokud jsou dobíjecí. (Poznámka: Před dosažením neaktivního stavu přístroj signalizuje dosažení tohoto stavu blikáním kontrolky „kg“ po dobu 3 minut). Pro výměnu baterií otevřete přední přihrádku (položka 8 na obr. B) a vybité baterie vyměňte.

## ÚDRŽBA (20.7)

Údržba a opravy musí být prováděny oprávněným personálem.

Je zakázáno vozík upravovat, nebo ho používat pokud nespĺňuje bezpečnostní požadavky. Po opravě musí být s odstraněnými součástkami a odpadem naloženo s ohledem na bezpečnost a omezení týkající se životního prostředí. K čištění vozíku je zakázáno používat hořlavých prostředků.

**Jediné přípustné náhradní díly jsou pouze ty dodávané výrobcem.**

**A) SERÍZENÍ SPOUŠTĚNÍ** (viz obr. C):

Viz odstavec Seřízení řídicí páky.

**B) STAV OLEJE** (viz obr.D).

Stav oleje kontrolujte jednou za 6 měsíců.

**Používejte hydraulický olej. Oleje motorové a brzdové nejsou vhodné. VISKOZITA OLEJE 30 cSt při 40°C; CELKOVÝ OBJEM 0,3 l.**

S položenými vidlemi proveďte následující úkony:

- Z nádrže odstraňte ochranný kryt (2), kruhové těsnění a víčko (3).
- Pokud je potřeba, doplňte olej maximálně do úrovně 20 mm od okraje nádrže.
- Několikrát zapumpujte, aby z hydraulického okruhu unikl přebytečný vzduch.
- Dejte zpět víčko (3), kruhové těsnění a ochranný kryt nádrže (2).

## OBECNÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (27.7)

Výrobce poskytuje záruku na výrobky, které uvádí na trh, v souladu s podmínkami a požadavky platných zákonů.

Poskytovaná záruka má platnost 12 měsíců od data zakoupení výrobku konečným zákazníkem; platí datum uvedené na daňovém prodejním dokladu. Pro uplatnění záručního práva je nutné předložit doklad, ve kterém je uvedeno datum zakoupení výrobku. Veškeré záruční opravy provede autorizované/certifikované servisní středisko výrobce, na které se musíte obrátit i v případě jakýchkoliv žádostí. Žádný typ opravy nesmí být proveden dříve, neboť v tomto případě záruka ztrácí platnost. Výrobce opraví nebo vymění, podle vlastního zvážení, veškeré části, které se budou jevit vadnými v rámci běžného používání, prostřednictvím autorizovaného technického střediska anebo sama. Výrobce si vyhrazuje právo na přijetí konečného rozhodnutí ohledně schválení žádosti o poskytnutí záruky. Každý výrobek musí být podroben běžné údržbě v souladu s dodaným údržbářským plánem a musí být používány pouze originální náhradní díly výrobce. Jakýkoliv díl vyměněný během záručního období se stane majetkem výrobce. Všechny díly vyměněné během záručního období budou považovány za součást původního výrobku, a proto záruka na tyto díly skončí společně se zárukou poskytnutou na původní výrobek. Záruka je nepřenosná, a proto musí být veškeré žádosti o záruku poskytnuty původním majitelem.

Záruka se omezuje na výměnu těch dílů (a na náklady úzce spojené s touto operací), u kterých se projeví výrobní vada nebo montážní chyba. Záruka nepokrývá žádnou další odpovědnost a/nebo povinnost ohledně dalších nákladů a ani přímé a/nepřímé škody způsobené používáním a/nebo nemožností používat výrobek a to jak částečně, tak celkově.

Záruka na náhradní díly výrobce má platnost 6 měsíců od data zakoupení výrobku konečným zákazníkem; platí datum uvedené na daňovém prodejním dokladu. Opravy provedené během záručního období jsou franko prodejce, který daný výrobek prodal, nebo franko nejbližší autorizované středisko. Výrobek je nutné předložit v místě, kde je možné záruku uplatnit bez jakékoliv změny a bez jakéhokoliv nainstalovaného zařízení a/nebo příslušenství s výjimkou těch, které existují ve chvíli prodeje.

**Tato záruka nepokrývá:**

**A) Veškeré poruchy způsobené kontaminovanými oleji nebo palivy a použitím nevhodných paliv, olejů nebo maziv.**

**B) Náklady na obaly nebo přepravu spojené s žádostí o záruku.**

**C) Výrobky, které byly změněny nebo upraveny bez předchozího písemného souhlasu výrobce.**

**D) Vady způsobené, ale ne pouze, normálním opotřebením a spotřebou, nesprávným použitím, zneužitím, nedbalostí a nevhodnou instalací a používáním.**

**E) Nárazy, požáry, záplavy a/nebo jiné náhodné události, i geologické či atmosférické povahy.**

**F) Náklady způsobené zpožděním při opravě a výměně vadných dílů nebo zapůjčením zařízení používaných během opravy.**

**DODATEK - Prodloužení záruky**

**Paletový vozík série "GS" a "PREMIUM"**

Záruční doba poskytovaná konečnému zákazníkovi na paletový vozík série "GS" a "PREMIUM" je 36 měsíců od data zakoupení a vztahuje se na všechny díly s výjimkou opotřebitelných materiálů; platí datum uvedené na daňovém prodejním dokladu.

**Baterie:** Baterie se považují za opotřebitelné komponenty podléhající údržbě a provozním pokynům uvedeným v návodech k používání. V případě nedodržování pokynů pro baterie obsažených v návodu k používání dojde ke ztrátě záruky.

Výrobce odmítá veškeré jiné explicitní a implicitní záruční podmínky, zastoupení a závazky. Tuto záruku může změnit pouze výrobce písemnou formou. Tato záruka poskytuje specifická zákonná práva, která se mohou v jednotlivých zemích lišit.

Casole D'Elsa, (Italy)



KIRJELDUS	1.1	VALMISTAJA			PR INDUSTRIAL
	1.2	MUDEL			PX25
	1.3	KÄITAMINE			KÄSITSI
	1.4	JUHTIMISSÜSTEEM			LIIKUDES
	1.5	KANDEVÕIME	Q	kg	2500
	1.6	RASKUSESE	c	mm	600
	1.8	KANDVA RATTATELJE KAUGUS KAHVELALUSEST	x	mm	975
	1.9	TELJEVAHE	y	mm	1250
	KAALUD	2.1	KAAL KOOS AKUGA (vt rida 6,5)		kg
2.2		TELJEKOORMUS KOOS KOORMAGA, EESMINE/TAGUMINE		kg	783/1830
2.3		TELJEKOORMUS ILMA KOORMATA, EESMINE/TAGUMINE		kg	71/42
ŠASSIIRATTAD	3.1	RATTAKUMMID			P/P
	3.2	EESMISTE RATASTE MÕÖDUD (Ø x laius)			200x55
	3.3	TAGUMISTE RATASTE MÕÖDUD (Ø x laius)			82x60
	3.4	KÜLGMISTE RATASTE MÕÖDUD (Ø x laius)			-
	3.5	RATASTE ARV (x = MOOTOR) EESMINE/TAGUMINE			2/4
	3.6	EESMINE LIIKUMISTRAJEKTOOR	b10	mm	155
	3.7	TAGUMINE LIIKUMISTRAJEKTOOR	b11	mm	375
MÕÖDUD	4.4	TÕSTEKÕRGUS	h3	mm	115
	4.9	JUHTPULDI KÕRGUS JUHTIMISASENDIS MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	ALLALASTUD KAHVLITE KÕRGUS	h13	mm	90
	4.19	KOGUPIKKUS	l1	mm	1596
	4.20	MOOTORIÜKSUSE PIKKUS	l2	mm	411
	4.21	KOGULAIUS	b1	mm	555
	4.22	KAHVLITE MÕÖDUD	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	KAHVLITE LAIUS	b5	mm	555
	4.32	KÕRGUS MAAPINNAST KESKOSAS	m2	mm	30
	4.34	800 x 1200 KAUBAALUSE LAADIMISKORIDOR PIKKUPIDI	Ast	mm	1851
	4.35	PÕORDERAADIUS	Wa	mm	1426
JÕU DLU SED	5.2	TÕSTMISKIIRUS, KOORMAGA/KOORMATA		tõmbeid	13/13
	5.3	LANGETAMISKIIRUS, KOORMAGA/KOORMATA		m/s	0,05/0,02
KAALUMISSÕLM	6.4	AKUPINGE, NIMIVÕIMSUS		V/Ah	6/-
		NÄIDIK			Vedelkristal/6 numbrit 25 mm kohta
		MÕÕTÜHIK			kg/lb
		FUNKTSIOONID			Taarakaal/Tasakaalustamata koorem/Automaatne väljalülitamine
		TÕÕAEG		Tunnid	30
		TÄPSUS		Skaala lõppväärtus %	0,05
		KOORMUSEANDURID NR		n.	4
	JAOTUS		kg	0,5	

P=Polüuretaan

## SISSEJUHATUS (2.2)

Täname Teid selle kahveltõstuki omandamise eest ja soovime Teie tähelepanu juhtida mõnele käesoleva kasutusjuhendi aspektidele:

- Käesolevas brošüüris on esitatud kasulikud juhised kahveltõstukiga õigeks töötamiseks ja selle hooldamiseks.

Seetõttu on vajalik pöörata äärmist tähelepanu kõigile peatükkidele, mis illustreerivad kõige lihtsamat ja turvalisemat kahveltõstuki käsitsemise viisi.

- Käesolevat brošüüri tuleb käsitleda kui tõstuki lahutamatu osa ning see peab olema müügihetkel selle masinaga kaasas.

- Käesolevat väljaannet ega ühtegi selle osa ei tohi ilma tootjatehase kirjaliku loata reprodutseerida.

- Kogu käesolevas brošüüris sisalduv informatsioon tugineb trükkimise ajal kättesaadavatele andmetele. Masina tootja jätab enesele õiguse oma toodete muutmiseks mis tahes ajal sellest eraldi ette teatamata ja ühegi kohustuseta.

Seetõttu on soovitatav alati kontrollida võimalike muudatuste lisandumist.

**Kahveltõstuki kasutamise eest vastutav isik peab hoolitsemise eest, et järgitaks kasutajarigis kehtivaid ohutustehnika eeskirju, tagades masina otstarbekohase kasutamise ning vältides kasutajale ohtlike olukordade tekkimist.**

## ENNE ESMAST KASUTAMIST (15.3)

Kui tarnitud tõstukilt on ära võetud rumpel vedamise hõlbustamiseks, siis enne tõstuki kasutamist tuleb see paigaldada ja juhthooba peab seadistama vastavalt juhistele.

### Rumpeli paigaldamine (joonis C):

- paigaldage rumpel (1) hüdraulikaploki (5) kaasasolevate kruvide (2) ja märgskraberitega (3). Veenduge, et kui rumpelit paigaldatakse pumbaga, siis kett (4) läbib rumpeli jalas (5) ja rumpeli telje (6) auku.
- pöörake langetamishooba (7) ja sisestage telg istmel (7) ketti (4) lõppu. Veenduge, et telje ots läheb istmesse korralikult nii nagu on näidatud joonisel 3.

### Juhthoova seadistamine (joonis C):

- pange juhthoob asendisse 2 – Tõstmine – ja tooge rumpeliga kahvlid kõige kõrgemale asendile nii nagu on näidatud peatükis JUHTELEMENDID
- pange juhthoob asendisse 1 – Vedamine
- veenduge, et rumpel (1) on vertikaalasendis
- keerake lukustusmutter (8) lahti ja pöörake reguleerimiskruvi päripäeva (9) kuni kahvlid hakkavad laskuma
- kahvlite laskumisel pöörake kruvi (9) vastupäeva ühe ja sellest veel poole võrra, lõpuks pinguldage lukustusmutrit (8)
- veenduge, et kui juhthoob on asendis 1 – Vedamine – , siis kahvlid ei liigu, tõuse ega lange rumpelil mistahes asendis
- veenduge, et kui juhthoob on asendis 3 – Langetamine – , siis kahvlid ei lange rumpelil mistahes asendis

**HOIATUS: Ärge kasutage tõstukit enne kõikide ülalmainitud tegevuste ja kinnituste tegemist.**

## KONTROLL ENNE IGA KASUTUST

Enne tõstuki iga kasutust veenduge, et see on tegevuste algul ohutus asendis:

- kontrollige, et raam poleks deformeerunud, oleks nähtavate kahjustusteta või kulumismärkideta
- kontrollige kõikide kruvide pingul olekut
- kontrollige, et hüdropumbal poleks lekkeid
- veenduge, et juhthoob ja hüdroseade töötab seadme vedamisel, tõstmisel ja langetamisel õigesti (vt peatükki TÕSTUKI KASUTAMINE)
- kontrollige, et rullid pole kulunud
- kontrollige, nime- ja ohutusplaadi olemasolu ning nende vastavust. Kadunud, kahjustunud või loetamatu plaadid peab enne kasutamist välja vahetama
- teatage kahjustustest, vigadest või probleemidest omanikule

**HOIATUS: Ärge kasutage tõstukit enne kõikide ülalmainitud tegevuste ja kinnituste tegemist ega kahjustuste, vigade või probleemide leidmist**

## KASUTUSJUHEND (18.7)

Kahveltõstuk on konstrueeritud kaubaalustel või standardkonteinerites olevate koormate tõstmiseks ja teisaldamiseks siledal ja nõuetekohase tugevusega sillutisel.

**TÕSTUKIT EI TOHI KASUTADA KALDPÕRANDAL EGA PEHMETEL, MÄRGADEL JA TÕSTUKI NING KOORMUSE PINDADEL. SELLE KOHUSTUSLIKU ETTEKIRJUTUSE EIRAMINE VÕIB KAHJUSTADA MATERJALI JA VÕI TEKIDA ELUOHTLIKKE VIGASTUSI VÕI SURMA**

Tõstuki kasutamisel **TULEB HOOLIKALT JÄRGIDA** järgmisi reegleid:

- 1) **MITTE KUNAGI** ei tohi kahveltõstukit koormata üle selle andmesildil "Z" (joonis B) näidatud maksimaalse tõstevõime. Kaitsepiirik kaitseb tõstukit ülekoormuse eest.
- 2) Joonis A selgitab, kuidas peab koorma tõstuki kahvile paigutama, et ei tekiks kasutajale ohtlikku olukorda.
- 3) Kahveltõstukit on keelatud kasutada tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- 4) Mitte koormata kahvlit, kui need on osaliselt üles tõstetud.
- 5) Kasutustemperatuur -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX/X-I).
- 6) Enne töötamise algust kontrollida, kas kahveltõstuk on täielikus töökorras.
- 7) Keelatud on transportida toiduaineid nii, et need on vahetus kontaktis tõstukiga.
- 8) Masinaga töötamispiirkond ei pea olema eriliselt valgustatud. Siiski tuleb kindlustada nõuetekohane valgustus, mis vastab kehtivatele töönormatiividele.

Andmesildil "X" (joonis B) võib niisiis kokku võtta:

**Model**=MUDEL

**Code**=CODE

**Serial#**=SEERIANUMBER

**Year**=VALMISTAMISE AASTA

**RATED LOAD CAPACITY**=MAKSIMAALNE TÕSTEVÕIME

**Tootja ei võta enesele mingeid kohustusi ega vastutust purunemiste või õnnetusjuhtumite eest, mis on tingitud kahveltõstuki vales või hooletust kasutamisest ja mitte-originaalvaruosade kasutamisest.**

## JUHTSEADISED (19.5)

Kahveltõstuki juhtkangil on hoob, mida saab reguleerida 3 asendisse, nagu on näidatud "Y" andmeplaadil (joonis B).

POS: **-3** - üleval = LANGETATUD

POS: **-1** - keskel = TRANSPORT

POS: **-2** - all = TÕSTETUD

## ELEKTRONKAALU KASUTUSJUHEND (31.4)

Kahvelkäru kaalumissüsteem koosneb neljast koormusandurist ja 6-kohalisest 25 mm kõrguste väljadega digitaalsest vedelkristallnäidikust (LCD), mis võimaldab esitada kuni 6000 skaalaväärtust eraldusvõimega 0,5 kg (0,5 naela). Seadme sisselülitamiseks tuleb hoida all klahvi C (ON/OFF) (SISSE/VÄLJA), kuni 6 indikaatoridioodi süttivad, seejärel klahv vabastada. Näidikule ilmuvad kirjed järgmises järjekorras:

"XX.YY" - Installeeritud tarkvaraversioon.

MAX XXX.XXX - Kanali 1 koormus.

"bt XXX" - XXX on arv vahemikus 0 kuni 100, mis näitab akumulaatori laetust. Kui aparaat on vooluvõrgus, ilmub ekraanile kiri "Power".

Vajutades hetkeks >0< nupule ilmub ekraanile üksteise järel järgnev:

"CloCK" - Indikaator tuvastab automaatselt, kas kuupäeva ja kellaaja lisakaart on paigaldatud.

"02.01" - 02 näitab seadme tüüpi, kusjuures 01 tähistab metrooloogilist tarkvara.

"XX.YY.ZZ" - Installeeritud tarkvaraversioon.

"DFW06L" - on installeeritud tarkvara.

"bt XXX" - XXX on arv vahemikus 0 kuni 100, mis näitab akumulaatori laetust.

"-K-X.YY" - K näitab klaviatuuri tüüpi. K=0 viieklahviline klaviatuur, "X.YY" näitab installeeritud tarkvaraversiooni.

Seejärel kuvatakse kanalite arv, programmeeritud koormus ja minimaalne jaotus, märg "hi rES" (tüübikinnituse seadme korral) või "LEGAL" (tüübikinnituse seadme korral) ja gravitatsiooni väärtus g ning lõpuks toimub automaatse kontrollsüsteemi juhitud startilooendus. Mõne sekundi pärast, juhul kui kaubaal on õigesti ühendatud ja paigaldatud, ilmub näidikule teade ZERO, mis tähendab, et seade on kaalumiseks valmis. Seadme VÄLJALÜLITAMISEKS tuleb hoida nuppu C (SISSE/VÄLJA) all seni, kuni näidikule ilmub teade "Off" ("Välja lülitatud"). Spetsiaalne vooluahel lülitab koormamata seadme automaatselt

välja juhul, kui seda ei ole 5 minuti jooksul kasutatud. Kui kaal on koormatud raskusega, siis seade automaatselt välja El lülitu. Joonisel E lk 3 on kujutatud kahvelkäru kaalu JUHTPANEEL, klahvide funktsioonid on lühidalt kirjeldatud allpool:

- Klahvi ZERO (NULLIMINE) (pos nr 1): kasutatakse tasakaalu taastamiseks, kui kahvelkäru on koormamata ja näidikul on nullilähedane väärtus (mitteseadistatavate väärtuste jaoks tuleb kasutada klahvi TARE (TAARA)). Samuti kasutatakse seda klahvi taara negatiivsete väärtuste nullimiseks. Kui kahvelkäru kaal on õigesti nullitud, siis süttib VALGUSDIOD "0" (pos nr 9).
- Klahv TARE (TAARA) (pos nr 2): sellele nupule vajutamisel kustutatakse kahvelkäru paikneva konteineri kaalu näit. Taara sisestamisel süttib VALGUSDIOD NET (pos nr 11).
- Klahv MODE (REŽIIM) (pos nr 3): võimaldab TEHNILINE SEADISTAMINE režiimis valida vajaliku funktsiooni (Standard, Net/Gross (netokaal, kogukaal)).
- Klahvi ENTER/PRINT (SISESTAMINE/TRÜKKIMINE) (pos nr 4): on kinnitus nupp.
- Klahv C (SISSE/VÄLJA) (pos nr 5): lülitab seadme sisse või välja.

VALGUSDIODID näitavad seadme funktsionaalset olekut:

- FUN valgusdiod (pos nr 6), süttinud indikaator näitab kaubaühikute loenduri tööd.
- kg W1 valgusdiod (pos nr 8) (kaal naelades): kui põleb (on aktiivne) näitab mõõtühikut, mis on kasutusel ning, mis on esimese kaalumise tulemus.
- kg W2 valgusdiod (pos nr 7): kui põleb (on aktiivne) näitab mõõtühikut, mis on kasutusel ning, mis on teise kaalumise tulemus.
- 0 valgusdiod (pos nr 9): indikaator süttib, kui süsteem on korrektselt nullitud.
- – valgusdiod (pos nr 10): süttinud indikaator tähendab, et kaalutav koormus ei ole stabiilne.
- NET valgusdiod (pos nr 11): indikaator süttib, kui taara kaal on mälu salvestatud.
- G valgusdiod (pos nr 12): märgutule süttimine näitab, et kuvatud on suur koormuseväärtus.

- Infrapunane signaallamp (pos nr 13): infrapunase signaali vastuvõtuandur (liseseadmena).

See indikaator võimaldab valida lisafunktsiooni eelnevalt seadistatud funktsioonide hulgast. Nende funktsioonide korral lahutatakse

kilogrammides või naeltes kaalutud brutokaalust taara kaal. Soovitud lisafunktsiooni valimiseks tuleb siseneda TEHNILINE SEADISTAMINE režiimi. Lülitada seade sisse, hoides C (SISSE/VÄLJA) nuppu all, seejärel vajutada alustusteade kuvamise või seadme stabiliseerumise ajal üks kord klahvi TARE. Mõne aja pärast ilmub näidikule teade "- TYPE -". TEHNILINE SEADISTAMINE režiimis on seadme klahvidel järgmised funktsioonid:

ZERO (NULL): edasiliikumiseks ühelt programmeerimisetapilt teisele. Numbrilise suuruse sisestamisel vähendab klahv valitud (vilkuva) näidu väärtust. Kui programmeerimisetappi on sisenetud, saab selle klahvi abil vaadelda olemasoleva konfiguratsiooni seadistusi.

TARE (TAARA): tagasiliikumiseks ühelt programmeerimisetapilt teisele. Numbrilise suuruse sisestamisel suurendab see valitud (vilkuva) näidu väärtust. Kui programmeerimisetappi on sisenetud, saab selle klahvi abil vaadelda olemasoleva konfiguratsiooni seadistusi tagasisuunas.

MODE (REŽIIM): võimaldab kiirelt esimeses SEADISTAMISE etapis positsioneerida või mingis kindlas etapis siirduda esimesele parameetrile. Numbrilise suuruse sisestamisel valib muudetava (vilkuva) järgu.

ENTER/PRINT (SISESTAMINE/PRINTIMINE): topefunktsioon – võimaldab "juurdepääsu" valitud etapile ja salvestab tehtud muudatused, seejärel siirduv järgmisesse etappi.

C (SISSE/VÄLJA): võimaldab muudatusi salvestamata etapist väljuda; kui etappi ei ole sisenetud, lubab seadistuse režiimist väljuda. Muudatuste korral küsib seade juhiseid salvestamiseks teatega "SAVE?" ("SALVESTADA?"). ENTER kinnitab muudatused. C abil väljutakse etapist muudatusi salvestamata. Numbrilise väärtuse sisestamisel asenduvad otsekohe näidikul esitatud väärtused.

Liikumiseks „F.ModE“ režiimis ühelt programmeerimisetapilt teisele tuleb kasutada klahve ZERO või TARE. Nupuga ENTER kinnitatakse selleks, et liikuda edasi, liikuda "FuncT." juurde ja alati koos ZERO ja TARE nuppudega liikuda edasi või tagasi võimalike valikute vahel; salvestage ENTER nupuga üks võimalikest funktsioonidest, mida võib lisada.

- STANDARD (Std): näidiku lihtrežiim, üleminek klahvi MODE abil ühelt mõõtühikult teisele (kg/Naelad), põleb valitud mõõtühikule vastav valgusdiod.

- NET/GROSS (ntGS): näidiku lihtrežiim, üleminek klahvi MODE abil netokaalu näidult kogukaalu näidule või vastupidi. Taara kaalu sisestamisel MODE klahvi vajutades kuvatakse ligikaudu 3 sekundi vältel kogukaal ja valgusdiod G vilgub sama aja jooksul.

#### TAARA KAALU SISESTAMINE

Taara kaalu on võimalik sisestada kahel viisil.

##### Poolautomaatne isekaalutud taara kaalu sisestamine

Seda tavalist funktsiooni on lihtne iseloomustada näite abil.

- Lülitada seade enne raskuse paigutamist klahvile klahviga C sisse (kui näidik ei ole täpselt nullis, nullida näit klahviga ZERO).

- Valida klahvi MODE abil kaalumisrežiim kg-des või naelades.

- Asetada klahvile kaubaalust või tühi konteiner, mis on sama tüüpi kui see, milles hakatakse kaaluma kaubaühikuid.

- Näidiku nullimiseks vajutada klahvile TARE, siitpeale näidatakse kõiki kaalumistulemusi netokaaluna.

Märkus. Klahvile TARE vajutamiseks kustutatakse klahvilt oleva kaalu näit ja NET signaallamp süttib.

##### Taara kaalu käsitsi sisestamine klahvistikut

Hoida klahvi TARE mõne sekundi jooksul all. Näidikule ilmuvad tead "t- tm -" ja "00000"; sisestada soovitud väärtus. Sisestatud taara kaal lahutatakse kahvelkäru oleva koorma kaalust ja NET signaallamp süttib. Uus taara kaal tühistab ja asendab eelmise väärtuse. TAARA kaalu väärtuse saab tühistada ka siis, kui kaal on koormatud. Selleks tuleb vajutada C klahvi või sisestada taara väärtuseks nulli.

##### Taara valik blokeeritud /lukustatud /lukustamata

Kui taara väärtus on sisestatud – poolautomaatselt või käsitsi – siis näitab näidik taara kaalu negatiivsena (TAARA LUKUSTATUD) iga kord, kui kaal tühjendatakse. Valitud väärtust saab uuesti kasutada, kui tühistada näit klahviga ZERO või asendada uue väärtusega. Seadet on võimalik seadistada ka nii, et see nullib taara kaalu iga lühendamisel automaatselt (TAARA LUKUSTAMATA). ISEKAALUTUD TAARA režiimis võib netokaal koormatud kaalu korral samuti olla null. TAARA KAALU KÄSITSI sisestamisel peab koormatud kaalu puhul netokaalu näidus olema vähemalt 2 stabiilset numbrikohta. Siseneda etappi TEHNILINE SEADISTAMINE F.Mode >> tARE, lahulikustamiseks valida "unLoCK", lukustamiseks "LoCK", taara kaalumise funktsiooni blokeerimiseks "diSAb". Valiku kinnitamiseks vajutada ENTER.

##### KALIBREERIMINE

Kahvelkäru kaal on kalibreeritud valmistajatehases ning see garanteerib optimaalse täpsuse ja stabiilsuse. Kui aga kasutaja tuvastab siiski kaalumisel näiduvea, on seda võimalik kõrvaldada järgmiselt.

MÄRKUS. VÄGA ETTEVAATLIKULT TULEB KERIDA NÄITE ILMA SEADME VALMISTAJA POOLT ETTE ANTUD VÄÄRTUSI MUUTMATA, ET MITTE TEKITADA HÄIREID SEADME TÖÖS. KUI EKSIKOMBEL MUUTUB ÜKSKÕIK MISSUGUNE VAREM ETTEANTUD VÄÄRTUS, TULEB SEADE OTSEKOHE LÜLITADA C KLAHVIGA VÄLJA, ET SISESTATUD VÄÄRTUSI JUHUSLIKULT MITTE SALVESTADA.

Seadme sisselülitamiseks vajutada mõne sekundi jooksul klahvi C, seejärel siseneda režiimi TEHNILINE SEADISTAMINE. Esimeste teadete – akumulaatori täituvuse "bt XXX", tarkvaraversiooni "XX.YY.ZZ" jne näidikule ilmumisel või seadme stabiliseerumise ajal vajutada korra klahvile TARE. Näidikule ilmub teade "TYPE" (sellesse režiimi on soovitatav siseneda ainult spetsialistil). Liikudes nuppudega ZERO või TARE erinevate sammude vahel, mis teile ilmuvad, kuni jõuate tekstireani "SEtUp", vajutage mitu korda ENTER nupule kuni jõuate kohani SEtUp>>ConFIG>>nChan. Vajutage uuesti nuppe ZERO ja TARE, kuni jõuate kohani "GrAV". Esimene planeerimine, mida tuleb kontrollida ja lõpuks parandada on väärtuses "g" (m/s<sup>2</sup>), kasutusel olev raskusala "GrAV" ( DEFAULT "9.80655" jaoks ); vajutage ENTER, sisestage nuppude ZERO, TARE ja MODE vahel "g" väärtus, mis vastaks oma kasutuskohale transpalletil ning lõpuks kinnitage ENTER nupuga. Erkaani le ilmub automaatselt järgmise samm "Calib" (Calibrazione bilancia); vajutage ENTER nupule, et liikuda järgmise kohani "EquAL", siinkohal esitatakse järgnevas üks menüü järgnevate helidega:

1) "Reset?" - Nullimiseks vajutada nuppu ENTER.

2) "Eq 0" – Nulli ühtlustamine: koormamata kahvelkäru puhul vajutada klahvi ENTER.

3) "Eq 1" – Anduri A ühtlustamine (vt joonis E): asetada kalibreerimiseks kasutatav raskus kaalule, vajutada klahvi ENTER ja eemaldada raskus – soovitatav on kasutada 100kg raskust.

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" – Andurite B - C - D ühtlustamine. Korrata operatsiooni sama raskusega iga anduri jaoks eraldi. Kui ühtlustamise käigus tekib viga, siis ilmub näidikule teade "ERROR" ja seade annab helisignaali. Ühtlustamise lõppedes ilmub näidikule teade "EQ OK",

seade annab 3 helisignaali ja väljub ühtlustamise alammenüüst, siirdudes järgmisesse etappi: "n tP" – kalibreerimispunktide arv.

A) Kalibreerimispunktide arvu "1" või "2" valimiseks tuleb vajutada klahvi ENTER, valiku muutmiseks klahvi ZERO või TARE ja valiku kinnitamiseks uuesti klahvi ENTER. Juhul, kui on olemas 2 teadaolevat raskust, siis on soovitatav kasutada kahte kalibreerimispunkti, et

kaalumine oleks täpsem.

B) "tP 0" – skaala nulli kalibreerimine: skaala nulli kalibreerimiseks tuleb vajutada koormamata kahvelkäru puhul klahvile ENTER.

C) "ddt1" – esimese kalibreerimispunkti seadistamine: vajutada klahvile ENTER, valida klahviga ZERO, TARE ja MODE kaalu kalibreerimiseks esimene kindla kaaluga raskuse väärtus – eelistatavalt 1000kg – ja kinnitada valik, vajutades klahvile ENTER. Näidik siirduv automaatselt järgmisele stringile "tP 1".

D) "tP 1" - esimese punkti kalibreerimine: asetada klahvile esimene selle kaaluga raskus, mis on programmeeritud etapil "ddt1", oodata stabiliseerumiseni, kinnitamiseks vajutada klahvile ENTER.

E) "ddt2" – teise kalibreerimispunkti seadistamine: vajutada klahvile ENTER, valida klahviga ZERO, TARE ja MODE kaalu kalibreerimiseks teine kindla kaaluga raskuse väärtus – eelistatavalt 2000kg – ja kinnitada valik, vajutades klahvile ENTER. Näidik siirduv automaatselt järgmisele stringile "tP 2".

F) "tP 2" – teise punkti kalibreerimine: asetada klahvile teine sama kaaluga raskus, mis on programmeeritud etapil "ddt2", oodata stabiliseerumiseni, kinnitamiseks vajutada klahvile ENTER.

G) ANDMETE SALVESTAMINE JA MENÜÜST VÄLJUMINE: siinkohal, kui kõik on tehtud korrektselt, vajutage mitu korda järjepidevalt nuppu C aparaat küsib luba salvestada, tuues ekraanile kirja "SAVE?"; vajutage ENTER nupule, et kinnitada, C nupule, et väljuda ilma salvestamata.

## PATAREI (16.8)

Selle kaubaaluste käsitõstuki jõuallikaks on 4 AA patareid. Iga kord, kui ekraanile ilmub sõnum „LO-BAT“ (patarei tühi), asendage patareid või laadige neid, kui need on taastatavad. (NB: enne, kui skaala jõuab mitteaktiivsesse olekusse, annab instrument selle oleku lähenemisest märku LED tule „kg“ vilkumiseiga 3 minutiks). Patareide asendamiseks eemaldage ettepoole tõmmatav sahtel (vide 8 joonisel B) ja asendage tühjad patareid.

## HOOLDUS (20.7)

**Hooldus- ja remonditööd võib teostada vastava ettevalmistusega personal.**

Keelatud on muuta kahveltõstuki konstruktsiooni, samuti seda kasutada, kui see ei vasta enam ohutusnõuetele.

Pärast remonditööd peab mahamonteeritud komponendid ja tühjendusjägid utiliseerima vastavalt ohutustehnika ja keskkonnakaitses eeskirjadele. Tõstuki puhastamiseks on keelatud kasutada kergsüttivaid aineid.

**Tõstuki varuosadeks on lubatud kasutada üksnes tootjatehase tarnitud varuosi.**

**A) ) LANGETAMISKOHA REGULEERIMINE** (vt joonist C):

Vt peatükki Juhthoova reguleerimine.

**B) ÕLITASE** (vt joonis D)

Kontrollida õlitaset iga 6 kuu järel.

**Kasutada hüdraulikaõli, mitte mootori- ega piduriõli. ÕLI VISKOOSSUS 30 cSt temperatuuril 40 °C; KOGUMAHT 0,3 l.**

Toimida järgnevalt (tõstuki haardad on alumises lõppasendis):

- Eemaldada õlipaagi (2) küljest kaitsekate, rõngastihend ja kork (3).
- Vajaduse korral lisada õli, kuni paagi ülaservani jääb 20 mm.
- Hüdraulikasüsteemist õhu eemaldamiseks pumbata mitu korda.
- Monteerida vastupidises järjekorras oma kohale kork (3) ja kaitse (2).

## ÜLDISED GARANTIINGIMUSED (27.7)

Seadmetootja annab garantii toodetele, mille ta laseb turule vastavalt kehtivates seadustes ettenähtud tingimustele.

Garantii kehtivusaeg on 12 kuud, alates kuupäevast, millal kasutaja klient toote ostab, ja ostukuupäeva lõendav dokument on ostuarve. Garantiiõiguse omamiseks tuleb esitada toote ostmise kuupäeva selgelt lõendav dokument. Kõik garantii alla kuuluvad parandused tuleb lasta teha ja/või tellida seadmetootja volitatud/sertifitseeritud tugiteeninduses. Enne ei tohi teha mingeid parandusi, sest vastasel korral kaotab garantii kehtivuse. Seadmetootja parandab või vahetab oma äranägemisel ise või oma volitatud tugiteeninduse vahendusel välja kõik osad, mis osutuvad vigaseks toote tavalisel kasutamisel. Seadmetootja jätab endale õiguse teha lõplik otsus iga garantiitaotluse heakskiitmise kohta. Iga toote kohta peab olema koostatud korraline hooldusgraafik vastavalt tootega kaasas olevatele dokumentidele ja kasutada tuleb originaalvaruosi. Kõik garantii alusel väljavahetatud osad jäävad seadmetootja omandusse. Kõiki garantii korras väljavahetatud osi käsitletakse originaaltoote osana ja seega lõpeb nende osade garantii koos terve originaaltoote garantiiga. Garantii ei ole ülekantav, seega peab garantiitaotluse esitama toote originaalomanik. Garantii piirneb nende osade väljavahetamisega (ja kitsalt selle toiminguga seotud kuludega), millel on ilmnenud tootmisviga või mis on vigaselt kokku pandud. Garantii ei kata muud vastutust ega/või kohustust täiendavate kulude suhtes, samuti mitte otsest ja/või kaudset kahju ja kahjumit, mis on tingitud toote täielikust või osalisest kasutamisest ja/või sellest, et toodet ei saa kasutada. Originaalvaruosade garantii kehtib 6 kuud, alates kuupäevast, millal kasutaja klient toote ostab, ja ostukuupäeva lõendav dokument on ostuarve. Garantii ajal tehtavad parandused on tasuta toote müünud edasimüüjalt või tasuta kliendi teeninduskeskusele lähimalt volitatud tugikeskusele. Toode tuleb viia garantii teostamise kohta ilma igasuguste muudatusteta ja ilma tootele muid seadmeid ja/või tarvikuid paigaldamata peale nende, mis on paigaldatud müügihetkel.

**Käesoleva garantii alla ei kuulu:**

**A) Mis tahes defektid, mille on põhjustanud saastavad õlid või kütused, või mis on tingitud ebasobiva kütuse, õli, määrdeaine kasutamisest.**

**B) Garantii taotlusega seotud pakkimis- või transpordikulud.**

**C) Muudetud tooted või ilma seadmetootja kirjaliku loa tehtud muudatustega tooted.**

**D) Defektid, mis on tingitud, aga mitte piirduvalt, normaalsest kasutamisest ja tarvitamisest, õnnetustest, ebaõigest kasutamisest, väärkasutamisest, hooletusest, ebaõigest paigaldamisest või mitte ettenähtud otstarbel kasutamisest.**

**E) Defektid, mis on tingitud löökidest, tulekahjust, üleujutustest ja/või muudest, ka geoloogilist laadi või ilmastikust tingitud õnnetusjuhtumitest.**

**F) Kulud seoses defektsete osade parandamise või väljavahetamise ajakuluga või võimaliku seadmete üürimisega paranduste ajal kasutamiseks.**

**LISA - Garantii pikendamine**

**"GS" & "PREMIUM" seeria kahvelkäru**

"GS" ja "PREMIUM" seeria kahvelkäru garantiiaeg kasutaja kliendi jaoks on 36 kuud alates ostukuupäevast, kõikide osade kohta, v.a kulutarvete kohta. Lõendav dokument on ostuarve.

**Patareid:** Patareisisid peetakse kulukomponentideks, mille suhtes tuleb rakendada kasutusjuhendis kirjeldatud hooldus- ja kasutusjuhiseid. Kui patareide puhul ei järgita täpselt kasutusjuhendis märgitud juhiseid, muudab see garantii kehtetuks.

Seadmetootja välistab kõik teised otsesed või kaudsed garantiitingimused, klauslid, esindused ja kohustused. Käesolevat garantiid saab toote ehitaja ettevõtja muuta ainult kirjalikult. Käesolev garantii annab seadusest tulenevad erioigused, samuti muud õigused, mis võivad riigiti erineda.

Casole D'Elsa, (Italy)

APRAKSTS	1.1	RAŽOTĀJS			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELIS			PX25
	1.3	DZINĒJS			ROKU
	1.4	VADĪŠANAS SISTĒMA			ESKORTS
	1.5	CELTSPĒJA	Q	kg	2500
	1.6	SMAGUMA CENTRS	c	mm	600
	1.8	ATTĀLUMS STARP PAMATSLODZES RITĒŅU ASĪM PIE PACELŠANAS DAKŠAS PAMA	x	mm	975
	1.9	ATTĀLUMS STARP PRIEKŠĒJIEM UN AIZMUGURĒJIEM RITĒŅIEM (SOLIS)	y	mm	1250
	SVARI	2.1	SAGATAVOŠANA EKSPLUATĀCIJAI (skatīt 6,5 rindu)		kg
2.2		SLODZE UZ ASĪM AR KRAVU, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ		kg	783/1830
2.3		SLODZE UZ ASĪM BEZ KRAVAS, PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ		kg	71/42
VIRSBŪVE/RITĒŅI	3.1	RIEPAS			P/P
	3.2	PRIEKŠĒJO RITĒŅU IZMĒRI (Ø x platums)			200x55
	3.3	AIZMUGURĒJO RITĒŅU IZMĒRI (Ø x platums)			82x60
	3.4	SĀŅU RITĒŅU IZMĒRI (Ø x platums)			-
	3.5	RITĒŅU SKAITS (x=PIEDZIŅĀ) PRIEKŠĒJĀ/AIZMUGURĒJĀ			2/4
	3.6	PRIEKŠĒJO RITĒŅU SLIEDE	b10	mm	155
	3.7	AIZMUGURĒJO RITĒŅU SLIEDE	b11	mm	375
IZMĒRI	4.4	PACELŠANAS AUGSTUMS	h3	mm	115
	4.9	STŪRES AUGSTUMS VADĪŠANAS STĀVOKLĪ MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	NOLAISTU PACELŠANAS DAKŠU AUGSTUMS	h13	mm	90
	4.19	KOPĒJAIS GARUMS	l1	mm	1596
	4.20	PIEDZIŅAS VIENĪBAS GARUMS	l2	mm	411
	4.21	KOPĒJAIS PLATUMS	b1	mm	555
	4.22	PACELŠANAS DAKŠU IZMĒRI	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	PACELŠANAS DAKŠU PLATUMS	b5	mm	555
	4.32	ATTĀLUMS STARP GRIDU UN PACELŠANAS DAKŠU APAKŠĒJO MALU PUSSOLĪ	m2	mm	30
	4.34	DARBA KORIDORA PLATUMS PALIKTNĒM 800x1200 GARENISKI	Ast	mm	1851
VEIKUMS	5.2	PACELŠANAS ĀTRUMS, AR/BEZ KRAVAS		insultu	13/13
	5.3	NOLAISĀNĀS ĀTRUMS, AR/BEZ KRAVAS		m/s	0,05/0,02
SVĒRŠANAS IERĪCE	6.4	AKUMULĀTORA SPRIEGUMS, NOMINĀLĀ JAUDA		V/Ah	6/-
		DISPLEJS			Šķidrie kristāli/6 zīmes 25 mm
		MĒRVIENĪBA			kg/lb
		FUNKCIJAS			Tara/Sabalansēta slodze/Auto-izslēgts
		IZTURĪBA		Hodin	30
		PRECIZITĀTE		Koncová hodnota stupnice %	0,05
		KRAVAS SENSORI		n.	4
	SADALĪJUMS		kg	0,5	

P=Poliuretāns

## IEVADS (2.2)

Pateicoties par preču iekrāvēja pirkumu, mēs vēlētos pievērst Jūsu uzmanību dažiem svarīgiem šīs rokasgrāmatas aspektiem:

- Šīs buklets sniedz nodrošīgu informāciju par attiecīgā preču iekrāvēja pareizu lietošanu un apkopi; tāpēc ir svarīgi pievērst uzmanību visām nodajām, kas apraksta vienkrāšāko un drošāko dakšu iekrāvēja lietošanas veidu.
- Šīs buklets ir jāuzskata par mašīnas neatņemamu daļu un pirkšanas brīdī tam ir jābūt komplektā ar iekārtu.
- Šo publikāciju un nevienu tās daļu nav atļauts pavairot bez ražotāja rakstiskas piekrišanas.
- Visa šajā bukletā iekļautā informācija balstās uz izdošanas brīdī pieejamiem datiem; ražotājs patur tiesības izmainīt savus izstrādājumus jebkurā brīdī, bez iepriekšēja paziņojuma un neuzņemoties nekādu atbildību.

Tāpēc ir ieteicams regulāri pārbaudīt, vai nav kādu izmaiņu.

**Par dakšu iekrāvēja izmantošanu atbildīgajai personai ir jāpārvejas, lai tiktu ievēroti visi izmantošanas valstī spēkā esošie drošības noteikumi, garantējot, ka iekārta tiek izmantota atbilstoši paredzētajam mērķim, un izvairoties no situācijām, kas var būt bīstamas lietotājam.**

## PIRMS PIRMĀS LIETOŠANAS REIZES (15.3)

Ja autokrāvējs transporta vajadzību dēļ tika piegādāts ar atvienotu stūres grozīkli, tad pirms tā izmantošanas stūres grozīklis ir jāpievieno, un vadības svira jāneregulē saskaņā ar šīm instrukcijām.

**Stūres grozīkļa uzstādīšana (C att.):**

- Pievienojiet stūres grozīkli (1) pie hidrauliskā agregāta (5), izmantojot nodrošinātās skrūves (2) un paplaksnes (3). Parliecinieties, ka brīdī, kad pievienojat stūres grozīkli sūkņim, ķēde ir izvilka cauri caurumiem, kas atrodas grozīkļa apakšā (5) un grozīkļa sakabes tapā (6).
- Pagrieziet nolaišanas sviru (7) un ielieciet sakabes tapu, kas atrodas ķēdes galā (4), sēdekli (7). Parliecinieties, ka sakabes tapas gals ir pienācīgi iestiprināts sēdekli, kā tas ir parādīts 3. attēlā.

**Vadības sviras neregulēšana (C attēls):**

- Ielieciet vadības sviru 2. pozīcijā – Ceļšana – un ar stūres grozīkļa palīdzību uzceliet dakšas līdz maksimālajam iespējamam augstumam, kā tas ir parādīts nodajā VADĪBA
- Ielieciet vadības sviru 1. pozīcijā – Transportēšana
- Parliecinieties, ka stūres grozīklis (1) ir vertikālā stāvoklī
- Mazliet atskrūvējiet kontruzgriezni (8) un lēnām grieziet regulēšanas skrūvi (9) pulksteņrādītāja virzienā līdz dakšas sāk nolaišties
- Kad dakšas sāk nolaišties, pagrieziet skrūvi (9) pretēji pulksteņrādītāja virzienam vienu ar pus reizes; beigās pievelciet kontruzgriezni (8)
- Pārbaudiet, ka, kad vadības svira ir 1. pozīcijā – Transportēšana –, ne dakšu pacelšana, ne nolaišana nenotiek jebkurā stūres grozīkļa pozīcijā
- Pārbaudiet, ka, kad vadības svira ir 3. pozīcijā – Nolaišana –, dakšu nolaišana notiek jebkurā stūres grozīkļa pozīcijā

**BRĪDINĀJUMS: neizmantojiet autokrāvēju pirms visas iepriekšminētās darbības un pārbaudes tiek izpildītas.**

## PĀRBAUDES PIRMS KATRAS LIETOŠANAS REIZES

Pirms izmantot autokrāvēju, pārbaudiet, ka tas ir drošā un darbam gatavā stāvoklī. Īpaši pārbaudiet:

- Vai uz korpusa ir kādas deformācijas, redzami bojājumi vai nodiluma pēdas
- Vai visas skrūves ir pietiekoši pievilktas
- Vai hidrauliskajam sūkņim nav sūces
- Vai vadības svira un hidrauliskais agregāts darbojas pareizi visas trīs funkcijas: transportēšana, ceļšana un nolaišana (skatīt nodāju AUTOKRĀVĒJA VADĪBA)
- Vai nav nolietojušies rullīši un ritentiņi
- Vai nosaukums un drošības plāksne ir to attiecīgajās vietās un vai tos ir iespējams salasīt. Pazudušas, bojātas vai nelasāmas plāksnes pirms lietošanas ir jāaizvieto
- Par bojājumiem, defektiem vai problēmām ir jāziņo autokrāvēja īpašniekam

**BRĪDINĀJUMS: Neizmantojiet autokrāvēju pirms visas iepriekšminētās darbības un pārbaudes tiek izpildītas un, ja tiek atrasti bojājumi, defekti vai problēmas**

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS (18.7)

Šis iekrāvējs ir paredzēts kravu, kas atrodas uz paletēm vai standarta konteineros, pacelšanai un transportēšanai uz līdzenas, gludas un pietiekami izturīgas virsmas.

**IZMANTŌT AUTOKRĀVĒJU UZ SLĪPĀM VIRSMĀM VAI VIRSMĀM, KAS NAV CIETAS UN NESPĒJ IZTURĒT AUTOKRĀVĒJA UN TĀ KRAVAS SVARU, IR STINGI AIZLIEGTS. ŠIS OBLIGĀTĀS PRASĪBAS NEIEVĒROŠANA VAR NOVEST PIE MATERIĀLIEM ZAUĒJUMIEM UN/VAI NOPIETNIEM MIESAS BOJĀJUMIEM VAI PAT NĀVES**

Lietošanas laikā **PIEVĒRST ĪPAŠU UZMANĪBU** šādiem noteikumiem:

- 1) **NEKAD** nepārslogot dakšu iekrāvēju virs tā maksimālās celtspejas, kas norādīta uz "Z" plāksnes (zīm. B), ierobežotājs aizsargā iekrāvēju pret pārslodzi.
- 2) Zīm. A lpp ir izskaidrots, kā krava ir jānovieto uz iekrāvēja dakšām, lai neradītu bīstamu situāciju.
- 3) Ir aizliegts izmantot dakšas iekrāvēju vidē, kur pastāv ugunsgrēka izcelšanās vai sprādziena risks.
- 4) Neuzlikt kravu uz dakšām, kad tās atrodas daļēji paceltā stāvoklī.
- 5) Izmantošanas temperatūra -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX/X-1).
- 6) Pirms darba uzsākšanas parliecināties, vai iekrāvējs ir pilnīgā darba kārtībā.
- 7) Ir aizliegts pārvadāt pārtikas produktus tiešā kontaktā ar iekrāvēju.
- 8) Šai iekārtai nav jāatrodas īpaši apgaismotā zonā. Taču ir jānodrošina piemērots apgaismojums, lai izpildītu atbilstošas darba normas.

Datu plāksnē "X" (zīm. B) norādīto informāciju tādejādi var apkopot:

**Model**=MODELIS

**Code**=KODS

**Serial#**=SĒRIJAS NUMURS

**Year**=IZGATAVOŠANAS GADS

**RATED LOAD CAPACITY**=MAKSIMĀLĀ CELTSPEĀJA

**Ražotāja firma neuzņemas nekādu atbildību un/vai saistības par bojājumiem vai nelaimes gadījumiem, kas notikuši nolaidības, neoriģinālo rezerves daļu lietošanas un iekrāvēja nepiemērotas izmantošanas dēļ.**

## VADĪBAS IERĪCES (19.5)

Uz dakšu iekrāvēja virsmas ir droseles svira, kuru var neregulēt trijos stāvokļos, kā tas norādīts uz "Y" datu plāksnes

(B zīm.).

POZ: **-3-** augšā = NOLAISTS

POZ: **-1-** centrā = TRANSPORTS

POZ: **-2-** apakšā = PACELTS

## ELEKTRONISKO SVARU LIETOŠANAS INSTRUKCIJA (31.4)

Dakšu iekrāvēja svaru sistēma sastāv no četriem kravas sensoriem un 6 lauku (augstums 25mm) šķidro kristālu displeja (LCD), k as ļauj vizualizēt līdz pat 6000 iedalījumu ar izšķirtspēju 0,5kg (0,5 mārciņu).

Lai iekārtu ieslēgtu, nospiediet C (IESLEGT/IZSLEGT) pogu, līdz iedegas 6 statusu parādošas gaismas diodes, tad atbrīvojiet pogu. Uz displeja parādās sekojoši apzīmējumi:

"XX.YY" - Instalētā programmatūras versija.

MAX XXX.XXX - 1. kanāla produktivitāte.

"bt XXX" - XXX ir cipars diapazonā no 0 līdz 100, kas parāda akumulatora uzlādes līmeni. Ja elektrības padeve instrumentam tiek veikta caur tīklu, parādās uzraksts "PoWer". Laikā, kad ekrānā tiek uzrādīts versijas nosaukums, uz brīdī piespiežot taustiņu >0< indikatorā pēc kārtas tiek uzrādīts:

"Clock" - Indikators automātiski nosaka, vai datuma un pulksteņa karte ir instalēta.

"02.01" - 02 parāda iekārtas tipu, pie kam 01 norāda meteoroloģiskās programmatūras versiju.

"XX.YY.ZZ" - Instalēta programmatūras versija.

"DFW06L" - Uzstādītās programmas nosaukums.

"bt XXX" - XXX ir cipars diapazonā no 0 līdz 100, kas parāda akumulatora uzlādes līmeni.

"-K- X.YY" - K parāda klaviatūras tipu: K=0 atbilst 5 taustiņu klaviatūrai, "X.YY" parāda instalēto programmatūras versiju.

Pēc tam tiek vizualizēts kanālu daudzums, minimāla iestatīta produktivitāte un iestatītais minimālais lielums, "hi rES" (gadījumā ja ierīce nav oficiāli apstiprināta) vai "LEGAL" (gadījumā ja ierīce ir oficiāli apstiprināta), smaguma spēka g parametrs, un nobeigumā autokontroles sistēma veiks atpakaj skaitīšanu. Pēc dažām sekundēm, gadījumā ja platforma ir pareizi pievienota un uzstādīta, displejā jāparādās ZERO, kas rāda, ka iekārta ir gatava sveršanai. Lai iekārtu IZSLEGTU, nospiediet pogu C (IESLEGTS/IZSLEGTS), līdz displejā parādās zīņa "Off" ("Izslēgts").

Speciāla ieslēgšana automātiski izslēdz nenoslogotu iekārtu, ja tā 5 minūtes nav darbināta. Gadījumā, ja uz svariem ir vienalga kāds smagums, automātiskā ieslēgšanās NEIEDARBOJAS. Lai apskatītu dakšu iekrāvēja svaru VADĪBAS PANELI, skatieties E zīmējumu 3.lappusē, zemāk ir tsumā aprakstītas taustiņu funkcijas:

- ZERO (NULL) taustiņš (poz. 1): tiek lietots svaru atiestatīšanai, ja iekrāvējs ir bez kravas un displejā ir nullei tuva vērtība (vērtībām, kas nav atiestatāmas, lietot TARE taustiņu). Tas tiek lietots arī taras negatīvo vērtību anulēšanai. Ja iekrāvējs ir pareizi iestādīts uz nulli, tad iedegas GAISMAS DIODE "0" (poz. 9).

- Taustiņš "TARE" ("TARA") (poz. 2): nospiežot šo taustiņu, tiek anulēts uz iekrāvēja esošā konteinerā svars. Ieviešot taru, iedegas GAISMAS DIODE "NET" (poz. 11).

- Taustiņš "MODE" ("REŽĪMS") (poz. 3): Jauj TEHNISKĀ IESTATĪŠANA izvēlēties vajadzīgo funkciju (Standarts, Neto svars/Kopējais svars). - ENTER/PRINT (IEVADĪŠANA/DRUKĀŠANA) taustiņš (poz. 4): tiek apstiprināts, poga.

- Taustiņš C - ON/OFF (IESLĒGT/IZSLĒGT) (poz. 5): ir iedarbināšanas/apturēšanas slēdzis.

GAISMAS DIODES parāda iekārtas funkcionālo stāvokli:

- FUN gaismas diode (poz. 6): ja deg, tad strādā gabalu skaitītājs.

- kg W1 gaismas diode (poz. 8): ja ir ieslēgts, uzrāda lietoto mērvienību un to, ka atrodas pirmajā svēruma intervālā.

- kg W2 gaismas diode (poz. 7): ja ir ieslēgts, uzrāda lietoto mērvienību un to, ka atrodas otrajā svēruma intervālā.

- 0 gaismas diode (poz. 9): ja deg, tad sistēma ir korekti iestādīta uz nulli.

- - gaismas diode (poz. 10): ja deg, tas nozīmē, ka svēramā krava nav stabila.

- NET gaismas diode (poz. 11): ja deg, tad tara ir saglabāta atmiņā.

- G gaismas diode (poz. 12): ja deg, tas nozīmē ka vizualizējamais lielums norāda bruto svaru.

- Infrasarkanā signālpulde (poz. 13): infrasarkanā signāla sensors (pēc izvēles).

Šis indikators jauj izvēlēties papildus funkciju no sekojošām iepriekš noteiktajām, kas saista svēršanas pamata funkcijas – kg vai mārciņa – ar taras atskaitīšanu. Lai atlasītu vēlamo papildus funkciju, jāieiet TEHNISKĀ IESTATĪŠANA vidē. Ieslēdziet iekārtu, nospiežot C pogu, pēc tam vienu reizi taustiņu TARE, kad starta ziņas ir parādītas vai kamēr notiek atskaitīšana: pēc brīža displejā parādīsies ziņa "- TYPE -". Atrodoties TEHNISKĀ IESTATĪŠANA vidē, iekārtas taustiņiem ir sekojošas funkcijas:

ZERO (NULL): ritina uz priekšu cauri programmēšanas soļiem. Gadījumā, ja ir jāievada skaitliskais lielums, tā samazina izvēlēto (mirgojošo) skaitli. Ja attiecīgais solis ir sasniegts, tā dod iespēju ritināt cauri esošajām konfigurācijām.

TARE (TARA): ritina atpakaļ cauri programmēšanas soļiem. Gadījumā, ja ir jāievada skaitliskais lielums, tā samazina izvēlēto (mirgojošo) skaitli. Ja attiecīgais solis ir sasniegts, tā dod iespēju ritināt atpakaļ cauri esošajām konfigurācijām.

MODE (REŽĪMS): jauj ātri novietot pirmo IESTATĪŠANAS soli, vai esot konkrētā solī, ieiet pirmajā parametrā. Gadījumā, ja ir jāievada skaitliskais lielums, tā izvēlas maināmo (mirgojošo) skaitli.

ENTER/PRINT (IEVADĪŠANA/DRUKĀŠANA): dubulta funkcija: tā dod "piekļūvi" izvēlētam solim un saglabā izdarītos grozījumus, tad pāriet pie nākošās soļa.

C (IESLĒGTS/IZSLĒGTS): jauj iziet no soļa bez izdarīto grozījumu saglabāšanas; ja nav konkrētā soli, jauj iziet no iestatījuma. Izmaiņu gadījumā, iekārta ar ziņu "SAVE?" (SAGLABĀT?) jautā norādījumus par saglabāšanu. ENTER apstiprina izvēli, ar C var iziet bez saglabāšanas. Ja tiek ievadīta skaitliska vērtība, tā nekavējotī aizvieto displejā esošo vērtību.

Lietojiet taustiņus ZERO vai TARE, lai ritinātu cauri dažādiem programmēšanas soļiem līdz "F.Mode". Lai pārietu uz nākamo izvēlni, apstipriniet ar taustiņu ENTER, izvēlieties sadaju "Func1." un veiciet nepieciešamas izmaiņas ar taustiņiem ZERO un TARE; saglabājiet vienu no šādām iespējamajām funkcijām piespiežot taustiņu ENTER.

- STANDARTS (Std): vienkāršs displeja darbības režīms, kg/mārciņa pārveidošana ar MODE taustiņu; deg izvēlētais mērvienības attiecīgā gaismas diode.

- NETO/BRUTO (nTGS): vienkāršs displeja darbības režīms, MODE taustiņš veic pārveidošanu neto svars/bruto svars. Ja ir izvēlēta tara, tad nospiežot MODE taustiņu, apmēram 3 sekunžu laikā tiek parādīts kopējais (bruto) svars vienlaikus mirgo gaismas diode G.

## TARAS SVARA IEVADĪŠANA

Taras svaru var ievadīt divos veidos:

### Pusautomātiska taras svara ievadīšana ar pašsvēršanu

Šo normālo funkciju var rezumēt ar vienkāršu piemēru:

- Pirms jebkāda smaguma novietošanas uz dakšām, ar C taustiņu ieslēdziet iekārtu (ja uz displeja parādīta vērtība nav tieši nulle, iestādiet to ar ZERO taustiņu):

- Nospiediet MODE taustiņu, lai izvēlētos svēršanas režīmu kilogramos vai mārciņās.

- Novietojiet uz dakšām paleti vai tukšu konteineri, kas ir tāda paša tipa, kāds būs vajadzīgs svēramo gabalu novietošanai.

- Skalas iestādīšanai uz nulli nospiediet TARE taustiņu. Tagad visi svēršanas rezultāti tiks parādīti kā neto svars.

Piezīme. Nospiežot TARE taustiņu, uz dakšām esošā svāra nolastījums pazūd un iedegas NET gaismas diode.

### Taras svāra manuāla ievadīšana ar klaviatūru

Nospiediet uz dažām sekundēm TARE taustiņu: displejā parādās ziņas "- tM -" un "000000", ievadiet vēlamo vērtību. Ievadītās taras svārs tiek atskaitīts no uz dakšām esošās kravas svāra un iedegas NET gaismas diode. Katrs jaunais taras svārs anulē un aizvieto iepriekšējo vērtību.

TARAS svāra vērtību var anulēt arī tad, ja svāri ir noslogoti: vienkārši nospiediet C taustiņu vai ievadiet taras vērtībai nulli.

### Taras izvēle nav iespējama/Blokēta /Tara nav blokēta

Ja taras vērtība ir ievadīta, pusautomātiski vai manuāli, tad katru reizi, kad krava tiek noņemta, skala rāda taras svaru kā negatīvu lielumu

(TARA BLOKĒTA). Izvēlēto vērtību var izmantot no jauna, anulēt ar ZERO taustiņu vai aizvietot ar jaunu vērtību. Iekārtu var iestatīt arī tā, ka tā katru reizi automātiski iestāda taras svaru uz nulli, ja svāri tiek atbrīvoti no kravas (TARA NAV BLOKĒTA).

PAŠSVĒRTAS TARAS gadījumā noslogotiem svāriem arī neto svārs var būt nulle. Pie TARAS MANUĀLAS ievadīšanas, noslogotu svāru gadījumā, neto svāram ir jābūt vismaz 2 stabilēm skalas iedalījumiem. Ieejiet solī TEHNISKĀ IESTATĪŠANA F.Mode >> tArE, izvēlieties "unLoCK", lai nebūtu blokēts, "LoCK" blokēšanai vai "diSAb", lai taras funkcija nebūtu iespējama. Izvēles apstiprināšanai nospiediet ENTER.

## KALIBRĒŠANA

Iekrāvēja svārus ir kalibrējusi izgatavotāja firma un tas garantē optimālu precizitāti un stabilitāti. Taču, ja lietotājs ar savu parauga svāru atklāj indikācijas kļūdu, to var novērst ar sekojošu procedūru:

MĀRKUS. ESĪET ĻŪTI UZMANĪGI RITINOT PĀRI DAŽĀDĀM LĪNĪJĀM, LAI NEIZMAINTU VĒRTĪBAS, KO IESTĀDĪJUSI IZGATAVOTĀJA FIRMA, - TAS VAR RADĪT PROBLĒMAS IEKĀRTAS FUNKCIONĒŠANĀ. JA KĻŪDAS DĒĻ KĀDA NO VĒRTĪBĀM IR IZMAINITA, NEKĀVĒJOTIES IZSLĒDZĪET IEKĀRTU AR C TAUSTIŅU, LAI NESAGLABĀTU NEJĀUŠĪ IEVADĪTĀS IZMAIŅAS.

Iekārtas ieslēgšanai uz dažām sekundēm nospiediet taustiņu C, pēc tam ieejiet laukā TEHNISKĀ IESTATĪŠANA. Pirmo ziņu – akumulatora uzlādes līmenis "bt XXX", programmatūras versijas "XX.YY.ZZ" u.c. displejā parādīšanās vai atskaitīšanas laikā nospiediet taustiņu TARE, tad atbrīvojiet to. Displejā parādīsies ziņa "TYPE" (šajā laukā ir ieteicams ieiet tikai attiecīgās nozares speciālistiem). Ar taustiņiem ZERO vai TARE pārskatiet izvēlnes līdz ekrānā parādīsies uzraksts "SEtUP", vairākas reizes piespiediet taustiņu ENTER līdz ekrānā parādās sadaja SetUP >>ConFIG >>nChan. Vēlreiz piespiediet taustiņus Zero un Tare līdz ekrānā parādās sadaja "GrAV". Pirmais uzstādījums, kas jāpārbauda un jāmaina, ir lietotā smaguma zonas "GrAV" vērtība "g" (m/s<sup>2</sup>) (DEFAULT iestatījumā "9.80665"); piespiediet taustiņu ENTER, izmantojot taustiņus ZERO, TARE un MODE nosakiet "g" vērtību, kas atbilstoši paliktņu autokrāvēja izmantošanas zonai un apstipriniet ar ENTER.

Displejā automātiski parādās nākamā posma nosaukums "Calib" (svāru graduēšana); piespiediet taustiņu ENTER, izmantojot taustiņus ZERO un TARE izvēlieties sadaju "CALib.P", piespiediet taustiņu ENTER, lai aktivizētu sadaju "EquAL" – ekrānā parādās izvēlnē ar šādām sadajām:

1) "Reset?" - Nospiežot taustiņu ENTER, lai nonūlētu.

2) "Eq 0" - Nulles nolīdzināšana: nenoslogota iekrāvēja gadījumā nospiediet ENTER.

3) "Eq 1" - sensora A nolīdzināšana (skat. zīm. E): novietojiet kalibrēšanas paraugu uz sensora, nospiediet ENTER un atkal noņemiet smagumu no svāriem (iesakām lietot smagumu 100kg).

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - sensoru B - C - D nolīdzināšana: atkārtojiet operāciju ar to pašu svaru katram atsevišķam sensoram.

Ja nolīdzināšanas procesa gaitā rodas kļūda, tad displejā parādās ziņa "ERROR" un iekārta dod skaņas signālu.

Nolīdzināšanas procesam beidzoties, displejā redzama ziņa "EQ OK", iekārta izdod 3 skaņas signālus un iziet no nolīdzināšanas apakšizvēlnes, ieejot nākošajā solī: "n IP" – kalibrēšanas punktu skaits.

A) Lai izvēlētos kalibrēšanas skaitu "1" vai "2", nospiediet ENTER, izvēles izmaiņai nospiediet ZERO vai TARE taustiņu un, izvēles apstiprināšanai, nospiediet no jauna ENTER. (Gadījumā, ja ir pieejami 2 iepriekš zināmi smagumi, tad ir ieteicams izmantot 2 kalibrēšanas punktus, lai svēršana būtu precīzāka).

B) "IP 0" – skalas nulles kalibrēšana: skalas nulles kalibrēšanai nospiediet ENTER, kad iekrāvējs nav noslogots.

C) "ddt1" – pirmā kalibrēšanas punkta iestatīšana: nospiediet ENTER, ar taustiņiem ZERO, TARE un MODE iestādiet pirmā parauga vērtību (ieteicams 1000kg smagums) un apstipriniet izvēli, nospiežot ENTER. Displejs automātiski pāriet pie nākošās virknes "IP 1".

D) "IP 1" – pirmā punkta kalibrēšana: novietojiet uz dakšām pirmo zināmo paraugu, kura vērtība ir vienāda ar soli "ddt1" programmēto, nogaidiet, kamēr nostabilizējas, apstiprinājumam nospiediet ENTER.

E) "ddt2" – otrā kalibrēšanas punkta iestatīšana: nospiediet ENTER, ar taustiņiem ZERO, TARE un MODE iestādiet otrā parauga vērtību (ieteicams 2000kg smagums) un apstipriniet izvēli, nospiežot ENTER. Displejs automātiski pāriet pie nākošās virknes "IP 2".

F) "IP 2" – otrā punkta kalibrēšana: novietojiet uz dakšām otro zināmo paraugu, kura vērtība ir vienāda ar soli "ddt2" programmēto, nogaidiet, kamēr nostabilizējas, apstiprinājumam nospiediet ENTER.

G) DATU GALĪGĀ SAGLABĀŠANA UN IZĒJA NO IZVĒLĒNES: ja viss ir izdarīts pareizi, vairākas reizes piespiediet taustiņu C, instrumenta displejā parādīsies apstiprināšanas jautājums "SAVE?"; piespiediet ENTER, lai apstiprinātu, piespiediet taustiņu C, lai beigtu darbu bez saglabāšanas.

## BATERIJA (16.8)

Šo palešu krāvēju darbina 4 AA baterijas. Kad displeja parādās paziņojums "LO-BAT" (zems uzlādes līmenis), nomainiet baterijas vai uzlādējiet tās, ja tās ir atkārtoti uzlādējamas. (NB: pirms skala sasniegt neaktīvo statusu, instruments signalizē par tuvošanos šim statusam, 3 minūtes izstarojot mirgojošu "kg" LED gaismu). Lai nomainītu baterijas, izņemiet priekšējo atvilktni (sk. 8. B att.) un nomainiet tukšās baterijas.

## APKOPE (20.7)

**Apkope un remonts ir jāveic speciāli apmācītam personālam.**

Ir aizliegts veikt izmaiņas iekrāvēja konstrukcijā, kā arī to izmantot, ja tas vairs neatbilst drošības kritērijiem. Pēc remontiem demontētās daļas un izlietie produkti ir jālikvidē, ievērojot drošības un apkārtējās vides noteikumus. Iekrāvēja tīrīšanai ir aizliegts izmantot uzliesmojošus produktus.

**Par aizvietojošām daļām var pieņemt tikai rezerves daļas, ko piegādā Izgatavotāja firma.**

**A) NOLAISĀNAS REGULĒŠANA** (skatīt C att.):

Skatīt nodāju Vadības sviras regulēšana.

**B) EĻĻAS LĪMENIS** (skat. D zīm.).

Pārbaudīt eļļas līmeni ik pēc 6 mēnešiem.

**Lietot hidraulisko eļļu, izņemot motora un bremžu eļļu. Eļļas viskozitāte 30 cSt pie 40°C, kopējais tilpums 0,3 l.**

Kad dakšas ir pilnībā nolaistas, izpildīt sekojošas darbības:

- Noņemt eļļas tvertnes aizsargpannu (2), o-gredzenu blīvi un vāciņu (3).
- Nepieciešamības gadījumā papildināt eļļas līmeni līdz 20 mm no tvertnes augšējās malas.
- Darbināt sūkni vairākas reizes, lai no hidrauliskās ķēdes izplūstu gaiss.
- Samontēt pretējā secībā vāciņu (3) un aizsargu (2).

## VISPĀRĪGIE GARANTIJAS NOSACĪJUMI (27.7)

Ražošanas uzņēmums atbild par tirgū laistajiem produktiem, atbilstoši spēkā esošajiem likumu normu noteikumiem un nosacījumiem. Jo, it īpaši tāpēc, ka garantijas termiņš ir 12 mēneši, skaitot no datuma, kad klients iegādājās produktu, un nosaka datumu, kas tiks norādīts pirkuma (preces) pavadzīmē (konosamentā). Lai saņemtu garantiju, ir jāuzrāda dokuments, kurā ir skaidri norādīts produkta (preces) iegādes datums. Jebkurš garantijā paredzētais remonts un/vai pakalpojums jāveic pilnvarotā un/vai Ražotāja sertificētā klientu atbalsta (pakalpojumu sniegšanas) centrā. Nekāda veida remonts netiek veikts pēc garantijas termiņa beigām. Ražotājs salabos vai nomainīs, pēc saviem ieskatiem, jebkuru bojāto detaļu, ja tā tikusi pareizi lietota, klientu atbalsta (pakalpojumu sniegšanas) centrā vai Ražotāja uzņēmumā. Ražotājs patur tiesības pieņemt galīgo lēmumu par jebkuru iesniegto pieprasījumu garantijas saņemšanai. Katram produktam (precei) jāveic regulāra tehniskā apkope, atbilstoši izsniegtajai (pievienotajai) dokumentācijai un jāliet izmantotām oriģinālajām rezerves detaļām. Jebkurš komponents, nomainīts atbilstoši garantijas nosacījumiem, kļūst par Ražotāja īpašumu. Visi komponenti, nomainīti atbilstoši garantijas nosacījumiem, tiks uzskatīti par oriģinālā produkta (preces) daļu, un, tāpēc garantija ir piekritīga šiem komponentiem kopā ar oriģinālo produktu (preci). Garantija nav nododama citam, tāpēc pieprasījums garantijas saņemšanai, jāiesniedz garantijas tūrētājam (īpašniekam). Garantija ir limitēta, nomainīta attiecas tikai uz tām daļām (un strikti saistīta ar šīs darbības izmaksām), kam konstatēti defekti ražošanas procesā vai radušies kļūda uzstādīšanas (montāžas) laikā. Ir izslēgta jebkāda cita veida atbildība un/vai pienākums segt papildus izdevumus, kā arī tiešu un/vai netiešu bojājumu radītos zaudējumus, un zaudējumus, kas radušies produkta (preces) izmantošanas un/vai nespējas to izmantot pilnīgi vai daļēji dēļ. Oriģinālajām rezerves detaļām tiek dota 6 mēnešu garantija, skaitot no datuma, kad klients iegādājās produktu, datums tiks norādīts pirkuma (preces) pavadzīmē (konosamentā). Par veikto remontu garantijas darbības laikā, jāinteresējas pie pārdevēja, kurš pārdevis produktu (preci) vai klientam vistuvāk esošajā klientu atbalsta (pakalpojumu sniegšanas) centrā. Produkts (prece) jānogādā vietā, kurā tiks veikts garantijas remonts, un tai nedrīkst būt veiktas nekādas izmaiņas un nedrīkst būt pievienotas nekādas ierīces un/vai aprīkojums, izņemot to, kas bija pievienots pārdošanas brīdī.

**Šī garantija nesedz:**

- A) Jebkuru defektu, ko izraisa piesārņotu eļļu vai degvielas izmantošana, vai, ko rada neatbilstošas (nepiemērotas) degvielas, eļļu, smērvielu izmantošana.
- B) Iepakojšanas vai transportēšanas izdevumus, kas attiecas uz pieprasījumu saņemt garantiju.
- C) Uz modificētiem vai izmainītiem produktiem tāda veida, ko rakstveidā nav apstiprinājis Ražotājs.
- D) Defektus, kas radušies, bet ne tikai, parasta nolietojuma un patērēšana, nelaimes gadījumu, nepareizas, ļaunprātīgas, nolaidīgas lietošanas, nepareizas uzstādīšanas vai neatbilstošas lietošanas dēļ.
- E) Triecienu, ugunsgrēku, plūdu un/vai citu negaidītu notikumu rezultātā radītos bojājumus, pat, ja tie ir saistīti ar ģeoloģiskiem vai atmosfēras procesiem.
- F) Izmakas, kas radušās aizkavēta remonta vai bojāto detaļu nomainīšanas vai iespējamo iekārtu, kas nepieciešamas remontam, nomāšanas dēļ.

## PIELIKUMS - GARANTIJAS PAPLAŠINĀJUMS

Transpalešu sērijas "GS" & "PREMIUM"

Transpalešu sērijām "GS" un "PREMIUM" klientam garantijas termiņš tiek dots uz 36 mēnešiem, skaitot no pirkuma datuma, ieskaitot visas detaļas, bet izņemot materiālus, kas nolietojas. Kā pierādījums garantijai kalpo pirkuma (preces) pavadzīme (konosaments).

**Baterijas:** baterijas tiek uzskatītas par nolietojamam pakļautām detaļām, kas ir atkarīgas no uzturēšanas un lietošanas instrukcijās noteikto norāžu ievērošanas. Garantija nav piemērojama, ja, lietojot baterijas, nav tikušas stingri ievērotas lietošanas instrukcijā noteiktās nomade.

Ražotājs izslēdz jebkādu citu tiešu vai netiešu garantijas nosacījumus, noteikumus, iebildumus vai saistības. Ražošanas Uzņēmumam ir ekskluzīvas tiesības mainīt šīs garantijas nosacījumus, par to informējot rakstveidā. Šī garantija sniedz noteiktas juridiskas tiesības, kā arī citas tiesības, kas dažādās valstīs var būt atšķirīgas.

Casole D'Elsa, (Italy).



APRAŠYMAS	1.1	KONSTRUKTORIUS			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELIS			PX25
	1.3	VARYMO SISTEMA			RANKŲ
	1.4	VAIRAVIMO SISTEMA			PALYDINT VAŽIUOJANTĮ KRAUTUVĄ
	1.5	KELIAMOJI GALIA	Q	kg	2500
	1.6	SVORIO CENTRAS	c	mm	600
	1.8	ATSTUMAS NUO ŠAKĖS PAGRINDO IKI AŠIES IR RATŲ, KURIEMS TENKA APKROVA	x	mm	975
	1.9	RATŲ BAZĖ	y	mm	1250
	SVORIAI	2.1	DARBUI PARUOŠTO ĮRENGINIO SVORIS SU AKUMULIATORIUMI (žr. 6,5 eil.)		kg
2.2		AŠIMS (PRIEKINEI / GALINEI) TENKANTI APKROVA, ĮSKAITANT KROVINĮ		kg	783/1830
2.3		AŠIMS (PRIEKINEI / GALINEI) TENKANTI APKROVA (BE KROVINIO)		kg	71/42
RĖIMAS/RATAI	3.1	PADANGOS			P/P
	3.2	PRIEKINIŲ RATŲ MATMENYS (Ø x plotis)			200x55
	3.3	UŽPAKALINIŲ RATŲ MATMENYS (Ø x plotis)			82x60
	3.4	ŠONINIŲ RATŲ MATMENYS (Ø x plotis)			-
	3.5	RATŲ SKAIČIUS (x=VILKIKO PRIEKYJE/GALE			2/4
	3.6	PRIEKINĖ PROVĖŽA	b10	mm	155
	3.7	GALINĖ PROVĖŽA	b11	mm	375
MATMENYS	4.4	KĖLIMO AUKŠTIS	h3	mm	115
	4.9	VAIRO AUKŠTIS VAIRUOJANT MINIMALUS/MAKSIMALUS	h14	mm	690/1160
	4.15	NULEISTŲ ŠAKIŲ AUKŠTIS	h13	mm	90
	4.19	BENDRAS ILGIS	l1	mm	1596
	4.20	VILKIKO MAZGO ILGIS	l2	mm	411
	4.21	BENDRAS PLOTIS	b1	mm	555
	4.22	ŠAKIŲ MATMENYS	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ŠAKIŲ PLOTIS	b5	mm	555
	4.32	PROŠVAISTĖ RATŲ BAZĖS VIDURYJE	m2	mm	30
	4.34	ERDVĖ, REIKALINGA PRAVAŽIUOTI KELTUVUI, KURIJO VEŽAMI 800x1200 DYDŽIO PA	Ast	mm	1851
	4.35	POSŪKIO SPINDULYS	Wa	mm	1426
REZULTATAI	5.2	KĖLIMO GREITIS SU KROVINIU / BE KROVINIO		smūgiai	13/13
	5.3	NULEIDIMO GREITIS SU KROVINIU / BE KROVINIO		m/s	0,05/0,02
SVĖRIMO VIENETAS	6.4	AKUMULIATORIAUS ĮTAMPA, NOMINALI TALPA		V/Ah	6/-
		INDIKACIJA			Skystas kristalas/6 skaitmenų (skilties) 25 mm
		MATAVIMO VIENETAS			kg/lb
		FUNKCIJOS			Tara/Nesubalansuotas krovinys/Automatinis išjungimas
		PATVARUMAS		Valandos	30
		TIKSLUMAS		Ribinė reikšmė pagal skalę %	0,05
		APKROVIMO SEKCIJŲ KIEKIS		n.	4
	PADALA/SKYRELIS		kg	0,5	

P=Polietanas

## ĮVADAS (2.2)

Dekodami klientui už nupirktą mūsų transportavimo padėklą, mes norėtume atkreipti jo dėmesį į kai kuriuos svarbius šiose instrukcijose aprašytus aspektus.

- Šioje knygelėje yra pateikti svarbūs paaiškinimai apie tai, kaip teisingai naudotis ir aptarnauti transportavimo padėklą. Dėl to yra gana svarbu atidžiai perskaityti visus skirsnius, parodančius kaip pačių paprasčiausių ir saugiausių būdu naudotis mūsų transportavimo stelažu.

- Šią knygelę reikėtų vertinti kaip neatsiejamą šio įrenginio dalį ir pardavimo metu ji turi būti pridėdama prie pardavimo dokumentų.

- Be firmos -gamintojo raštiško leidimo negalima dauginti nei viso leidinio, nei bet kurios jo dalies.

- Visa šioje knygelėje sukaupia informacija yra pagrįsta jos spausdinimo metu surinktais duomenimis. Firma – gamintojas pasilieka sau teisę modifikuoti savo produkciją bet kuriuo metu apie tai nieko nepranešusi ir neturėdama tam jokio oficialaus leidimo.

Dėl to rekomenduotina visada pasitikrinti, ar neįvestos naujovės.

**Atsakingas už automobilinio krautuvo su šakėmis naudojimąsi asmuo privalo užtikrinti, kad būtų prisilaikoma visų šalyje galiojančių jo atžvilgiu saugumo taisyklių ir garantuoti, kad toks įrenginys yra naudojamas pagal jam numatytą paskirtį išvengiant bet kokių vartotojui grėšiančių pavojingų situacijų.**

## PRIEŠ NAUDOJANT PIRMAJĄ KARTĄ (15.3)

Jei krautuvą pristatomas su išmontuota vairalazde, dėl transportavimo poreikio, prieš naudojantis krautuvu, ji turi būti pridėta ir valdymo svirtis sureguliuota pagal instrukcijas.

**Vairalazdės instaliacija (pav. C):**

• Įmontuokite vairalazdę (1) į hidraulinį įrenginį (5) naudojant suteiktas varžtus (2) ir poveržles (3). Įsitinkinkite, kad bededant vairalazdę ant siurblio, grandinė (4) eina tiesiai per vairalazdės kojos griovelį (5) ir vairalazdės kaištį (6).

• Pasukite nuleidimo svirtelę (7) ir įkiškite kaištį (4) į grandinės (4) pabaigą sėdynėje (7). Patikrinkite, ar kištuko galas tinkamai įkištas į sėdynę, kaip parodyta 3 pav.

**Valdymo svirties reguliavimas (pav. C):**

• Pastatykite valdymo svirtį į 2-ą padėtį – Pakėlimas - ir nukreipkite šakas iki didžiausio aukščio naudodami vairalazdę, kaip parodyta dalyje VALDYMAS

• Pastatykite valdymo svirtį į 1-ą padėtį –Transportas

• Patikrinkite ar vairalazdė (1) yra vertikaliaje padėtyje

• Prisukite užrakimo veržlę (8) ir lėtai pasukite reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę (9), kol šakės pradės nusileisti

• Kai šakės pradeda leistis, pasukite varžtą (9) prieš laikrodžio pusę vieną su puse karto, ilgainiui, priveržkite veržles (8)

• Įsitinkinkite, kad su valdymo svirtimi padėtyje 1 - transportavimas - šakių judėjimas, nei pakėlimas, nei nuleidimas, nevyksta bet kurioje vairalazdės padėtyje

• Įsitinkinkite, kad valdymo svirtiai esant 3-ioje padėtyje - Nuleidimas - šakių nuleidimas įvyksta bet kurioje vairalazdės padėtyje

**ĮSPĖJIMAS: nenaudokite krautuvo kol visi veiksmai ir patikrinimai nebus įvykdyti.**

## PATIKRINIMAI PRIEŠ KIEKVIENĄ NAUDOJIMĄ

Prieš kiekvieną kartą naudojant krautuvą, įsitinkinkite, ar jį saugu eksploatuoti, o ypač svarbu atkreipti dėmesį į šiuos punktus:

• Patikrinkite ar ant rėmo nėra jokių deformacijų ar kitų matomų pažeidimų

• Patikrinkite visų varžtų priveržimą

• Patikrinkite, ar nėra nuotėkio iš hidraulinio siurblio

• Patikrinkite, ar valdymo svirtis ir hidraulinis agregatas veikia tinkamai pagal visas tris transportavimo, pakėlimo ir nuleidimo funkcijas (žr. KRAUTUVO VALDYMAS)

• Patikrinkite ritinėlių ir ratukų susidėvėjimą

• Patikrinkite ar matomas pavadinimas ir saugumo lentelė bei jų įskaitomumą. Trūkstantos, sugadintos ar neįskaitomos dalys turi būti pakeistos prieš naudojimą.

• Praneškite savininkui apie žalą, gedimus ar problemas

**ĮSPĖJIMAS: Nenaudokite krautuvo tol, kol neįvykdėte visų operacijų bei patikrinimų aprašytų aukščiau, ir jei bet kokie pažeidimai, gedimai ar problemos buvo surast**

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS (18.7)

Šis transportavimo padėklas yra skirtas uždėtiems ant padėklo ar esantiems standartinuose konteineriuose kroviniams užkelti ir transportuoti lygiu ir pakankamai tvirtu grindiniu ar šaligatviu.

**GRIEŽTAI DRAUDŽIAMA NAUDOTI KRAUTUVĄ ANT NELYGIŲ GRINDŲ BEI ANT PAVIRŠIŲ, KURIE NĖRA SUNKŪS, KIETI IR GALINTYS ATLAIKYTI KRAUTUVO BEI PAKROVOS SVORĮ. ŠIŲ REIKALAVIMŲ NESILAIKYMAS GALI PADARYTI ŽALĄ DAIKTUI IR/AR RIMTUS SUŽALOJIMUS AR MIRTĮ**

Naudojimosi metu būtina **ATKREIPTI RIMTĄ DĖMESĮ** į šias taisykles:

1) Niekados nepakraukite automobilinio krautuvo su šakėmis viršydami jo maksimalų pajėgumą, nurodytą ant "Z" lentelės su firminiu ženklu (pav. B): įmontuotas ribotuvas neleidžia perkrauti krautuvo.

2) "A" paveiksle yra paaiškinta, koku būdu reikia uždėti krūvį ant transportavimo padėklo šakių idant būtų galima išvengti pavojingų situacijų.

3) Yra draudžiama naudoti automobilinį krautuvą su šakėmis tokioje aplinkoje, kur gali kilti gaisras ar sproginimas.

4) Negalima dėti krovinių ant šakių taip pat kai jos yra dalinai pakeltos.

5) Naudojimo temperatūra turi būti -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX/X-I) ribose.

6) Prieš pradėdant darbą, reikia įsitikinti, kad transportavimo padėklo pajėgumas yra tinkamas.

7) Yra draudžiama transportuoti maisto produktus, kurie tiesiogiai kontaktuoti su tokio krautuvo paviršiumi.

8) Darbu toks įrenginys nereikalauja specialiai apšviesto ploto, tačiau reikėtų užtikrinti atitinkamą apšvietimą tuo siekiant prisilaikyti nustatytų darbo sąlygoms normų.

Taigi, ant lentelės su firminiu ženklu "X" (pav. B).

**Model**=MODELIS

**Code**=KODAS

**Serial#**=SERIJINIS NUMERIS

**Year**=PAGAMINIMO DATA

**RATED LOAD CAPACITY**=MAKSIMALI APKROVA

**Firma-gamintoja neprisiima jokių įsipareigojimų ir/arba jokios atsakomybės už gedimus arba avarijas, kurios įvyksta dėl aplaidumo, naudojant atsargines dalis- ne originalus ir netinkamai naudojančius automobiliniu krautuvu su šakėmis.**

## VALDYMO RANKENĖLĖS (19.5)

Ant krautuvo sujungiamojo strypo (traukės) yra sumontuota droselinė svirtis, kurią galima nustatinti į tris padėtis (kaip kad tai parodyta ant lentelės "Y" su firminiu ženklu (pav.B).

PADĖTIS -3- viršuje = NULEISTA

PADĖTIS -1- viduryje = TRANSPORTAVIMUI

PADĖTIS -2- apačioje = PAKELTA

## SVĖRIMO INDIKATORIAUS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS (31.4)

Padėklų krautuvų svėrimo sistemą sudaro 4 dinamometriniai elementai ir skystųjų kristalų ekranas su 6 laukeliais (aukštis 25 mm), kuriuose gali būti rodoma iki 6000 0,5kg (0,5 svoro) skyros padalų. Jeigu norite prietaisą ĮJUNGTI, jungimo C mygtuką laikykite paspaustą tol, kol įsijiebs 6 būklė rodantys šviesos diodai; tada mygtuką atleiskite. Ekране rodoma tokia seka:

„XX.YY“ – įdiegtos programinės įrangos versija.

MAX XXX.XXX - 1 kanalo srautas.

„bt XXX“ – XXX yra koks nors skaitmuo nuo 0 iki 100, rodantis akumuliatoriaus įkrovos lygį. Jei įrenginys maitinamas iš tinklo, pasirodo užrašas

„PoWer“. Nuspaudus klavišą >0<, tuo pačiu metu, kai versija rodoma ekrane, indikatorius iš eilės rodo:

„CloCK“ – indikatorius automatiškai nustato, ar prijungta pasirinktinai montuojama datos ir laiko kortelė.

„02.01“ – 02 rodo instrumento tipą, o 01 reiškia metrologinės programinės įrangos versiją.

„XX.YY.ZZ“ – įdiegtos programinės įrangos versija.

„DFW06L“ – įdiegtos programinės įrangos pavadinimas.

„bt XXX“ – XXX yra koks nors skaitmuo nuo 0 iki 100, rodantis akumuliatoriaus įkrovos lygį.

„-K- X.YY“ – K rodo klaviatūros tipą: K=0 5 klavišų klaviatūra, „X.YY“ – įdiegtos programinės įrangos versija.

Tuomet rodomas kanalų skaičius, srautas ir mažiausia programuojama padala, "hi rES" (jei instrumentas nėra patvirtintas) arba "LEGAL" (jei instrumentas yra patvirtintas), svorio vertė g, o pabaigoje atliekamas kontrolinis atgalinis skaičiavimas. Jeigu platforma prijungta ir įdiegta tinkamai, po kelių sekundžių ekrane bus parodyta ZERO (nulis); tai reiškia, kad įranga pasirengusi sverti. Jeigu norite prietaisą IŠJUNGTI, jungimo mygtuką C laikykite paspaustą tol, kol pasirodys pranešimas „Off“ (išjungta). Jeigu prietaisai ir neapkrautas ir nenaudojamas 5 minutes, jį specialiai grandinė išjungia automatiškai. Jei ant svarstyklių yra koks nors kroviny, automatinio išjungimo funkcija neįjungiama. Pav. E (3 p.) parodytas šio padėklų svėrimo įrenginio VALDYMO SKYDELIS; klavišų funkcijos trumpai aprašytos toliau:

- Klavišas ZERO (nulis) (žr. 1): naudojamas svarstyklių pradinei būsenai atstatyti, kai padėklų krautuvą iškraunamas ir ekrane rodoma

aptykriai nulinė vertė (neatstatomoms vertėms naudokite klavišą TARE). Jis taip pat naudojamas neigiamoms taros vertėms anuliuoti. Jeigu padėklų krautuvo nulinė vertė nustatyta teisingai, įsijiebia šviesos diodas 0 (žr. 9).

- Klavišas TARE (tara) (žr. 2): paspaudus šį klavišą atšaukiamas ant padėklų krautuvo uždėto konteinerio svoris. Įvedus tarą jis įsiebia šviesos diodas NET (neto) (žr. 11).

- Klavišas MODE (režimas) (žr. 3): jungia pasirinktą funkcijų režimą (Standartinį, Neto/Bruto) TECHNINĖS SAŖANKOS.

- Klavišas ENTER/PRINT (įvesties/spausdinimo) (žr. 4): yra patvirtinimas mygtuką.

- Klavišas C - ON/OFF (įjungimas/išjungimas) (žr. 5): įjungimo/išjungimo jungiklis.

Šviesos diodai rodo įrenginio funkcijų būseną:

- FUN (vienetų) diodas (žr. 6): jeigu jis dega, vadinasi, vienetų skaitiklis veikia.

- kg W1 diodas (žr. 8): jei įjungta, rodo naudojamą matavimo vienetą bei informuoja, kad yra pirmasis svėrimo intervalas.

- kg W2 diodas (žr. 7): jei įjungta, rodo naudojamą matavimo vienetą bei informuoja, kad yra antrasis svėrimo intervalas.

- 0 diodas (žr. 9): jei jis dega, vadinasi, sistema idealiai nustatyta ties nuline verte.

-- diodas (žr. 10): jeigu jis dega, vadinasi, krovinys nestabilus.

- NET diodas (žr. 11): jeigu jis dega, vadinasi, taros svoris įvestas į atmintį.

- G diodas (žr. 12): jei dega, reiškia, jog rodomas dydis yra bruto svoris.

- Infraraudonųjų signalų lempa (žr. 13): infraraudonųjų signalų priėmimo jutiklis (pasirenkama įranga).

Šis indikatorius suteikia galimybę iš toliau išvardytų, iš anksto nustatytų funkcijų pasirinkti papildomą, kuri bus naudojama su kitomis pagrindinėmis svėrimo funkcijomis (kilogramais arba svarais) atimant taros svorį. Norėdami pasirinkti papildomą funkciją, pereikite į TECHNINĖS SAŖANKOS sritį. Paspauskite mygtuką įrenginiui įjungti ir po to, kai bus parodyti pradiniai pranešimai arba prasidės atgalinė atskaita, vieną kartą paspauskite TARE: po tam tikro laiko pasirodys pranešimas „-TYPE-“. Kai pasirenkama TECHNINĖS SAŖANKOS sritis, įrenginio klavišai atlieka tokias funkcijas:

ZERO: slenka pirmyn per programavimo pakopas. Jeigu įvedamas skaitmuo, jis sumažina pasirinktą numerį (mirškioja). Priėjus prie norimos pakopos, jis įjungia slinktį per esamas sąrankas.

TARE: slenka atgal per programavimo pakopas. Jeigu įvedamas skaitmuo, jis padidina pasirinktą numerį (mirškioja). Kai prieinama prie norimos pakopos, jis įjungia atbulinę slinktį per esamas sąrankas.

MODE: juo galima greitai pereiti prie pirmosios SAŖANKOS pakopos, o esant tam tikroje pakopoje – prie pirmojo parametro. Jeigu įvedamas skaitmuo, jis atrenka keistiną numerį (mirškioja).

ENTER/PRINT: dvejojama funkcija: juo galima „prieiti“ prie pasirinktos pakopos ir įvesti pakeitimus; paskui jis pereina prie kitos pakopos.

C: su juo galima išeiti iš pakopos, neįvedant pakeitimų į atmintį; jeigu nesate konkrečioje pakopoje, taip galite išeiti iš sąrankos. Jeigu padarėte pakeitimų, įrenginys paprašys pateikti nurodymus dėl įrašymo – parodomas pranešimas SAVE? (įrašyti?): Su ENTER patvirtinama, su C išeinama iš sąrankos neįrašant pakeitimų. Kai įvedama iš sąrankos neįrašant pakeitimų. Kai įvedama skaitmenimis išreikšta vertė, jis greitai atslato rodomą vertę.

Naudodamiesi klavišais ZERO arba TARE slinkite per įvairias programavimo pakopas iki „F.Mode“. Norėdami pereiti prie kito meniu, patvirtinkite tai ENTER klavišu, eikite į pasirinktą „Func.“ ir klavišais ZERO ir TARE judėkite pirmyn ar atgal per galimas konfigūracijas;

išsaugokite klavišu ENTER vieną iš toliau išvardytų galimų papildomų funkcijų.

- STANDARTINIS (Std): paprastas ekrano veikimo režimas, kilogramai keičiami į svarus su klavišu MODE; pasirinktą matavimo vienetą rodo atitinkama raudona lemputė.

- NETO/BRUTO (nTG): paprastas ekrano veikimo režimas; su klavišu MODE neto svoris keičiamas į bruto svorį. Jeigu nustatyta tara, paspaudus klavišą MODE maždaug 3 sekundes bus rodomas bruto svoris, tiek pat laiko mirkčio G svorio šviesos diodas.

## TAROS ĮVESTIS

Taros svorį galima įvesti dviem būdais:

### Pusiau automatinė savaimė svėrimas taros svorio įvestis

Šią įprastą funkciją galima apibendrinti tokiu pavyzdžiu:

- Prieš dėdami ant krautuvo šakių kokį nors svorį, įrenginį įjunkite su mygtuku C (jeigu ekrane rodoma vertė nėra 0, vertę atkurkite su klavišu ZERO).

- Paspauskite MODE ir pasirinkite svėrimo režimą – kilogramus arba svarus.

- Ant krautuvo šakių dėkite padėklą arba tuščią konteinerį – tokį patį, į kokį paskui bus dedamas svėrimas krovinys.

- Spauskite klavišą TARE ir atstatykite ekrano rodmę; dabar bus rodomos tik neto svorio vertės.

Pastaba. Spausdami klavišą TARE atšaukite ant krautuvo šakių uždėto krovinio svorio vertę, tada įsijiebs svorio NET lemputė.

### Rankinė taros įvestis su klaviatūra

Kelioms sekundėms nuspauskite klavišą TARE: pasirodys pranešimai „- tM -“ ir „000000“; įveskite norimą vertę. Nustatyta taros svorio vertė bus atimta iš uždėto krovinio svorio, įsijiebs svorio NET lemputė. Bet kuri nauja operacija su tara atšaukia ir pakeičia ankstesnę operaciją.

TAROS svorio vertę galima atšaukti net tada, kai ant svarstyklių yra krovinys: tiesiog paspauskite jungimo mygtuką C arba kaip taros svorio vertę įveskite nulį.

### Funkcijų „Taros svoris Išjungtas/Blokuotas/Išblokuotas“ atranka

Įvedus taros svorio vertę (pusiau automatinu arba rankiniu būdu), ekrane bus rodoma taros svorio vertė kaip neigiamas skaičius (TAROS

SVORIS BLOKUOTAS) kaskart, kai nuo svarstyklių platformos bus nuimtas krovinys. Nustatyta vertė galima naudotis vėl, ją galima atšaukti su klavišu ZERO arba pakeisti nauja vertė. Taip pat įrenginį galima nustatyti taip, kad jis automatiškai atstatytų taros svorio vertes kaskart, kai nuo svarstyklių bus nuimtas krovinys (TAROS SVORIS ATBLOKUOTAS).

Jei įjungta SAVAIMINIO TAROS SVĖRIMO funkcija, svarstyklių su krovinio neto svoris gali būti ir 0. Jei įjungta RANKINIO TAROS SVĖRIMO funkcija, svarstyklių su krovinio neto svoris turėtų būti bent dvi stabilios padalos. Po pakopos TECHNINĖS SAŖANKOS – F.Mode >> TARE pasirinkite „unLOCK“ – jeigu norite atšaukti blokuotą, „LOCK“ – jei norite užblokuoti, arba „diSAB“ – jei norite išjungti taros funkciją. Patvirtinkite spausdami ENTER.

## KALIBRAVIMAS

Padėklų krautuvas kalibruotas gamykloje, tai garantuoja optimalų tikslumą ir stabilumą. Tačiau jei vartotojas ras bandomojo svorio rodmens klaidą, jis ją gali ištaisyti taip:

PASTABA. PER ĮVAIRIAS EILUTES SLINKITE ĮTIN ATIDŽIAI, NEKEISDAMI GAMINTOJO NUSTATYTŲ VERČIŲ, KAD NEATSIRASTŲ

FUNKCIJŲ VYKDYMO PROBLEMŲ. JEI PER KLAIDĄ PAKAITĖTE KOKIĄ NORS VERTĘ, TUOJA PAT SU MYGTUKU C IŠJUNKITE

ĮRENGINĮ, KAD NETYČIA ĮVESTI PAKAITIMAI NEBŪTŲ ĮRAŠYTI.

Jungimo mygtuką C laikykite paspaustą kelias sekundes, kad įrenginys įsijungtų, paskui pereikite į TECHNINĖS SAŖANKOS sritį. Kai rodomi pirmieji pranešimai – akumulatoriaus įkrovos lygis „bt XXX“, programinės įrangos versija „XX.YY.ZZ“ ir t. t., arba vyksta atgalinė atskaita, paspauskite TARE ir atleiskite. Pasirodys pranešimas „TYPE“ (šioje srityje patariame dirbti tik šias procedūras išmanantiems specialistams).

Klavišais ZERO ar TARE pereikite įvairias pasirodancias pasirinktis, kol pasieksite eilutę „SetUP“, spaudinėkite ENTER, kol prieisite pasirinktą Setup >> ConFIG >> nChan. Dar kartą spauskite klavišus ZERO ir TARE, kol prieisite pasirinktą „GrAV“. Pirmas nustatymas, kurį reikėtų patikrinti ir, tikriausiai, pataisyti, yra vertė „g“ (m/s<sup>2</sup>) iš vartojimo srities „GrAV“ (pasirodo DEFAULT „9.80665“); spauskite ENTER, klavišais ZERO, TARE ir MODE nustatykite vertę „g“, atitinkančią vartojimo sritį kilnojamojoje platformoje ir patvirtinkite klavišu ENTER. Ekranas automatiškai pereis prie kitos pasirinkties „Calib“ (svarstyklių kalibravimas); spauskite ENTER, pereikite klavišais ZERO ir TARE įvairias pasirinktis, kol prieisite pasirinktą „CALib.P“, spauskite ENTER, norėdami įeiti į pasirinktą „Equal“ – pasirodys meniu su šiomis skiltimis:

1) „Reset?“ - Paspausti mygtuką ENTER duomenų atnaujinimui.

2) „Eq 0“ - Nulio glodinimas: paspauskite ENTER, kai ant padėklų krautuvo nėra krovinio.

3) „Eq 1“ - A dinamometrinio elemento glodinimas (žr. E pav.): ant dinamometrinio elemento uždėkite kalibravimo bandinį, spauskite ENTER, paskui nuimkite krovinį, (patariame naudoti 100kg bandinį).

4) „Eq 2“ „Eq 3“ „Eq 4“ - B - C - D dinamometrinių elementų glodinimas: pakartokite operaciją su tuo pačiu svoriu, uždėtu pavieniui ant kiekvieno dinamometrinio elemento.

Jei glodinimo operacijų metu įvyksta klaida, ekrane atsiranda pranešimas ERROR (klaida), o įrenginys signalizuoja garso signalu.

Baigus glodinimo procedūrą pasirodo pranešimas „EQ OK“, įrenginys siunčia 3 garsinius signalus, išeina iš glodinimo meniu ir pereina prie kitos pakopos: „n TP“, kalibravimo taškų skaičiaus.

A) Paspauskite ENTER ir pasirinkite kalibravimo taškus – „1“ arba „2“; spauskite klavišus ZERO, TARE, kad galėtumėte pakeisti pasirinktą, ir patvirtinkite su ENTER. Tuo atveju, jeigu yra du žinomi svoriai, patartina taikyti 2 kalibravimo taškus, kad svėrimas būtų kuo tikslesnis.

B) „TP 0“ – nulinės svarstyklių vertės kalibravimas: kai ant padėklų krautuvo nėra krovinio spauskite ENTER ir atlikite nulines vertės kalibravimą.

C) „ddt1“ – pirmojo kalibravimo taško nustatymas: paspauskite ENTER, paskui su klavišais ZERO, TARE ir MODE nustatykite pirmojo bandinio vertę (pageidautina naudoti 1000kg svorį) ir patvirtinkite spausdami ENTER. Ekranas automatiškai pereis prie kitos eilutės „TP 1“.

D) „TP 1“ – pirmojo taško kalibravimas: ant krautuvo šakių uždėkite pirmą žinomą bandinį, kurio vertė tokia pati kaip vertė, užprogramuota

pakopoje „ddt1“; palaukite, kol baigsis stabilizavimas, paskui spauskite ENTER.

E) „ddt2“ – antrojo kalibravimo taško nustatymas: paspauskite ENTER, paskui su klavišais ZERO, TARE ir MODE nustatykite antrojo bandinio vertę (pageidautina naudoti 2000kg svorį) ir patvirtinkite vėl spausdami ENTER. Ekranas automatiškai pereis prie kitos eilutės „TP 2“.

F) „TP 2“ – antrojo taško kalibravimas: ant krautuvo šakių uždėkite antrą žinomą bandinį, kurio vertė tokia pati kaip ir vertė, užprogramuota

pakopoje „ddt2“, palaukite, kol baigsis stabilizavimas, o paskui spauskite ENTER.

G) GALUTINIS DUOMENŲ IŠSAUGOJIMAS IR IŠĖJIMAS IŠ MENU: jei viskas atlikta tinkamai, keletą kartų spauskite klavišą C, ir įrenginys paprašys išsaugoti, parodydamas užrašą „SAVE?“, norėdami patvirtinti, spauskite ENTER; norėdami išeiti neišsaugoję, spauskite klavišą C.

## MAITINIMO ELEMENTAS (16.8)

Šis krautuvas maitinamas 4 AA tipo elementais. Kai krane rodomas „LO-BAT“ (maitinimo elementas senka) užrašas, pakeiskite maitinimo elementus arba įkraukite, jei jie yra įkraunami. (ĮSIDĖMĖKITE: prieš skalę išsijungiant, instrumentas apie šią būseną praneša 3 minutes mirkčiodamas „kg“ indikatoriu). Norėdami išimti maitinimo elementus, ištraukite priekinį stalčių (žr. 8, B pav.) ir pakeiskite išsikrovusius elementus.

## APTARNAVIMAS (20.7)

Aptarnavimą ir remontą privalo atlikinėti specialiai apmokytas personalas.

Draudžiama modifikuoti krautuvą su šakėmis, o taip pat juo naudotis kai jis jau nebeatitinka darbų saugos reikalavimų.

Pasibaigus remontui nebereikalingos išmontuotos dalys ir išmetimui skirti produktai turi būti pašalinami prisilaikant darbų saugos ir aplinkosaugos taisyklių. Yra draudžiama krautuvo valymui naudoti lengvai užsidegančias medžiagas.

**Tiktai tos atsarginės dalys, kurias atsiunčia firma-gamintojas, yra tinkamos pakeitimui.**

**A) ŽEMĖJIMO REGULIAVIMAS** (žr. pav.C):

Žiūrėkite Valdymo svirties nustatymas punktą.

**B) ALYVOS LYGIS** (žiūr. pav.D).

Alyvos lygį reikia tikrinti kas 6 mėnesius.

**Reikia naudoti hidraulinę alyvą. Negalima naudoti nei variklinės, nei stabdžiams skirtos alyvos. ALYVOS KLAMPA**

**30 cSt prie 40°C; BENDRAS KIEKIS 0,3 l.**

Pilnai nuleidę šakes, atlikite tokius veiksmus:

- Nuo alyvos bako (2) nuimkite apsauginį alyvos surinkėją, sandarinimo žiedo tarpiklį ir dangtį (3).

- Reikalui esant, papildykite alyvos kiekį paliekant 20 mm iki viršutinio bako krašto.

- Keletą kartų įjunkite siurbį tuščia eiga tuo leidžiant orui išėiti iš hidraulinės sistemos.

- Vėl surinkite į vietą atvirkštine tvarka: dangtį (3) ir apsauginį alyvos surinkėją (2).

## BENDROSIOS GARANTINĖS SĄLYGOS (27.7)

Gamintojas garantuoja, kad į rinką patenkantys gaminiai atitinka galiojančių įstatymų nuostatas ir sąlygas. Konkrečiu atveju garantija galioja 12 mėnesių nuo tos dienos, kai naudotojas įsigyja gaminį, tai yra fiskaliniame pirkimo dokumente nurodytą datą. Teisė į garantiją suteikiama pateikus dokumentą, aiškiai liudijantį gaminių įsigijimo datą. Bet koks garantinis remontas turi būti atliekamas ir /arba prašomas atlikti tik gamintojo įgaliotoje ar sertifikuotoje techninės pagalbos tarnyboje.

Prieš tai negali būti atliktas joks remontas, priešingu atveju taikoma bauda – nustoja galiojusi garantija. Gamintojas savo nuožūra sutaisys arba pakeis galimai brokuotas detales pagal įprastas sąlygas per įgaliotą techninės pagalbos tarnybą arba patį. Gamintojas pasilieka teisę priimti galutinį sprendimą dėl to, ar priimti kiekvieną garantijos prašymą.

Kiekvienam gaminiui pagal pateiktus dokumentus turi būti taikomas reguliaros priežiūros planas, be to, reikia naudoti originalias atsargines detales. Kiekvienas galiojant garantijai pakeistas komponentas tampa gamintojo nuosavybe. Visi galiojant garantijai pakeisti komponentai laikomi neatsiejama originalaus gaminių dalimi, todėl jų garantija galioja iki to laiko, kol galioja originalaus gaminių garantija. Garantija negali būti perkelta, taigi kiekvieną prašymą suteikti garantiją turi pateikti pirminis savininkas. Toms detalėms (jų išlaidų kompensavimas glaudžiai susijęs su šia operacija), kurioms buvo nustatytas gamybos arba surinkimo brokas, taikoma ribota garantija. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl kitų išlaidų ir /arba neįsipareigoja jų padengti dėl tiesioginės ar netiesioginės žalos ar nuostolių, susijusių su naudojimu arba negalėjimu visiškai ar iš dalies naudoti gaminių. Originalioms atsarginėms detalėms taikoma 6 mėnesių garantija nuo tos dienos, kai gaminius įsigijo jas naudojantis klientas, tai yra pagal fiskaliniame pirkimo dokumente nurodytą datą.

Garantiniu laikotarpiu atliktas remontas laikomas jį suteikusių platintojo arba artimiausio kliento biurui įgalioto techninės pagalbos centro nuosavybe. Gaminys turi būti pristatytas į vietą, kurioje būtų galima pasinaudoti garantija, neatlikus jokių pakeitimų ir nesumontavus jokio įrenginio ar priedo, išskyrus tuos, kurie buvo pardavimo momentu.

Ši garantija netaikoma:

A) Bet kokiam defektui, kurį sukėlė užteršta alyva ar degalai arba netinkamų degalų, alyvos ar tepalų naudojimas.

B) Pakavimo ar gabenimo išlaidoms, susijusioms su prašymu suteikti garantiją.

C) Gaminiams, pakeistiems ar modifikuotiems taip, kaip raštiškai neleidia gamintojas.

D) Tiems defektams, kurie, įskaitant, bet neapsiribojant, atsirado dėl neįprasto naudojimo ar nusidėvėjimo, nelaimingų atsitikimų, netinkamo naudojimo, gadinimo, nepaisymo, netinkamo montavimo ar naudojimo.

E) Nuostoliams dėl smūgių, gaisrų, potvynių ar kitų nelaimingų atsitikimų, net jei tai susiję su žemės drebejimu ar stichinėmis nelaimėmis.

F) Išlaidoms, susidariusioms dėl pavėluoto brokuotų detalių remonto ar pakeitimo arba galimos naudotos įrangos nuomos, kol remontuojamos detalės.

**PRIEDAS - Garantijos pratęsimas**

**"GS" ir "PREMIUM" serijos padėklų krautuvus**

"GS" ir "PREMIUM" serijos padėklų krautuvus naudojančiam klientui suteikiamas 36 mėnesių garantija nuo jų įsigijimo datos. Garantija suteikiama visoms detalėms, išskyrus nusidėvinčias. Garantija skaičiuojama nuo datos, nurodytos fiskaliniame pirkimo dokumente.

**Akumulatoriai:** akumulatoriai yra laikomi nusidėvinčiomis detalėmis, kurioms taikomi techninės priežiūros ir naudojimo nurodymai, aprašyti naudotojo vadovuose. Garantija netaikoma, jei akumulatoriams nėra tiksliai taikomi naudotojo vadovo nurodymai

Gamintojas neprisiima jokių kitų išreikštų ar numanomų garantijų sąlygų, nuostatų, pareiškimų ir įsipareigojimų. Šią garantiją iš dalies keisti gali tik pats gamintojas raštiškai. Ši garantija suteikia ypatingų juridinių teisių ir kitų teisių, kurios kiekvienoje šalyje gali skirtis.

Casole D'Elsa, (Italy).

OPIS	1.1	PRODUCENT			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	NAPĘD			REĆCZNY
	1.4	SYSTEM KIEROWANIA			PIESZO
	1.5	UDŹWIG	Q	kg	2500
	1.6	ŚRODEK CIĘŻKOŚCI	c	mm	600
	1.8	ODLEGŁOŚĆ OSI KÓŁ ZAŁADUNKU OD PODSTAWY WIDEŁ	x	mm	975
	1.9	ROZSTAW OSI	y	mm	1250
	WAGI	2.1	URUCHAMIANIE Z AKUMULATOREM (zob. wiersz 6,5)		kg
2.2		OBCIĄŻENIE NA OSIACH Z ŁADUNKIEM, PRZÓD/TYL		kg	783/1830
2.3		OBCIĄŻENIE NA OSIACH BEZ ŁADUNKU, PRZÓD/TYL		kg	71/42
RAMA/KOŁA	3.1	OGUMIENIE			P/P
	3.2	WYMIARY KÓŁ PRZEDNICH (Ø x szerokość)			200x55
	3.3	WYMIARY KÓŁ TYLNYCH (Ø x szerokość)			82x60
	3.4	WYMIARY KÓŁ BOCZNYCH (Ø x szerokość)			-
	3.5	ILOŚĆ KÓŁ (x=NAPĘD) PRZÓD/TYL			2/4
	3.6	ROZSTAW KÓŁ PRZEDNICH	b10	mm	155
	3.7	ROZSTAW KÓŁ TYLNYCH	b11	mm	375
WYMIARY	4.4	WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA	h3	mm	115
	4.9	WYSOKOŚĆ DYSZŁA W POZYCJI PROWADZENIA MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	WYSOKOŚĆ OPUSZCZONYCH WIDEŁ	h13	mm	90
	4.19	DŁUGOŚĆ CAŁKOWITA	l1	mm	1596
	4.20	DŁUGOŚĆ JEDNOSTKI NAPĘDOWEJ	l2	mm	411
	4.21	SZEROKOŚĆ CAŁKOWITA	b1	mm	555
	4.22	WYMIARY WIDEŁ	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	SZEROKOŚĆ WIDEŁ	b5	mm	555
	4.32	PRZEŚWIT W POŁOWIE ROZSTAWU OSI	m2	mm	30
	4.34	KORYTARZ ROBOCZY DLA PALET 800x1200 WZDŁUŻNIE	Ast	mm	1851
4.35	PROMIEN SKRĘTU	Wa	mm	1426	
OSIĄGI	5.2	PRĘDKOŚĆ PODNOSZENIA, Z ŁADUNKIEM/BEZ ŁADUNKU		ударów	13/13
	5.3	PRĘDKOŚĆ OPUSZCZANIA, Z ŁADUNKIEM/BEZ ŁADUNKU		m/s	0,05/0,02
JEDNOSTKA WAZĄCA	6.4	NAPIĘCIE AKUMULATORA, POJEMNOŚĆ ZNAMIONOWA		V/Ah	6/-
		WYŚWIETLACZ			Ciełkokrystaliczny/6 cyfry 25mm
		JEDNOSTKA POMIARU			kg/lb
		FUNKCJE			Tara/Nie ustabilizowany Idunek/Automatyczne wyłączenie
		WYTRZYMAŁOŚĆ		Hours	30
		DOKŁADNOŚĆ		Wartość końca skali %	0,05
		CZUJNIKI CIĘŻARU ILOŚĆ		n.	4
	PODZIAŁKA		kg	0,5	

P=Poliiuretan

## WSTĘP (2.2)

Dziękując za zakup niniejszego wózka paletowego, pragniemy zwrócić państwa uwagę na niektóre punkty teże instrukcji:

- Niniejsza broszura zawiera użyteczne wskazówki dotyczące właściwej obsługi i konserwacji wózka, dlatego w szczególności należy zwrócić uwagę na wszelkie paragrafy opisujące obsługę wózka widłowego w najprostszy i najbezpieczniejszy sposób.
- Niniejsza broszura stanowi integralną część wózka, w związku z tym powinna zostać dołączona do produktu w momencie sprzedaży.
- Żadna część teże publikacji nie może być kopiowana bez pisemnej zgody Producenta.
- Wszelkie informacje zawarte w niniejszej broszurze są prawidłowe na dzień publikacji; Producent zastrzega sobie prawo do dokonania modyfikacji produktu w każdej chwili bez uprzedniego powiadomienia. Producent nie ponosi z tego tytułu żadnej odpowiedzialności.

W związku z powyższym zaleca się regularne sprawdzanie, czy wystąpiły zmiany.

**Osoba odpowiedzialna za użytkowanie wózka musi upewnić się, że wprowadzono wszelkie zasady bezpieczeństwa obowiązujące w kraju jego użycia, tak aby zagwarantować, że sprzęt jest używany zgodnie z jego przeznaczeniem i aby uniknąć niebezpiecznych dla użytkownika sytuacji.**

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM (15.3)

W przypadku dostawy wózka z demontowanym dyszlem, ze względu na konieczność transportu, przed użyciem wózka należy go złożyć i ustawić dźwignię sterującą zgodnie z poniższymi instrukcjami.

**Instalacja dyszła (rys. C):**

- Zamontować dyszel (1) na zespole hydraulicznym (5) za pomocą dostarczonych śrub (2) i podkładek (3). Sprawdzić, czy podczas ustawiania dyszła na pompie, łańcuch (4) przechodzi przez otwór na stopce sterownicy (5) i sworzniu dyszła (6).
- Obrócić dźwignię opuszczania (7) i wsunąć sworzni na końcu łańcucha (4) go gniazda (7). Sprawdzić, czy koniec sworznia prawidłowo wchodzi do gniazda, tak jak pokazano na rys. 3.

**Regulacja dźwigni sterowania (rys. C):**

- Ustawić dźwignię sterowania w pozycji 2 - Podnoszenie - i ustawić widły na maksymalną wysokość za pomocą dyszła, tak jak pokazano w rozdziale KONTROLA
- Ustawić dźwignię sterującą w pozycji 1 - Transport
- Sprawdzić, czy dyszel (1) znajduje się w pozycji pionowej
- Poluzować nakrętkę blokującą (8) i powoli obrócić śrubę regulacyjną w prawo (9), aż zęby zaczną opadać
- Gdy widły zaczną opadać, przekręć śrubę (9) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, wykonując jeden i pół obrotu; ewentualnie dokręć przeciwnakrętkę (8)
- Sprawdzić, czy z dźwigni sterowania w pozycji 1 - Transport - nie jest wykonywany żaden ruch, podnoszenie czy opuszczanie widet w żadnej pozycji dyszła
- Sprawdzić, czy z dźwigni sterowania w pozycji 3 - Opuszczanie - opuszczanie widet następuje w dowolnej pozycji dyszła

**OSTRZEŻENIE: nie używać wózka przed wykonaniem wszystkich opisanych powyżej czynności i weryfikacji.**

## INSPEKCJE PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

Przed każdym użyciem wózka, sprawdzić, czy jest on w bezpiecznym stanie do rozpoczęcia operacji, w szczególności:

- Sprawdzić, czy nie ma żadnych deformacji, widocznych uszkodzeń lub zużycia ramy
- Sprawdzić dokręcenie wszystkich śrub
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków z pompy hydraulicznej
- Sprawdzić, czy dźwignia sterująca i zespół hydrauliczny działają poprawnie we wszystkich trzech funkcjach transportu, podnoszenia i opuszczania (patrz: punkt OBSŁUGA WÓZKA)
- Sprawdzić zużycie rolek i kółek
- Skontrolować obecność nazwy i tabliczki bezpieczeństwa i ich czytelność. Brakujące, uszkodzone lub nieczytelne płyty należy wymienić przed użyciem
- Zgłaszać właścicielowi uszkodzenia, usterki lub problemy

**OSTRZEŻENIE: Nie używać wózka zanim wszystkie operacje i weryfikacje opisane powyżej nie zostaną zakończone oraz w przypadku, gdy zostaną stwierdzone uszkodzenia, awarie lub problemy**

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA (18.7)

Niniejszy wózek paletowy został zaprojektowany do podnoszenia oraz transportu ładunków na paletach oraz standardowych kontenerach po płaskich, gładkich i odpowiednio wytrzymałych powierzchniach.

**ZABRANIA SIĘ WYKORZYSTANIA WÓZKA NA POWIERZCHNIACH POCHYLECH I POWIERZCHNIACH, KTÓRE NIE SĄ TWARDE, SOLIDNE LUB NIE SĄ W STANIE WYTRZYMAĆ MASY WÓZKA Z OBCIĄŻENIEM. NIEZASTOWANIE SIĘ DO NINIEJSZEGO NAKAZU MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE MATERIAŁU I / LUB POWAŻNE OBRAŻENIA LUB ŚMIERĆ**

- 1) Nie należy **NIGDY** przekraczać dopuszczalnej nośności wózka wskazanej na plakietce "Z" (rys.B), urządzenie ograniczające zabezpiecza wózek przed przeładowaniem.
- 2) Rys. „A” wyjaśnia, jak należy rozmieścić ładunek na widłach, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji.
- 3) Zabronione jest używanie wózka w środowisku, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- 4) Nie należy załadowywać wózka, gdy widły są częściowo uniesione.
- 5) Temperatura, w której może pracować wózek wynosi od -12°C do +50°C (-30°C/+50°C GX/X-1).
- 6) Przed rozpoczęciem pracy, należy się upewnić, że wózek jest sprawny.
- 7) Zabrania się transportu żywności w bezpośrednim kontakcie z wózkiem.
- 8) Urządzenie nie musi znajdować się w specjalnie oświetlonych pomieszczeniach. Niemniej jednak należy zapewnić odpowiednie oświetlenie, aby spełnić obowiązujące normy pracy.

Opis oznaczeń na plakietce "X" (rys. B):

**Model**=MODEL

**Code**=KOD

**Serial#**=NUMER SERYJNY

**Year**=ROK PRODUKCJI

**RATED LOAD CAPACITY**=NOŚNOŚĆ MAKSYMALNA

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za awarie i wypadki spowodowane zaniedbaniem, używaniem nieoryginalnych części lub niewłaściwym użytkowaniem wózka.**

## STEROWNIKI (19. 5)

Na drążku sterowniczym wózka znajduje się dźwignia, którą można regulować w 3 pozycjach, jak pokazano na plakietce "Y" (rys.B)

POZ: **-3-** u góry = OPUSZCZANIE

POZ: **-1-** po środku = TRANSPORT

POZ: **-2-** na dole = PODNOSZENIE

## UŻYTKOWANIE WSKAŹNIKA WAŻENIA (31.4)

System ważni składa się z 4 czujników ciężaru i wyświetlacza ciekłego kryształowego z 6 polami (wysokość 25mm), który pozwala wyświetlić aż do 6000 podziałów/pomiarów z dokładnością do 0.5kg (0.5lb). Aby **WŁĄCZYĆ** urządzenie, należy wcisnąć i przytrzymać przycisk C, aż do momentu gdy zaświeci się 6 diod, następnie zwolnić przycisk. Na wyświetlaczu pokaze się następująca sekwencja:

„XX.YY” - zainstalowana wersja oprogramowania.

MAX XXX.XXX - Udźwig kanatu 1.

„bt XXX” - XXX to liczba między 0 a 100 wskazująca poziom naładowania akumulatora. Jeżeli przyrząd jestasilany sieciowo pojawia się komunikat "PoWer". Krótkie przyciśnięcie klawisza >0< w trakcie wyświetlania wersji sprawia, że wskaźnik pokazuje kolejno:

„CloCK” - wskaźnik automatycznie wykryje, czy podłączona jest opcjonalna karta z datą i czasem.

„02.01” - 02 wskazuje typologię urządzenia, podczas gdy 01wskazuje wersję oprogramowania metrologicznego.

„XX.YY.ZZ” - zainstalowana wersja oprogramowania.

„DFW06L” - nazwę zainstalowanego oprogramowania.

„bt XXX” - XXX to liczba między 0 a 100 wskazująca poziom naładowania akumulatora.

„K-X.YY” - K określa typ klawiatury: K=0 5-przycisków., „X.YY” - zainstalowana wersja oprogramowania.

Następnie zostaje wyświetlona ilość kanałów, zaprogramowany udźwig i minimalny podział, "hi rES" (w przypadku niehomologowanego

urządzenia) lub "LEGAL" (w przypadku homologowanego urządzenia), wartość g ciężkości, a na końcu zostaje przeprowadzone odliczanie wstec sterowania automatycznego. Po kilku sekundach, jeśli platforma została poprawnie podłączona i zamontowana, urządzenie wskaże ZERO, wskazując, że jest gotowe do ważenia. **ABY WYŁĄCZYĆ** urządzenie, wcisnąć przycisk C i przytrzymać, aż do momentu, gdy pojawi się wiadomość „Off”. Specjalny obwód wyłącza - nie załadowany - instrument automatycznie, jeśli będzie on nieużywany przez okres 5 minut. Jeśli na skali znajduje się jakiś ładunek, automatyczne wyłączenie NIE jest aktywne. Patrz rysunek E - strona 3, aby zobaczyć PANEL KONTROLNY tego ważącego wózka paletowego; funkcje poszczególnych przycisków zostały pokrótce opisane poniżej:

- ZERO przycisk (poz.1); używany, aby wyzerować saldo, gdy wózek jest nie załadowany i wyświetlacz wskazuje wartość bliską zeru. (dla wartości nie dających się wykasować używać przycisku TARE). Służy także do anulowania ujemnych wartości tary. Jeśli wózek jest poprawnie wyzerowany, będzie się świeciła dioda „0” (poz.9).

- TARE przycisk (poz.2); przy użyciu tego przycisku kasujemy ciężar kontenera znajdującego się na wózku. Gdy wcisniemy tare, zaświeci się dioda NET (poz.11).

- MODE przycisk (poz.3); aktywuje wybrany tryb pracy (Standard, Net/Gross) w TECHNICZNYCH USTAWIENIACH.

- ENTER/PRINT przycisk (poz. 4); Jest to przycisk potwierdzenia.

- C - ON/OFF przycisk (poz.5); przycisk start/stop.

Lampki LED wskazują status funkcji przyrządu:

- Lampka FUN (poz. 6): jeśli się świeci, wskazuje, że włączona jest funkcja liczenia sztuk.

- Lampka kg W1 (poz. 8): jeżeli włączona wskazuje używaną jednostkę miary oraz pierwszy przedział ważenia.

- Lampka kg W2 (poz. 7): jeżeli włączona wskazuje używaną jednostkę miary oraz drugi przedział ważenia.

- Lampka 0 (poz. 9): jeśli się świeci, wskazuje, że system jest wyzerowany.

- Lampka □ (poz. 10): jeśli się świeci, wskazuje, że ładunek jest niestabilny.

- Lampka NET (poz. 11): jeśli się świeci, wskazuje, że pomiar został zapamiętany.

- Lampka G (poz.12): jeśli jest zapalona, oznacza to, że wyświetlana jest waga brutto.

- Sygnalizacyjna lampka podczerwiieni (poz.13): sensor odbioru promieni podczerwonych (opcjonalny).

Ten wskaźnik pozwala na wybór dodatkowej, w stosunku do następujących funkcji, funkcji która łączy podstawową funkcję ważenia kg lub lb z odejmowaniem tary. Aby wybrać pożądaną dodatkową funkcję, należy wejść do TECHNICZNYCH USTAWIENIACH.

Włączyć urządzenie wciskając przycisk C, następnie wcisnąć TARE, gdy zostają wyświetlone początkowe wiadomości lub w trakcie odliczania wstecznego: po chwili wyświetlona zostanie wiadomość „-TYPE-„. W menu TECHNICZNYCH USTAWIENIACH poszczególne przyciski urządzenia przyjmują następujące funkcje:

ZERO: przechodzenie do przodu przez kolejne kroki programowania. W przypadku wprowadzania cyfr (numerycznych wartości), zmniejsza wybraną wartość (pulsującą). Po wejściu do określonego etapu, umożliwia przechodzenie do kolejnych dostępnych konfiguracji.

TARE: przechodzenie wstecz przez poszczególne kroki programowania. W przypadku wprowadzania cyfr (numerycznych wartości), zwiększa wybraną wartość (pulsującą). Po wejściu do określonego etapu, umożliwia przechodzenie wstecz do dostępnych konfiguracji.

MODE: pozwala na szybki dostęp do pierwszego etapu USTAWIENIACH lub, jeśli już wybraliśmy określoną opcję, do pierwszego parametru. W przypadku wprowadzania cyfr (numerycznych wartości), wybiera wartość, która będzie modyfikowana (pulsującą).

ENTER/PRINT: podwójna funkcja: pozwala na „wejście” do wybranego etapu i zachowuje wprowadzone zmiany; następnie przechodzi do następnego etapu.

C: pozwala na wyjście z etapu bez zachowywania dokonanych zmian; jeśli nie weszliśmy do żadnego etapu, pozwala na wyjście z ustawień. W przypadku wprowadzenia zmian, urządzenie zapyta się o instrukcje dotyczące zachowania zmian, wyświetlając wiadomość „SAVE?": ENTER zatwierdza, C wyjście bez zachowania zmian. W przypadku wprowadzania cyfr (numerycznych wartości), natychmiast kasuje wyświetlaną wartość. Przewinąć kolejne etapy programowania aż do „F.MODE”, używając przycisków ZERO lub TARE. Potwierdzić klawiszem ENTER celem przejścia do kolejnego menu, wejść na pole „FunCt.” i postępując się klawiszami ZERO i TARE poruszać się w przód lub w tył wzdłuż dostępnych konfiguracji; za pomocą klawisza ENTER zapisać jedną z poniższych funkcji dodatkowych.

- STANDARD (Std): wyświetlanie wyniku w kg lub funtach, zmiana jednostki miary kg/lb za pomocą przycisku MODE; wybrana jednostka miary będzie wskazana przez odpowiednią diodę.

- NET/GROSS (nIGS): wyświetlanie wyniku netto lub brutto, zmiana między netto/brutto przy pomocy przycisku MODE. W przypadku ustalenia tary, przyciskając przycisk MODE; waga brutto będzie wyświetlona przez około 3 sekundy, a dioda G będzie pulsować przez ten okres.

#### WPROWADZANIE TARY

Tara może być wprowadzona w dwojaki sposób:

##### Pół automatyczne wprowadzanie tary

Funkcję tę można opisać na prostym przykładzie:

- Włączyć instrument przy pomocy przycisku C przed umieszczeniem jakiegokolwiek ładunku na wadkach (jeśli wartość podana na wyświetlaczu nie jest dokładnie równa zero, wyzerować ją wciskając przycisk ZERO).

- Wcisnąć przycisk MODE, aby wybrać tryb ważenia w kg lub lb.

- Umieścić na wadkach paletę lub pusty kontener tego samego typu, co ten, w którym będą znajdować się sztuki do zważenia.

- Wcisnąć przycisk TARE, aby wyzerować wyświetlacz; teraz wszystkie wagi będą pokazywane netto.

Uwaga. Wcisnąc przycisk TARE wykasujemy każdy ciężar znajdujący się na wadkach i zaświeci się dioda NET.

##### Ręczne wprowadzanie tary z klawiatury

Naciśnięcie TARE przez kilka sekund: wiadomość „-tm-„ i „000000“; zostanie wyświetlona; wprowadzić pożądaną wartość. Ustawiona wartość tary będzie odejmowana od załadowanego ciężaru i zaświeci się dioda NET. Każde wprowadzenie nowej tary odwołuje i zastępuje wcześniej wprowadzoną. Wartość tary może być skasowana nawet przy załadowanej wadze; należy nacisnąć przycisk C lub wprowadzić zero jako wartość tary.

##### Wybieranie tary nieaktywne/Zablokowana/Tara odblokowana

Po wprowadzeniu tary (pół automatycznie lub ręcznie) wartość tary będzie wyświetlana ze znakiem ujemnym (TARA ZABLOKOWANA) za każdym razem gdy waga będzie rozładowana. Ustalona wartość może być użyta ponownie, odwołana za pomocą przycisku ZERO lub

zastąpiona nową wartością. Możliwe jest także takie ustawienie urządzenia, że automatycznie będzie ono kasować tarę za każdym razem, gdy waga zostanie rozładowana (TARA|ODBLOKOWANA). W przypadku TARY WPROWADZONEJ PÓŁ AUTOMATYCZNIE, waga netto przy załadowanej wadze może wynosić również 0. W przypadku TARY WPROWADZANEJ RĘCZNIE, waga netto przy załadowanej wadze powinna wynosić przynajmniej dwa stabilne podziały. Wejść do TECHNICZNYCH USTAWIENIACH - F.MODE >> tarE, wybrać „unLoCK”, aby ODBLOKOWAĆ, „LoCK”, aby ZABLOKOWAĆ lub „diSab”, aby wyłączyć funkcję tary.

Naciśnięcie ENTER, aby zatwierdzić.

#### KALIBROWANIE

Wózek był skalibrowany przez firmę produkującą, co gwarantuje optymalną precyzję i stabilność. Jednak, gdy użytkownik stwierdza błąd

wskazania dla wagi jego próby, może on go wyeliminować postępując zgodnie z następującą procedurą:

UWAGA. NALEŻY ZWRÓCIĆ SZCZEGÓLNA UWAGĘ PRZEZWUJAJĄC RÓŻNE LINIE, ABY NIE ZMIEŃNIĆ USTAWIENI WPROWADZONYCH PRZEZ PRODUCENTA, ABY NIE NARAZIĆ SIĘ NA WYSTĄPIENIE PROBLEMÓW Z FUNKCJONOWANIEM URZĄDZENIA. JEŚLI PRZEZ PRZYPADKĘ KTÓRAKOLWIEK WARTOŚĆ POWINNA ZOSTAĆ ZMIENIONA NATYCHMIAST WYŁĄCZYĆ URZĄDZENIE PRZY POMOCY PRZYCIŚNIKI „C”, ABY W TEN SPOSÓB NIE ZACHOWAĆ ZMIAN WPROWADZONYCH PRZYPADKOWO.

Przytrzymać przycisk C przez kilka sekund, aby włączyć urządzenie, następnie wejść do TECHNICZNYCH USTAWIENIACH. Naciśnięcie przycisku TARE w momencie pojawienia się wiadomości (poziom naładowania akumulatora „bt XXX”, wersja oprogramowania „XX.YY.ZZ” itp). – lub podczas odliczania wstecznego; następnie zwolnić przyciski. Pokaże się wiadomość „TYPE” (dodajemy, aby z tej opcji korzystali wyłącznie eksperci). Za pomocą klawiszy ZERO lub TARE przewinąć kolejne pozycje aż do funkcji „SetUP”, wielokrotnie nacisnąć ENTER aż do ustawienia się na pozycji SetUp >> ConFIG >> nChan. Postępując się ponownie klawiszami Zero i Tare ustawić się na pozycji „GrAV”.

Parametrem, który powinien być sprawdzony i ewentualnie skorygowany jako pierwszy jest wartość „g” (m/s<sup>2</sup>), strefy grawitacyjnej użytkownika „GrAV” (domyślnie DEFAULT “9.80655”); przycisnąć ENTER, za pomocą klawiszy ZERO, TARE i MODE ustawić wartość „g” odpowiadającą żądanej strefie użytkownika wózka paletowego i potwierdzić klawiszem ENTER. Wyświetlacz automatycznie przechodzi na kolejną pozycję „Calib” (Kalibracja wagi); przycisnąć ENTER, za pomocą klawiszy ZERO i TARE przewinąć kolejne pozycje aż do ustawienia się na „CALib.P”, przycisnąć ENTER celem wejścia na pozycję „EquAL”, gdzie jest wyświetlane menu zawierające następujące, kolejne pozycje:

1) „Reset?” - Wcisnąć przycisk ENTER, aby wyzerować.

2) „Eq 0” - Wyrównanie zera: nacisnąć ENTER przy nie załadowanym wózku.

3) „Eq 1” - Wyrównanie czujnika A (patrz rys. E): umieścić próbę kalibracyjną na czujniku, nacisnąć ENTER, następnie rozładować wózek – zalecamy użycie próby ważącej 100kg.

4) „Eq 2” „Eq 3” „Eq 4” - Wyrównanie czujników B – C – D: powtórzyć operację z takim samym ciężarem na każdym pojedynczym czujniku. W przypadku wystąpienia błędu podczas etapu wyrównywania, na wyświetlaczu pojawi się wiadomość „ERROR” i urządzenie zacznie wydawać dźwięk. W momencie zakończenia procedury wyrównywania pojawi się wiadomość „EQ OK”, urządzenie wyda 3 dźwięki i wyjdzie z podmenu przechodząc do następnego etapu: „nP”, liczba punktów kalibracji.

A) Naciśnięcie ENTER, aby wybrać liczbę punktów kalibracji „1” lub „2”; nacisnąć przyciski ZERO, TARE, aby wprowadzić zmiany i aby zatwierdzić wcisnąć ponownie ENTER. W przypadku gdy dostępne są dwa ciężary, zaleca się używanie 2 punktów kalibracji, wtedy pomiary będą dokładniejsze.

B) „1P 0” - Kalibracja skali zero: aby przeprowadzić kalibrację skali zero nacisnąć ENTER przy nie załadowanym wózku.

C) „ddt 1” - Ustawienie pierwszego punktu kalibracji: nacisnąć ENTER, ustawić ciężar pierwszej próbki przy użyciu przycisku ZERO, TARE i MODE (preferowany ciężar to 1000kg) następnie potwierdzić wciskając ENTER. Wyświetlacz przejdzie automatycznie do linii „1P 1”.

D) „1P 1” - Kalibracja pierwszego punktu: umieścić na wadkach znaną próbę o takim samym ciężarze, jak zaprogramowano w etapie „ddt 1”, zaczekać do momentu zakończenia stabilizacji i wcisnąć ENTER, aby zatwierdzić.

E) „ddt 2” - Ustawienie drugiego punktu kalibracji: nacisnąć ENTER, ustawić ciężar drugiej próbki przy użyciu przycisku ZERO, TARE i MODE (preferowany ciężar to 2000kg) następnie potwierdzić wciskając ENTER. Wyświetlacz przejdzie automatycznie do linii „1P 2”.

F) „1P 2” - Kalibracja drugiego punktu: umieścić na wadkach znaną próbę o takim samym ciężarze, jak zaprogramowano w etapie „ddt 2”,

zaczekać do momentu zakończenia stabilizacji i wcisnąć ENTER, aby zatwierdzić.

G) KÓŃCOWE ZAPISANIE DANYCH I WYJŚCIE ZE STRONY MENU: jeżeli wszystkie czynności zostały poprawnie wykonane należy kilkakrotnie przycisnąć klawisz C pojawi się okno dialogowe z pytaniem czy należy zapisać dane „SAVE?”; przycisnąć ENTER celem potwierdzenia lub klawisz C, aby zamknąć okno bez zapisania danych.

## BATERIE (16.8)

Ten wózek paletowy jest zasilany czterema bateriami AA. Za każdym razem, gdy na wyświetlaczu zostanie wyświetlony komunikat „LO-BAT” (niski poziom natadowania baterii), należy wymienić baterie, a w przypadku akumulatorów – natadować je. (UWAGA: zanim waga się wyłączy, przyrządy zasygnalizują zbliżanie się tego stanu błyskającą przez trzy minuty diodą „kg”). W celu wymiany baterii należy wyjąć przednią szufladę (nr 8 na Rys. B) i wymienić wyczerpane baterie.

## KONSERWACJA (20.7)

**Konserwacja, serwis i naprawy muszą być dokonywane przez specjalistyczny personel.**

Zabrania się dokonywania zmian w wózku, jak i również jego używania, gdy przestanie on spełniać wymogi bezpieczeństwa.

Po dokonaniu napraw zdemontowane i zużyte części należy usunąć przestrzegając przepisów bezpieczeństwa i ochrony środowiska. Zabrania się używania produktów łatwopalnych do czyszczenia wózka.

**Części zapasowe dostarczane przez Producenta uważane są za jedyne dopuszczalne części zamienne.**

**A) REGULACJA OPUSZCZANIA** (patrz rys. C):

Patrz akapit Regulacja dźwigni sterowania.

**B) POZIOM OLEJU** (patrz rys. D):

Poziom oleju należy sprawdzać co 6 miesięcy.

**Należy używać oleju hydraulicznego, z wyjątkiem oleju silnikowego i hamulcowego. LEPKOŚĆ OLEJU 30 cSt 40°C; OBJĘTOŚĆ CAŁKOWITA 0.3 l.**

Z widłami całkowicie opuszczonymi należy przeprowadzić następujące operacje:

- Usunąć ochronną miskę/panew ze zbiornika (2), O-uszczelkę oraz nasadkę (3).
- W razie konieczności uzupełnić olej do poziomu 20mm od górnej krawędzi zbiornika.
- Uruchomić pompę kilka raz, aby wypuścić powietrze z instalacji hydraulicznej.
- Zamontować w odwrotnej kolejności nasadkę (3) i miskę (2).

## OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI (27.7)

Przedsiębiorstwo Producenta obejmuje gwarancją produkty, które wprowadza na rynek, zgodnie warunkami określonymi przez obowiązujące przepisy. Gwarancja obowiązuje przez okres 12 miesięcy, począwszy do daty zakupu produktu przez klienta-użytkownika potwierdzonej fiskalnym dokumentem zakupu. Aby uzyskać prawo do gwarancji, należy przedstawić dokument, który jasno poświadcza datę zakupu produktu. Wszelkie naprawy gwarancyjne muszą być wykonywane i/ lub zamawiane w serwisie technicznym autoryzowanym/certyfikowanym przez Producenta. Nie należy przeprowadzać wcześniej żadnego rodzaju napraw pod karą wygaśnięcia gwarancji. Producent naprawi lub wymieni, według własnego uznania, część uznaną za wadliwą w zwyczajnym użytkowaniu, za pośrednictwem autoryzowanego serwisu technicznego lub samodzielnie. Producent zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji dotyczącej akceptacji zgłoszenia gwarancyjnego. Każdy produkt musi być objęty programem okresowej konserwacji zgodnie z dostarczoną dokumentacją, a stosowane części zamienne muszą być oryginalne. Każdy komponent wymieniony w ramach gwarancji staje się własnością Producenta. Wszystkie komponenty wymienione w ramach gwarancji uważa się za części oryginalnego produktu i w związku z tym gwarancja na te komponenty wygasa wraz z gwarancją na początkowy produkt. Gwarancja nie jest zbywalna i w związku z tym każde zgłoszenie gwarancyjne musi być prezentowane przez początkowego właściciela.

Gwarancja ogranicza się do wymiany części (i do kosztów ściśle ograniczonych do tej czynności), które okazały się wadliwe fabrycznie lub zostały źle zmontowane. Wyklucza się wszelkie inne rodzaje odpowiedzialności i/lub obowiązków związanych z dodatkowymi kosztami, bądź też szkodami bezpośrednimi i/lub pośrednimi lub stratami spowodowanymi użytkowaniem bądź też całkowitą lub częściową niemożnością użytkowania. Gwarancja na oryginalne części zamienne obowiązuje przez okres 6 miesięcy, począwszy do daty zakupu przez klienta-użytkownika potwierdzonej fiskalnym dokumentem zakupu. Naprawy przeprowadzane w okresie gwarancyjnym są wykonywane w punkcie sprzedaży, w którym dokonano zakupu lub w najbliższym klientowi serwisie technicznym, przy czym koszty transportu pokrywa klient. Produkt, którego w żaden sposób nie przerobiono oraz bez zainstalowanego jakiegokolwiek urządzenia lub akcesorium nie istniejącego już w chwili sprzedaży, należy dostarczyć w miejsce, w którym można skorzystać z praw gwarancyjnych.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje:

A) Wszelkich wad powstałych wskutek użycia zanieczyszczonych olejów lub paliw bądź nieodpowiednich paliw, olejów i środków smarnych.

B) Kosztów opakowania lub transportu związanych ze zgłoszeniem gwarancyjnym.

C) Produktów poddanych przeróbkom lub zmianom w sposób nieupoważniony pisemnie przez Producenta.

D) Wad spowodowanych zwykłym zużyciem, wypadkami, nieprawidłowym użytkowaniem, nadużyciem, niedbalstwem, niewłaściwą instalacją lub użyciem, przy czym lista ta nie jest wyczerpująca.

E) Zderzeń, pożarów, powodzi i/lub innych zdarzeń przypadkowych, również o charakterze geologicznym lub atmosferycznym.

F) Kosztów spowodowanych spóźnieniami w naprawach lub wymianach wadliwych części lub ewentualnym wynajmem urządzeń używanych do naprawy.

**ZAŁĄCZNIK - Rozszerzenie gwarancji**

**Wózki paletowe serii "GS" & "PREMIUM"**

Okres gwarancji na wózki paletowe serii "GS" i "PREMIUM" klienta-użytkownika wynosi 36 miesiące począwszy od daty zakupu. Gwarancją objęte są wszystkie części, z wyjątkiem części podlegających zużyciu. Datę zakupu poświadcza fiskalny dokument zakupu.

**Baterie:** Baterie są komponentami zużywalnymi, podlegającymi konserwacji, w stosunku do których, należy stosować się do zaleceń podanych w instrukcjach obsługi. Jeśli zalecenia zawarte w instrukcji obsługi nie są skrupulatnie przestrzegane, powoduje to wygaśnięcie gwarancji.

Producent wyklucza jakiegokolwiek inne warunki gwarancji, terminów, umów, jawne lub implikowane. Niniejsza gwarancja może zostać zmieniona wyłącznie przez zakład producenta w formie pisemnej. Niniejsza gwarancja nadaje konkretne uprawnienia natury prawnej oraz inne uprawnienia, które mogą zmieniać się w zależności od kraju.

Casole D'Elsa, (Italy).



ОПИСАНИЕ	1.1	ПРОИЗВОДИТЕЛЬ			PR INDUSTRIAL
	1.2	МОДЕЛЬ			PX25
	1.3	ТЯГА			РУЧНАЯ
	1.4	ТИП ВОЖДЕНИЯ			СОПРОВОЖДЕНИЕ
	1.5	МОЩНОСТЬ	Q	kg	2500
	1.6	ЦЕНТР ТЯЖЕСТИ	c	mm	600
	1.8	РАССТОЯНИЕ ОСИ КОЛЕС НАГРУЗКИ ОТ БАЗЫ ВИЛ	x	mm	975
ВЕС	1.9	ШАГ	y	mm	1250
	2.1	ЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ МАССА С АККУМУЛЯТОРОМ (см. строку 6,5)		kg	113
	2.2	НАГРУЗКА НА ОСИ С ГРУЗОМ, ПЕРЕДН./ЗАДН.		kg	783/1830
ШАССИ/КОЛЕСА	2.3	НАГРУЗКА НА ОСИ БЕЗ ГРУЗА, ПЕРЕДН./ЗАДН.		kg	71/42
	3.1	ШИНЫ			P/P
	3.2	РАЗМЕРЫ ПЕРЕДНИХ КОЛЕС (Ø x ширина)			200x55
	3.3	РАЗМЕРЫ ЗАДНИХ КОЛЕС (Ø x ширина)			82x60
	3.4	РАЗМЕРЫ БОКОВЫХ КОЛЕС (Ø x ширина)			-
	3.5	КОЛИЧЕСТВО КОЛЕС (x=ВЕДУЩИЕ) ПЕРЕДН./ЗАДН.			2/4
	3.6	КОЛЕЯ ПЕРЕДНИХ КОЛЕС	b10	mm	155
РАЗМЕРЫ	3.7	КОЛЕЯ ЗАДНИХ КОЛЕС	b11	mm	375
	4.4	ВЫСОТА ПОДЪЕМА	h3	mm	115
	4.9	ВЫСОТА РУЛЯ В ПОЛОЖЕНИИ УПРАВЛЕНИЯ МИН/МАКС	h14	mm	690/1160
	4.15	ВЫСОТА ОПУЩЕННЫХ ВИЛ	h13	mm	90
	4.19	ОБЩАЯ ДЛИНА	l1	mm	1596
	4.20	ДЛИНА ТЯГОВОГО БЛОКА	l2	mm	411
	4.21	ОБЩАЯ ШИРИНА	b1	mm	555
	4.22	РАЗМЕРЫ ВИЛ	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ШИРИНА ВИЛ	b5	mm	555
	4.32	ПРОСВЕТ НА СЕРЕДИНЕ ШАГА	m2	mm	30
ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	4.34	РАБОЧИЙ ПРОХОД С ПОДДОНОМ 800x1200 ВДОЛЬ	Ast	mm	1851
	4.35	РАДИУС РАЗВОРОТА	Wa	mm	1426
	5.2	СКОРОСТЬ ПОДЪЕМА, С/БЕЗ ГРУЗА		ударов	13/13
ЕДИНИЦА ВЗВЕШИВАНИЯ	5.3	СКОРОСТЬ ОПУСКАНИЯ, С/БЕЗ ГРУЗА		m/s	0,05/0,02
	6.4	НАПРЯЖЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА, НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ		V/Ah	6/-
		ДИСПЛЕЙ			ЖК/6 символов 25мм
		ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ			kg/lb
		ФУНКЦИИ			Тара/Несимм. нагрузка/Автовключение
		СРОК СЛУЖБЫ		Часы	30
		ТОЧНОСТЬ		Конечная вел. %	0,05
	ЗАГРУЗОЧНЫЕ		n.	4	
	ДЕЛЕНИЕ		kg	0,5	

P=Полиуретан

## ВВЕДЕНИЕ (2.2)

Мы благодарим Вас за приобретение нашего погрузчика и хотели бы обратить внимание на некоторые важные аспекты данного руководства:

- данный проспект предоставляет указания для правильной эксплуатации и обслуживания соответствующей модели вилочного погрузчика; поэтому необходимо очень внимательно изучать все параграфы, объясняющие самые простые и безопасные способы эксплуатации погрузчика.
  - данный проспект считается неотъемлемой частью погрузчика и должен включаться в комплект в момент продажи.
  - без письменного разрешения компании-производителя запрещается любое, даже частичное воспроизведение данной публикации.
  - все сведения, содержащиеся в данном проспекте основаны на данных, доступных на момент опубликования; компания-производитель оставляет за собой право внесения модификаций в любое время, без уведомления и принятия на себя обязательств.
- Рекомендуется регулярно осведомляться о наличии возможных обновлений.

**Лицо, ответственное за эксплуатацию погрузчика, должно убедиться, что применение всех правил безопасности, действующих в стране эксплуатации, гарантирует использование оборудования в соответствии с назначением и отсутствие любых опасных для пользователя ситуаций.**

## ПОДГОТОВКА К ПЕРВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ (15.3)

Если для более удобной транспортировки грузовик поставляется с демонтированным рулем, перед использованием грузовика необходимо закрепить руль и отрегулировать рычаг управления согласно нижеприведенным указаниям.

### Установка руля (рис. С):

- Закрепите руль (1) на гидроагрегате (5) с помощью винтов (2) и шайб (3) из комплекта поставки. При размещении руля на насосе проследите за тем, чтобы цепь (4) прошла сквозь отверстие на подошве руля (5) и штифте руля (6).
- Поверните рычаг спуска (7) и вставьте штифт на конце цепи (4) в гнездо (7). Проследите за тем, чтобы кончик штифта плотно вошел в гнездо, как показано на рис. 3.

### Регулировка рычага управления (рис. С):

• Переведите рычаг управления в положение 2 — подъем — и поднимите вилочные захваты на максимальную высоту с помощью руля, как указано в параграфе «ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ»

- Переведите рычаг управления в положение 1 — перемещение
- Следите за тем, чтобы руль (1) было расположено вертикально
- Отверните контргайку (8) и медленно поворачивайте регулировочный винт по часовой стрелке (9) до тех пор, пока вилочные захваты не начнут опускаться
- Одновременно с опусканием вилочных захватов поверните винт (9) против часовой стрелки на полтора оборота; затем затяните контргайку (8)
- Следите за тем, чтобы не было никакого движения, подъема или опускания вилочных захватов при любом положении руля, пока рычаг управления находится в положении 1 — перемещение
- Следите за тем, чтобы при переводе рычага управления в положение 3 — опускание — вилочные захваты опускались при любом положении руля

**ВНИМАНИЕ: к использованию грузовика можно приступать только после выполнения всех вышеуказанных действий и проверок.**

## ПРОВЕРКИ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Перед каждым использованием грузовика убедитесь в возможности безопасного начала работ. В частности:

- Проверьте раму на предмет деформации, видимого повреждения или износа
- Проверьте затяжку всех винтов
- Проверьте гидравлический насос на предмет утечек
- Убедитесь в исправной работе рычага управления и гидроагрегата при выполнении всех трех операций: перемещение, подъем и опускание (см. параграф «ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГРУЗОВИКА»)
- Проверьте валики и направляющие ролики на износ
- Убедитесь в наличии и разборчивости названия и предохранительной таблички. Отсутствующие, поврежденные или нечитаемые таблички необходимо установить/заменить перед использованием
- Сообщите собственнику грузовика о наличии повреждений, неисправностей или проблем

**ВНИМАНИЕ: к использованию грузовика можно приступать только после выполнения всех вышеуказанных действий и проверок. Не используйте грузовик при обнаружении повреждений, неисправностей или проблем**

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (18.7)

Данный погрузчик предназначен для поднятия и транспортировки грузов на паллетах или в стандартных контейнерах по ровным, гладким и достаточно крепким покрытиям.

**СТРОГО ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ГРУЗОВИК НА НАКЛОННОМ ПОЛУ, НЕТВЕРДОЙ И НЕСПЛОШНОЙ ПОВЕРХНОСТИ, А ТАКЖЕ НА ПОВЕРХНОСТИ, НЕ РАССЧИТАННОЙ НА ВЕС ГРУЗОВИКА И ГРУЗА. НЕСОБЛЮДЕНИЕ ЭТОГО ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ТРЕБОВАНИЯ МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ ПОВРЕЖДЕНИЕ ИМУЩЕСТВА И/ИЛИ ТЯЖЕЛЫЕ ТРАВМЫ ИЛИ СМЕРТЬ**

При эксплуатации ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ на следующие правила:

- 1) КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ превышать максимальную грузоподъемность, указанную на табличке технических данных "Z" (рис.В); ограничитель предохраняет погрузчик от перегрузок.
- 2) Рис."А" поясняет, как нужно располагать груз на вилах погрузчика во избежание опасных ситуаций.
- 3) Запрещается эксплуатировать погрузчик в во взрыво- или пожароопасных условиях.
- 4) Запрещается загружать вилы, если они уже подняты.
- 5) Эксплуатировать при температуре -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX/X-I).
- 6) Перед началом работы нужно проверить работоспособность погрузчика.
- 7) Запрещается транспортировка продуктов питания непосредственно на погрузчике.
- 8) При эксплуатации погрузчика не требуется дополнительного освещения. Однако, достаточное освещение необходимо для соответствия нормам эксплуатации.

Табличка технических данных "X" (рис.В):

Model=модель

Code=кодекс

Serial#=серийный номер

Year=год производства

RATED LOAD CAPACITY=МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ

Фирма-производитель не берет на себя обязательств и/или ответственность за поломки или несчастные случаи по причине неосторожного обращения, использования неоригинальных запчастей и ненадлежащей эксплуатации вилочного погрузчика.

## СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ (19.5)

На манипуляторе вилочного погрузчика находится сектор газа, который имеет 3 положения, как указано на табличке технических данных "Y" (рис.В)

ПОЛ: -3- наверху = ОПУЩЕНО

ПОЛ: -1- в центре = ТРАНСПОРТИРОВКА

ПОЛ: -2- внизу = ПОДНЯТО

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНДИКАТОРА ВЗВЕШИВАНИЯ (31.4)

Система взвешивания погрузчика состоит из 4 загрузочных ячеек и цифрового ЖК-дисплея с 6 полями (высота 25 мм), который позволяет выводить на экран до 6000 делений с разрешением в 0.5 кг (0.5 фунта). Для ВКЛЮЧЕНИЯ устройства, нажимайте кнопку С до тех пор, пока не загорятся 6 индикаторов состояния, и отпустите кнопку. На дисплее отображается следующая последовательность:

"XX.YY" — установленная версия программного обеспечения.

MAX XXX.XXX - Пропускная способность канала 1.

"bt XXX" - XXX — число между 0 и 100, указывающее уровень заряда батареи. Если инструмент (прибор) запитан от сети, то высвечивается

сообщение "PoWer". Кратковременное нажатие кнопки >0< во время высвечивания версии на дисплее и индикатор показывает следующую последовательность:

"Clock" - индикатор автоматически определяет, подсоединена ли дополнительная карта с датой и временем.

"02.01" - 02 типология прибора; 01 указывает метрологическую версию программного обеспечения.

"XX.YY.ZZ" - установленная версия программного обеспечения.

“DFW06L” - наименование установленного программного обеспечения.

“bt XXX” – XXX - число между 0 и 100, указывающее уровень заряда батареи.

“-К- X.YY” – К определяет тип клавишной панели: К=0 5-клавишная панель, “X.YY” – установленная версия программного обеспечения. Затем отображается количество каналов, запрограммированная пропускная способность и минимальное разделение, “hi rES” (если прибор не утвержден) или “LEGAL” (если прибор утвержден), значение g силы тяжести, после чего выполняется обратный счет для автоконтроля. Через несколько секунд, при условии правильного подсоединения и установки платформы, на дисплее отобразится ZERO, что указывает на готовность к взвешиванию. Для ВЫКЛЮЧЕНИЯ устройства, нажимайте кнопку С до тех пор, пока не появится сообщение “Off”. Особая схема автоматически выключает незагруженное устройство, если оно не эксплуатируется более 5 минут. Если на весах есть груз, автовыключение заблокировано. См. рис. Е – стр. 3: ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ погрузчика с весами; ниже вкратце изложены основные функции:

- клавиша ZERO (ссыл.1): сброс баланса, когда погрузчик не нагружен и дисплей отображает значение, близкое к нулю (для несбрасываемых значений используйте клавишу TARE). Она также служит для обнуления отрицательных значений веса тары. При правильном обнулении загорается СИД “0” (ссыл. 9).

- клавиша TARE (ТАРА) (ссыл.2); сброс веса контейнера, помещенного на погрузчик. При вводе веса тары загорается СИД NET (ссыл. 11).

- клавиша MODE (РЕЖИМ) (ссыл.3); задействует выбранный режим (Standard, Net/Gross) в ТЕХНИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ.

- клавиша ENTER/PRINT (ВВОД/ПЕЧАТЬ) (ссыл. 4); является подтверждением кнопки.

- клавиша С - ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) (ссыл. 5); переключатель вкл./выкл. Сигналы СИД отображают функциональное состояние устройства:

- сигнал FUN (ссыл. 6): если включен, указывает на функционирование поштучного счетчика.

- сигнал kg W1 (ссыл. 8): если лампочка горит, то показывает используемую единицу измерения и вы находитесь в первом рабочем режиме взвешивания.

- сигнал kg W2 (ссыл. 7): если лампочка горит, то показывает используемую единицу измерения и вы находитесь во втором рабочем режиме взвешивания.

- сигнал 0 (ссыл. 9): если включен, указывает, что система обнулена.

- сигнал ~ (ссыл. 10): если включен, указывает, что груз неустойчив.

- сигнал NET (ссыл. 11): если включен, указывает, что вес тары запоминается.

- сигнал G (ссыл. 12): если он горит, то отображенное значение относится к весу брутто.

- инфракрасный контрольный индикатор (ссыл.13): сенсор приема инфракрасного сигнала (дополнительно).

Индикатор позволяет выбирать дополнительную функцию из указанных ниже предустановленных функций; данная функция объединяется с основными функциями взвешивания – кг или фунты – за вычетом веса тары: Для выбора требуемой дополнительной функции войдите в меню ТЕХНИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ. Включите устройство нажатием клавиши С, затем один раз нажмите TARE пока отображаются начальные сообщения или во время отсчета: через некоторое время на дисплее появится сообщение “- tYPE -”.

В меню ТЕХНИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ клавиши устройства выполняют следующие функции:

клавиша ZERO: пошаговое прокручивание программы вперед. При вводе числового значения выбранное число уменьшается (мигание). При выходе на данную ступень появляется возможность просмотра установленной конфигурации.

клавиша TARE: пошаговое прокручивание программы назад. При вводе числового значения выбранное число увеличивается (мигание). При выходе на данную ступень появляется возможность прокрутки установленной конфигурации назад.

клавиша MODE: быстрая установка первого шага НАСТРОЙКИ или, при нахождении внутри одного из шагов, первого параметра. При вводе числового значения предоставляется возможность изменения выбранного числа (мигание).

Клавиша ENTER/PRINT: двойная функция: доступ к выбранной ступени и сохранение изменений; потом переход к следующей ступени.

Клавиша С: выход с данной ступени без сохранения изменений; выход из меню установки, если не находится внутри определенной ступени программы. В случае изменений параметров, устройство запрашивает о сохранении, выводя на дисплее сообщение “SAVE?”: ENTER для подтверждения, С для выхода без сохранения изменений. При вводе числового значения быстро сбрасывает отображенную величину. Используя клавиши ZERO или TARE,

прокрутите отдельные ступени программы до значения “F.Mode”. Кнопкой ENTER (ВВОД) подтвердите доступ к последующему меню, войдите в шаг “FunCt.” и по-прежнему с помощью кнопок ZERO (НОЛЬ) и TARE (ТАРА) переместите вперед или назад возможные конфигурации; запомните с помощью кнопки ENTER (ВВОД) одну из следующих дополнительных возможных функций.

- STANDARD (Std): обычный режим работы дисплея, конверсия кг/фунты с помощью клавиши MODE; выбранная единица измерения указывается соответствующим сигналом красного цвета.

- NET/GROSS (ntGS): обычный режим работы дисплея; клавиша MODE выполняет функцию конверсии нетто/брутто. Нажатие MODE выведет на дисплей вес брутто на 3 секунды; СИД G будет мигать на протяжении этого промежутка времени.

#### **ВВОД ВЕСА ТАРЫ**

Вес тары можно ввести двумя способами:

##### **Полуавтоматический ввод самоввешенной тары**

Эту функцию можно описать на простом примере:

- Включите устройство клавишей С перед загрузкой вил (если на значение на дисплее не равно 0, нажмите клавишу ZERO для сброса).

- Нажмите клавишу MODE для выбора режима взвешивания (кг или фунты).

- Поместите на вилы паллет или контейнер того же типа, что будет использован при взвешивании.

- Нажмите клавишу TARE для сброса дисплея; на дисплее теперь будет отображаться только вес нетто.

Вним. Нажатие клавиши TARE отменяет отображение любого веса, помещенного на вилы; загорается индикатор NET.

##### **Ввод веса тары вручную с клавиатуры**

Держите клавишу TARE нажато в течение нескольких секунд – на дисплее отобразятся символы “- tM -” и “000000”; введите желаемую величину. Заданное значение веса тары будет вычитаться из веса груза и будет загораться индикатор NET. Новая операция с тарой отменяет и заменяет предыдущее значение. Величина веса тары можно отменить даже при загруженных весах: просто нажмите клавишу С key или введите 0 в качестве веса тары.

##### **Выбор: отключение веса тары/блокировка веса тары/разблокировка веса тары**

При вводе веса тары (полуавтоматически или вручную) на дисплее отображается отрицательное значение веса тары (TARE LOCKED), блокировка веса тары) каждый раз при разгрузке весов. Заданную величину можно использовать снова, отменить нажатием клавиши ZERO или заменить новым значением. Устройство можно настроить так, чтобы происходил автоматический сброс значения веса тары при каждой разгрузке весов (TARE UNLOCKED), разблокировка веса тары. В случае с самоввешенной тарой, вес нетто при загруженных весах будет равен 0. В случае РУЧНОГО ВВОДА величины веса тары, вес нетто при загруженных весах должен стабильно занимать по крайней мере 2 деления. Войдите на ступень ТЕХНИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ F.Mode >> tArE, выберите “unLoCK” для РАЗБЛОКИРОВКИ, “LoCK” для БЛОКИРОВКИ или “diSAb” для отключения функции тары. Для подтверждения нажмите ENTER.

##### **КАЛИБРОВКА**

Погрузчик откалиброван фирмой-производителем, что гарантирует оптимальную точность и устойчивость. Однако, при обнаружении пользователем погрешности отсчета с эталонным весом, погрешность можно устранить выполнив следующие процедуры: ВНИМ. БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ТРУДНОСТЕЙ ПРИ ПРОКРУЧИВАНИИ СТРОК НЕ МЕНЯЙТЕ РАЗЛИЧНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ, УСТАНОВЛЕННЫЕ ФИРМОЙ-ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ. ПРИ ИЗМЕНЕНИИ ВЕЛИЧИН ПО ОШИБКЕ, НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО КЛАВИШЕЙ “С”, ЧТОБЫ НЕ СОХРАНЯТЬ ИЗМЕНЕНИЯ, ВВЕДЕННЫЕ ВАМИ СЛУЧАЙНО.

Держите клавишу С нажатой в течение нескольких секунд для включения устройства; затем зайдите в поле ТЕХНИЧЕСКИЕ НАСТРОЙКИ.

Нажмите клавиши TARE при появлении первых сообщений (уровень заряда батареи “bt XXX”, версии программного обеспечения “XX.YY.ZZ”, и т.д.) или во время отсчета; затем отпустите клавишу. На дисплее появится сообщение “tYPE” (вход в данное рекомендуется для экспертов, знакомых с процедурой). Пройдите кнопкой ZERO (НОЛЬ) или TARE (ТАРА) разные шаги которые появляются перед вами до тех пор пока не дойдёте до строки “SEtUP”, нажмите несколько раз ENTER (ВВОД) до тех пор пока не окажитесь на шаге SEtUP >> ConFIG >> nChan. Нажмите ещё кнопки Zero (Ноль) и Tare (Тара) до шага “GrAV”. Первую установку которую нужно проверить и возможно исправить – это значение “g” (m/s<sup>2</sup>) используемой области тяжести “GrAV” (для DEFAULT “9.80655”); нажмите ENTER (ВВОД), выставите с помощью кнопок ZERO (НОЛЬ), TARE (ТАРА) и MODE значение “g” которое соответствует непосредственной области использования транспалета и подтвердите с помощью ENTER (ВВОД). Дисплей автоматически переходит к следующему шагу “Calib” (Калибровка весов); нажмите ENTER (ВВОД), пройдите кнопками ZERO (НОЛЬ) и TARE (ТАРА) разные шаги до остановки на шаге “CALib.P”, нажмите ENTER (ВВОД) для того чтобы войти в шаг “EquAL” таким образом, последовательно появится меню со следующими пунктами:

1) “Сброс?” - Нажать клавишу ENTER для обнуления.

2) “Eq 0” - выравнивание нулево: нажмите ENTER при ненагруженном погрузчике.

3) “Eq 1” - выравнивание ячейки А (см. рис. Е): поместите калибровочный эталон в ячейку, нажмите ENTER и снова выгрузите (рекомендуется использовать эталон весом 100кг).

4) “Eq 2” – “Eq 3” – “Eq 4” - выравнивание ячеек В - С - D: повторите операцию с тем же грузом для каждой из ячеек. В случае возникновения ошибки при выравнивании, на дисплее появляется сообщение “ERROR” и устройство издаст звуковой сигнал. По окончании процедуры выравнивания на дисплее появляется сообщение “EQ OK”; устройство издаст 3 звуковых сигнала и выходит из субменю выравнивания, переходя на следующую ступень: “n tP”, количество калибровочных ориентиров.

А) Нажмите ENTER для выбора количества калибровочных ориентиров “1” или “2”; нажимая клавиши ZERO, TARE для изменения величины и снова ENTER для подтверждения.

Всегда лучше использовать 2 калибровочных ориентира, иметь 2 доступных веса, так как это даст более точное взвешивание

В) “tP 0” - Калибровка нуля весов: нажмите ENTER при ненагруженном погрузчике.

- C) "ddt1" - Установка первого ориентира: нажмите ENTER, установите величину веса на дисплее клавишами ZERO, TARE и MODE (рекомендуется использовать вес 1000 кг) и подтвердите нажатием клавиши ENTER. Дисплей автоматически отобразит строку "тР 1".
- D) "тР 1" - Калибровка первого ориентира: поместите эталонный вес, который равен весу, установленному в шаге "ddt1", на вилы, дождитесь достижения устойчивого положения и подтвердите клавишей ENTER.
- E) " ddt2" - Установка второго ориентира: нажмите ENTER, установите величину веса на дисплее клавишами ZERO, TARE и MODE (рекомендуется использовать вес 2000 кг) и подтвердите нажатием клавиши ENTER. Дисплей автоматически отобразит строку "тР 2".
- F) "тР 2" - Калибровка второго ориентира: поместите второй эталонный вес, который равен весу, установленному в шаге "ddt2", на вилы, дождитесь достижения устойчивого положения и подтвердите клавишей ENTER.
- G) **ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ЗАПОМИНАНИЕ ДАННЫХ И ВЫХОД ИЗ МЕНЮ:** поэтому если всё было сделано правильно, нажмите несколько раз непрерывно кнопку С, инструмент попросит сохранить, высветив "SAVE?"; нажмите ENTER (ВВОД) чтобы подтвердить, С - для того чтобы выйти без сохранения.

### ЭЛЕМЕНТ ПИТАНИЯ (16.8)

Данный погрузчик питается от 4 элементов АА. Каждый раз при появлении сигнала "LO-BAT." («батарея разряжена») необходимо заменить элементы питания или зарядить их, если используются зарядные элементы (Примечание. Перед переходом весов в неактивное состояние, прибор указывает на приближение данного состояния посредством мигания индикатора "kg" в течение 3 минут). Для замены элементов питания необходимо вынуть передний блок (п. 8 на рис. В) и заменить разряженные элементы.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ (20.7)

**Обслуживание и ремонт должны проводиться квалифицированным персоналом.**

Запрещается вносить изменения в конструкцию вилочного погрузчика и эксплуатировать его, если он больше не соответствует критериям безопасности. После ремонта утилизация демонтированных деталей и выведенных расходных материалов должна проводиться в соответствии с правилами экологической и технической безопасности. Запрещается чистить вилочный погрузчик воспламеняющимися материалами.

**Только запчасти, поставляемые фирмой-производителем, рассматриваются как детали для замены.**

**A) УСТРОЙСТВО ОПУСКАНИЯ** (см. рис. С):

См. параграф Регулировка рычага управления.

**B) УРОВЕНЬ МАСЛА** (см. рис. D).

Уровень масла проверять каждые 6 месяцев.

**Используйте смазочное масло для гидравлических систем, исключая моторное масло и тормозную жидкость. ВЯЗКОСТЬ МАСЛА 30 cSt при 40°C; ОБЩИЙ ОБЪЕМ 0.3 л.**

Выполните следующие действия при полностью опущенных вилах:

- Снимите защитный поддон с емкости (2), кольцевой уплотнитель и колпачок (3).
- При необходимости долейте масла до уровня 20 мм от верхнего края емкости.
- Запустите несколько раз насос, чтобы выпустить воздух из гидравлической системы.
- Установите в обратном порядке колпачок (3) и защиту (2).

### ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ (27.7)

Изготовитель дает гарантию на продукцию, которую он выпускает на рынок, в соответствии со сроками и условиями, предусмотренными действующим законодательством. В частности, гарантия имеет срок действия 12 месяцев с даты приобретения изделия заказчиком-пользователем; дата определяется по официальному документу приобретения. Чтобы воспользоваться гарантией, следует предъявить документ, явно подтверждающий дату покупки изделия. Любой гарантийный ремонт выполняется (или на него принимается заявка) в сервисном пункте, авторизованном/сертифицированном изготовителем. Не допускается никакой ремонт до обращения в такой пункт, в противном случае гарантия недействительна. Изготовитель по своему выбору выполняет ремонт или замену любой части, оказавшейся неисправной в ходе обычной эксплуатации, через авторизованную сервисную службу или через саму компанию-изготовитель. Изготовитель оставляет за собой право принять окончательное решение по вопросу утверждения заявки на гарантийное обслуживание. Вся продукция должна регулярно проходить программу техобслуживания согласно поставленной документации и с применением оригинальных запчастей.

Любой компонент, замененный в рамках гарантийного обслуживания, переходит в собственность изготовителя. Все компоненты, установленные в гарантийный период взамен неисправных, считаются частью оригинального изделия, в связи с чем гарантия на эти компоненты истекает вместе с гарантией на первоначальное изделие. Гарантию не разрешается передавать другим лицам, поэтому все заявки на гарантийное обслуживание должен подавать сам владелец. Гарантия ограничивается заменой тех частей (и расходами, непосредственно связанными с этой операцией), в которых был обнаружен дефект изготовления или ошибка сборки. Исключаются любая иная ответственность или обязательство по дополнительным расходам, возмещению прямого и косвенного ущерба и убытков в связи с использованием или невозможностью использовать (полностью или частично) оборудование. Гарантия на оригинальные запчасти имеет срок действия 6 месяцев с даты приобретения заказчиком-пользователем; дата определяется по официальному документу приобретения. Гарантийный ремонт выполняется на условиях доставки части к продавцу, у которого было куплено изделие, или в ближайший к офису заказчика авторизованный сервисный пункт. Компонент следует доставить в место приемки в гарантийный ремонт без всякой модификации и без смонтированных на нем устройств или принадлежностей, за исключением тех, которые имелись на нем при продаже.

**Настоящая гарантия не распространяется на следующее:**

- A) Любой дефект, вызванный загрязненным маслом или топливом или использованием ненадлежащего топлива, масла, смазки.
- B) Расходы на упаковку или транспортировку в связи с заявкой на гарантийное обслуживание.
- C) Изделия, в которые были внесены изменения или переделки без письменного разрешения от изготовителя.
- D) Дефекты, возникшие вследствие обычного износа, аварий, неправильного пользования, злоупотребления, халатности, ненадлежащего монтажа или эксплуатации (перечень не является исчерпывающим).
- E) Удары, пожары, наводнения или другие стихийные события, также геологического или атмосферного характера.
- F) Расходы, понесенные в связи с задержками в ремонте или замене дефектных частей или со взятием напрокат оборудования на период ремонта.

### ПРИЛОЖЕНИЕ - Расширение гарантии

#### Гидравлические тележки серии "GS" и "PREMIUM"

Гарантийный срок на гидравлические тележки серий "GS" и "PREMIUM" для заказчика-пользователя составляет месяца с даты приобретения, гарантия дается на все части, за исключением изнашиваемых. Доказательством служит официальный документ о покупке.

**Аккумуляторы:** Аккумуляторы считаются изнашиваемыми компонентами, инструкции по их эксплуатации и обслуживанию приведены в руководствах пользователя. Гарантия недействительна, если пользователь не следует скрупулезно инструкциям руководства для аккумуляторов.

Изготовитель исключает все иные гарантийные условия, сроки, представления и соглашения, как явные, так и подразумеваемые. Настоящая гарантия может быть изменена только самим изготовителем в письменном виде.

Настоящая гарантия предоставляет определенные юридические права, а также иные права, которые могут меняться в зависимости от страны.

Казоле Д'Эльза (Италия).

POPIS	1.1	VÝROBCA			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	POHON			RUČNÉ
	1.4	SYSTÉM RIADENIA			POJAZDNY
	1.5	NOSNOSŤ	Q	kg	2500
	1.6	ŤAŽISKO	c	mm	600
	1.8	NÁKLADOVÁ VZDIALENOSŤ OSI OD ZÁKLADNE VIDLICE	x	mm	975
	1.9	RÁZVOR	y	mm	1250
	HMOTNO STI	2.1	PREVÁDZKOVÁ HMOTNOSŤ S BATÉRIOU (viď riadok 6,5)		kg
2.2		OSOVÉ ZAŤAŽENIE S NÁKLADOM, VPREDU/VZADU		kg	783/1830
2.3		OSOVÉ ZAŤAŽENIE BEZ NÁKLADU, VPREDU/VZADU		kg	71/42
RÁM/KOLESÁ	3.1	PNEUMATIKY			P/P
	3.2	ROZMERY PREDNÝCH KOLIES (Ø x šírka)			200x55
	3.3	ROZMERY ZADNÝCH KOLIES (Ø x šírka)			82x60
	3.4	ROZMERY BOČNÝCH KOLIES (Ø x šírka)			-
	3.5	POČET KOLIES (x=HNACIA JEDNOTKA) VPREDU/VZADU			2/4
	3.6	ROZCHOD KOLIES VPREDU	b10	mm	155
	3.7	ROZCHOD KOLIES VZADU	b11	mm	375
ROZMERY	4.4	VÝŠKA ZDVIHU	h3	mm	115
	4.9	VÝŠKA RIADIAČEJ RUKOVÁTE V POLOHE RIADENIA MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	VÝŠKA SPUSTENÝCH VIDLÍC	h13	mm	90
	4.19	CELKOVÁ DĹŽKA	l1	mm	1596
	4.20	DĹŽKA HNACEJ JEDNOTKY	l2	mm	411
	4.21	CELKOVÁ ŠÍRKA	b1	mm	555
	4.22	ROZMERY VIDLÍC	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ŠÍRKA VIDLÍC	b5	mm	555
	4.32	SVETLOSŤ V STREDE RÁZVORU	m2	mm	30
	4.34	PRIESTOR PRE POZDĹŽNE ULOŽENIE PALIET 800X1200	Ast	mm	1851
	4.35	POLOMER OTÁČANIA	Wa	mm	1426
VÝK ON	5.2	RÝCHLOSŤ ZDVIHU, NALOŽENÝ/NENALOŽENÝ		ťahy	13/13
	5.3	RÝCHLOSŤ SPÚŠŤANIA, NALOŽENÝ/NENALOŽENÝ		m/s	0,05/0,02
VÁHOVÁ JEDNOTKA	6.4	NAPÁTIE BATÉRIE, MENOVIŤA KAPACITA		V/Ah	6/-
		DISPLEJ			Tekuté kryštály/6 číslic 25mm
		JEDNOTKA MIERY			kg/lb
		FUNKCIE			Tara/Nevyvážená záťaž/Automatické vypnutie
		ŽIVOTNOSŤ		Hodín	30
		PRESNOSŤ		Koncová hodnota stupnice %	0,05
		ZAŤAŽOVÉ MIESTA Č.		n.	4
		DELENIE		kg	0,5

P=Polyuretán

## ÚVOD (2.2)

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili tento paletovací vozík a prosíme vás, aby ste venovali pozornosť nasledovným aspektom tejto príručky:

- Táto príručka poskytuje užitočné inštrukcie na správnu obsluhu a údržbu paletovacieho vozíka, ku ktorému je priložená; preto je dôležité venovať veľkú pozornosť všetkým odstavcom, kde sa uvádza najjednoduchší a bezpečný spôsob používania vozíka.
  - Táto príručka treba považovať za neoddeliteľnú súčasť stroja a pri predaji musí byť vždy priložená.
  - Túto publikáciu ani žiadnu jej časť nemožno reprodukovat bez písomného súhlasu výrobného podniku.
  - Všetky uvádzané informácie sa zakladajú na údajoch dostupných v čase tlače príručky; výrobný podnik si vyhradzuje právo vykonávať kedykoľvek akékoľvek úpravy na svojich výrobkoch a to bez upozornenia a bez znášania akýchkoľvek sankcií. Preto sa odporúča vždy si zabezpečiť aj najnovšie možné aktualizácie.
- Osoba zodpovedná za použitie vozíka musí zabezpečiť, že sa dodržia všetky bezpečnostné predpisy platné v krajine použitia, tak aby sa zaručilo, že zariadenie sa používa v súlade s účelom na ktorý je určené a aby sa predišlo akýmkoľvek nebezpečným situáciám ohrozujúcim užívateľa.**

## PRED PRVÝM POUŽITÍM (15.3)

Ak je vozík dodávaný s demontovaným kormidlom kvôli potrebám prepravy, pred používaním vozíka musíte kormidlo pripojiť a nastaviť ovládaciu páku podľa nasledujúcich pokynov.

### Inštalácia kormidla (obr. C):

- Namontujte kormidlo (1) k hydraulikej jednotke (5) pomocou skrutiek (2) a podložiek (3), ktoré sú súčasťou balenia. Pri umiestňovaní kormidla na hydraulickú pumpu skontrolujte, či reťaz (4) prechádza cez otvor v dolnej časti kormidla (5) a kolík kormidla (6).
- Otočte páku na ovládanie spúšťania (7) a vložte kolík na konci reťaze (4) na dosadaciu plochu (7). Skontrolujte, či je špička kolíka správne umiestnená na dosadacej ploche podľa znázornenia na obr. 3.

### Nastavenie ovládacej páky (obr. C):

- Nastavte ovládaciu páku do polohy 2 – zdvíhanie – a pomocou kormidla zdvihnite vidlice do maximálnej novej výšky podľa znázornenia v časti OVLÁDANIE
- Nastavte ovládaciu páku do polohy 1 – preprava
- Skontrolujte, či je kormidlo (1) vo zvislej polohe
- Uvoľnite poistnú maticu (8) a pomaly otáčajte nastavovaciu skrutku v smere hodinových ručičiek (9), kým sa vidlice nezačnú spúšťať
- Keď sa vidlice začnú spúšťať, otočte skrutku (9) v protismere hodinových ručičiek jeden a pol otáčky a nakoniec utiahnite poistnú maticu (8)
- Skontrolujte, či pri akejkoľvek polohe kormidla a nastavení ovládacej páky do polohy 1 – preprava – nedochádza k žiadnemu pohybu vidlíc, zdvíhaniu ani spúšťaniu
- Skontrolujte, či pri akejkoľvek polohe kormidla dochádza k spúšťaniu vidlíc pri nastavení ovládacej páky do polohy 3 – spúšťanie

**UPOZORNENIE: Nepoužívajte vozík pred vykonaním všetkých vyššie opísaných postupov a kontrol.**

## KONTROLY PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Pred každým použitím vozíka skontrolujte, či je v bezpečnom stave na vykonávanie operácií, a to najmä:

- Skontrolujte, či sa na ráme nenachádza žiadna deformácia, viditeľné poškodenie alebo opotrebovanie
- Skontrolujte utiahnutie všetkých skrutiek
- Skontrolujte prípadný únik kvapaliny z hydraulikej pumpy
- Skontrolujte, či ovládacia páka a hydraulická jednotka pracujú správne vo všetkých troch funkciách prepravy, zdvíhania a spúšťania (pozrite si časť OBSLUHA VOZÍKA)
- Skontrolujte opotrebenie valčekov a kolies
- Skontrolujte umiestnenie a čitateľnosť štítku s názvom a bezpečnostnými údajmi. Chýbajúce, poškodené alebo nečitateľné štítky sa musia pred používaním vymeniť
- Výskyt poškodenia, porúch alebo problémov nahláste majiteľovi

**UPOZORNENIE: Nepoužívajte vozík pred dokončením všetkých úkonov a kontrol opísaných vyššie a ani v prípade zistenia poškodenia, porúch alebo problémov**

## POKYNY NA POUŽITIE (18.7)

Tento stroj je určený na zdvíhanie a prepravu nákladov na paleta alebo normalizovaných kontajnerov na rovnom, hladkom a primerane pevnom podklade.

**PRÍSNY ZAKÁZ POUŽÍVAŤ VOZÍK NA ŠIKMOM POVRCHU A NA POVRCHOCH, KTORÉ NIE SÚ TVRDÉ, PEVNÉ A SCHOPNÉ UNIEŠŤ HMOTNOSŤ VOZÍKA A NÁKLADU. NEREŠPEKTOVANIE TOHTO POVINNÉHO PREDPISU MÔŽE VIEŠŤ KU ŠKODÁM NA MAJETKU A/ALEBO VÁŽNEMU OSOBNÉMU ZRANENIU ALEBO SMRTI**

Pri jeho používaní **VENUJTE DOSTATOČNÚ POZORNOSŤ** nasledovným pravidlám:

- 1) **NIKDY** nezaťažujete vidlicu vozíka nad jej maximálnu nosnosť uvedenú na štítku typu "Z" (obr.B); obmedzovacie zariadenie chráni vozík pred preťažovaním.
- 2) Obr. "A" objasňuje ako sa má náklad uložiť na vidlicu vozíka tak, aby nevznikla žiadna nebezpečná situácia.
- 3) Je zakázané používať v priestoroch s rizikom požiaru alebo výbuchu.
- 4) Nezaťažujte vidlicu, keď je čiastočne zdvihnutá.
- 5) Teplota použitia -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX(X-I)).
- 6) Pred začatím práce sa presvedčte o funkčnosti vozíka.
- 7) Je zakázané prepravovať potraviny v priamom dotyku s vozíkom.
- 8) Použitie stroja si nevyžaduje špeciálne osvetlenie pracovných priestorov. Avšak každopádne musí byť zabezpečené primerané osvetlenie, spĺňajúce pracovné normy.

Toto je zhrnutím inštrukcií uvedených na štítku "X" (obr.B):

**Model**=MODEL

**Code**=KÓD

**Serial#**=SÉRIOVÉ ČÍSLO

**Year**=RÓK VÝROBY

**RATED LOAD CAPACITY**=MAXIMÁLNA NOSNOSŤ

**Výrobca nepreberá žiadne záväzky alebo zodpovednosť v súvislosti s nehodami alebo zraneniami spôsobenými v dôsledku nedbalosti, použitia neoriginálnych náhradných dielov alebo v prípade nesprávneho použitia vozíka.**

## OVLÁDAČE (19.5)

Na vodiacom oji vozíka sa nachádza páčka, ktorú možno prestaviť do 3 polôh ako je uvedené na štítku "Y". (Obr.B)

POZ: **-3-** nahor = SPÚŠŤANIE

POZ: **-1-** v strede = PREPRAVA

POZ: **-2-** nadol = ZDVÍHANIE

## INŠTRUKCIE NA POUŽITIE INDIKÁTORA VÁHY (31.4)

Vážiaci systém vozíka pozostáva zo 4 snímačov záťaž a digitálneho LCD displeja so 6 zobrazovacími prvkami (výšky 25mm), ktoré umožňujú vizualizáciu až do 6000 dielov s rozlíšením 0,5kg (0,5lb). Na zapnutie prístroja tlačte tlačítko C pokiaľ sa nerozsvieti 6 stavových LEDiek a potom tlačítko uvoľníte. Na displeji sa teraz bude zobrazovať nasledovné:

"XX.YY" - Inštalovaná verzia softvéru.

MAX XXX.XXX - Kapacita kanála 1.

"bt XXX" - XXX je číselný údaj medzi 0 a 100 indikujúci úroveň nabitia batérie. Ak je prístroj napojený na sieť, zobrazí sa odkaz "PoWer". Krátkym stlačením tlačidla >0< počas zobrazenia programu na obrazovke, indikátor zobrazí nasledovné v tomto poradí:

"CloCK" - Indikátor automaticky detekuje, či je pripojená voliteľná karta s dátumom a časom.

"02.01" - 02 indikuje typológiu prístroja, pričom 01 indikuje metrologickú verziu softvéru.

"XX.YY.ZZ" - Inštalovaná verzia softvéru.

"DFW06" - je meno inštalovaného softvéru.

"bt XXX" - XXX je číselný údaj medzi 0 a 100 indikujúci úroveň nabitia batérie.

"-K- X.YY" - K identifikuje typ klávesnice: K=0 5-klávesová klávesnica, "X.YY" - Inštalovaná verzia softvéru.

Následne sa zobrazí počet kanálov, naprogramovaná kapacita a minimálne rozdelenie, "hi rES" (v prípade že ide o prístroj bez overenia zhody) alebo "LEGAL" (v prípade prístroja s overenou zhodou), hodnota g tiaže a nakoniec sa odpočíta čas pomocou automatického kontrolného systému. Po pár sekundách, ak bola plošina správne zapojená a nainštalovaná, sa na displeji zobrazí ZERO, čím indikuje, že prístroj je pripravený na váženie. Pri vypínaní prístroja tlačíte C, pokiaľ sa na displeji nezobrazí "Off". Špeciálny obvod vypne prístroj automaticky, ak je vozík nezaťažený, pokiaľ je v nečinnosti dlhšie ako nastavený čas 5 minút. V prípade akejkoľvek záťaže na vidlici je táto funkcia blokováná.

Pozri obr. E – str. 3, kde je zobrazený ovládací panel (CONTROL PANEL) vozíka, ktorého ovládače sú popísané nižšie:

- Tlačítko nulovania ZERO (odv.1); sa používa na resetovanie váhy po vyložení nákladu a na displeji sa zobrazí údaj blízko nuly (ak chcete displej úplne resetovať použite tlačítko TARE). Služí tiež na anuláciu záporných hodnôt Tare. Ak je vynulovanie správne rozs vietí sa nápis "0" (odv. 9).
- Tlačítko TARE (odv.2); pri stlačení tohto tlačítka sa zruší váha kontajnera, alebo prázdnej palety uloženej na vidlici. Keď dôjde k uloženiu tohto povelu rozsvieti sa nápis "NET" (odv. 11).
- Tlačítko MODE (odv.3); umožňuje voľbu funkcií váženia (Standard, Net/Gross) v TECHNICAL SETUP.

- ENTER/PRINT (odv. 4): je potvrdzovacie tlačidlo.
- C – ON/OFF (odv.5): vypínanie a zapínanie prístroja.

LED svetlá indikujú stavové funkcie prístroja:

- ledka FUN (odv. 6): ak sa rozsvieti indikuje, že je funkčné počítadlo kusov.
- ledka kg W1 (odv. 8): ak je zapnuté toto kontrolné svetielko, zobrazuje sa používaná merná jednotka a udáva, že je váženie uskutočňované v prvom hmotnostnom rozmedzí.
- ledka kg W2 (odv. 7): ak je zapnuté toto kontrolné svetielko, zobrazuje sa používaná merná jednotka a udáva, že je váženie uskutočňované v druhom hmotnostnom rozmedzí.
- ledka 0 (odv. 9): ak svieti indikuje, že systém je dokonale vynulovaný.
- ledka ~ (odv. 10): ak svieti indikuje, že náklad nie je stabilný.
- ledka NET (odv. 11): ak svieti indikuje že hodnota tare bola uložená do pamäte.
- ledka G (odv.12): ak svieti, znamená to že zobrazená hodnota je hrubá váha.

Svetlo infračerveného signálu (odv. 13): infračervený signál snímačieho senzora (voliteľné príslušenstvo). Tento indikátor poukazuje na možnosť voľby dodatočných funkcií z nasledujúcich prednastavených, ktoré sa priradujú k základným funkciám váženia - kg alebo lb – s odrátaním tare. Kvôli voľbe dodatočných funkcií je nutné vstúpiť do prostredia TECHNICAL SETUP. Zapnite prístroj stlačením tlačítka C potom raz stlačte TARE a po vysvetlení počiatočných hlásení sa na displeji zobrazí "-.TYPE-". Keď ste v TECHNICAL SETUP e, klávesy prístroja nadobúdajú nasledovné funkcie:

- ZERO: jeho stlačením rolujete dopredu po jednotlivých krokoch programu. Ak je zvolené nejaké číslo tak znižuje hodnotu (bližajúceho) čísla. Po vstupe do tohto kroku možno rolovať dopredu po dostupných konfiguráciách.

- TARE: roluje späť po naprogramovaných krokoch, zvyšuje zvolené číslo (bližajúce). Po vstupe do tohto kroku je možno rolovať dozadu po dostupných konfiguráciách.

- MODE: umožňuje rýchle premiestnenie na prvý krok SETUPu, ak ste v nejakom inom, špecifickom menu tak na prvý parameter. Ak sa má zadať číslo, volí čísla, ktoré sa majú zmeniť (bližajúce).

- ENTER/PRINT: má dvojité funkcie: umožňuje "vstúpiť" do zvoleného kroku a ukladá urobené zmeny; potom posúva na nasledovný krok.

C: umožňuje vystúpenie z daného kroku bez uloženia urobených zmien; ak nie ste vnútri špecifického kroku, umožňuje vystúpenie zo SETUPu. V prípade zmien sa prístroj opýta či má uložiť inštrukcie tým, že zobrazí "SAVE?": ENTER to potvrdí, stlačením C vystúpite bez uloženia. Pri vložení číselnej hodnoty rýchlo resetuje zobrazenú hodnotu. Použitím tlačítok ZERO alebo TARE rolujete po rôznych krokoch programu pokiaľ sa neobjaví "F.Mode". Stlačením tlačidla ENTER potvrdí vstup do nasledujúcej ponuky, vstúpiť do časti "FunCt." a prostredníctvom tlačidiel ZERO a TARE prehladať smerom dopredu, alebo dozadu možné konfigurácie; uložiť do pamäte pomocou tlačidla ENTER jednu zo zobrazených možných prídavných funkcií.

- STANDARD (Std): jednoduchý režim displeja, konverzia z kg/lb použitím tlačítka MODE; zvolená jednotka merania je indikovaná príslušným červeným svetlom.

- NET/GROSS (ntGS): jednoduchý režim displeja s použitím tlačítka MODE sa vykoná konverzia net/gross (čistá/hrubá váha). V prípade nastavenia tare sa pri stlačení tlačítka MODE; zobrazí hrubá váha asi na 3 sekundy a ledka G bude blikať počas rovnakej doby.

#### ZADÁVANIE VÁHY OBALU

Váhu obalu (tare) možno zadávať dvoma spôsobmi:

##### Samovážiace, poloautomatické zadávanie funkcie tare

Túto normálnu funkciu možno vysvetliť na jednoduchom príklade:

- Zapnite prístroj tlačítkom C pred naložením nákladu na vidlicu (ak je hodnota na displeji nie presne 0, resetujte ho tlačítkom ZERO).

- Stlačte MODE, čím zvolíte spôsob váženia v kg alebo lb.

- Položte na vidlicu paletu alebo prázdny kontajner rovnakého typu, aký použijete na ukladanie kusov, ktoré sa budú vážiť.

- Stlačte TARE kvôli resetovaniu displeja a oteraz sa budú všetky váhy zobrazovať ako čistá váha (net).

Poznámka. Stlačením tlačítka TARE zrušíte akúkoľvek váhu prítomnú na vidlici a rozsvieti sa svetlo NET.

##### Manuálne zadávanie tare z klávesnice

Stlačte TARE na pár sekúnd, zobrazí sa "- tM -" a "000000"; zadajte požadovanú hodnotu. Nastavená hodnota tare sa potom odpočíta od naloženej váhy a rozsvieti sa svetlo NET. Každá nová operácia tare ruší a nahrádza predchádzajúcu. Hodnotu TARE možno zrušiť dokonca aj pri naloženej váhe; jednoducho stlačte C alebo ako tare váhu zadajte nulu.

##### Voľba medzi deaktivovaním/Blokovaním/Odblokovaním TARE

Keď sa zadá hodnota tare (poloautomaticky alebo manuálne) na displeji sa zobrazí hodnota tare v zápornej hodnote (BLOKOVANÉ TARE) vždy keď sa plošina váhy vyloží. Nastavenú hodnotu možno použiť znova, zrušiť použitím tlačítka ZERO alebo nahradit novou hodnotou.

Prístroj je možné tiež nastaviť takým spôsobom, že automaticky resetuje hodnotu tare zakaždým keď sa vozík vyloží (OdBlokované TARE).

V prípade samovážiaceho tare (SELF-WEIGHTED TARE), môže byť čistá váha (net weight) pri naloženej váhe aj 0. V prípade MANUAL TARE, má byť čistá váha pri zaťaženej váhe prinajmenšom 2 stálie diely. Vojdite do TECHNICAL SETUP, krok F.Mode >> tArE, zvolte "unLoCK" na odblokovanie, "LOCK" na zablokovanie alebo "diSAb" na znemožnenie funkcie tare. Na potvrdenie stlačte tlačítko ENTER.

##### KALIBRÁCIA

Váha bola presne kalibrovaná výrobnou firmou, čo zaručuje optimálnu presnosť a reprodukovateľnosť prístroja. Avšak, ak užívateľ zistí chybu údaju pri váhe vlastnej vzorky, môže ju eliminovať nasledovným postupom:POZNÁMKA: DÁVAJTE VEĽKÝ POZOR PRI ROLOVANÍ PO RÓZNYCH RIADKOCH, ABY STE NEZMENILI ÚDAJE NASTAVENÉ VÝROBCOM, ČÍM BY STE MOHLI SPÔSOBIĚ CHYBY FUNKCIE . AK BY STE NÁHODNE ZMENILI NEJAKÉ HODNOTY, OKAMŽITE VYPNITE PRÍSTROJ TLAČÍTKOM C, ABY SA NEULOŽILI ZMENY, KTORÉ STE ZADALI OMYLOM.

Stlačte na niekoľko sekúnd tlačítko C a vojdite do menu ZERO TECHNICAL SETUP. Stlačte TARE po objavení prvých hlásení (úroveň nabitia batérie "bt XXX", verzia softvéru "XX.YY.ZZ" atď.); tlačítko uvoľníte.

Na displeji sa zobrazí "TYPE" (odporúčame, aby to tohto menu vošli iba skúsení odborníci). Prehladať pomocou tlačidiel ZERO alebo TARE jednotlivé kroky, ktoré sa zobrazia až kým sa nedôjde k riadku "SETuP", opakovane stlačiť ENTER, až kým sa nevstúpi do časti SETuP >> ConFiG >> nChan. Znovu stlačiť tlačidlo Zero a Tare, až kým sa nevstúpi do časti "GrAV". Prvé nastavenie, ktoré je potrebné skontrolovať, prípadne opraviť, je hodnota "g" (m/s<sup>2</sup>), podľa hodnoty tiaže v oblasti použitia "GrAV" (hodnota DEFAULT "9.80665"); stlačiť ENTER, pomocou tlačidiel ZERO, TARE a MODE nastaviť hodnotu "g" zodpovedajúcu vlastnej oblasti použitia transpalletu a potvrdiť pomocou ENTER. Displej sa presunie automaticky do nasledujúcej časti "Calib" (Kalibrácia váhy); stlačiť ENTER, prehladať pomocou tlačidiel ZERO a TARE jednotlivé kroky, až kým sa nevstúpi do časti "CALiB.P", stlačením ENTER vstúpiť do časti "EquAL", kde sa zobrazí v nasledovnom poradí táto ponuka možností:

- 1) "Reset?" - Stlačte tlačidlo ENTER pre znulovanie.
- 2) "Eq 0" - Vyváženie nuly: stlačte ENTER pri vyložení vozíku.
- 3) "Eq 1" - Vyváženie snímača A (pozri obr. E): položte na snímač kalibračný vzorku, stlačte ENTER potom záťaž znova zložte (doporučujeme použiť 100kg vzorku).
- 4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Vyváženie snímačov B - C - D: zopakujte spomenutú operáciu s rovnakou záťažou pri každom jednom snímači. V prípade, ak sa počas vyvažovania vyskytne chyba, na displeji sa objaví hlásenie "ERROR" a ozve sa výstražný zvukový signál. Keď sa skončí postup vyvažovania, zobrazí sa hlásenie "EQ OK" a zariadenie vydá 3 násobný zvukový signál a vystúpi z vyvažovacieho podmenu a prejde na ďalší krok: "n tP", počet kalibrovacích bodov.
- A) Stlačte ENTER na voľbu počtu kalibračných bodov "1" alebo "2"; stlačte tlačítka ZERO, TARE na upravenie voľby a voľbu potvrdte tlačítkom ENTER. V prípade ak máte 2 známe váhy, doporučujeme vám použiť 2 kalibračné body, čím dosiahnete presnejšie váženie.
- B) "tP 0" - Kalibrácia nuly stupnice: stlačte ENTER s vyloženým vozíkom, aby ste mohli vykonať kalibráciu nuly stupnice.
- C) "ddt1" - Nastavenie prvého kalibračného bodu: stlačte ENTER, nastavte hodnotu prvej vzorky použitím tlačítok ZERO, TARE a MODE (najlepšie je použiť 1000kg záťaž) potom potvrdte stlačením ENTER. Displej prejde automaticky na ďalší krok "tP 1".
- D) "tP 1" - Kalibrovanie prvého bodu: naložte na vidlicu prvú známu vzorku rovnakej hodnoty ako ste naprogramovali v kroku "ddt1", počkajte pokiaľ sa záťaž stabilizuje a potom potvrdte tlačítkom ENTER.
- E) "ddt2" - Nastavenie druhého kalibračného bodu: stlačte ENTER, nastavte hodnotu druhej vzorky použitím tlačítok ZERO, TARE a MODE (doporučujeme prednostne použiť 2000kg záťaž) potom potvrdte stlačením ENTER. Displej automaticky prejde na ďalší krok "tP 2".
- F) "tP 2" - kalibrovanie druhého bodu: naložte na vidlicu druhú známu vzorku rovnakej hodnoty, ako ste naprogramovali v kroku "ddt2", počkajte pokiaľ sa záťaž ustáli a kalibrovanie ukončíte potvrdením tlačítkom ENTER.
- G) KONEČNÉ ULOŽENIE ÚDAJOV DO PAMATE A VÝSTUP Z PONUKY: ak všetko bolo vykonané správne, opakovaným stlačením tlačidla C prístroj bude žiadať povolenie na uloženie do pamäte zobrazením "SAVE?"; stlačiť ENTER na potvrdenie uloženia, alebo stlačiť C pre možnosť výstupu bez uloženia do pamäte.

#### BATÉRIA (16.8)

Tento paletový vozík poháňajú 4 batérie AA. Hneď ako sa objaví hlásenie „LO-BAT“ (nizky stav batérie), batérie vymeňte alebo ich nabite, pokiaľ sú dobíjacie. (Poznámka: Pred dosiahnutím neaktívneho stavu prístroj signalizuje dosiahnutie tohto stavu blikaním kontrolky „kg“ počas 3 minút.) Na výmenu batérií otvorte prednú priehradku (položka 8 na obr. B) a vybité batérie vymeňte.

## ÚDRŽBA (20.7)

**Poznámka: Údržbu a opravy vozíka smie vykonávať iba vyškolený personál.**

Je zakázané robiť akékoľvek úpravy vozíka ako aj používať ho v prípade ak už viac nezodpovedá bezpečnostným kritériám.

Demontované vadné diely a opotrebované náplne sa musia odstrániť s ohľadom na bezpečnostné a environmentálne predpisy. Je zakázané používať vznetlivé látky na čistenie zdvihacieho vozíka.

**Ako náhradné diely je dovolené používať iba náhradné diely dodané výrobným podnikom.**

**A) NASTAVENIE SPUŠŤANIA** (pozrite si obr.C):

Pozrite si časť Nastavenie ovládacej páky.

**B) HLADINA OLEJA** (pozri obr. D).

Hladinu oleja kontrolujte každých 6 mesiacov.

**Používajte hydraulický olej a nie motorové alebo brzdový olej: VIZKOZITY 30 cSt pri 40°C; CELKOVÝ OBJEM 0.3 l.**

Pri úplne spustenej vidlici vykonajte nasledovné úkony:

- Odstráňte ochrannú olejovú misku v nádrže (2), o-krúžok tesnenia a veko (3).
- Ak treba doplňte olej do výšky 20mm od horného okraja nádrže.
- Niekoľkokrát nakrátko zapnite čerpadlo, aby sa uvoľnil všetok vzduch z hydraulického obvodu.
- V opačnom poradí nasadte veko (3) a ochrannú misku (2).

## VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÉ PODMIENKY (27.7)

Výrobca poskytuje záruku na výrobky, ktoré uvádza na trh v súlade s podmienkami a požiadavkami platných zákonov. Záruka platí 12 mesiacov od dátumu zakúpenia výrobku zo strany konečného zákazníka. Tento dátum bude uvedený na predajnom daňovom doklade. Pri uplatnení záruky musíte predložiť doklad, ktorý jasne dokazuje dátum zakúpenia výrobku. Všetky záručné opravy vykoná autorizované/certifikované servisné stredisko výrobcu, na ktoré sa musíte obrátiť v prípade akýchkoľvek žiadostí. Nevykonávajú žiadny opravný zákrok skôr, inak hrozí strata záruky.

Výrobca opraví alebo vymení podľa svojho uváženia všetky časti, ktoré boli poškodené počas bežného použitia zariadenia, prostredníctvom autorizovaného servisného strediska alebo výrobcu. Výrobca si vyhradzuje právo na prijatie konečného rozhodnutia ohľadom každého schválenia žiadosti o poskytnutie záruky. Na každom výrobku musí byť vykonávaná pravidelná údržba v súlade s dodanou dokumentáciou a musia byť použité iba originálne náhradné diely. Akýkoľvek diel vymenený počas záručného obdobia sa stáva vlastníctvom výrobcu. Všetky diely vymenené počas záručného obdobia sa považujú za súčasť pôvodného výrobku. Z tohto dôvodu záruka vzťahujúca sa k uvedeným dielom skončí spolu so zárukou poskytnutou na pôvodný výrobok. Záruka je neprenosná, preto musia byť všetky žiadosti o záruku poskytnuté pôvodným majiteľom. Záruka sa obmedzuje na výmenu tých dielov (a na náklady úzko spojené s týmto zákrokom), u ktorých bola zistená výrobná alebo montážna chyba. Záruka nepokrýva žiadnu ďalšiu zodpovednosť a/alebo povinnosť ohľadom ďalších nákladov a ani priame a/alebo nepriame škody alebo straty spôsobené použitím a/alebo nemožnosťou používať výrobok aj celkovo aj čiastočne. Záruka na originálne náhradné diely platí 6 mesiacov od dátumu zakúpenia výrobku konečným zákazníkom. Tento dátum bude uvedený na predajnom daňovom doklade. Opravy vykonané počas záručného obdobia hradí predajca, ktorý vykoná predaj alebo autorizované stredisko, ktoré je čo najbližšie k sídlu zákazníka. Výrobok musí byť predložený na mieste, kde je možné záruku uplatniť bez akejkoľvek zmeny a akéhokoľvek nainštalovaného zariadenia a/alebo príslušenstva, s výnimkou tých, ktoré existujú vo chvíli predaja.

**Táto záruka sa nevzťahuje na:**

- A) Všetky škody spôsobené kontaminovanými olejmi alebo palivami, alebo spôsobené použitím nevhodných palív, olejov a mazív.**
- B) Náklady na obaly alebo prepravu, ktoré sa vzťahujú na žiadosť o záruku.**
- C) Výrobky, ktoré boli upravené alebo pozmenené bez predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu.**
- D) Škody, ktoré boli spôsobené bežným opotrebovaním a spotrebou, nehodami nesprávnym použitím, zneužitím, zanedbaním, nevhodnou inštaláciou alebo použitím.**
- E) Nárazy, požiar, záplavy a/alebo iné náhodné nehody geologickej alebo atmosférickej povahy.**
- F) Náklady spôsobené oneskorením pri oprave alebo výmene poškodených dielov, alebo prípadným zapožičaním zariadení používaných počas opravy.**

**PRÍLOHA - Predĺženie záruky**

**Paletový vozík série "GS" & "PREMIUM"**

Záručná doba poskytovaná konečnému zákazníkovi na paletový vozík série "GS" a "PREMIUM" je 36 mesiacov od dátumu zakúpenia a vzťahuje sa na všetky diely s výnimkou materiálov, ktoré sú vystavené opotrebovaniu. Tento dátum je uvedený na predajnom daňovom doklade.

**Batérie:** Batérie sa považujú za opotrebovateľné komponenty podliehajúce údržbe a prevádzkovým pokynom opísaným v návodoch. Zrušenia záruky v prípade pokynov návodu používateľa nie sú presne aplikované na batérie

Výrobca odmieta akékoľvek iné explicitné alebo implicitné záručné podmienky, zastúpenia a záväzky. Túto záruku môže zmeniť len výrobca písomnou formou. Táto záruka poskytuje špecifické zákonné práva, ktoré sa môžu meniť v každom štáte.

Casole D'Elsa, (Italy).



OPIS	1.1	KONSTRUKTOR			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	POGON			ROČNO
	1.4	SISTEM UPRAVLJANJA			PREMIČNI
	1.5	NOSILNOST	Q	kg	2500
	1.6	TEŽIŠČE	c	mm	600
	1.8	RAZDALJA MED OSJO NOSILNIH KOLES IN OPORO VILIC	x	mm	975
	1.9	KORAK	y	mm	1250
	TEŽA	2.1	TEŽA PRI DELOVANJU Z BATERIJO (glej vrstico 6,5)		kg
2.2		OBREMNITEV OSI S TOVOROM, SPREDAJ/ZADAJ		kg	783/1830
2.3		OBREMNITEV OSI BREZ TOVORA, SPREDAJ/ZADAJ		kg	71/42
OGRODJE/KOLESA	3.1	PNEVMATIKE			P/P
	3.2	DIMENZIJE SPREDNIH KOLES (Ø x širina)			200x55
	3.3	DIMENZIJE ZADNIH KOLES (Ø x širina)			82x60
	3.4	DIMENZIJE STRANSKIH KOLES (Ø x širina)			-
	3.5	ŠTEVILO KOLES (x=POGONSKO) SPREDAJ/ZADAJ			2/4
	3.6	SPREDNJI KOLOTEK	b10	mm	155
	3.7	ZADNJI KOLOTEK	b11	mm	375
DIMENZIJE	4.4	DVIŽNA VIŠINA	h3	mm	115
	4.9	VIŠINA KRMILA V POLOŽAJU ZA UPRAVLJANJE MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	VIŠINA SPUŠČENIH VILIC	h13	mm	90
	4.19	CELOTNA DOLŽINA	l1	mm	1596
	4.20	DOLŽINA POGONSKE ENOTE	l2	mm	411
	4.21	CELOTNA ŠIRINA	b1	mm	555
	4.22	DIMENZIJE VILIC	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ŠIRINA VILIC	b5	mm	555
	4.32	PROSTA RAZDALJA PRI POL KORAKA	m2	mm	30
	4.34	KORIDOR ZA NATOVARJANJE PALET 1000x1200 - VZDOLŽNO	Ast	mm	1851
	4.35	RADIJ OBRAČANJA	Wa	mm	1426
ZNO GLJI VOST	5.2	HITROST DVIGANJA, S TOVOROM/BREZ TOVORA		kapi	13/13
	5.3	HITROST SPUŠČANJA, S TOVOROM/BREZ TOVORA		m/s	0,05/0,02
TEHTALNA ENOTA	6.4	NAPETOST BATERIJE, NAZIVNA KAPACITETA		V/Ah	6/-
		ZASLON			Tekoči kristali/6 številke 25 mm
		ENOTA MERJENJA			kg/lb
		FUNKCIJE			Tariranje/Indikator neenakomerne postavitve bremena/Samodejni izklop
		TRAJANJE		Ure	30
		NATANČNOST V		%	0,05
		MERILNE CELICE		n.	4
	RAZDELEK		kg	0,5	

P=Poliuretan

## UVOD (2.2)

Zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za enega izmed naših viličarjev. Radi bi vas opozorili na nekaj pomembnejših točk, ki zadevajo ta navodila za uporabo:

- To navodilo za uporabo vsebuje pomembne informacije za pravilno uporabo in vzdrževanje viličarja. Zato je izredno pomembno, da pozorno pregledate celotno besedilo, kjer boste zasledili, kako ga najenostavneje in najvarneje uporabljati.
- To navodilo za uporabo predstavlja sestavni del viličarja in ga je zato potrebno priložiti prodajni dokumentaciji.
- Teža navodila za uporabo ni dovoljeno reproducirati, ne delno in ne v celoti, brez pisnega dovoljenja proizvajalca.
- Vse v tem zvezku navedene informacije temeljijo na podatkih, ki so bili na voljo v času tiskanja. Proizvajalec si kadarkoli pridržuje pravico do sprememb, brez obvestil in kakršnihkoli posledic.

Zato vam predlagamo, da redno spremljate možne posodobitve.

**Oseba, ki viličarja upravlja, mora poskrbeti, da so vse veljavne varnostne zahteve v državi uporabe izpolnjene.**

**Prav tako mora zagotoviti, da je oprema uporabljena v skladu z namensko uporabo. Tako se preprečijo kakršnekoli nevarne situacije za uporabnika.**

## PRED PRVO UPORABO (15.3)

V primeru, da je tovornjak dostavljen z razstavljenim rotorjem v transportne namene, mora biti pritrjen na krmilnem vzvodu v skladu z naslednjimi navodili pred uporabo tovornjaka.

**Namestitve rotorja (slika C):**

- Namestite rotor (1) na hidravlično enoto (5) z uporabo priloženih vijakov (2) in podložk (3). Preverite, da med nameščanjem rotorja na tlačilko, veriga (4) poteka skozi luknjo na nogi rotorja (5) in sponke rotorja (6).
- Obrnite vzvod za spuščanje (7) in vstavite sponko na koncu verige (4) v sedežu (7). Preverite, da konica sponke ustrezno vstopi v sedež, kot je prikazano na sliki 3.

**Prilagoditev krmilnega vzvoda (slika C):**

- Vstavite krmilni vzvod v položaj 2 – dvigovanje – in prestavite vilice na maksimalno višino z uporabo rotorja, kot je ponazorjeno v odstavku KRMILJENJE
- Vstavite krmilni vzvod v položaj 1 – Transport
- Preverite, da je ročica (1) v navpičnem položaju
- Odvijte protimatico (8) in počasi obrnite vijak za prilagajanje v smeri urinega kazalca (9), dokler se vilice ne pričnejo spuščati
- Ko se vilice pričnejo spuščati, obrnite vijak (9) v nasprotni smeri urinega kazalca za en in pol obrat; sčasoma zategnite protimatico (8)
- Preverite, da z krmilnim vzvodom ročico v položaju 1 - Transport - ni premikanja, dvigovanja in spuščanja vilic na katerikoli položaj rotorja
- Preverite, da se s krmilnim vzvodom ročico v položaju 3 - Spuščanje - spuščanje vilic zgodi v kateremkoli položaju rotorja

**OPOZORILO: tovornjaka ne uporabljajte pred vsami postopki in zgoraj opisanimi preverjanji.**

## PREGLEDI PRED VSAKO PRVO UPORABO

Pred vsako uporabo tovornjaka preverite, ali je v varnem stanju za zagon operacij, zlasti pa:

- Preverite, ali je na okvirju deformacija, vidna poškodba ali obraba
- Preverite pritržitev vseh vijakov
- Preverite morebitna uhajanja hidravlične črpalke
- Preverite, ali krmilni vzvod in hidravlična enota delujeta pravilno pri vseh treh funkcijah transporta, dvigovanja in spuščanja (glej odstavek OBRATOVANJE TOVORNJAKA)
- Preverite obrabo valjev in koles
- Preverite prisotnost ploščice z imenom in varnostne ploščice ter njihovo čitljivost. Manjkajoče, poškodovane ali neberljive ploščice je treba pred uporabo zamenjati
- Poročajte o škodi, okvarah ali težavah imetnika

**OPOZORILO: Tovornjaka ne uporabljajte pred vsami postopki in zgoraj opisana preverjanja so izvedena in če so ugotovljene poškodbe, okvare ali težave**

## NAVODILA ZA UPORABO (18.7)

**Ta viličar je zasnovan za dvigovanje in transport tovora na paleti ali standardiziranem zabojniku na ravnih, gladkih in primerno ojačanih tleh.**

**STROGO PREPOVEDANA UPORABA TOVORNJAKA NA NAGNjenih tleh ali površinah in na površinah, ki niso trdne, čvrste in zagotavljajo težo tovornjaka in bremena. NEUPOŠTEVANJE TEH OBVEZNIH PRAVIL LAHKO POVZROČI MATERIALNO ŠKODO IN/ALI RESNO OSEBNO ŠKODO ALI SMRT**

Med uporabo **BODITE ŠE POSEBEJ POZORNI** na naslednja pravila:

- 1) Viličarja **NIKOLI** ne natovorite tako, da bi preseгли nosilnost, ki je označena na "Z" tipski ploščici (slika B). Omejevalna naprava ščiti viličarja pred prekomernim tovorom.
- 2) Slika »A« kaže, kako morate tovor namestiti na vilice viličarja, da ne bi prišlo do nevarnih situacij.
- 3) Viličarja ne smete uporabljati v okolici, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- 4) Viličarja ne natovarjajte, ko so vilice napol dvignjene.
- 5) Temperaturno območje delovanja -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX/X-I).
- 6) Pred pričetkom dela se prepričajte o brezhibnem delovanju viličarja.
- 7) Neposredno na vilicah ne smete prevažati živil.
- 8) Ni potrebno, da je stroj na posebno osvetljenem mestu. A vseeno poskrbite za primerno osvetlitev v skladu z veljavnimi normami.

Glede tipske ploščice "X" (slika B) si zapomnite:

**Model**=MODEL

**Code**=CODE

**Serial#**=SERIJSKA ŠTEVILKA

**Year**=LETO PROIZVODNJE

**RATED LOAD CAPACITY**=MAKSIMALNA NOSILNOST

**Proizvajalec ne odgovarja za posledice okvar ali nesreč, če so jih izzvali nemarnost, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali neprimerna uporaba viličarja.**

## UPRAVLJALNI ELEMENTI (19.5)

Na vlečnem drogu viličarja boste našli ročico, katero lahko postavite v 3 položaje, kot je to prikazano na »Y« ploščici (slika B).

POS: **-3-** dvignjeno = ZNIŽANO

POS: **-1-** v sredini = TRANSPORT

POS: **-2-** spuščeno = DVIGNJENO

## UPORABA INDIKATORJA TEHTANJA (31.4)

Sistem za tehtanje je sestavljen iz 4 merilnih celic in LCD zaslonu s 6 polji (višina 25mm), ki omogoča število razdelkov tehtanja do 6000 po 0,5 kg (0,5 lb). Če želite merilni instrument VKLOPITI, pritisnite gumb C in ga zadržite, dokler ne zasveti 6 lučk, nato gumb izpustite. Na zaslonu se bo prikazalo naslednje:

»XX.YY« - nameščena programska oprema.

MAX XXX.XXX - Nosilnost kanala 1.

»bt XXX« - XXX je število med 0 in 100 ter prikazuje nivo polnosti akumulatorja. Če se naprava napaja iz mreže, se pojavi napis "PoWer". Če pritisnete na gumb >0< in ga držite, medtem ko se na prikazovalniku prikaže napis, bo indikator prikazal v naslednjem zaporedju:

»Clock« - Indikator samodejno zazna, ali je priključena opsijska kartica z datumom in časom.

»02.01« - 02 predstavlja tip instrumenta, pri čemer predstavlja 01 različico programske opreme.

»XX.YY.ZZ« - nameščena programska oprema.

»DFW06L« - Ime nameščene programske opreme.

»bt XXX« - XXX je število med 0 in 100 ter prikazuje nivo polnosti akumulatorja.

»-K-X.YY« - K označuje vrsto tipkovnice: K=0 tipkovnica s 5 tipkami, »X.YY« - Nameščena programska oprema.

Nato se pokaže število kanalov, minimalna programirana nosilnost in minimalna programirana razdelitev, "hi rES" (v primeru nehomologirane naprave) ali "LEGAL" (v primeru homologirane naprave), vrednost g sile težnosti in končno se izvede samokontrolno odštevanje. Če je bila ploščad pravilno priključena in nameščena, se po nekaj sekundah na zaslonu prikaže ZERO in s tem označuje pripravljenost na tehtanje. Če želite merilni instrument IZKLOPITI, pritisnite in zadržite gumb C, dokler se na zaslonu ne prikaže »Off«. Posebno stikalo nenatovorjen instrument samodejno izklopi, če ga niste uporabljali nastavljeni obdobje časa (5 min). Če se na instrumentu nahaja tovor, se instrument samodejno NE izklopi.

Glej sliko E - stran 3, če želite videti UPRAVLJALNO PLOŠČO tega viličarja; spodaj so na kratko opisane pomembnejše funkcije:

- ZERO tipka (1): se uporablja za ponastavitev uravnoteženosti, ko viličar ni natovorjen in prikazuje vrednost blizu nič (pri v rednostih, ki jih ni mogoče ponastaviti, uporabite tipko TARE). Prav tako s to tipko razveljavite negativne vrednosti tariranja. Če je viličar pravilno ničliran, bo zasvetila lučka »0« (9).
- TARE tipka (2): s pritiskom na to tipko se izniči teža zabojnika na vilicah. Ko boste vnesli maso, ki jo želite tarirati, bo zasvetila »NET« lučka (11).
- MODE tipka (3): omogoča izbiro načina delovanja (Standard, Neto/Bruto) v TEHNIČNE NASTAVITVE.
- ENTER/PRINT tipka(4): je potrditev gumb
- C - ON/OFF tipka(5): tipka za vklop in izklop.

Lučke označujejo delovno stopnjo naprave:

- FUN lučka (6): če gori, pomeni da funkcija štetja kosov deluje.
- kg W1 lučka(8): kadar je lučka prižgana, pomeni, da je merska enota v uporabi in da se nahajate v prvem polju tehtanja.
- kg W2 lučka (7): kadar je lučka prižgana, pomeni, da je merska enota v uporabi in da se nahajate v drugem polju tehtanja.
- 0 lučka (9): če gori, pomeni da je naprava pravilno ničlirana.
- ~ lučka (10): če gori, pomeni da tovor ni stabilno postavljen.
- NET lučka (11): če gori, pomeni da je tara shranjena.
- G lučka (12): če je prižgana, pomeni, da prikazana vrednost pomeni bruto težo.
- Lučka za infrardeči signal (13): sprejemnik infrardečega signala (opsijsko).

Ta indikator omogoča, da izberete dodatno funkcijo izmed že prej nastavljenimi: osnovne funkcije tehtanja kg ali lb z odštevanjem tare.

Če želite izbrati zeleno dodatno funkcijo, pojdite v meni TEHNIČNE NASTAVITVE. Pritisnite gumb C, nato pritisnite enkrat TARE, medtem ko se prikazujejo začetna sporočila ali dokler odštevanje še poteka: po kratkem premoru se na zaslonu prikaže »-TYPE-«. V tem meniju imajo tipke naslednje funkcije:

ZERO tipka: z njo se pomikate po posameznih korakih. V kolikor je potrebno vnesti število, ta tipka zmanjša izbrano število (utripa). Ko ste prešli v ta korak, se lahko pomikate po nastavitvah.

TARE tipka: z njo se pomikate nazaj po korakih. V kolikor je potrebno vnesti število, ta tipka poveča izbrano število (utripa). Ko ste prešli v ta korak, se lahko pomikate po nastavitvah.

MODE tipka: omogoča hitro pozicioniranje na prvem koraku SETUP-a (NASTAVITEV) ali ko se nahajate v kateremkoli drugem koraku

pozicioniranje na prvi stopnji. V kolikor je potrebno vnesti število, izbere število, ki ga je potrebno spremeniti (utripa).

ENTER/PRINT tipka : dvojna funkcija: omogoča »dostop« do izbranega koraka in shrani izvedene spremembe: nato se pomakne na naslednji korak.

C tipka: omogoča izhod iz koraka, brez da bi shranili spremembe; ko niste v posameznem koraku, omogoča izhod iz nastavitve. V kolikor je prišlo do sprememb, vas instrument vpraša, ali naj spremembe shrani »SAVE?«: Z ENTER shranite, z C odidete iz menija brez shranjevanja.

Če ste vnesli številko, na hitro ponastavi prikazano vrednost.

Pomikajte se po korakih, dokler s pomočjo tipk ZERO in TARE ne pridete do »F.ModE«. Pritisnite na gumb ENTER, da potrdite vstop v

naslednji meni, izberite "FunCt.". S pritiskom na gumba ZERO in TARE se pomikajte naprej ali nazaj po danih konfiguracijah; s pritiskom na gumb ENTER shranite eno izmed naslednjih dodatnih možnih funkcij.

- STANDARD (Std): prikaz delovnega stanja, sprememba med kg/lb s tipko MODE; izbrano vrednost označuje primerna lučka.

- NETO/BRUTO (ntGS): prikaz delovnega stanja, sprememba med net/gross (neto/bruto) s tipko MODE. Če boste tarirali, uporabite tipko

MODE. Bruto teža bo prikazana pribl. 3 sekunde in G lučka bo utripala enako dolgo.

#### VNOS TARE

Težo tare lahko vnesete na dva načina:

##### Delno samodejni vnos tare (samotehtanje)

Ta funkcija je enostavno obrazložena na sledeči način:

- Preden na vilice postavite tovor, instrument vklopite s tipko C (če vrednost na zaslonu ni enaka 0, pritisnite tipko ZERO, da ponastavite).

- S tipko MODE izberite način tehtanja v kg ali lb.

- Na vilice namestite tovor ali prazen zabojnik, kot ga boste kasneje uporabljali pri tehtanju.

- Pritisnite tipko TARE, če želite ponastaviti zaslon. Sedaj bodo vse prikazane teže neto teže.

Opomba: s pritiskom na tipko TARE boste preklicali vsako težo, ki se bo takrat nahajala na vilicah in vključila se bo NET lučka.

##### Ročni vnos tare na tipkovnici

Za nekaj sekund pritisnite tipko TARE: na zaslonu se bo prikazalo »-tM-« in »000000«; vnesite zeleno vrednost. Nastavljena vrednost tare bo odštet od teže tovora in vključila se bo NET lučka. Nov vnos tare razveljavi in nadomesti prejšnjo. Vrednost teže TARE lahko razveljavite tudi, ko je tehnica natovorjena: enostavno pritisnite C ali vnesite kot vrednost tare vrednost nič.

##### Izbira tare izključena/Zaklenjena/Odklenjena

Po tem ko ste vnesli vrednost tare (delno samodejno ali ročno) bo na zaslonu prikazana vrednost tare v negativni vrednosti (TARE ZEKLENJENA), vsakič ko tehnica ne bo natovorjena. Nastavljeno vrednost lahko kasneje spet uporabite, jo razveljavite s tipko ZERO ali

nadomestite z novo vrednostjo. Instrument lahko nastavite tudi tako, da samodejno ponastavi vrednosti tare, vsakič ko tehtnico raztovorite (TARE ODKLENJENA). V primeru SAMOTEHTANJA TARE lahko znaša neto teža pri natovorjeni tehtnici tudi 0. V primeru ROČNEGA DOLOČANJA TARE naj znaša neto teža pri natovorjeni tehtnici najmanj 2 stalna razdelka. Pojdite do TEHNIČNE NASTAVITVE F.Mode >>ArE, izberite »unLoCK«, če želite odkleniti, »LoCK«, če želite zakleniti ali »diSAb«, če želite vrednost tare razveljaviti. S pritiskom na ENTER potrdite.

##### KALIBRIRANJE

Viličar je bil umerjen od proizvajalca in to zagotavlja optimalno natančnost in stabilnost. Če uporabnik pri preizkusnih kosih/utežeh vseeno zazna napako v vrednostih, jo lahko odstrani na naslednji način.

OPOMBA: MED PREGLEDOM VRSTIC MED NASTAVITVAMI BODITE POSEBEJ POZORNI NA RAZLIČNE NASTAVITVENE VREDNOSTI, VNEŠENE OD PROIZVAJALCA, DA NE PRIDE DO TEŽAV. ČE PO POMOTI SPREMENITE KATEROKOLI OD NASTAVITEV, TAKOJ NAPRAVO IZKLOPITE S TIPKO »C«, DA SE SPREMENJENE NASTAVITVE NE SHRANJJO.

Zadržite tipko C za nekaj sekund, da vklopite instrument. Izberite TECHNICAL SETUP. Med prikazom začetnih sporočil (nivo napolnjenosti

akumulatorja »bt XXX«, različica programske opreme »XX.YY.ZZ« itd.) ali med odštevanjem pritisnite tipko TARE in nato tipko izpustite. Na zaslonu se prikaže »TYPE« (priporočamo, da te stvari spreminjajo samo strokovnjaki).

Z gumboma ZERO ali TARE se pomikajte po različnih izbirnih poljih, ki so na voljo, dokler se ne pojavijo vrstica "SEtUp" >> ConfIG >> Chan. Ponovno pritisnite gumba Zero in Tare, dokler ne dosežete izbirno polje "GRAV". Prva nastavitve, ki jo je treba preveriti in po potrebi popraviti, je vrednost "g" (m/s<sup>2</sup>), gravitacijskega območja uporabe "GRAV" (za DEFAULT "9.80655"); pritisnite ENTER, s pomočjo gumbov ZERO, TARE in MODE nastavite vrednost "g", ki odgovarja območju uporabe transpalette in potrdite izbiro s pritiskom na gumb ENTER.

Prikazovalnik se samodejno pomakne na naslednje izbirno polje "Calib" (Umerjenje tehtnice); pritisnite ENTER, z gumboma ZERO in TARE se pomaknite po različnih izbirnih možnostih, dokler ne dosežete izbirno polje "CALib.P", pritisnite ENTER, da vstopite v izbirno polje "EquAL", v katerem se v zaporedju pojavi meni z naslednjimi napisi:

1) "Reset?" - Pritisnite na gumb ENTER za nastavitve na ničlo. 2) »Eq 0« - Izravnava nič: pritisnite ENTER, ko je viličar nenatovorjen.

3) »Eq 1« - Izravnalna celica A (glej sliko E): preizkusni kos/preizkusno utež namestite na celico, pritisnite ENTER in nato utež snemite (priporočamo uporabo 100kg uteži).

4) »Eq 2« »Eq 3« »Eq 4« - Izravnalne celice B - C - D: ponovite postopek z enako utežjo na vsaki celici.

V primeru, da pride med postopkom izravnave do napak, se na zaslonu prikaže »ERROR« in instrument odda zvočni signal. Ko je postopek umerjanja končan, se na zaslonu izpiše »EQ OK«. Instrument odda 3 zvočne signale in zapusti meni umerjanja ter preide k naslednjemu koraku: »n tP«, številu umerjevalnih točk.

A) Pritisnite tipko ENTER, da izberete število umerjevalnih točk »1« ali »2«; s tipkama ZERO in TARE spremenite vnos in s ponovnim pritiskom na tipko ENTER potrdite. Če sta na voljo 2 znani uteži, je najbolje, da uporabite 2 umerjevalni točki - tako bo tehtanje natančnejše.

B) »tP 0« - Umerjanje ničle tehtnice: pritisnite ENTER, ko viličar ni natovorjen, da izvedete umerjanje ničle tehtnice.

C) »ddt1« - Nastavitve prve umerjevalne točke: pritisnite ENTER, nastavite vrednost prve preizkusne uteži s pomočjo tipk ZERO, TARE, MODE (priporočamo uporabo 1000kg uteži) nato potrdite s pritiskom na ENTER. Zaslon bo samodejno skočil na naslednji korak »tP 1«.

D) »tp 1« - Umerjanje prve točke: na vilice namestite preizkusno utež, za katero veste, da je enaka tisti, programirani pod »ddt1«, počakajte, da se uravna in nato potrdite s tipko ENTER.

E) »ddt2« - Nastavitve druge umerjevalne točke: pritisnite ENTER, nastavite vrednost druge preizkusne uteži s pomočjo tipk ZERO, TARE, MODE (priporočamo uporabo 2000kg uteži) nato potrdite s pritiskom na ENTER. Zaslon bo samodejno skočil na naslednji korak »tP 2«.

F) »tP 2« - Umerjanje druge točke: na vilice namestite drugo preizkusno utež, za katero veste, da je enaka tisti, programirani pod »ddt2«, počakajte, da se uravna in nato potrdite s tipko ENTER.

G) KONČNO SHRANJEVANJE PODATKOV IN IZHOD IZ MENIJA: če ste vse opravili pravilno, večkrat pritisnite na gumb C, naprava vas bo vprašala, če želite shraniti podatke, pojavil se bo napis "SAVE?" (ŽELITE SHRANITI?); če želite potrditi izbiro, pritisnite ENTER, če želite zapustiti meni brez shranjevanja podatkov, pritisnite na gumb C.

## BATERIJA (16.8)

Ta paletni vozček napajajo 4 AA baterije. Kadar se na zaslonu prikaže sporočilo "LO-BAT" (prazna baterija), zamenjajte baterije ali jih napolnite, če so primerne za ponovno polnjenje. (Opomba: preden lestvica doseže stanje neaktivnosti, instrument opozori na to skorajšnje stanje s 3-minutnim utripanjem led lučke "kg"). Postopek zamenjave baterij: izvlecite sprednji predal (ref. 8 na Sl. B) in zamenjajte prazne baterije.

## VZDRŽEVANJE (20.7)

### Vzdrževanje in popravila morajo izvesti specializirani tehniki.

Na napravi ne smete izvajati nobenih sprememb in viličarja ne smete uporabljati, če ne ustreza varnostnim zahtevam.

Po popravilih morate snete dele in razstavljene izdelke odstraniti v skladu z varnostnimi in okoljevarstvenimi predpisi.

Za čiščenje naprave ne smete uporabiti vnetljivih sredstev.

### Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele proizvajalca.

**A) PRILAGAJANJE SPUŠČANJA** (glej sliko C):

Glej odstavek Prilaganje krmilnega vzvoda.

**B) NIVO OLJA** (glej sliko D):

Nivo olja preglejte vsakih 6 mesecev.

### Uporabljajte hidravlično olje, ne motorno ali zavorno olje. VIZKOZNOSTI 30 cSt pri 40 °C; Maksimalna količina 0,3 l.

S popolnoma spuščeni vilicami izvedite naslednje postopke:

- Z rezervoarja odstranite zaščito (2), okroglo tesnilo in pokrovček (3).
- Po potrebi dolijte olje, največ do 20mm pod robom rezervoarja.
- Večkrat aktivirajte črpalko, da boste iz hidravličnega sistema odstranili zrak.
- Sestavite v obratnem vrstnem redu: pokrov (3) in zaščita (2).

## SPLOŠNI GARANCIJSKI POGOJI (27.7)

Podjetje-konstruktor daje garancijo za proizvode, ki jih ponuja na trgu, v skladu s pravili in pogoji, ki jih določajo veljavni zakoni. Garancijska doba je 12 mesecev od datuma nakupa proizvoda s strani uporabnika.

Ta datum se dokazuje z uradnim dokumentom o nakupu (računom). Pravica do garancije se pridobi s predložitvijo dokumenta, ki jasno dokazuje datum nakupa proizvoda. Vsako popravilo z uveljavljanjem garancije mora biti izvedeno od servisa in/ali naročeno pri servisu, ki ima pooblastilo/certifikat proizvajalca. V odsotnosti teh pogojev ne sme biti opravljen noben tip popravila. V nasprotnem primeru pravica do garancije preneha. Proizvajalec bo – samo ali prek pooblaščenega servisa – po svoji presoji popravilo ali zamenjalo kateri koli del, ki se v pogojih normalne uporabe izkaže kot pomanjkljiv. Proizvajalec si pridržuje pravico, da sprejme končno odločitev glede vsake potrjene zahteve uveljavljanja garancije. Za vsak proizvod je treba izvajati redni koledar vzdrževanja v skladu s priloženo dokumentacijo. Uporabljati je treba originalne nadomestne dele proizvajalca. Vsi deli, ki se zamenjajo pod pogoji garancije, postanejo last proizvajalca. Vsi deli, zamenjani pod pogoji garancije, se štejejo kot sestavni deli originalnega proizvoda, zato se garancija za te dele izteče istočasno z garancijo za originalni proizvod. Garancija ni prenosljiva, zato mora vsako zahtevo po garanciji predložiti prvotni lastnik.

Garancija je omejena na zamenjavo tistih delov (in na strošek, ki se tiče strogo le tozadavnega popravila), pri katerih se je pokazala pomanjkljivost izdelave ali napaka pri montiranju. Iz garancije so izključene vse odgovornosti in/ali dolžnosti glede dodatnih stroškov, pa tudi neposredna in/ali posredna škoda in izgube zaradi uporabe in/ali nemožnosti uporabe, tako popolne kot delne. Garancija za originalne nadomestne dele proizvajalca ima rok 6 mesecev od datuma nakupa proizvoda s strani uporabnika. Ta datum se dokazuje z uradnim dokumentom o nakupu (računom). Popravila, izvedena v času trajanja garancije, je treba razumeti brez obveznosti za prodajalca, ki je izvedel prodajo, oziroma za pooblaščen servis, ki se nahaja najbližje uporabnikovemu sedežu. Proizvod je treba dostaviti na kraj, kjer bo garancijo mogoče izkoristiti, brez vsake predelave in brez vsake naprave in/ali dodatne opreme, inštalirane na proizvod, razen tistega, kar je bilo na proizvodu prisotno v trenutku prodaje.

### Ta garancija ne obsega:

**A) Kakršnih koli okvar zaradi kontaminiranih olj ali goriv oziroma zaradi uporabe neustreznih goriv, olj ali mazil.**

**B) Stroškov embalaranja ali transporta, povezanih z uveljavljanjem garancije.**

**C) Proizvodov, ki so bili spremenjeni ali predelani brez pisnega pooblastila proizvajalca.**

**D) Okvar, ki so jih povzročili naslednji dejavniki, čeprav niso nastale izključno zaradi njih: normalna raba in obraba, nezgode, nepravilna uporaba, zloraba, malomarnost, nepravilna inštalacija ali neustrezna uporaba.**

**E) Škode zaradi udarcev, požarov, poplav in/ali drugih nehotenih dogodkov, tudi če so nastali zaradi geoloških ali atmosferskih dejavnikov.**

**F) Stroškov zaradi zamud pri popravilu ali zamenjavi okvarjenih delov oziroma stroškov morebitnega najema rabljenih naprav za obdobje popravila.**

### DODATEK - Razširitve garancije

#### Paletni vozički serije "GS" in "PREMIUM"

Garancijska doba za uporabnika paletnih vozičkov serije "GS" in "PREMIUM" je 36 mesecev od datuma nakupa in velja za vse dele z izjemo obrabljivih materialov. Datum se dokazuje z uradnim dokumentom nakupa (računom).

**Baterije:** Baterije se štejejo za potrošne dele, ki jih je potrebno vzdrževati in z njimi ravnati skladno z navodili, opisanimi v priročniku za uporabo. Garancija ne velja v primeru neupoštevanja navodil v priročniku za uporabo.

Proizvajalec izključuje vse druge garancijske pogoje, določila, navedbe in obveze, bodisi izrecne bodisi implicitne.

Pravico do spreminjanja te garancije ima izključno podjetje-konstruktor in sicer mora to storiti pisno. Ta garancija daje možnost uživanja specifičnih pravic pravnega značaja, pa tudi drugih pravic, ki so lahko v različnih državah različne.

Casole D'Elsa, (Italy).

LEÍRÁS	1.1	GYÁRTÓ			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODELL			PX25
	1.3	HAJTÁS			FIZIKAI
	1.4	IRÁNYÍTÁSI RENDSZER			KISERO
	1.5	TEHERBÍRÓ KÉPESSÉG	Q	kg	2500
	1.6	SÚLYPONT	c	mm	600
	1.8	A VILLA ÉS A TEHERKERÉK-TENGELYEK KÖZÖTTI TÁVOLSÁG	x	mm	975
	1.9	MENET	y	mm	1250
	SÚLYOK	2.1	SZOLGÁLATI TÖMEG AKKUMULÁTORRAL (lásd 6,5 sz. sor)		kg
2.2		TENGELYTERHELÉS RAKOMÁNNYAL, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ		kg	783/1830
2.3		TENGELYTERHELÉS RAKOMÁNY NÉLKÜL, ELÜLSŐ/HÁTULSÓ		kg	71/42
VÁZ/KEREKEK	3.1	GUMIROZÁS			P/P
	3.2	ELÜLSŐ KEREKEK MÉRETEI (Ø x szélesség)			200x55
	3.3	HÁTULSÓ KEREKEK MÉRETEI (Ø x szélesség)			82x60
	3.4	OLDALSÓ KEREKEK MÉRETEI (Ø x szélesség)			-
	3.5	KEREKEK SZÁMA (x=MOTORKOCSI) ELÜLSŐ/HÁTULSÓ			2/4
	3.6	ELÜLSŐ NYOMTÁV	b10	mm	155
	3.7	HÁTULSÓ NYOMTÁV	b11	mm	375
MÉRETEK	4.4	EMELÉSI MAGASSÁG	h3	mm	115
	4.9	A KORMÁNY MINIMÁLIS/MAXIMÁLIS MAGASSÁGA VEZETÉSI HELYZETBEN	h14	mm	690/1160
	4.15	LESÜLLYESZTETT VILLA MAGASSÁG	h13	mm	90
	4.19	TELJES HOSSZ	l1	mm	1596
	4.20	MOTORKOCSI EGYSÉG HOSSZÚSÁG	l2	mm	411
	4.21	TELJES SZÉLESSÉG	b1	mm	555
	4.22	VILLA MÉRETEK	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	VILLA SZÉLESSÉG	b5	mm	555
	4.32	A VILLA ÉS A PADLÓZAT KÖZÖTTI TÁVOLSÁG FÉLMENETNÉL	m2	mm	30
	4.34	A MOZGATÁSHOZ SZÜKSÉGES HELY 800x1200MM NAGYSÁGÚ, A VILLÁN HOSSZÁB/	Ast	mm	1851
	4.35	FORDULÓSUGÁR	Wa	mm	1426
TELJESÍTÉSI MÉRŐNYEK	5.2	EMELÉSI SEBESSÉG, RAKOMÁNNYAL/RAKOMÁNY NÉLKÜL		ciklusok	13/13
	5.3	ERESZKEDÉSI SEBESSÉG, RAKOMÁNNYAL/RAKOMÁNY NÉLKÜL		m/s	0,05/0,02
SÚLYMÉRŐ EGYSÉG	6.4	AKKUMULÁTORFESZÜLTSG, C5 NÉVLEGES KAPACITÁS		V/Ah	6/-
		KIJELZÉS			Folyadékkristályos/6 számjegy 25 mm
		MÉRTÉKEGYSÉG			kg/lb
		FUNKCIÓK			Önsúly/Kiegészítőszállítatlan terhelés/Automatikus kikapcsolás
		KIFÁRADÁSI ÉLETTARTAM		Órák	30
		PONTOS VÉG-SKÁLA ÉRTÉK		%	0,05
		TERHELÉSI CELLÁK		n.	4
	OSZTÁS		kg	0,5	

P=Poliuretán

## BEVEZETÉS (2.2)

Megköszönve, hogy megvásárolták ezt a szállítótargoncát, szeretnénk felhívni a figyelmüket a kézikönyv néhány szempontjára:

- Ez az ismertető füzet hasznos utalásokat tartalmaz az adott szállítótargoncának a helyes használatára és karbantartására vonatkozóan; ezért nagyon lényeges, hogy nagy figyelmet fordítsunk az összes olyan részre, amely a villástargonca működtetésének legegyszerűbb és legbiztonságosabb módját mutatja be.
- Ezt az ismertető füzetet úgy kell figyelembe venni, mint a targonca szerves részét, és az eladáskor annak tartalmaznia kell azt.
- Ez a kiadvány, vagy ennek a kiadványnak semmilyen része nem sokszorosítható a gyártó vállalat írásbeli engedélye nélkül.
- Az ebben az ismertető füzetben található összes információ a kinyomtatás idejében rendelkezésre álló adatokon alapul; a gyártó vállalat fenntartja a jogot arra vonatkozóan, hogy a terméket bármikor módosítsa, bejelentés és minden jóváhagyás nélkül.

Ezért javasolt, hogy mindig végezzük el a lehetséges aktualizálások vizsgálatát.

**A villástargonca használatáért felelős személynek biztosítania kell, hogy abban az országban, ahol a villástargoncát felhasználják, az összes érvényben levő biztonsági szabálynak az megfeleljen, garantálnia kell, hogy a berendezést arra a célra használják fel, amelyre tervezték annak érdekében, hogy elkerülhető legyen minden olyan helyzet, amely a felhasználóra nézve veszélyes lehet.**

## ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT (15.3)

Abban az esetben, ha a targoncát leszerelt emelőkarral szállítják, a szállítás szükségessége miatt a targoncát rögzíteni kell és használat előtt a vezérlőkart a következő utasítások szerint kell beállítani.

**Emelőkar felszerelése ("C" ábra):**

- Szerelje fel az emelőkart (1) a hidraulikus egységre (5) a mellékelt csavarokkal (2) és alátétekkel (3). Ellenőrizze, hogy a szivattyún lévő emelőkar pozicionálásakor a lánc (4) átmeny-e az emelőkar lábán lévő furaton (5) és a tűn (6).
- Forgassa el a leeresztő kart (7) és helyezze be a lánc (4) végén lévő tűt a nyeregbe (7). Ellenőrizze, hogy a tű hegye megfelelően bejut-e a nyeregbe, amint azt a 3. ábra mutatja.

**A vezérlőkar beállítása ("C" ábra):**

- Helyezze a vezérlőkart a 2. pozícióba - Emelés - és a vezérlő segítségével állítsa a villákat maximális magasságba, amint az a VEZÉRLŐK bekezdésben látható
- Helyezze a vezérlőkart az 1. pozícióba - Szállítás
- Ellenőrizze, hogy az emelőkar (1) függőleges helyzetben van-e
- Húzza meg a záróanyát (8) és lassan forgassa el az állítócsavart jobbra (9), amíg a villák el nem kezdenek leereszkedni
- Amint a villák elkezdnek leereszkedni, forgassa el a csavart (9) balra másfél fordulattal; végül húzza meg a záró anyát (8)
- Ellenőrizze, hogy a vezérlőkar 1-es pozíciójában - Szállítás - a villák bármelyik helyzetében sem mozognak, sem emelés vagy leengedés nem fordul-e elő az emelőkarnál
- Ellenőrizze, hogy a vezérlőkar 3-as pozíciójában - Leeresztés - a villák leengedése az emelőkar bármelyik helyzetében történik-e

**FIGYELEM: ne használja a targoncát, amíg a fent leírt műveleteket és ellenőrzéseket nem végezte el.**

## ELLENŐRZÉSEK MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT

A targonca minden használata előtt ellenőrizze, hogy az biztonságos-e a működés megkezdéséhez, különösen:

- Ellenőrizze, nincs-e deformáció, látható károsodás vagy kopás a kereten
- Ellenőrizze az összes csavar meghúzását
- Ellenőrizze a hidraulikus szivattyú szívárgását
- Ellenőrizze, hogy a vezérlőkar és a hidraulikus egység megfelelően működik-e mindhárom funkcióban - szállítás, emelés és leengedés (lásd a TARGONCA MŰKÖDTETÉSE című bekezdést)
- Ellenőrizze a hengerek és a görgők kopását
- Ellenőrizze a név és a biztonsági lemez jelenlétét és olvashatóságát. A hiányzó, sérült vagy olvashatatlan lemezeket a használat előtt ki kell cserélni
- Jelentse a tulajdonosnak a károkat, hibákat vagy problémákat

**FIGYELEM: Ne használja a targoncát, amíg a fenti műveleteket és ellenőrzéseket nem végezte el, és ha sérülést, hibát vagy problémát talál**

## HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK (18.7)

**Ezt a szállítótargoncát raklapokon vagy szabványos tárolótartályokban elhelyezett rakományok emelésére és vízszintes, síma, megfelelően szilárd útburkolaton történő szállítására tervezték.**

**SZIGORÚAN TILOS A TARGONCA HASZNÁLATA FERDE PADLÓN ÉS OLYAN NEM KEMÉNY, NEM SZILÁRD FELÜLETEKEN, AMELYEK NEM KÉPESEK A TARGONCA ÉS A TERHEK SÚLYÁNAK MEGTARTÁSÁRA. A KÖTELEZŐ ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA ANYAGI KÁRHOZ ÉS/VAGY SÚLYOS SZEMÉLYI SÉRÜLÉSHEZ VEZETHET**

A targonca használatakor **GONDOSAN FIGYELJÜNK ODA** a következő szabályokra:

- 1) **SOHA** ne terheljük a szállítótargoncát nagyobb rakománnyal, mint az "**Z**" névleges teljesítményt megadó adattáblán található maximális terhelés (lásd B. ábra); egy korlátozó berendezés megvédi a targoncát a túlterheléstől.
- 2) Az „A” ábra bemutatja, hogy a rakományt hogyan kell elhelyezni a szállítótargonca villáin, hogy ne álljanak elő veszélyes helyzetek.
- 3) A villástargoncát tilos olyan környezetben használni, ahol a tűz vagy robbanás veszélye fennáll.
- 4) Ne terheljük akkor a villákat, amikor azok már részben felemelkedtek.
- 5) A targonca a következő hőmérséklet-tartományban használható: -12C<sub>o</sub>/+50C<sub>o</sub> (-30°C/+50°C GX/X-I).
- 6) Mielőtt a targoncával megkezdjük a munkát, bizonyosodjunk meg a szállítótargonca kifogástalan működéséről.
- 7) Tilos élelmiszert úgy szállítani, hogy az közvetlen érintkezésbe kerüljön a targoncával.
- 8) Nem szükséges, hogy a gép speciálisan megvilágított helyiségben helyezkedjen el. Azonban biztosítsunk megfelelő világítást annak érdekében, hogy az alkalmazható munkanormákat kielégítsük. Az "**X**" adattáblán (lásd B. ábra) található adatok a következők:

**Model**=MODELL

**Code**=KÓD

**Serial#**=SOROZATSZÁM

**Year**=A GYÁRTÁS ÉVE

**RATED LOAD CAPACITY**=MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY

**A gyártó vállalat nem vállal semmilyen felelősséget és/vagy kötelezettséget az olyan műszaki hibák vagy balesetek esetében, amelyek hanyagság, a nem eredeti tartalék alkatrészek használatának és a villástargonca nem megfelelő használatának köszönhetőek.**

## A TARGONCA VEZÉRLŐSZERVEI (19.5)

A targonca meghajtó rúdján egy vezérlőkart helyeznek el, amely 3 pozícióba állítható, ahogy azt az "**Y**" megnevezést tartalmazó adattábla jelzi (B. ábra).

POS (pozíció): - **3** - a tetején = LEENGEDETT

POS (pozíció): - **1** - közepén = SZÁLLÍTÁS

POS (pozíció): - **2** - az alján = FELEMELT

## A SÚLYMÉRŐ KIJELZŐS MÉRŐMŰSZERÉNEK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK (31.4)

A targonca súlymérő rendszere 4 terhelési cellából és egy 6 mezővel (a magasság 25mm) rendelkező LCD digitális kijelzőből áll, amely lehetővé teszi maximálisan 6000 osztás vizuális megjelenítését, 0,5kg (0,5lb) felbontással. A műszer bekapcsolásához tartuk addig lenyomva az C (be/kikapcsoló) nyomógombot, amíg a 6 állapot-led fel nem gyullad, azután engedjük fel a nyomógombot. Ekkor a kijelző a következő sorozatot mutatja:

„XX.YY” – Az installált szoftver verziója.

MAX XXX-XXX - Az 1. csatorna teljesítménye.

„bt XXX” – Az XXX egy 0 és 100 közötti szám, amely az akkumulátor töltési szintjét jelzi. Ha a berendezés elektromos ellátás alatt áll a „PoWer” - üzenet jelenítődik meg. A >0< gomb gyors megnyomásával a display megjelenítődése alatt, a kijelző a következőket mutatja:

„Clock” – a kijelző automatikusan érzékeli, hogy az opcionális dátum- és idő-kártyát csatlakoztattuk-e.

A „02.01” – 02 jelzi a műszer topológóját, míg a 01 a metrológiai szoftver verzióját jelzi.

„XX.YY.ZZ” – Az installált szoftver verziója.

„DFW06L” – A felinstallált szoftver neve.

„bt XXX” – Az XXX egy 0 és 100 közötti szám, amely az akkumulátor töltési szintjét jelzi.

„-K-X.YY” – A K azonosítja a billentyűzet típusát. K=0 jelzi az 5 nyomógombos billentyűzetet, az „X.YY” jelzi az installált szoftver verzióját.



- D) "IP 1" - Az első pont kalibrációja: helyezzük el a villákon azt az első ismert mintasúlyt, amelyet tudjuk, hogy egyenlő a „ddt1” lépésben programozott értékkel, várjunk, amíg stabilizálódik, és nyugtázzuk az ENTER nyomógomb megnyomásával.
- E) "ddt2" - A második kalibrációs pont beállítása: nyomjuk meg az ENTER nyomógombot, állítsuk be a második minta értékét a ZERO, a TARE és a MODE nyomógombok felhasználásával (előnyben részesítsük a 2000kg-os súly felhasználását) majd után nyugtázzuk azt az ENTER nyomógombbal. A kijelző automatikusan továbbhalad a következő "IP 2" karaktersorozatra.
- F) "IP 2" - A második pont kalibrációja: helyezzük el a villákon azt a második ismert mintasúlyt, amely egyenlő a „ddt2” lépésben programozott értékkel, várjunk, amíg stabilizálódik, és nyugtázzuk az ENTER nyomógomb megnyomásával.
- G) AZ ADATOK VÉGLEGES MEMORIZÁLÁSA ÉS KILÉPÉS A MENÜBŐL: most, ha mindent megfelelő módon végeztünk eddig, nyomja meg többször, folyamatosan a C gombot, a berendezés megjeleníti a "SAVE?"-üzenetet, rákérdezve az elmentésre  nyomja meg az ENTER-t a megerősítéshez, a C-t, ha az adatokat nem elmentve kíván kilépni a menüből.

### ELEM (16.8)

A raklapemelő 4 db AA elemmel működik. Amikor a „LO-BAT” (lemerült elem) üzenet feltűnik a kijelzőn, cserélje ki az elemeket vagy töltsse fel őket, ha újratölthetők. (Megj.: a készülék jelez, mielőtt a mérleg inaktív állapotba kerül úgy, hogy a "kg" led villog 3 percig). Az elemek cseréjéhez távolítsa el az előlapi fiókot (B ábra, 8. pont), és cserélje ki a lemerült elemeket.

### KARBANTARTÁS (20.7)

**A karbantartást és a javítási munkálatokat speciális személyzetnek kell elvégeznie.**

Tilos átalakításokat végezni a villástartagoncán, valamint akkor használni, amikor már nem felel meg a biztonsági követelményeknek. A javítás elvégzése után a szétszerelt alkatrészeket és az eltávolított termékeket el kell különíteni a biztonsági és környezetvédelmi szabályok figyelembe vételével. Tilos a villástartagonca tisztításához éghető termékeket használni.

**Csak a gyártó vállalat által szállított tartalék alkatrészeket fogadják el cserealkatrészekként.**

**A) LEENGEDÉS BEÁLLÍTÁSA** (lásd a C ábrát):

Lásd a Vezérlőkar beállítása bekezdést.

**B) OLAJSZINT** (lásd a D ábrát).

Ellenőrizzük az olajszintet minden 6 hónapban.

**Használjunk fel hidraulika olajat, és ne használjunk motor- vagy fék-olajat. 40 Co-on az OLAJ VISZKOSZITÁSA 30 cSt; az olaj TELJES MENNYISÉGE 0,3 l.**

Amikor a targonca villáit teljesen leengedjük, akkor végezzük el a következő műveleteket:

- Távolítsuk el a védő olajteknőt a tartálytól (2), az O-gyűrűs tömitést és a sapkát (3).
- Ha szükséges, töltsük fel olajjal a berendezést, maximálisan 20 mm-re a tartály felső szélétől mérve.
- Működtessük néhányszor a szivattyút, hogy a levegő eltávozzon a hidraulikus körből.
- Fordított sorrendben szereljük vissza a sapkát (3) és a védő olajteknőt (2).

### ÁLTALÁNOS GARANCIAFELÉTELEK (27.7)

A Gyártó Vállalat, a hatályos törvényekben foglalt határidőkkel és feltételekkel, garanciát vállal azokra a termékekre, melyeket saját vagy leányvállalatai márkáival ellátva bocsát piacra. A garancia időtartama a termék megvásárlásának napjától számított 12 hónap. A vásárlás napját az értékesítési okmány kelte igazolja. A garanciát csak a vásárlás napját világosan feltüntetett okmány megléte esetén lehet igénybevenni. A garanciális javításokat a Gyártó Vállalat által megbízott/igazolt szervizszolgálat végezheti, illetve csak ilyen szolgáltatónál szabad elvégezletni. Bármilyen más vagy ezt megelőző javítás a garancia megszűnését vonja magával. A Gyártó Vállalat saját döntése szerint javítja vagy cseréli a normál használat keretén belül meghibásodott alkatrészt, az általa megbízott szervizben vagy a Gyártó Vállalat saját műhelyében. A Gyártó Vállalat fenntartja magának a végső döntés jogát minden garanciális hiba fölött. Minden terméken az átadott dokumentációnak megfelelő, rendszeres karbantartást kell végezni, és eredeti pótalkatrészeket kell használni.

A garanciában cserélt minden alkatrész a Gyártó Vállalat tulajdonába megy át. Minden, garanciális cserélt alkatrész az eredeti termék részének számít, ezért az ezekre vonatkozó garancia az eredeti termék garanciájával együtt jár le. A garancia nem átruházható, ezért a garanciális beavatkozást csak az eredeti tulajdonos kérheti. A garancia azon alkatrészek cseréjére (és az e művelettel szorosan összefüggő költségekre) korlátozódik, amelyeken gyártási vagy szerelési hibát találtak. A cég nem vállal a használatára, teljes vagy részleges használhatatlanságára vonatkozó semmilyen további felelősséget, és nem fogad el további költségeket vagy közvetlen és/vagy közvetett károkat, veszteségeket megtérítésére vonatkozó igényt. Az eredeti alkatrészek garancia ideje 6 hónap, attól a naptól kezdve, hogy a terméket felhasználó ügyfél azt megvásárolta. A vásárlás napját az értékesítési okmány kelte igazolja. A garanciaidő alatt végrehajtott javítások teljesítése a terméket értékesítő viszonteladónál vagy az ügyfél irodájához legközelebbi meghatalmazott szerviz telepén értendő. A terméket arra a helyre kell juttatni, ahol a garancia igénybe vehető, a berendezésen semmilyen módosítás, vagy rászerezett készülék és/vagy felszerelés nem lehet, kivéve az értékesítők már rajta lévő szerelvényeket.

**A garancia nem terjed ki a következőkre:**

**A) Szennyezett olaj vagy üzemanyag által okozott, vagy nem megfelelő üzemanyag, olaj, kenőanyag használatából származó bármilyen hiba.**

**B) A garanciakéréssel kapcsolatos csomagolási vagy szállítási költségek.**

**C) A Gyártó Vállalat által írásban nem engedélyezett módon módosított vagy átalakított termék.**

**D) Baleset, helytelen használat, rendellenes használat, gondatlanság, nem megfelelő telepítés vagy felhasználás, valamint a normál elhasználódás által okozott meghibásodások.**

**E) Űtközés, tűz, vízkár és/vagy más véletlen eset, beleértve a földtani és légköri eseményeket is.**

**F) A hibás alkatrészek megkéselt javításából, cseréjéből eredő, illetve a javítás alatti időszakra esetleg bérelt berendezések költségei.**

**FÜGGELÉK - A garancia kiterjesztése**

**Villás raklapemelő, "GS" és "PREMIUM" sorozat**

A "GS" és "PREMIUM" szérianevű villás raklapemelő garanciaideje a felhasználó ügyfél számára a vásárlástól számított

36 hónap, ez a raklapemelő minden alkatrészére vonatkozik, kivéve a fogyóanyagokat. A garanciaidő kezdő időpontja a vásárlási bizonylat dátuma.

**Telepek:** A telepek fogyóanyagoknak tekintendők, melyekre a használati utasításban leírt karbantartási és kezelési útmutatás vonatkozik. A garancia megszűnik, ha a használati utasítás telepekre vonatkozó előírásait nem tartják be pontosan.

A Gyártó Vállalat elutasít minden egyéb kifejezett vagy beleértett jótállási feltételt, körülményt, állásfoglalást és megállapodást. A garanciafeltételeket kizárólag a Gyártó Vállalat módosíthatja, írásban. Ez a garancia specifikus, jogi természetű jogosultságokat biztosít, valamint más, országonként változó jogosultságokhoz nyújt hozzáférést.

Casole D'Elsa, (Italy).



DESCRIERE	1.1	COSTRUCTOR			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	PROPULSIE			MANUALĂ
	1.4	SISTEM DE GHIDARE			INSOTIRE
	1.5	SARCINĂ MAXIM ADMISĂ	Q	kg	2500
	1.6	BARICENTRU	c	mm	600
	1.8	DISTANȚĂ AXE ROȚI DE ÎNCĂRCARE LA BAZA FURCILOR	x	mm	975
	1.9	PAS	y	mm	1250
	GREUTĂȚI	2.1	GREUTATE DE SERVICIU CU BATERIA (vezi rândul 6,5)		kg
2.2		SARCINĂ PE AXELE CU SARCINĂ , ANTERIOR/POSTERIOR		kg	783/1830
2.3		SARCINĂ PE AXELE FĂRĂ SARCINĂ , ANTERIOR/POSTERIOR		kg	71/42
CADRU/ROȚI	3.1	CAUCIUCARE			P/P
	3.2	DIMENSIUNI ROȚI ANTERIOARE (Ø x lățime)			200x55
	3.3	DIMENSIUNI ROȚI POSTERIOARE (Ø x lățime)			82x60
	3.4	DIMENSIUNI ROȚI LATERALE (Ø x lățime)			-
	3.5	NUMĂR DE ROȚI (x=MOTRICE) ANTERIOR/POSTERIOR			2/4
	3.6	BANDĂ DE DEPLASARE ANTERIOARĂ	b10	mm	155
	3.7	BANDĂ DE DEPLASARE POSTERIOARĂ	b11	mm	375
DIMENSIUNI	4.4	ÎNĂLȚIME DE URCARE	h3	mm	115
	4.9	ÎNĂLȚIMEA TIMONEI ÎN POZIȚIE DE GHIDARE MIN/MAX	h14	mm	690/1160
	4.15	ÎNĂLȚIME FURCI COBORĂTE	h13	mm	90
	4.19	LUNGIME TOTALĂ	l1	mm	1596
	4.20	LUNGIME UNITE MOTRICĂ	l2	mm	411
	4.21	LĂȚIME TOTALĂ	b1	mm	555
	4.22	DIMENSIUNI FORCI	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	LĂȚIME FORCI	b5	mm	555
	4.32	SPAȚIU LIBER LA JUMĂTATEA PASULUI	m2	mm	30
	4.34	CULOAR DE DEPOZITARE NECESAR PENTRU UN PALET DE 800x1200 LONGITUDINAL	Ast	mm	1851
	4.35	RAZĂ DE ROTIRE	Wa	mm	1426
PRE RFO RIMA NTE	5.2	VITEZĂ DE URCARE, CU/FĂRĂ SARCINĂ		cicluri	13/13
	5.3	VITEZĂ DE COBORĂRE, CU/FĂRĂ SARCINĂ		m/s	0,05/0,02
CANTAR	6.4	TENSIUNE BATERIE, CAPACITATE NOMINALĂ		V/Ah	6/-
		DISPLAY			Cristale lichide/6 cifre 25 mm
		UNITATE DE MASURA			kg/lb
		FUNCTIUNI			Tara/Incarcatura ne-echilibrata/Auto-off
		AUTONOMIA		Ore	30
		PRECIZIE		in % la finalul scalei	0,05
		CELULE DE INCARCARE		n.	4
	DIVIZIUNE		kg	0,5	

P=Poliuretan

## CUVÂNT ÎNAINTE (2.2)

Mulțumindu-vă că ați cumpărat transpallet-ul nostru, dorim să vă atragem atenția asupra unor aspecte importante ale acestui manual:

- Documentul de față vă furnizează indicații utile pentru corectă funcționare și pentru întreținerea corespunzătoare a transpallet-ului la care face referință; este deci indispensabil să citiți cu maxima atenție toate paragrafele care ilustrează modul cel mai simplu și sigur de utilizare a elevatorului manual.
- Documentul de față este considerat parte integrantă a acestui aparat și trebuie anexat actului de vânzare.
- Prezența publicației sau părțile acesteia nu pot fi reproduse fără autorizația scrisă a Casei Constructoare.
- Toate informațiile conținute în acest document sunt bazate pe date disponibile în momentul tipăririi; Casa Constructoare își rezervă dreptul de a efectua modificări asupra propriilor produse în orice moment, fără preaviz și fără să se expună nici unei sancțiuni.

Vă sfătuim așadar să verificați întotdeauna eventualele modificări.

**Responsabilul de utilizarea elevatorului manual trebuie să se asigure că sunt aplicate și respectate toate normele de siguranță în vigoare în țara în care este folosit elevatorul. Acesta trebuie să verifice că aparatul este utilizat în conformitate cu uzul căruia a fost destinat și, de asemenea, trebuie să evite orice situație de pericol pentru utilizator.**

## ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE (15.3)

În cazul în care utilajul de transport uzinal este livrat cu osia dezasamblată, datorită condițiilor de transport, aceasta trebuie atașată și pârghia de comandă reglată conform următoarelor instrucțiuni înainte de a utiliza utilajul de transport uzinal.

**Instalarea osiei (fig. C):**

- Montați osia (1) pe unitatea hidrolică (5) folosind șuruburile (2) și șaibele (3) prevăzute. Verificați ca, în timpul poziționării osiei pe pompă, lanțul (4) să treacă prin orificiul de pe piciorul (5) și acul osiei (6).
- Rotiți pârghia de coborâre (7) și introduceți știftul de la capătul lanțului (4) în locația aferentă (7). Verificați ca vârful acului să intre corect în locația aferentă, așa cum se arată în fig.3.

**Reglarea pârghiei de comandă (fig. C):**

- Puneți pârghia de comandă în poziția 2 - Ridicare - și aduceți furcile la înălțimea maximă folosind osia, așa cum se arată în paragraful COMENZILOR
- Puneți pârghia de comandă în poziția 1 - Transport
- Verificați dacă osia (1) este în poziție verticală
- Desfaceți piulița de blocare (8) și rotiți încet șurubul de reglare în sensul acelor de ceasornic (9), până când furcile încep să coboare
- Când furcile încep să coboare, rotiți șurubul (9) în sens invers acelor de ceasornic cu o rotație și jumătate; în cele din urmă, strângeți piulița de blocare (8)
- Verificați dacă cu pârghia de comandă în poziția 1 - Transport - nu are loc nicio deplasare, ridicare sau coborâre a furcilor indiferent de poziția osiei
- Verificați dacă cu pârghia de comandă în poziția 3 - Coborâre - coborârea furcii are loc în orice poziție a osiei

**ATENȚIE: nu folosiți utilajul de transport uzinal înainte de a finaliza efectuarea tuturor operațiunilor și verificărilor descrise mai sus.**

## VERIFICARI ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE

Înainte de fiecare utilizare a utilajului verificați dacă acesta îndeplinește condițiile de siguranță pentru a porni operațiunile, în special:

- Verificați dacă există deformări, deteriorări vizibile sau uzură pe cadrul
- Verificați dacă toate șuruburile sunt strânse
- Verificați dacă pompa hidrolică prezintă scurgeri
- Verificați dacă pârghia de comandă și unitatea hidrolică funcționează corect în toate cele trei funcții de transport, ridicare și coborâre (a se vedea paragraful OPERAREA UTILAJULUI)
- Verificați gradul de uzură a roților și a roților
- Verificați dacă numele este scris pe plăcuța de siguranță și dacă este lizibil. Plăcuțele care lipsesc, cele deteriorate sau greu de citit trebuie înlocuite înainte de utilizare
- Raportați proprietarului dacă utilajul prezintă deteriorări, elemente lipsă sau probleme

**AVERTIZARE: Nu folosiți utilajul de transport uzinal înainte de efectuarea tuturor operațiunilor și a verificărilor descrise mai sus și dacă se constată deteriorări, defecțiuni sau probleme**

## INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE (18.7)

**Acest transpallet a fost proiectat pentru ridicarea și pentru transportul greutăților pe platformă sau în contenitori standardizați, pe suprafețe plane, fără asperități, și cu o rezistență adecvată.**

**ESTE STRICT INTERZISĂ FOLOSIREA UTILAJULUI PE PODELE ÎNCLINATE ȘI PE SUPRAFEȚE CARE NU SUNT DURE, SOLIDE ȘI CARE NU POT SUPORTA GREUTATEA UTILAJULUI ȘI A ÎNCĂRCĂTURII. NĂNDEPLINIREA ACESTOR CONDIȚII OBLIGATORII POATE DUCE LA DETERIORAREA MATERIALULUI ȘI / SAU LA VĂTĂMĂRI PERSONALE SAU MOARTE**

În timpul utilizării **Fiți FOARTE ATENȚI!** la respectarea următoarelor norme:

- 1) Nu încărcăți **NICIODATĂ** elevatorul cu o greutate superioară greutății maxime indicate pe plăcuța "Z" (fig.B); un limitator protejează elevatorul de supraîncărcături.
- 2) Fig. "A" explică cum trebuie poziționată încărcătura pe furcile transpallet-ului pentru a nu crea situații periculoase.
- 3) Este interzisă utilizarea elevatorului în ambiente caracterizate de pericol de incendiu sau de explozie.
- 4) Nu încărcăți furcile când sunt (chiar și parțial) ridicate.
- 5) Temperatura de folosire este cuprinsă între -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GX/X-1).
- 6) Înainte de utilizare, asigurați-vă de perfectă funcționalitate a transpallet-ului.
- 7) Este interzis transportul de alimente care sunt în contact direct cu elevatorul.
- 8) Aparatul nu impune o proprie sursă de iluminare. În orice caz, dispuneți în zona de utilizare iluminarea, în conformitate cu normativele în vigoare.

Plăcuța de identificare "X" (fig.B) poate fi rezumată după cum urmează:

**Model**=MODELUL

**Code**=CODUL

**Serial#**=NUMĂRUL DE SERIE

**Year**=ANUL DE CONSTRUCȚIE

**RATED LOAD CAPACITY**=GREUTATEA MAXIMĂ

**Casa Constructoare nu își asumă nici o obligație și/sau responsabilitate relative la defecțiuni sau accidente datorate neglijenței, înlocuirii pieselor cu altele ne-originale și utilizării necorespunzătoare a elevatorului manual.**

## COMENZI (19.5)

Deasupra dispozitivului de conducere al elevatorului se află o manivelă de comandă ce poate fi reglată în 3 poziții, după cum este indicat pe plăcuța "Y" (fig.B)

POS:-3- în sus = COBORÂRE

POS:-1- central = TRANSPORT

POS:-2- în jos = RIDICARE

## INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE PENTRU INDICATORUL DE GREUTATE (31.4)

Sistemul de cântărire transpallet este compus din 4 celule de sarcină și dintr-un display digital led cu 6 cifre (înălțime 25mm) care permite vizualizarea de 6000 de diviziuni afișate, cu o rezoluție de 0.5kg (0.5lb). PENTRU A PUNE ÎN FUNCȚIUNE aparatul, țineți apăsat pe C până când se iluminează cele 6 leduri indicatoare ale stării de funcțiune, apoi lăsați butonul. Display-ul indică, în succesiune:

XX.YY - Este versiunea software-ului instalat.

MAX XXX.XXX - Capacitatea canalului 1.

"bt XXX" - Unde XXX este un număr de la 0 la 100 care indică nivelul bateriei. Dacă instrumentul este alimentat la rețea, va fi vizualizat mesajul "PoWer". Ținând apăsată tasta >0< pentru un moment în timpul vizualizării versiunii pe display, indicatorul arată în secvență:

"Clock" - Indicatorul relevă în mod automat conexiunea la cartela opțională cu data și ora.

02.01- Unde 02 indică tipologia instrumentului, iar 01 indică versiunea software-ului metrologic.

"XX.YY.ZZ" - Este versiunea software-ului instalat.

"DFW06L" - Este numele software-ului instalat.

"bt XXX" - Unde XXX este un număr de la 0 la 100 care indică nivelul bateriei.

"-K- X.YY" - Unde K identifică tipul tastaturii: K=0 tastatură 5 taste, "X.YY" - Este versiunea software-ului instalat.

În continuare este vizualizat numărul de canale, capacitatea și diviziunea minimă programate, „hi rES” (în cazul unui instrument neomologat) sau „LEGAL” (în cazul unui instrument omologat), valoarea gravitației g și, în cele din urmă, este executată o numărătoare inversă de autocontrol. După câteva secunde display-ul afișează ZERO, dacă platforma a fost conectată și instalată în mod corect, și este gata pentru a cântări.

PENTRU A ÎNCHIDE aparatul, țineți apăsat C până când apare mesajul "Off" pe display. Un circuit special închide în mod automat aparatul fără încărcătură, dacă rămâne neutilizat pentru o perioadă programată superioară a 5 minute. Dacă pe cântar se află o greutate, auto-întreruperea NU este prevăzută. TABLOUL DE COMANDĂ al acestui transpallet-cântar este schematizat în figura E pag. 3 și funcțiunile variiilor taste sunt rezumate mai jos:

- Tasta ZERO (ref.1): se folosește pentru a aduce la zero cântarul cu platforma goală, când display-ul indică o valoare aproape de zero (pentru valori neresetabile utilizați tasta TARE). Această tastă se folosește, de asemenea, pentru a anula valori de tară negative. Dacă transpallet-ul este adus la zero în mod corect, se aprinde led-ul 0 (ref.9).
- Tasta TARE (ref.2): ținând apăsată această tastă, va fi anulată greutatea conținătorului pus pe platformă. Când este inserată o tară se aprinde led-ul NET (ref.11).
- Tasta MODE (ref.3): pune în funcțiune modul de funcționare selecționat (Standard, Net/Brut) în interiorul SETUP-ULUI TEHNIC.
- Tasta ENTER/PRINT (ref.4): este butonul de confirmare.
- Tasta C - ON/OFF (ref.5): întrerupător de închidere și punere în funcțiune.

Diode/leduri indică starea de funcțiune a instrumentului:

- Led FUN (ref.6): dacă este aprins, arată că o anumită funcție a indicatorului este activă.
- Led kg W1 (ref.8): dacă este aprins, semnaleză unitatea de măsură în funcțiune, precum și faptul că ne aflăm la primul grad/range de cântărire.
- Led kg W2 (ref.7): dacă este aprins, semnaleză unitatea de măsură în funcțiune, precum și faptul că ne aflăm la al doilea grad/range de cântărire.
- Led 0 (ref.9): dacă este aprins, semnaleză că sistemul este adus la zero în mod corect.
- Led ~ (ref.10): dacă este aprins, semnaleză că încărcătura este instabilă.
- Led NET (ref.11): dacă este aprins, semnaleză că a fost introdusă în memorie o nouă tară.
- Led G (ref.12): dacă este aprins indică faptul că valoarea afișată reprezintă o greutate brută.
- Led semnal infraroșii (ref.13): senzor pentru primirea semnalului infraroșii (opțional).

Cu acest indicator este posibilă realizarea unei funcțiuni adiționale, prevăzută la alegere dintre funcțiunile de mai jos, în plus față de funcțiunea de bază de cântărire normală în kg sau lb, cu scăderea tarei.

Pentru a selecta funcțiunea adițională dorită trebuie să intrați în zona SETUP TEHNIC.

Puneți instrumentul în funcțiune prin intermediul tastei C și apăsați pe TARE o dată, în timpul vizualizării mesajelor de punere în funcțiune sau în timpul numărării inverse: după câteva secunde, display-ul indică "tYPE".

În SETUP TEHNIC, tastele instrumentului de cântărire îndeplinesc următoarele funcțiuni:

ZERO: vă permite să avansați în vizualizarea pașilor de programare. În cazul în care trebuie să introduceți o valoare numerică, micșorează cifra selecționată (se iluminează intermitent). În interiorul pasului de programare vă permite să avansați vizualizând posibilele configurări.

TARE: vă permite să vă întoarceți în vizualizarea pașilor de programare. În cazul în care trebuie să introduceți o valoare numerică, mărește cifra selecționată (se iluminează intermitent). În interiorul pasului de programare vă permite să vă întoarceți vizualizând posibilele configurări.

MODE: vă permite să vă poziționați în mod rapid pe primul pas de SETUP, sau în interiorul unui pas, pe primul parametru. În cazul în care trebuie să introduceți o valoare numerică, selecționează cifra ce trebuie modificată (se iluminează intermitent).

ENTER/PRINT: dublă funcțiune: vă permite să "intrați" în interiorul pasului selecționat și salvează schimbările făcute avansând apoi la pasul succesiv.

C: vă permite să ieșiți dintr-un pas de programare fără să salvați eventualele modificări făcute; dacă nu sunteți în interiorul unui pas de programare, vă permite să ieșiți din setup; dacă au fost efectuate modificări, aparatul vă va întreba dacă doriți să salvați (display-ul afișează "SAVE?"): cu ENTER se confirmă, cu C se iese fără să salvați.

În opțiunea de introducere a unei valori, permite anularea rapidă a valorii vizualizate.

Avansați sau întoarceți-vă cu tastele ZERO sau TARE în vizualizarea variiilor pași de programare până la pasul "F.Mod". Cu tasta ENTER confirmați pentru a avea acces la meniul succesiv, intrați în pasul "FunCl." și, tot prin intermediul tastelor ZERO și TARE, avansați sau întoarceți-vă vizualizând posibilele configurări; salvați cu tasta ENTER una dintre următoarele funcțiuni adiționale posibile.

- STANDARD (Std): mod de funcționare pentru un afișaj simplu: ținând apăsat MODE va fi efectuată conversiunea între kg/lb și invers; unitatea de măsură utilizată este vizualizată de către relativul led.

- NET/BRUT (ntGS): mod de funcționare pentru un afișaj simplu: cu MODE se efectuează schimbul între net/brut. Dacă este deja impostată o tară, ținând apăsat MODE obțineți, pentru circa 3 secunde, afișarea pe display a greutății brute însoțite de iluminarea intermitentă a ledului G.

## INTRODUCERE TARĂ

Metodele de inserare a unei greutăți de tară sunt două:

### Introducere tară semiautomată auto-cântărită

Această funcțiune normală poate fi rezumată într-un exemplu simplu:

- puneți în funcțiune aparatul cu tasta C înainte de a depune o greutate pe furci (în cazul în care valoarea de pe display nu este 0, aduceți la zero apăsând tasta ZERO).
- Apăsați tasta MODE pentru a selecta modalitatea de cântărire: în kg sau în lb.
- Puneți pe furci un pallet sau un conținător gol ca cel ce va servi pentru a conține bucățile de cântărire.
- Apăsați tasta TARE pentru a reseta display-ul; din acest moment, toate greutățile relevante vor fi nete.

NB: Apăsând tasta TARE sunt anulate toate greutățile prezente pe furci și se aprinde ledul NET.

### Introducere tară manuală cu ajutorul tastaturii

Apăsați TARE timp de câteva secunde: display-ul arată "- tM -" și apoi "000000"; introduceți valoarea dorită.

Valoarea de tară impostată va fi scăzută din greutatea pusă pe cântar și se va aprinde ledul NET.

O nouă operațiune de tară anulează și substituie operațiunea precedentă.

Este posibil să anulați valoarea greutății TARĂ chiar și cu cântarul plin, prin intermediul tastei C sau introducând o valoare a greutății de tară egală cu zero.

### Selectare tară invalidată / Blocată / Tară deblocată

În mod normal, dacă a fost inserată o valoare de tară (semiautomată sau manuală), luând greutatea de pe cântar, display-ul afișează valoarea de tară cu minus în față (TARĂ BLOCATĂ). Această valoare poate fi refolosită, ștersă cu tasta ZERO sau înlocuită cu o altă valoare. Este posibil, pentru practicitatea operațiunii, să setați aparatul astfel încât valoarea de tară să se șteargă în mod automat, de fiecare dată când descărcați cântarul (TARĂ DEBLOCATĂ).

În cazul în care utilizați TARA AUTO-CÂNTĂRITĂ, greutatea netă înainte de luarea greutății de pe cântar poate fi 0.

În cazul în care utilizați TARA MANUALĂ, greutatea netă înainte de luarea greutății de pe cântar trebuie să aibă cel puțin 2 diviziuni stabile.

Intrați în pasul F.Mode >> tArE al setării tehnice (SETUP TEHNIC), selectați "unLoCK" pentru DEBLOCARE, "LoCK" pentru BLOCARE sau "diSAb" pentru invalidarea funcțiunii de tarare. Confirmați apăsând ENTER.

## TARAREA

Transpallet-ul a fost tarat de către Casa Constructoare și această operațiune garantează optima precizie și stabilitate. Dacă utilizatorul observă totuși vreo eroare de afișare când folosește greutatea-mostră, poate elimina această eroare prin intermediul următoarei proceduri:

NB: FIȚI FOARTE ATENȚI CÂND PARCURGEȚI RÂNDURILE, ÎNTRUCÂT NU TREBUIE SĂ MODIFICAȚI VALORILE SETATE DE CĂTRE CASA CONSTRUCTOARE; ÎN CAZ CONTRARIU, RISCAȚI SĂ AVEȚI PROBLEME DE FUNCȚIONARE. DACĂ, DIN GREȘEALĂ, MODIFICAȚI VREO VALOARE, ÎNCHIDEȚI APARATUL IMEDIAT, CU TASTA C, ÎN AȘA FEL ÎNCÂT MODIFICAREA FĂCUTĂ ÎN MOD ACCIDENTAL SĂ NU FIE SALVATĂ.

Pentru a intra în zona de SETUP TEHC, trebuie să puneți aparatul în funcțiune (tasta C apăsată pentru câteva secunde) și, în timpul vizualizării mesajelor inițiale (nivel baterie "bt XXX", versiune software "XX.YY.ZZ", etc...) sau în timpul numărării inverse, să apăsați pentru un moment tasta TARE. Display-ul arată "tYPE" (vă sfătuim să limitați accesul la această zonă, destinându-l tehnicilor experți în această procedură).

Parcurgeți cu tasta ZERO sau TARE varii pași care se succed până când ajungeți la rândul "SEtUP", apăsați ENTER de mai multe ori până când vă aflați în pasul SEtUP>>ConFIg>>nChan. Apăsați din nou tastele Zero și Tare până la pasul "GrAV". Prima setare care trebuie controlată și eventual modificată este valoarea "g" (m/s<sup>2</sup>), din zona de gravitate (complexitate) de utilizare "GrAV" (pentru DEFAULT "9.80655"); apăsați ENTER, setați cu tastele ZERO,

TARE și MODE valoarea "g" ce corespunde propriei zone de utilizare a transpallet-ului și confirmați cu ENTER. Display-ul avansează în mod automat la pasul succesiv "Calib" (Calibrarea cântarului); apăsați ENTER, avansați cu tastele ZERO și TARE parcurgând varii pași până când vă aflați în pasul "CALib.P", apăsați ENTER pentru a intra în pasul "EquAL"; aici veți găsi un meniu cu următoarele voci, în secvență:

- 1) "Reset?" - Apăsați tasta ENTER pentru a aduce la zero.
- 2) "Eq 0" - Egalizator zero: cu platforma fără greutate apăsați tasta ENTER.
- 3) "Eq 1" - Egalizator celula A (vezi fig. E): așezați o greutate-mostră de calibrare pe celulă, apăsați tasta ENTER, și luați greutatea de pe cântar (vă sfătuim să folosiți o greutate de aprox. 100 kg).
- 4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Egalizator celule B - C - D: repetați operațiunea cu aceeași greutate pentru fiecare dintre celulele de mai sus.

În cazul în care a fost făcută vreo greșeală în pașii de egalizare se afișează mesajul "ERROR" și aparatul emite un semnal sonor.

Când ați terminat operațiunea de egalizare se afișează mesajul "EQ OK", aparatul emite 3 semnale acustice, iese din sub-meniul de egalizare și se oprește la pasul succesiv "n tP", numărul punctelor de calibrare.

A) Apăsați ENTER: acum veți selecta numărul punctelor de calibrare "1" sau "2"; cu tastele ZERO, TARE pentru a schimba și din nou ENTER pentru confirmare, se efectuează selectarea (este preferabil să folosiți întotdeauna 2 puncte de calibrare dacă aveți la dispoziție 2 greutăți cunoscute întrucât astfel cântărirea va fi mai exactă).

B) "tP 0" - Calibrați zero cântar: cu platforma goală, apăsând ENTER, va fi efectuat calibrajul zero al cântarului.

C) "dtd1" - Setarea primului punct de calibrare: apăsați ENTER, setați valoarea primei greutăți-mostră pe display cu tastele ZERO, TARE și MODE (vă recomandăm să utilizați o greutate de aprox. 1000 kg), apoi confirmați cu ENTER. Display-ul va trece în mod automat la rândul următor "tP 1".

- D) "TP 1" - Calibrarea primului punct: așezați pe furci prima greutate-mostră cunoscută, de aceeași valoare cu cea programată în pasul "ddt1", așteptați stabilizarea și dați confirmarea cu ENTER.
- E) " ddt2" - Setarea celui de-al doilea punct de calibrare: apăsați ENTER, setați valoarea celei de-a doua greutăți-mostră pe display cu tastele ZERO, TARE și MODE (vă recomandăm să utilizați o greutate de aprox. 2000 kg), apoi confirmați cu ENTER. Display-ul va trece în mod automat la rândul următor "TP 2".
- F) "TP 2" - Calibrarea celui de-al doilea punct: așezați pe furci cea de-a doua greutate-mostră cunoscută, de aceeași valoare cu cea programată în pasul "ddt2", așteptați stabilizarea și dați confirmarea cu ENTER.
- G) SALVAREA DEFINITIVĂ A DATELOR ȘI IEȘIREA DIN MENU: dacă totul a fost efectuat în mod corect, acum trebuie să apăsați de mai multe ori în mod continuu tasta C, până când aparatul întreabă dacă doriți să salvați, afișând "SAVE?"; apăsați ENTER pentru confirmare, sau C pentru a ieși fără să salvați.

## BATERIE (16.8)

Acest transpallet este alimentat de 4 baterii AA. Ori de câte ori semnalul „LO-BAT.” (bateria descărcată) apare pe afișaj, înlocuiți bateriile sau reîncărcați-le dacă sunt reîncărcabile (Notă: înainte de a ajunge la starea de cântar inactiv, instrumentul indică apropierea de această condiție prin aprinderea LED-ului „kg” timp de 3 minute). Pentru înlocuirea bateriilor, scoateți sertarul din față (ref.8 din fig. B) și înlocuiți bateriile descărcate.

## ÎNȚREȚINERE (20.7)

### Întreținerea și reparația trebuie efectuate de personal specializat.

Este interzisă efectuarea de modificări la elevatorul manual, după cum este interzisă utilizarea acestuia când nu mai corespunde criteriilor de siguranță. După reparații, piesele demontate și produsele uzate trebuie eliminate în respectul normelor de siguranță și al mediului. Este interzisă utilizarea produselor inflamabile pentru curățarea elevatorului manual.

**Piesele de schimb furnizate de către Casa Constructoare sunt unicele acceptate ca piese de înlocuire.**

**A) AJUSTAREA CÂRMEI DE REGLARE (A se vedea fig.C):**

Consultați paragraful Reglarea pârghiei de comandă.

**B) NIVELUL DE ULEI (vezi fig.D):**

Verificați nivelul de ulei la fiecare 6 luni.

**Utilizați ulei hidraulic, este exclus uleiul de motor sau de frână. VÂSCOZITATEA ULEIULUI 30 cSt la 40°C; VOLUM TOTAL 0.3l.**

Cu furcile complet coborâte, efectuați următoarele operațiuni:

- Scoateți carterul de protecție al rezervorului (2), garnitura o-ring și capacul (3).
- Dacă este necesar, adăugați ulei până la 20mm de la gura rezervorului.
- Acționați pompa de mai multe ori, pentru a scoate aerul din circuitul hidraulic.
- Montați în ordine inversă capacul (3) și protecția (2).

## CONDIȚII GENERALE DE GARANȚIE (27.7)

Compania producătoare garantează produsele pe care le introduce pe piață în conformitate cu termenii și condițiile prevăzute de legea în vigoare. Garanția este de 12 luni de la data achiziționării produsului de către clientul utilizator, dată care este stabilită pe baza documentului fiscal de cumpărare. Pentru a avea drept la acordarea garanției este necesară prezentarea unui document care să demonstreze în mod clar data achiziționării produsului. Toate reparațiile în perioada de garanție trebuie să fie efectuate și/sau solicitate unui serviciu de asistență autorizat/certificat de către Compania producătoare. Niciun tip de reparație nu trebuie efectuat înainte, sub sancțiunea anulării garanției. Compania producătoare va repara sau va înlocui, la discreția sa, orice piesă care va rezulta defectă în condiții normale de utilizare, prin intermediul unui serviciu de asistență autorizat sau procedând la acesta ea însăși. Compania producătoare își rezervă dreptul de a lua decizia finală cu privire la aprobarea oricărei cereri privind acordarea garanției. Pentru toate produsele va trebui respectat planul de întreținere regulamentară în conformitate cu documentația furnizată și vor trebui folosite piese de schimb originale. Orice component înlocuit în perioada de garanție devine proprietatea Companiei producătoare. Toate componentele înlocuite în perioada de garanție vor fi considerate ca făcând parte din produsul original și, prin urmare, garanția acestor componente va expira odată cu cea a produsului original. Garanția nu poate fi transferată, prin urmare orice cerere de garanție va trebui să fie prezentată de către proprietarul inițial. Garanția include numai înlocuirea acelor piese (respectiv costul legat strict de această operațiune) care au prezentat un defect de construcție sau o eroare de asamblare. Sunt excluse orice alte răspunderi și/sau obligații legate de alte cheltuieli, precum și de daunele directe și/ sau indirecte și pierderile rezultate din utilizarea și/sau imposibilitatea de utilizare, atât totală cât și parțială. Garanția pieselor de schimb originale este de 6 luni de la data achiziționării de către clientul utilizator, dată care este stabilită pe baza documentului fiscal de cumpărare. Reparațiile în timpul perioadei de garanție vor fi realizate fie de distribuitorul care a efectuat vânzarea sau de centrul de asistență autorizat cel mai apropiat de locația clientului. Produsul va trebui prezentat în locul în care se poate beneficia de garanție, fără nicio modificare și fără niciun dispozitiv și/sau accesoriu instalat, cu excepția celor existente în momentul vânzării.

**Această garanție nu acoperă:**

- A) Orice defect cauzat de combustibili sau uleiuri contaminate, sau ca urmare a utilizării de combustibili, uleiuri, lubrifianti necorespunzători.
- B) Cheltuielile de ambalare sau de transport legate de cererea de garanție.
- C) Produsele modificate sau schimbate în lipsa unei autorizații în scris a Companiei producătoare.
- D) Acele defecte care se datorează, fără a se limita însă la acestea, uzurii și consumului normale, accidentelor, utilizării incorecte, abuzului, neglijenței, instalării sau utilizării necorespunzătoare.
- E) Lovituri, incendii, inundații și/sau alte evenimente accidentale, chiar și de natură geologică sau atmosferică.
- F) Cheltuielile datorate întârzierii reparării sau înlocuirii pieselor defecte sau închirierii de echipamente uzate pe perioada reparației.

## ANEXĂ - Extinderea garanției

### Transpalete din seriile "GS" & "PREMIUM"

Perioada de garanție a transpaleteletor din seriile "GS" și "PREMIUM" pentru clientul utilizator este de 36 de luni de la data achiziționării, pentru toate piesele, cu excepția materialelor care se pot uza. Se ia în considerare data indicată în documentul fiscal de cumpărare.

**Baterii:** Bateriile sunt considerate componente supuse uzurii, la care se aplică instrucțiunile de exploatare și întreținere descrise în manualele de utilizare. Garanția se anulează în cazul în care instrucțiunile din manualul de utilizare cu privire la baterii nu sunt aplicate în mod riguros.

Compania producătoare exclude toate celelalte condiții de garanție, termeni, reprezentări și înțelegeri, fie explicite, fie implicite. Această garanție poate fi modificată numai de către Compania producătoare, în scris. Această garanție oferă drepturile legale specifice, precum și alte drepturi care pot varia de la țară la țară.

Casole D'Elsa, (Italy).

ОПИСАНИЕ	1.1	ПРОИЗВОДИТЕЛ			PR INDUSTRIAL
	1.2	МОДЕЛ			PX25
	1.3	ЗАДВИЖВАНЕ			РЪЧНО ИЗРАБОТЕНИ
	1.4	СИСТЕМА НА УПРАВЛЕНИЕ			ПРИДРУЖАВАНЕ
	1.5	ОБХВАТ	Q	kg	2500
	1.6	ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА	c	mm	600
	1.8	РАЗСТОЯНИЕ ОСИ КОЛЕЛА ЗА НАТОВАРВАНЕ НА ОСНОВАТА НА ВИЛКАТА	x	mm	975
ТЕЖЕСТ И	1.9	СТЪПКА	y	mm	1250
	2.1	ВКАРВАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ С БАТЕРИЯ (виж ред 6,5)		kg	113
	2.2	ТОВАРЕНЕ ВЪРХУ ОСИ С ТОВАР, ПРЕДНИ/ЗАДНИ		kg	783/1830
ШАС/КОЛЕЛА	2.3	ТОВАРЕНЕ ВЪРХУ ОСИ БЕЗ ТОВАР, ПРЕДНИ/ЗАДНИ		kg	71/42
	3.1	ГУМИРАНЕ			P/P
	3.2	РАЗМЕРИ ПРЕДНИ КОЛЕЛА (Ø x ширина)			200x55
	3.3	РАЗМЕРИ ЗАДНИ КОЛЕЛА (Ø x ширина)			82x60
	3.4	РАЗМЕРИ СТРАНИЧНИ КОЛЕЛА (Ø x ширина)			-
	3.5	БРОЙ КОЛЕЛА (x=МОТРИСА) ПРЕДНИ/ЗАДНИ			2/4
	3.6	КОЛОВОЗ ПРЕДЕН	b10	mm	155
РАЗМЕРИ	3.7	КОЛОВОЗ ЗАДЕН	b11	mm	375
	4.4	ВИСОЧИНА НА ПОВДИГАНЕТО	h3	mm	115
	4.9	ВИСОЧИНА НА КОРМИЛОТО В ПОЛОЖЕНИЕ НА КАРАНЕ МИН/МАКС.	h14	mm	690/1160
	4.15	ВИСОЧИНА НА ВИЛКАТА СВАЛЕНА ДОЛУ	h13	mm	90
	4.19	ОБЩА ДЪЛЖИНА	l1	mm	1596
	4.20	ДЪЛЖИНА НА ЦЯЛОСТТА МОТРИСА	l2	mm	411
	4.21	ОБЩА ШИРИНА	b1	mm	555
	4.22	РАЗМЕРИ НА ВИЛКИТЕ	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ШИРИНА НА ВИЛКИТЕ	b5	mm	555
	4.32	СВОБОДНА СВЕТЛИНА НА ПОЛОВИН СТЪПКА	m2	mm	30
	4.34	КОРИДОР ЗА ТОВАРЕНЕ ЗА ПАЛЕТ 800x1200 НАДЛЪЖНО	Ast	mm	1851
ИЗПЪЛНЕНИЕ	4.35	РАДИУС НА ЗАВОЙ	Wa	mm	1426
	5.2	СКОРОСТ ЗА ПОВДИГАНЕ, С/БЕЗ ТОВАР		инсулти	13/13
БЕЗНА	5.3	СКОРОСТ НА СПУСКАНЕ, С/БЕЗ ТОВАР		m/s	0,05/0,02
	6.4	НАПРЕЖЕНИЕ БАТЕРИЯ, НОМИНАЛЕН КАПАЦИТЕТ		V/Ah	6/-
		ДИСПЛЕЙ			Течни кристали /6 px 25 mm
		ЕДИНИЦА МЯРКА			kg/lb
		ФУНКЦИИ			Тара/Разбалансиран товар/Auto-off
		ИЗДЪРЖЛИВОС		Часове	30
		ТОЧНОСТ		% край скала	0,05
		КЛЕТКИ ЗАРЕЖДАНЕ		n.	4
	ДЕЛЕНИЯ		kg	0,5	

P=Полиуретан

## ПРЕДГОВОР (2.2)

Като Ви благодарим за покупката на нашия транспалет, бихме искали да предложим на Вашето внимание някои аспекти от това ръководство:

- Настоящата книжка предоставя полезни указания за правилното функциониране и поддържане на електрокараколичка, за който става дума в нея; следователно е необходимо да обърнем максимално внимание на всички параграфи, които илюстрират най-сепмплиа и сигурен начин за работа с електрокара.
  - Настоящата книжка трябва да бъде считана за неразделна част от електрокара-количка и трябва да бъде включена в договора за продажба.
  - Тази публикация, нито която и да било част от нея, не може да бъде репродуцирана без писменото съгласие от страна за завода производител.
  - Всички приведени тук сведения се базират на данни, които са на разположение в момента на отпечатване.
- Заводът производител си запазва правото да извършва промени на собствените си продукт в който и да е момент, без предупреждение и без каквито и да е санкции. Затова се препоръчва да бъдат следни всички актуални осъвременявания.

**Отговорникът по изповането на електрокара-количка трябва да се увери, че всички норми по безопасност, в сила в страната, в която се ползва, са приложени, и да се гарантира, че машината ще се използва в съответствие с нейното предназначение, за което е произведена, и да се избягват каквито и да било ситуации, създаващи опасност за потребителя.**

## ПРЕДИ УПОТРЕБА ЗА ПЪРВИ ПЪТ (15.3)

В случай, че камионът е доставен с разглобен лост, поради нужди, свързани с транспортирането, той трябва да бъде закачен и лоста за управление настроен съгласно следните инструкции, преди употреба на камиона.

### Инсталиране на лост (фиг. С):

- Инсталирайте лоста (1) към хидравличното устройство (5) като използвате предоставените винтове (2) и гайки (3). Проверете дали по време на позиционирането на лоста върху помпата, веригата (4) преминава през отвора на крака на лоста (5) и щифта на лоста (6).
- Завъртете лоста за снижаване (7) и поставете щифта в края на веригата (4) в седалището (7). Проверете дали върхът на щифта влиза правилно в седалището, както е показано на фиг.3.

### Настройка на лост за управление (фиг. С):

- Поставете лоста за управление в позиция 2 – Повдигане – и преместете вилите на максимална височина, като използвате лоста, както е показано в параграф УПРАВЛЕНИЯ
- Поставете лоста за управление в позиция 1 – Транспортиране
- Проверете дали лостът (1) е във вертикална позиция
- Разхлабете блокиращата гайка (8) и бавно завъртете регулиращия винт по посока на часовниковата стрелка (9) докато вилите започнат да се снижават
- Когато вилите започнат да се снижават, завъртете винта (9) обратно на часовниковата стрелка с един и половина оборот; евентуално, затегнете блокиращата гайка (8)
- Проверете дали с лост за управление в позиция 1 – Транспортиране – не настъпва нито движение, повдигане нито снижаване на вилите в нито една от позициите на лоста
- Проверете дали с лост за управление в позиция 3 – Снижаване – не настъпва снижаване на вилите в нито една от позициите на лоста

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте камиона, преди всички операции и проверки, описани по-горе да бъдат извършени.**

## ПРОВЕРКИ ПРЕДИ ВСЯКА УПОТРЕБА

Преди всяка употреба на камиона, проверете дали той е в обезопасени условия за започване на работа, по-специално:

- Проверете дали е налична деформация, видима повреда или износване върху рамката
- Проверете затягането на всички винтове
- Проверете за течове на хидравличната помпа
- Проверете дали лоста за управление и хидравличното устройство работят правилно във всичките три функции на транспортиране, повдигане и снижаване (виж параграф ЗАДЕЙСТВАНЕ НА КАМИОНА)
- Проверете валежите и износването на колелата
- Проверете за наличие на име и табелка за безопасност и тяхната четливост. Липсващи, повредени или нечетливи табелки трябва да бъдат заменени преди употреба
- Докладвайте на собственика за наличие на повреди, грешки или проблеми

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте камиона, преди всички операции и проверки, описани по-горе да бъдат извършени и ако са открити повреди, грешки или проблеми**

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЕКСПЛОАТАЦИЯ (18.7)

Този палет е проектиран за повдигане и транспорт на товари върху палет или нормални контейнери по равни повърхности, гладки и с подходяща устойчивост.

**СТРОГО СЕ ЗАБРАНЯВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА КАМИОНА ВЪРХУ НАКЛОНЕНИ ПОВЪРХНОСТИ И ПОВЪРХНОСТИ, КОИТО НЕ СА ТЪРДИ, СТАБИЛНИ И НЕ СА В СЪСТОЯНИЕ ДА ИЗДЪРЖАТ НА ТЕЖЕСТТА НА КАМИОНА И НА ТОВАРА. НЕСПАЗВАНЕТО НА ТЕЗИ ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ, МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ И/ИЛИ СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ НА ПЕРСОНАЛА ИЛИ ДО СМЪРТ**

При използване **ДА СЕ ОБЪРНЕ ГОЛЯМО ВНИМАНИЕ** на следните норми:

- 1) Да не се товари **НИКОГА** електрокара над указаната максимална товароносимост на табелката "Z" (фиг.В); ограничител предпазва електрокара от пренатоварване.
- 2) Фиг. "A" обяснява как трябва да бъде позициониран товара върху вилките на транспалета за да не се създават опасни ситуации.
- 3) Забранено е използването на електрокара в помещения с опасност от пожари и експлозии.
- 4) Да не се товарят вилките дори и когато са частично повдигнати.
- 5) Температура при използване -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I).
- 6) Преди започване на работа, се уверяваме в отличната изправност на транспалета.
- 7) Забранява се превозването на хранителни стоки в пряк допир с електрокара.
- 8) Машината не изисква собствено осветление. За всеки случай се предвижда в зоната на използване, осветление съгласно действащите нормативи.

Обозначителната табелка "X" (фиг.В) може да бъде обобщена така:

Model=МОДЕЛ

Code=КОДЕКС

Serial#=СЕРИЕН НОМЕР

Year=ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО

RATED LOAD CAPACITY=МАКСИМАЛНА ТОВАРОНОСИМОСТ

Заводът Производител не поема никакви задължения и/или съответна отговорност за повреди или нещастни случаи, дължащи се на небрежност, не оригинални резервни части и използване на електрокара не по предназначение.

## КОМАНДИ (19.5)

На количката-електрокар се намира команден лост, който може да бъде регулиран в 3 позиции, така както е указано на табелката "Y" (фиг.В)

ПОЗ:-3- нагоре = СПУСКАНЕ

ПОЗ:-1- в центъра = ТРАНСПОРТ

ПОЗ:-2- надолу = ПОВДИГАНЕ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБАТА НА ИНДИКАТОР ЗА ТЕГЛО (31.4)

Системата за претегляне на транспалети се състои от 4 товарни клетки и от дигитален дисплей LCD с 6 цифри (височина 25 mm), която позволява изображение до 6000 деления с резолюция от 0.5kg (0.5lb).

За **ВКЛЮЧВАНЕ** на инструмента да се държи натиснато С, докато светнат 6 сигнални лампи, индикатори на състоянието и след това се напуска клавиатурата. Дисплеят обозначава последователно:

XX.YY – Това е версията на инсталирания софтуер.

Max XXX.XXX - Обхват на канал 1.

"b1 XXX" – Където XXX е число от 0 до 100, което означава нивото на батерията. Ако инструментът се захранва от мрежа, се изобразява съобщението "PoWer".

Натискайки бутон >0< за миг, по време на изображението на версията на дисплея, индикаторът показва последователно:

"Clock" – Индикаторът подчертава автоматично, че е свързана опционална платка с дата и час.

02.01- Където 02 означава типологията на инструмента, 01 означава версията на метрологичния софтуер.

"XX.YY.ZZ" – Това е версията на инсталирания софтуер.

"DFW06L" – Това е името на инсталирания софтуер.

"b1 X" - Където X е номер от 0 до 9, който означава нивото на батерията.

"-K- X.YY" – Където K идентифицира типа на клавиатурата: K=0 клавиатура 5 клавиша, "X.YY" – Това е версията на инсталирания софтуер.

Впоследствие се визуализира броят на каналите, програмираният обхват и минималното разделяне на, "hi rES" (в случай на неodobрен инструмент) или "LEGAL" (в случай на одобрен инструмент), стойността за тежестта g и накрая се извърши едно обратно броене за автоконтрол. След няколко секунди дисплей обозначава ZERO, ако платформата е била правилно свързана и инсталирана и е в готовност за претегляне. ЗА ДА ИЗГАСИМ инструмента, държим натиснатото C до изчезването на съобщение "Off" върху дисплея.

Една специална верига автоматично гаси инструмента, разтоварен, ако не е използван за програмирания период от 5 минути. Автоматичното изключване НЕ не се извършва, ако има товар на везната. КОНТРОЛНИЯТ ПАНЕЛ на този транспалет като тегло е схематизиран на фигура Е стр. 3, а функциите на отделните клавиши са обобщени тук по-долу:

- Клавиш ZERO (rif.1): служи служи за нулиране на везната с разтоварения транспалет, когато дисплей обозначава стойност близка до нулата (за не нулируеми стойности да се използва клавиш TARE). Освен това служи за анулиране на отрицателни стойности при тарата. Ако транспалета е правилно нулиран светва сигнална лампичка 0 (rif.9).

- Клавиш TARE (rif.2): като се натисне този бутон се анулира теглото на контейнера поставен върху транспалета. Когато бъде зададена определена тара светва сигнална лампа NET (rif.11).

- Клавиш MODE (rif.3): подготвя избрания начин на действие (Standard, Netto/Lordo) в SETUP TECNICO.

- Клавиш ENTER/PRINT (rif.4): е потвърждение бутона.

- Клавиш C - ON/OFF (rif.5): прекъсвач за изключване и включване.

Сигналните лампи означават функционалното състояние на инструмента:

- Сигнална лампа FUN (rif.6): ако свети означава, че една специфична функция от индикатора е задействана.

- Сигнална лампа kg W1 (rif.8): ако свети означава използване на мерна единица и, че се намира в първия range на теглене.

- Сигнална лампа kg W2 (rif.7): ако свети означава използвана мерна единица и, че се намира във втори range на теглене.

- Сигнална лампа 0 (rif.9): ако свети означава, че системата е отлично нулирана.

- Сигнална лампа ~ (rif.10): ако свети означава, че товарът е нестабилен.

- Сигнална лампа NET (rif.11): ако свети означава, че се е включила някаква тара в паметта.

- Сигнална G (rif.12): ако е включена показва, че визуализираната стойност е (едно брутно тегло).

- Лампа инфрачервен сигнал (rif.13): сензор за приемане на инфрачервен сигнал (опция).

С този индикатор е възможно да се извършва допълнителна функция, на разположение по избор сред следващите, освен към основната функция за нормално теглене в kg или lb с приспадане на тарата. За избор на желана допълнителна функция, трябва да се влезе в среда SETUP TECNICO. Включва се инструментът със C и се натиска TARE веднъж, по време на изобразяването на съобщения за включване или по време на обратното броене: дисплей след няколко мига показва "TYPE".

В условията на SETUP TECNICO клавишите на инструмента приемат следните функции:

ZERO: позволява да протичат напред стъпките по програмиране. В случая, в който трябва да се въведе цифрова стойност, намалява избраната цифра (мигача). След като се влезе в стъпка, позволява да се придвижват напред възможните конфигурации.

TARE: позволява да протичат назад стъпките на програмиране. В случая, в който трябва да се въведе цифрова стойност, се увеличава избраната цифра (мигача). Като се влезе в стъпка позволява да протичат назад възможните конфигурации.

MODE: позволява бързо позициониране на първа стъпка от SETUP, или от вътре на една стъпка, на първия параметър. В случая, в който трябва да се въведе някаква цифрова стойност, се избира цифрата, която трябва да се промени (мигача).

ENTER/PRINT: двойна функция: позволява "да се влезе" при избраната стъпка и запазвава приведените модификации и продължава след това към следващата стъпка.

C: позволява излизане от една стъпка без запамяване на евентуалната приведена модификация; ако не е вътре в дадена стъпка, позволява излизане от setup; ако са били направени промени, инструментът пита да запамети ли? (дисплей показва "SAVE?"): с ENTER се потвърждава, със C се излиза без запамяване. При въвеждането на една цифрова стойност, се нулира бързо изобразената стойност.

Преминават се, с клавишите ZERO или TARE, различните стъпки на програмиране до стъпката "F.Mode". С клавиш ENTER се потвърждава за достъп до следващото меню, влиза се в стъпка "Func". И винаги посредством клавишите ZERO и TARE движим напред или назад възможните конфигурации; запазвава се с клавиш ENTER една от следните възможни допълнителни функции.

- STANDARD (Std): начин на действие прост визуализатор, като се натисне MODE се извършва преобразуване между kg/lb и обратно;

използваната мерната единица се изобразява от съответната сигнална лампа.

- NETTO/LORDO (ntGS): прост начин на изображение с MODE, който извършва смяната нето/бруто. Ако има зададена тара, като се натисне MODE получаваме , за около 3 секунди, изображението върху дисплея ,брутното тегло съпроводено от мигане на сигнална лампа G.

#### **ВКАРВАНЕ ТАРА**

Методите за вкарване на тегло тара са две:

##### **Вкарване на самопретегляща се полуавтоматична тара**

Тази нормална функция може да бъде обобщена с един прост пример:

- включва се инструмента с клавиш C преди позициониране на каквото и да е тегло върху вилките (ако стойността подадена от дисплей не бъде точно 0 да се нулира като се натисне клавиш ZERO).

- Натискаме клавиш MODE за да изберем начина на теглене в kg или в lb.

- Позиционираме върху вилките един палет или един празен контейнер от същия тип, както онзи, който служи да държи частите, които ще претегляме.

- Натискаме клавиш TARE по такъв начин, че да нулираме дисплея; в този момент всички показани тегла на нетни.

NB: Като се натисне клавиш TARE се анулира всякаво тегло налично върху вилките и се включва сигнална лампа NET.

##### **Ръчно вкарване на тарата**

Натиска се TARE за няколко секунди: дисплеят показва "- tM -" и след това "000000"; вмъква се желаната стойност. Стойността от подадената тара ще бъде извадена от наличното тегло върху плоскостта и ще светне сигнална лампа. Една нова операция с тара анулира и замества предходната. Възможно е да се анулира стойността на теглото TARA даже и при натоварена везна посредством клавиш C или като се вмъкне стойност тегло тара равно на нула.

##### **Избор неподготвена тара / Блокирана / Тара деблокирана**

Нормално, когато една стойност тара е била въведена (полуавтоматично или ръчно) разтоварвайки плоскостта на везната дисплей показва стойността с отрицателен знак (БЛОКИРАНА ТАРА). Такава стойност може да бъде използвана отново, като се изтрие с клавиш ZERO или като се смени с друга стойност. Възможно е , за евентуално удобство, да изберем така, че стойността тара да се изтрие автоматично, всеки път когато везната е разтоварена (ДЕБЛОКИРАНА ТАРА). В случай на САМОПРЕТЕГЛЯЩА СЕ ТАРА, нето теглото преди разтоварване на везната може да бъде дори 0. В случай на РЪЧНА ТАРА, нето теглото преди разтоварването на везната трябва да бъде поне 2 стабилни деления.

Влиза се в стъпка F.Mode >> tArE на SETUP TECNICO, избира се "unLoCK" за ДЕБЛОКИРАНЕ , "LoCK" за БЛОКИРАНЕ или "diSab" за подготвяне на функция тара. Потвърждение, като се натисне ENTER.

#### **НАСТРОЙКА**

Транспалетът е бил тариран от Завода Производител и това гарантира оптимална точност и стабилност. Все пак, ако потребителят открие със своята мостра-тегло грешка в индикацията, може да я елиминира със следната процедура:

NB: ИЗИСКВА СЕ МНОГО ВНИМАНИЕ ЗА ПРЕГЛЕЖДАНЕ НА МНОГОТО РЕДОВЕ БЕЗ ДА ВАРИРА СТОЙНОСТИТЕ ПРЕДВИДЕНИ ОТ ЗАВОДА ПРОИЗВОДИТЕЛ ЗА ДА НЕ ПОПАДНЕМ В ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТАТА. АКО ПО ПОГРЕШКА БЪДАТ ПРОМЕНЕНИ НЯКОИ СТОЙНОСТИ ВЕДНАГА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗГАСИ ИНСТРУМЕНТА С КЛАВИШ C ПО ТАКЪВ НАЧИН, ЧЕ ДА НЕ СЕ ЗАПАМЕТЯТ МОДИФИКАЦИИТЕ, КОИТО СЛУЧАЙНО СА НАНЕСЕНИ.

За да се влезе в средата на SETUP TECNICO трябва да се включи инструмента (клавиш C натиснат за няколко секунди), и по време на изображението на началните съобщения (ниво батерия "b1 XXX", версия софтуер "XX.YY.ZZ", и т.н.) или по време на обратното броене, се натисне за миг клавиш TARE и го отпуснем. Дисплеят показва "TYPE" (препоръчва се достъпът до тази среда за техници експерти в процедурите). Преглеждаме с клавиш ZERO или TARE различните стъпки, които се появяват докато се стигне до ред "SETUP", като се натисне много пъти ENTER докато се позиционираме на стъпка SETUP>>ConFIg>>nChan. Натискат се още клавишите Zero и Tare до стъпка "GrAV".

Първото задание за контрол и евентуално за поправка е стойността "g" (m/s<sup>2</sup>), на зона гравитация при използването "GrAV" (за DEFAULT "9.80665"); натиска се ENTER, задава се чрез клавиши ZERO, TARE и MODE стойността "g" отговаряща на собствената зона на използване на транспалета и се потвърждава с ENTER. Дисплеят преминава автоматично на следващата стъпка "Calib" (Калибриране везна); натискаме ENTER, преминаваме с клавиши ZERO и TARE различни стъпки докато се позиционираме на стъпка "CALib.P", натискаме ENTER за да влезем в стъпка "EquAL" в този момент ни се представя последователно меню със следните букви:

1) "Резет?" - Да се натисне клавиш ENTER за анулиране.

2) "Eq 0" - Изравняване на нулата: при разтоварен палет натиснете клавиш ENTER.

3) "Eq 1" - Изравняване на клетка А (виж фиг. Е): позиционираме едно тегло образец за калибриране върху клетката, натискаме клавиш

ENTER, и отново разтоварваме теглото (препоръчва се тегло около 100 kg).

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - Изравняване на клетки В - С - D: повтаря се операцията със същото тегло на отделните клетки.

В случая в който се появи грешка при една от стъпките на изравняване, тогава се появява съобщението "ERROR" и инструментът издава звуков сигнал. При завършване на изравняването се появява съобщението "EQ OK", инструментът издава 3 ноти, излиза от подменното на изравняването и се пренасочва към следващата стъпка "n tP", брой точки за калибриране.

A) Като се натисне ENTER се преминава на избор брой точки за калибриране "1" или "2"; с клавиши ZERO, TARE за вариране и още ENTER за потвърждение, извършва се избора (винаги е препоръчително да са използват 2 точки за калибриране, ако са на разположение 2 известни тегла, защото тегленията ще трябва да бъдат по-точни).

B) "tP 0" - Калибриране нула весна: при разтоварен транспалет като се натисне ENTER се извършва калибриране на нулата на весната.

C) "ddt1" - Задаване на първата точка за калибриране: натискаме ENTER, задаваме на дисплея стойността на първото тегло образец с клавишите ZERO, TARE и MODE (препоръчва се тегло около 1000 kg), после потвърждаваме с ENTER. Дисплей ще премине автоматично на следващия ред "tP 1".

D) "tP 1" - Калибриране на първа точка: позиционира се на вилките първото познато тегло образец, със стойност равна на програмираната при стъпка "ddt1", изчаква се стабилизиране и се потвърждава с ENTER.

E) "ddt2" - задаване съгласно точката на калибриране: натиска се ENTER, задава се на дисплея стойността от второто тегло образец с клавишите ZERO, TARE и MODE (препоръчва се тегло около 2000 kg), после се потвърждава с ENTER. Дисплей ще премине автоматично на следващия ред "tP 2".

F) "tP 2" - калибриране на втората точка: позиционираме върху вилките познатото второ тегло образец, равно на програмираното в стъпка "ddt2", изчаква се стабилизиране и потвърждаваме с ENTER.

G) **ОКОНЧАТЕЛНО ЗАПАМЕТЯВАНЕ ДАННИ И ИЗЛИЗАНЕ ОТ МЕНЮТО:** в този момент, ако всичко е извършено правилно натискаме няколко пъти непрекъснато бутон С инструментът ще поиска запаметяване, изобразявайки "SAVE?"; натискаме ENTER за потвърждение, С за да излезем без запаметяване.

## БАТЕРИЯ (16.8)

Тази палетна количка се захранва от 4 АА батерии. Когато на дисплея се появи съобщение "LO-BAT" (изтощена батерия), подменете батериите или ги заредете, ако са акумулаторни. (Забележка: преди скалата да достигне неактивно състояние, инструментът сигнализира приближаването до това състояние чрез мигане на светодиодния индикатор "kg" за 3 минути). За да подмените батериите, отстранете предния панел (поз. 8 на фиг. В) и подменете разредените батерии.

## ПОДДРЪЖКА (20.7)

**Поддръжката и ремонта трябва да бъдат извършени от специализиран персонал.**

Забранено е да се внасят промени по електрокара, както и да не се използва повечее той, ако не отговаря на критериите за безопасност. След ремонта, разлабените части и отходните продукти, трябва да бъдат елиминирани спазвайки нормите за опазване на околната среда. Забранено е използването на запалителни продукти за почистване на електрокара, както и да се мие с директни струи вода. За почистване индикатора на теглото използвайте сух плат.

**Резервните части доставяни от Завода Производител са единствените приемливи като части за подмяна.**

A) **НАСТРОЙКА НА СНИЖАВАНЕ** (виж фиг.С):

Виж параграф Настройки на лост за управление.

B) **НИВО МАСЛО** (виж фиг.Д):

Проверява се нивото на маслото на всеки 6 месеца.

**Да се ползва хидравлично масло, с изключение на маслото на двигателя и спирачките. ВИСКОЗИТЕТ МАСЛО 30 cSt при 40°C; ОБЩ ОБЕМ 0.3l.**

С вилките в долно положение:

Махаме предпазния картър на резервоара (2), гарнитурата o-ring и тапата (3).

Ако е необходимо доливаме масло до 20mm от горния ръб на резервоара.

Задържаем няколко пъти помпата за да излезе въздуха от хидравличната инсталация.

Монтираме отново по обратен ред тапата (3) и защитата (2).

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ГАРАНЦИЯ (27.7)

Фирмата производител гарантира продуктите, които изнася на пазара със собствени марки и/или с марки, собственост на нейните филиали, в съответствие със сроковете и условията, предвидени от действащите закони. По-специално, гаранцията има една продължителност от 12 месеца, считано от датата на закупуване на продукта от страна на клиента потребител и за определянето на тази дата служи данъчният документ за закупуване. За да се има право на гаранция, трябва да се покаже един документ, доказващ ясно датата на закупуване на продукта. Всяка поправка в период на гаранция трябва да се извърши и/или да се поиска от един сервиз за услуги, оторизиран/сертифициран от къщата производител. Никакъв вид поправка не трябва да е извършва предварително или се губи гаранцията. Къщата производител ще поправи или ще замени, по свое усмотрение, всяка част, оказала се дефектна в рамките на едно редовно ползване, чрез оторизиран сервиз за услуги или чрез самата къща производител. Къщата производител си запазва правото да вземе крайното решение за одобрение на искането за каквато и да е гаранция. Всеки продукт трябва да е предмет на редовен план за поддръжка, според доставената документация и трябва да се ползват оригинални резервни части. Всеки заменен компонент в гаранция става собственост на къща производител. Всички части, заменени в гаранционния период, ще се смятат за част от оригиналния продукт и следователно гаранцията на тези части ще приключи заедно с тази на оригиналния продукт. Гаранцията не може да се прехвърля, следователно всяко искане за гаранция трябва да се представи от първоначалния собственик. Гаранцията се ограничена в замяната на онези части (и със стойност, тясно свързана с тази операция), които са показали производствен дефект или грешка на свързване. Изключва се всяка друга отговорност и/или задължение за допълнителни разноски, както и за директни и индиректни данни, дължащи се на ползването и/или на невъзможността за ползване, както пълно, така и частично. Гаранцията не може да се прехвърля, следователно всяко искане за гаранция трябва да се представи от първоначалния собственик. Гаранцията се ограничена в замяната на онези части (и със стойност, тясно свързана с тази операция), които са показали производствен дефект или грешка на свързване. Изключва се всяка друга отговорност и/или задължение за допълнителни разноски, както и за директни и индиректни данни, дължащи се на ползването и/или на невъзможността за ползване, както пълно, така и частично. Гаранцията не може да се прехвърля, следователно всяко искане за гаранция трябва да се представи от първоначалния собственик. Гаранцията се ограничена в замяната на онези части (и със стойност, тясно свързана с тази операция), които са показали производствен дефект или грешка на свързване.

**Настоящата гаранция не покрива:**

A) **Всякакъв дефект, предизвикан от масла или замърсени горива, или поради ползване на негодни горива, масла, смазочни материали.**

B) **Разходи по опаковането или транспортирането, отнасящи се до искането за гаранция.**

C) **Променени или разменени продукти по начин не разрешен писмено от къщата производител.**

D) **Онези дефекти, дължащи се, но не и ограничени, на нормално износване и ползване, злоупотреба, небрежност, неправилно ползване или инсталиране.**

E) **Удари, пожари, наводнения и/или други случайни явления, дори и когато имат геоложки или атмосферен произход.**

F) **Разходи, дължащи се на забавяне на ремонта или замяна на дефектни части, или евентуално наемане на оборудване, ползвано по време на ремонта.**

**ПРИЛОЖЕНИЕ - Удължаване на гаранцията**

**Транспалет серия "GS" & "ПРЕМИУМ"**

Периодът за гаранция на транспалета от серия "GS" и "ПРЕМИУМ" за клиентът потребител е от 36 месеца, считайки се от датата на закупуване, за всички части с изключение на изхабяващи се материали. Да се има предвид датата на данъчния документ за покупка.

**Батерии:** Батериите са нетрайни компоненти, предмет на спазване на указанията, съдържащи се в наръчника за ползване и поддръжка. Гаранцията на батериите е невалидна в случай на неспазване на тези инструкции.

Къщата производител изключва всички други условия за гаранция, срокове, представения и компромиси, които са изразени или подразбиращи се. Настоящата гаранция може да бъде променена само от фирмата прозводител и то писмено. Настоящата гаранция дава право на специфични законови права, така както и на други права, които могат да варира от държава до държава.

Casole D'Elsa, (Italy).



AÇIKLAMA	1.1	ÜRETİCİ			PR INDUSTRIAL
	1.2	MODEL			PX25
	1.3	SÜRÜŞ			MANUEL
	1.4	SÜRÜŞ SİSTEMİ			YAYA EŞLİKLİ
	1.5	YÜK KAPASİTESİ	Q	kg	2500
	1.6	YÜK MERKEZİ	c	mm	600
	1.8	ÇATAL TABANINDAN YÜK TEKERLEKLERİ EKSENİ MESAFESİ	x	mm	975
	1.9	DİNGİL MESAFESİ	y	mm	1250
	AĞIRLIKLAR	2.1	AKÜ İLE ÇALIŞMA AĞIRLIĞI (BKZ. SIRA 6.5)		kg
2.2		YÜKLÜ EKSENLER ÜZERİNDEKİ YÜK, ÖN/ARKA		kg	783/1830
2.3		YÜKSÜZ EKSENLER ÜZERİNDEKİ YÜK, ÖN/ARKA		kg	71/42
ŞAŞI/TEKERLEKLER	3.1	LASTİKLER			P/P
	3.2	ÖN TEKERLEKLERİN BOYUTLARI (Ø x genişlik)			200x55
	3.3	ARKA TEKERLEKLERİN BOYUTLARI (Ø x genişlik)			82x60
	3.4	YAN TEKERLEKLERİN BOYUTLARI (Ø x genişlik)			-
	3.5	ÖN/ARKA TEKERLEK SAYISI (x=HAREKET)			2/4
	3.6	ÖN TEKERLEKLER ARASI GENİŞLİK	b10	mm	155
	3.7	ARKA TEKERLEKLER ARASI GENİŞLİK	b11	mm	375
BOYUTLAR	4.4	KALDIRMA YÜKSEKLİĞİ	h3	mm	115
	4.9	MIN/MAX SÜRÜŞ POZİSYONUNDA DÜMEN KOLU YÜKSEKLİĞİ	h14	mm	690/1160
	4.15	ALÇALTILAN ÇATALLARIN YÜKSEKLİĞİ	h13	mm	90
	4.19	TOPLAM UZUNLUK	l1	mm	1596
	4.20	HAREKET BİRİMİ UZUNLUĞU	l2	mm	411
	4.21	TOPLAM GENİŞLİK	b1	mm	555
	4.22	ÇATAL BOYUTLARI	s/e/l	mm	60/180/1185
	4.25	ÇATAL GENİŞLİĞİ	b5	mm	555
	4.32	DİNGİL MESAFESİ MERKEZİNDE YERDEN YÜKSEKLİK	m2	mm	30
	4.34	BOYLAMASINA 800x1200 PALET İÇİN GEÇİŞ YOLU GENİŞLİĞİ	Ast	mm	1851
PERFORMANSLERİ	4.35	DÖNÜŞ YARIÇAPI	Wa	mm	1426
	5.2	YÜKLÜ/YÜKSÜZ, KALDIRMA HIZI		pompalama	13/13
TERAZİ	5.3	YÜKLÜ/YÜKSÜZ, İNDİRME HIZI		m/s	0,05/0,02
	6.4	AKÜ VOLTAJİ, NÖMİNAL KAPASİTE		V/Ah	6/-
		EKRAN			Dijital LCD/6 alan yükseklik 25 mm)
		OLCUM BİRİMİ			kg/lb
		İŞLEVLERİ			Dara/Dengesiz yük/Oz Ağırlıklı-off
		BAĞIMSIZLIK		saat	30
		HASSASİYETİ		Tam ölçek %	0,05
		YÜKLEME HÜCRESİNDEN		n.	4
	BÖLMEYE		kg	0,5	

P=Poliüretan

## GİRİŞ (2.2)

Bu transpaleti satın aldığımız için teşekkürlerimizi sunarken bu kılavuz ile ilgili bazı hususlara dikkatinizi çekmek isteriz:

- Bu kitapçık, söz konusu transpaletin doğru kullanımına ve bakımına ilişkin faydalı bilgiler içerir; bu nedenle araba ile çalışmak için en basit ve güvenli çalışma biçimi gösterilen paragraflara en üst düzeyde dikkat edilmesi mecburidir.
- Bu kitapçık makinenin tamamlayıcı bir parçası olarak kabul edilmelidir ve makine satıldığında kitapçık da beraberinde verilmelidir.
- Bu yayın makinenin bir parçasıdır, İmalatçı Firmamızın yazılı izni olmadan çoğaltılamaz.
- Burada yer alan tüm bilgiler bu kitapçığın yayını anında mevcut olan bilgiler esas alınarak düzenlenmiştir; İmalatçı Firma önceden haber vermeksizin ve herhangi bir yaptırıma tabi olmaksızın isteği anda kendi ürünleri üzerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Bu nedenle her zaman güncellemelerin kontrol edilmesi tavsiye edilir.

**Arabanın kullanımından sorumlu kişi makinenin kullanıldığı, ülkenin yürürlükteki tüm güvenlik standartlarının uygulanmasını sağlamalıdır ve aracın kullanım amacına uygun olarak kullanıldığını garanti etmelidir ve kullanıcı için tehlike oluşturabilecek her türlü durumu ortadan kaldırmalıdır.**

## i LK KULLANIM ÖNCESİ (15.3)

Nakliye gereksinimi nedeniyle kamyonun dümen yekesi sökülmüş olarak teslim edilmesi durumunda, kamyonu kullanmadan önce takılması ve kumanda kolunun aşağıdaki talimatlara göre ayarlanması gerekir.

**Dümen yekesinin takılması (şek. C):**

- Birlikte verilen vidalar (2) ve pullarla (3) dümen yekesini (1) hidrolik ünitesine (5) takın. Dümen yekesini pompa üzerine yerleştirirken zincirin (4) dümen yekesi ayağı (5) ve dümen yekesi pimi (6) üzerinde bulunan delikten geçtiğini doğrulayın.
- İndirme kolunu (7) çevirin ve pimi zincirin (4) ucundaki yuvaya (7) takın. Pim ucunun yuvaya şek. 3'de gösterildiği gibi girdiğini doğrulayın.

**Kumanda kolunun ayarlanması (şek. C):**

- Kumanda kolunu konum 2'ye (Kaldırma) yerleştirin ve çatalları KONTROLLER paragrafında gösterildiği gibi dümen yekesini kullanarak maksimum yükseklığe getirin
- Kumanda kolunu konum 1'e (Nakliye) yerleştirin
- Dümen yekesinin (1) dikey konumda olduğunu doğrulayın
- Kilit somununu (8) gevşetin ve çatalar ininceye kadar ayar vidasını saat yönünde (9) yavaşça çevirin
- Çatalar inmeye başladığında vidayı (9) saat yönü tersinde bir buçuk tur çevirin; sonunda kilit somununu (8) sıkın
- Kumanda kolu konum 1'deyken (Nakliye) dümen yekesinin herhangi bir konumunda çatalarda hareket, kaldırma veya indirme olmadığını doğrulayın
- Kumanda kolu konum 3'deyken (İndirme) dümen yekesinin herhangi bir konumunda çatalarda indirme olmadığını doğrulayın

**UYARI: Yukarıda açıklanan işlemler ve doğrulamalar yapılmadan önce kamyonu kullanmayın.**

## HER KULLANIM ÖNCESİ KONTROLLER

Kamyonun her kullanımından önce işlemleri başlatmanın güvenli olduğunu özellikle doğrulayın:

- Şaside herhangi bir deformasyon, gözle görünür hasar veya aşınma olup olmadığını kontrol edin
- Tüm vidaların sıkıldığını kontrol edin
- Hidrolik pompa sızıntılarını kontrol edin
- Kumanda kolu ve hidrolik ünitenin nakliye, kaldırma ve indirme olmak üzere üç işlevin tümünde doğru şekilde çalıştığını doğrulayın (bkz. KAMYONUN ÇALIŞTIRILMASI paragrafı)
- Rulmanlar ve tekerleklerde aşınma kontrolü yapın
- Ad ve güvenlik plakasının mevcut ve okunur durumda olduğunu kontrol edin. Eksik, hasarlı veya okunamayan plakaların kullanmadan önce değiştirilmesi gerekir
- Mal sahibine hasarlar, arızalar veya sorunların varlığını rapor edin

**UYARI: Yukarıda açıklanan işlemler ve doğrulamalar yapılmadan ve hasar, arıza ya da sorunlar bulunursa kamyonu kullanmayın**

## KULLANIM TALİMATLARI (18.7)

**Bu transpalet, palet veya kaplar üzerindeki yükleri düz, pürüzsüz ve uygun dayanıklılığa sahip zeminlerde kaldırmak ve taşımak üzere tasarlanmıştır.**

**KAMYONUN EĞİMLİ ZEMİNDE VE SERT, KATI OLMAYAN VE KAMYON İLE YÜKÜN AĞIRLIĞINI DESTEKLEYEMEYEN YÜZEYLERDE KULLANILMASI KESİNLİKLE YASAKTIR. BU ZORUNLULUĞA UYULMAMASI, MADDİ HASARA VE/VEYA CİDDİ YARALANMA YA DA ÖLÜME NEDEN OLABİLİR**

Kullanımı sırasında aşağıdaki kurallara **ÇOK DİKKAT EDİNİZ:**

- 1) Arabaya **ASLA "Z"** etiketinde belirtilen (şekil.B) maksimum taşıma kapasitesi üzerinde yüklemeyin; bir yük limitatörü arabayı aşırı yükten korur.
- 2) Tehlikeli durumlar yaratmamak için şekil "A" de transpalet çatalları üzerine yükün nasıl yerleştirilmesi gerektiği açıklanmıştır.
- 3) Arabanın yangın veya patlama tehlikesi olan alanlarda kullanılması yasaktır.
- 4) Çatalar kısmen olarak bile kalkmış halde iken yüklemeyin.
- 5) Kullanım ortam sıcaklığı: -12°C/+50°C (-30°C/+50°C GS/X-I).
- 6) Çalışmaya başlamadan önce paletin mükemmel verimliliği sağlanmalıdır.
- 7) Araba ile doğrudan temas eden gıda maddelerini taşımat yasaktır..
- 8) Makine özel bir aydınlatma gerektirmez. Her halükarda kullanım alanında yürürlükteki yasalara uygun aydınlatma sağlanmalıdır.

"X" kimlik etiketi (şekil.B) şu şekilde özetlenebilir:

**Model=** MODEL

**Code=**KODU

**Serial#**= SERİ NUMARASI

**Year=** ÜRETİM YILI

**RATED LOAD CAPACITY=** MAKSİMUM KAPASİTE

**İmalatçı Firma, ihmal, orijinal olmayan yedek parça ve arabanın uygunsuz kullanımından kaynaklanan arıza veya iş kazalarına ilişkin hiçbir sorumluluk ve/veya yükümlülük kabul etmez.**

## KUMANDALAR (19.5)

Araba dümeni üzerinde "Y" etiketinde belirtildiği gibi (şekil B) 3 ayrı pozisyon ayarı yapılabilen kumanda kolu bulunur:

POZ:-3- yukarıda = İNDİRME

POZ:-1- ortada = TAŞIMA

POZ:-2- aşağıda = KALDIRMA

## TARTIM GOSTERGESİ TALİMATLARI (31.4)

Nin tartım sistemi, 4 yüklemeye hucresinden ve bir 0,5kg cozunurluğu (0,5lb) 6000 bolmeye kadar gorselleştirme sağlayan 6 alana (yükseklik 25 mm) sahip dijital bir LCD ekrandan oluşmaktadır.

Acmak için: 6 durum ışığı yanıncaya kadar C düğmesini basılı tutun, ardından serbest bırakın. Ekran aşağıdaki sıralamayı gösterecektir:

XX.YY- Yüklü yazılım sürümü.

MAX XXX.XXX - Kanal 1 kapasitesi

"bt XXX" - XXX, akü şarj seviyesini gösteren, 0 ila 100 arasında bir sayıdır. Eğer araç güç şebekesinden besleniyorsa, "PoWer" mesajı

göüntülenir..

Ekranda versiyonun görüntülenmesi sırasında >0< tuşuna basıldığında gösterge sıra ile şunları gösterir:

"Clock" - Gösterge, tarih ve saate sahip opsiyonel kartın bağlı olup olmadığını otomatik olarak tespit eder.

02.01- 02 cihaz tipolojisine işaret ederken 01 metrolojik yazılım sürümünü gösterir.

"XX.YY.ZZ" - Yüklü yazılım sürümü.

"DFW06" - Yüklü yazılım isim.

"bt XXX" - XXX, akü şarj seviyesini gösteren, 0 ila 100 arasında bir sayıdır.

"-K- X.YY" - K tuş takımı tipini tanımlar: K=0 5-tuş tuş takımı, "X.YY" – Yüklü yazılım sürümü.

Daha sonra kanalları sayısı, kapasitesi ve programlanmış minimum bölme, "hi rES" (eğer araç onaylanmamış ise) veya "LEGAL" (eğer araç onaylanmış ise), g yer çekimi değeri görüntülenir ve son olarak ters yönde bir otokontrol sağlama hesabı gerçekleştirilir.

Programlanan kapasite ve minimum bolme görüntülenir, cihaz oto-kontrollü ve on ısıtmalı bir geri sayım işlemi başlatır ve sonunda "hi rES" mesajı görüntülenir (yazıcının bağlı olması durumunda, "hi rES" mesajını "inPrint" mesajı takip eder).

Platform doğru bir şekilde bağlanmış ve kurulmuşsa birkaç saniye sonra ekranda tartım işlemi için hazır olduğunu gösteren ZERO mesajı görüntülenir.

Kapatmak için: "Off" (Kapalı) mesajı görüntüleninceye kadar C düğmesini basılı tutun. 5 dakika boyunca çalıştırılmazsa özel bir devre (yüksüz) cihazı otomatik olarak kapatır. Terazide herhangi bir yük olması durumunda otomatik kapatma özelliği ETKİNLİKTİRİLMEZ. Soz konusu tartım özelliği paletli forkliftin KONTROL PANELİNİI gormek için şekil E sayfa 3 ye bakın; tuş işlevleri aşağıda kısaca listelenmiştir:

- ZERO tuşu(1): HPT yüksüz olduğunda teraziyi sıfırlamak için kullanılır ve ekran sıfıra yakın bir değer gösterir (sıfırlanmayan değerler için TARE (DARA) tuşunu kullanın). Ayrıca negatif tara değerlerinin geçersiz kılınmasını sağlar.

HPT doğru bir şekilde sıfırlanırsa "0" LED yanacaktır ( 9).

- TARE tuşu (2): Bu tuşa basılarak, HPT'de bulunan konteynerdeki ağırlık iptal edilir. Bir dara girildiğinde, "NET" LED yanacaktır (11).

- MODE tuşu (3): USER SETUP'ta (KULLANICI KURULUMU) seçilen çalışma modunu (Standart, Net/Brüt) etkinleştirir.

- ENTER/PRINT tuşu (4): göndermeye yarayan tuştur.

- C - ON/OFF tuşu (5): başlatma/durdurma anahtarı LED Lambaları cihazın çalışma durumlarına işaret eder:

- FUN lambası (6): Yandığında, parça sayıcının çalıştığına işaret eder.

- kg W2 lambası (7): Yandığında, eğer açık ise kullanılan ve ikinci tartma aralığında bulunan ölçü birimini gösterir

- kg W1 lambası (8): Yandığında, eğer açık ise kullanılan ve birinci tartma aralığında bulunan ölçü birimini gösterir.

- 0 lambası(9): Yandığında, sistemin sorunsuz bir şekilde sıfırlandığına işaret eder.

- - lambası (10): Yandığında, yükün dengeli olmadığına işaret eder.

- NET lambası(11): Yandığında, bir daranın hafızaya alındığına işaret eder.

- G lambası (rif.12): eğer ışık yarıyor görüntülenen değer bir brüt ağırlık olduğunu gösterir.

- Kızıl ötesi sinyal lambası (13 ): Kızıl ötesi sinyal alma sensörü (isteğe bağlı).

Bu gosterge, aşağıdaki önceden ayarlanmış fonksiyonlar arasında secilecek, temel tartım fonksiyonlarını (kg veya lb) tara çıkarma işlemiyle birleştiren ek bir fonksiyona olanak tanır. İstenilen ek fonksiyonu secmek için, USER SETUP (KULLANICI KURULUMU) ortamına erişin.

Başlangıç mesajları görüntülenirken veya geriye sayım çalıştırırken, C düğmesine basarak cihazı ACIN, ardından TARE tuşuna bir kez basın:

Bir süre sonra, "- TYPE -" mesajı görüntülenecektir USER SETUP'ta (KULLANICI KURULUMU), cihaz tuşları aşağıdaki fonksiyonları kazanır:

ZERO: Programlama adınımları boyunca ileri kaydırır. Sayısal bir basamağın girilmesi durumunda, secilen sayıyı azaltır (yanıp soner). Adıma erişildikten sonra, mevcut konfigürasyonlar içinde kaydırma sağlar.

TARE: Programlama adınımları boyunca geri kaydırır. Sayısal bir basamağın girilmesi durumunda, secilen sayıyı artırır (yanıp soner). Adıma erişildikten sonra mevcut konfigürasyonlar içinde geriye kaydırma sağlar.

MODE: İlk SETUP (KURULUM) adınımları ya da belirli bir adımın ilk parametresinde hızlı konumlandırma sağlar. Sayısal bir basamağın girilmesi durumunda, değiştirilecek sayıyı secer (yanıp soner).

ENTER/PRINT (çift fonksiyon): Secilen adıma "erişilmesine" olanak verir ve yapılan değişiklikleri saklar; ardından, aşağıdaki adıma geçer.

C: Bir adımdan yapılan değişiklikler kaydedilmeden çıkılmasını sağ lar; belirli bir adımda değiken, kurulumdan çıkılmasını sağlar. Değişiklik durumunda, cihaz "SAVE" (KAYDEDİLSİN Mİ?) mesajını görüntüleyerek talimatların kaydedilip

kaydedilmeyeceğini sorar: ENTER ile onaylanır, C ile kaydetmeden çıkış yapılır. Sayısal bir değer girerken görüntülenen değeri hızla sıfırlar.

ZERO ya da TARE tuşlarını kullanarak, "F.Mode" ye kadar çeşitli programlama adınımları arasında kaydırın. ENTER tuşunu kullanarak adıma girin ve ZERO ve TARE tuşlarının yardımıyla mevcut konfigürasyonlar arasında ileri veya geri

kaydırın. Aşağıdaki ek fonksiyonlardan herhangi birini saklamak için ENTER tuşunu kullanın.

- STANDARD (Std): basit ekran işletim modu, MODE tuşu ile kg/lb donuşturma; secilen ölçüm birimi ilgili led lambasıyla gösterilir.

- NET/GROSS (NET/BRUT) (nGS): net/brut donuşturma işlemini gerçekleştiren MODE tuşu ile basit ekran işletim modu. Daranın ayarlanması durumunda, MODE tuşuna basıldığında brut ağırlık yaklaşık 3 saniye boyunca görüntülenecek ve "G" led lambası aynı süre boyunca yanıp sonectir.

NOT: Brut ağırlık görüntülenirken yazdırma özelliği etkin değildir.

#### Daranın girilmesi

Dara ağırlığı iki yolla girilebilir:

#### Oz ağırlıklı yarı otomatik tara girişi

Bu normal fonksiyon tek bir ornekle ozetlenebilir:

- Cataallar üzerine herhangi bir ağırlık konumlandırmadan önce C tuşuyla cihazı acın (ekranda verilen değer tam olarak 0 değilse, ZERO tuşuna basarak sıfırlayın).

- Tartım modunu kg veya lb cinsinden secmek için MODE tuşuna basın.

- Tartılacak olan parçaları icermesi gerekenle aynı tipte boş bir konteyneri ya da bir paleti cataalların üzerine konumlandırın.

- Ekranı sıfırlamak için TARE tuşuna basın, şimdi tüm ağırlıklar net olarak görüntülenecektir.

Not. TARE tuşuna basarak cataallar üzerinde mevcut olan ağırlık iptal edilir ve NET lambası acılır.

#### Tuş takımından manuel tara girişi

Bir kac saniye için TARE tuşuna basın: "- tM -" ve "000000" mesajları görüntülenecektir; istenilen değeri girin.

Ayarlanan tara değeri, yuklenen ağırlıktan çıkarılacak ve NET lambası yanacaktır.

Herhangi bir tara işlemi bir öncekini gecersiz kılar ve yerine geçer.

TARE ağırlık değeri, terazi yuklu olduğunda bile iptal edilebilir: C tuşuna basmanız ya da tara ağırlık değeri olarak sıfır girmeniz yeterlidir.

#### Dara Devre Dışı / Kilitli / Daranın Kilidi Acılımsı Ogelerinin Secilmesi

Dara değeri (yarı otomatik ya da manuel olarak) girildikten sonra tara değeri, terazi plakası her boşaltıldığında ekranda negatif formda (TARE LOCKED) (DARA KİLİTLİ) görüntülenir. Ayarlanan değer tekrar kullanılabilir, ZERO tuşu ile iptal edilebilir veya yeni bir değerle değiştirilebilir. Ayrıca, cihazı terazi her boşaltıldığında (TARE UNLOCKED) (DARA KİLİDİ ACILMIS) tara değerlerini otomatik olarak sıfırlayacak şekilde ayarlamak mümkündür SELF-WEIGHTED DARE (OZ AĞIRLIKLI DARA) durumunda, yuklu teraziyle birlikte net ağırlık 0 olabilir.

MANUAL TARE (MANUEL DARA) durumunda, yuklu teraziyle birlikte net ağırlık en az 2 sabit bolme olmalıdır.

F.Mode >> tARE USER SETUP (KULLANICI KURULUMU) TARE adınımları girin, KİLİDİ ACMAK için "unLoCK", KİLİTLEMEK için "LoCK" veya tara fonksiyonunu devre dışı bırakmak için "diSAB" öğesini secin. Onaylamak için ENTER tuşuna basın.

#### Kalibrasyon

El Paletli Forklift Üretici Firma tarafından kalibre edilmiştir ve bu optimum hassasiyeti ve dengiyi garanti eder. Ancak, kullanıcının ornek ağırlığı ile ilgili bir gosterge hatasını doğrulaması durumunda, bu hatayı aşağıdaki prosedurlerle

ortadan kaldırabilir:

NOT. CALIŞMAYLA İLGİLİ SORUNLARA NEDEN OLMAMAK İCİN ÜRETİCİ FIRMA TARAFINDAN AYARLANAN DEĞERLERİ

DEĞİŞTİRMEYEN ÇEŞİTLİ HATLARI KAYDIRMAK KONUSUNDA ÇOK DİKKATLİ OLUN. ANCAK YANLIŞLIK SONUCU HERHANGİ BİR DEĞERİN DEĞİŞTİRİLMESİ DURUMUNDA, KAZARA GİRDİĞİNİZ DEĞİŞİKLİKLERİ KAYDETMEMEK İCİN CİHAZI C TUŞUYLA DERHAL KAPATIN.

Cihazı acmak için C tuşunu birkaç saniye basılı tutun, ardından TECHNICAL SETUP (TEKNİK KURULUM) alanına girin. İlk mesajlar - aku şarj düzeyi "bt X", yazılım sürümü "XX.YY.ZZ" vb.- görüntülenirken veya geri sayım sırasında, TARE tuşlarına basın, ardından serbest bırakın. " TYPE " mesajı görüntülenecektir -bu alana yalnızca prosedür uzmanlarının girmesini tavsiye ederiz.

"SEtuP" dizisi görüntüleninceye kadar, ZERO veya TARE tuşları kullanılarak adınımları kaydırın.

ENTER defalarca >>SEtuP>>ConFIG>>nChan. "GrAV" görüntüleninceye kadar ZERO ya da TARE tuşlarına basın.

Gerektiğinde kontrol edilecek ve değişiklik yapılacak ilk ayar, "g" (m/s<sup>2</sup>) ağırlık bölgesidir "GrAV" (VARSAYILAN "9.80655"); ENTER tuşuna basın, ZERO, TARE ve MODE tuşları aracılığıyla transpalet kullanım bölgesine karşılık gelen "g" değerini ayarlayın ve ENTER ile onaylayın.

Ekrana otomatik olarak sonraki "Calib", kanal eşitleme adınımları geçer; ENTER >> "CALib.P" dizisi görüntüleninceye kadar, ZERO veya TARE tuşları kullanılarak adınımları kaydırın; aşağıdaki öğelerle birlikte bir menu görüntülemek için ENTER tuşuna basın ("EquAL"):

1) "Reset?" - Sıfırlamak için ENTER tuşuna basın.

2) "Eq 0" - Sıfıra eşitleme: Paletli forklift yüksüzken ENTER tuşuna basın.

3) "Eq 1" - Hucre A'ya eşitleme (Şekil F): Hucre üzerine bir kalibrasyon orneği yerleştirin, ENTER tuşuna basın, ardından yuklu tekrar boşaltın - 100 kg'lık bir ornek kullanmanızı öneririz.

4) "Eq 2" \_ "Eq 3" \_ "Eq 4" - B - C - D hucrelerine eşitleme: işlemi her hucre üzerinde aynı ağırlıkla tekrarlayın.

Eşitleme adınımları sırasında bir hatanın oluşması durumunda, ekranda "ERROR" (HATA) mesajı görünür ve cihaz bir ses sinyali çıkarır.

Eşitleme proseduru sona erdikten sonra, "EQ OK" mesajı görüntülenir, cihaz 3 ses çıkarır ve eşitleme alt menusunden çıkılarak bir sonraki adıma geçilir: "n tP", kalibrasyon noktalarının sayısı.

A) Kalibrasyon noktalarının sayısını "1" veya "2" secmek için ENTER tuşuna basın; secimi değiştirmek için ZERO, TARE tuşlarına ve onaylamak için ENTER tuşuna tekrar basın. Bilinen 2 ağırlığın mevcut olması durumunda, 2 kalibrasyon

noktasının kullanılması tavsiye edilir, böylece tartım daha doğru sonuçlar verir.

B) "tP 0" - Terazinin sıfıra kalibre edilmesi: Terazinin sıfıra kalibre edilmesi işlemini gerçekleştirmek için paletli forklift yüksüzken ENTER tuşuna basın.

- C) "ddt1" - ilk kalibrasyon noktasının ayarlanması: ENTER tuşuna basın, ZERO, TARE ve MODE tuşlarını kullanarak ilk orneğin değerini ayarlayın (tercihen 1000 kg'lık bir ağırlık kullanın) ardından ENTER tuşuna basarak onaylayın. Ekran otomatik olarak bir sonraki "tP 1" dizesine geçer.
- D) "tP 1" - ilk noktanın kalibre edilmesi: "ddt1" adımıyla programlananla aynı değere sahip ilk bilinen noktayı catabların üzerine yerleştirin, dengeleme tamamlanıncaya kadar bekleyin, ardından ENTER tuşuna basarak onaylayın.
- E) İkinci kalibrasyon noktasını ayarlayan "ddt2" : ENTER tuşuna basın, ZERO, TARE ve MODE tuşlarına basarak ikinci orneğin değerini ayarlayın (tercihen 2000 kg'lık bir ağırlık kullanın) ardından ENTER tuşuna basarak onaylayın. Ekran otomatik olarak bir sonraki "tP 2" dizesine geçer.
- F) "tP 2" - ikinci noktanın kalibre edilmesi: "ddt2" adımıyla programlananla aynı değere sahip ikinci bilinen noktayı catabların üzerine yerleştirin, dengeleme tamamlanıncaya kadar bekleyin, ardından ENTER tuşuna basarak onaylayın.
- G) KESİN VERİ SAKLAMA VE MENUDEN ÇIKIŞ: Prosedür doğru bir şekilde gerçekleştirilirse, "CALib" alt menuden çıkmak için C tuşuna bir kez basın, C tuşuna ikinci kez basın, cihaz "SAVE?" ("KAYDEDİLSİN Mİ?") mesajını görüntüleyecektir. Onaylamak için ENTER tuşuna veya kaydetmeden çıkmak için C tuşuna basın.

### PİL (16.8)

Bu palet taşıyıcı 4 AA pil ile çalışır. Ekranda "LO-BAT" (düşük pil) mesajı görüldüğünde pilleri değiştirin ya da şarj edilebilir iseler şarj edin. (NB: ölçek etkin olmayan duruma gelmeden önce ekipman sinyalleri bu duruma "kg" ışığını 3 dakika boyunca yanıp söndürerek karşılık verir.) Pilleri değiştirmek için ön çekmeceyi çekin (ref. 8, Res. B) ve boş pilleri değiştirin.

### BAKIM (20.7)

#### Bakım ve onarım işlemleri uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Araba üzerinde değişiklikler yapmak ve bu değişiklikler ile güvenlik kriterlerine uymuyor iken bu şekilde kullanmak yasaktır.

Onarım sonrası sökülen parçalar ve artık ürünler güvenlik ve çevre standartlarına uygun olarak bertaraf edilmelidir.

Arabanın temizliği için yanıcı ürünlerin kullanılması yasaktır.

#### İmalatçı Firma tarafından sağlanan yedek parçalar değiştirme parçası olarak kabul edilebilir tek parçadır.

##### A) İNDİRME AYARI (bkz. şek. C):

Kumanda kolunun Ayarlanması paragrafına bakın.

##### B) YAĞ SEVİYESİ (bakınız şekil D)

Yağ seviyesini her 6 ayda bir kontrol ediniz.

#### Motor ve fren yağı, haric hidrolik yağ kullanınız. YAĞ VIZKOZİTESİ 30 cSt a 40°C; TOPLAM HACİM 0.3 l.

Çatallar tamamen aşağıda iken aşağıdaki işlemleri yapınız:

- Deponun (2) koruma karterini, o-ring contasını ve tıpayı (3) çıkarınız.
- Eğer gerekliyse deponun üst kısmından 20 mm mesafeye kadar yağ ekleyiniz.
- Hidrolik devredeki havayı çıkarmak için pompayı birden fazla hareket ettiriniz.
- Tekrar tıpayı (3), contayı ve koruma karterini (2) ters sırayla yerine monte ediniz.

### GENEL GARANTİ ŞARTLARI (27.7)

İmalatçı Firma, yürürlükteki yasa hükümlerine uygun olarak piyasaya sunduğu ürünlerin garantisini verir. Garanti, ürünün kullanıcı müşteri tarafından satın alınması tarihinden itibaren 12 ay için geçerlidir ve satın alma tarihini belirlemek için satış faturasındaki tarih esas alınır. Garanti hakkına sahip olmak için ürünün satın alma tarihini açıkça gösteren bir belge ibraz edilmelidir. Garanti kapsamındaki her onarım için İmalatçı Firma tarafından yetkilendirilmiş yetkili/belgeli teknik servislere başvurulmalıdır ve bu servisler tarafından hizmet gerçekleştirilmelidir. Garantinin düşmesinden önce herhangi bir onarım gerçekleştirilmemelidir. İmalatçı Firma, kendi takdirine bağlı olarak normal kullanım çerçevesinde kusurlu olan her türlü parçayı İmalatçı Firma yetkili teknik servisleri aracılığıyla veya bizzat kendisi tarafından onarır veya yenisiyle değiştirir. İmalatçı Firma, garanti talebinin onaylanması ile ilgili son kararını verme hakkını saklı tutar. Her ürün, verilen dokümantasyondaki periyodik bakım planına tabi olmak zorundadır ve İmalatçı Firmasının orijinal yedek parçaları kullanılmalıdır. Garanti kapsamında değiştirilen her türlü parça İmalatçı Firmasının mülkiyetinde kalacaktır. Garanti kapsamında değiştirilen her türlü parça orijinal ürünün bir parçası olarak kabul edilecektir ve bu nedenle bu parçaların garantisi orijinal ürünün garantisi ile birlikte sona erecektir. Garanti devredilemezdir, bu nedenle her türlü garanti talebi orijinal ürünün sahibi tarafından yapılmalıdır. Garanti, imalat hatası veya montaj hatası olan parçaların (ve maliyet tamamen bu işleme bağlıdır) değişimi ile sınırlıdır. Daha fazla masraflara ve ayrıca ürünün tamamen veya kısmen kullanımı ve/veya yetersizlik kullanımından kaynaklanan doğrudan ve/veya dolaylı zarar ve hasarlara ilişkin diğer her türlü sorumluluk ve/veya yükümlülük kapsam dışındadır. Orijinal yedek parça garantisi, parçaların kullanıcı müşteri tarafından satın alınması tarihinden itibaren 6 ay için geçerlidir ve satın alma tarihini belirlemek için satış faturasındaki tarih esas alınır. Garanti süresi boyunca gerçekleştirilen onarımlar bayının satış yerinde veya müşteriye en yakın yetkili teknik servislerde fabrika teslim olarak anlaşılmalıdır. Ürün, garantisinin uygulanacağı yere üzerinde herhangi bir değişiklik olmaksızın ve satış anında mevcut olanlar hariç herhangi bir cihaz ve/veya aksesuar takılmamış halde getirilmelidir.

#### Garanti kapsamına girmeyenler:

- A) Kirlenmiş yağ veya yakıttan kaynaklanan veya uygun olmayan yakıt, yağ veya yağlama ürünleri kullanımasından kaynaklanan her türlü arıza.
- B) Garanti talebine ilişkin ambalaj ve nakliye masrafları.
- C) İmalatçı Firmasının yazılı izni olmadan üzerinde değişiklik ve değiştirme yapılmış ürünler.
- D) Sınırlı olmayan aşınma ve tüketim, kaza, yanlış kullanım, istismar, ihmal, uygun olmayan montaj veya kullanımdan kaynaklanan arzular.
- E) Çarpmalar, yangınlar, su baskınları ve/veya diğer kazalar ve ayrıca jeolojik ve atmosferik olaylar.
- F) Onarım veya arızalı parçaların değiştirilmesi ile ilgili gecikmelerden kaynaklanan maliyetler veya onarım süresince kiralanan araçlara ait masraflar.

#### EK – Garantinin uzatılması

##### "GS" & "PREMIUM" Transpalet serisi

"GS" ve "PREMIUM" serisi transpaletlerin aşınan parçalar hariç tüm parçalarının garanti süresi kullanıcı müşteri için satın alma tarihinden itibaren 36 aydır. Satınalma tarihi için satış faturasındaki tarih esas alınır.

**Piller:** Piller, kullanıcı kılavuzlarında açıklanan bakım ve kullanım talimatlarına tabi olan aşınma parçalarıdır. Kılavuzdaki talimatların pillere harfiyen uygulanmaması durumunda garanti geçersiz olur.

İmalatçı Firma, garanti ile ilgili örtülü veya açık herhangi bir başka şart, süre, temsil ve anlaşmayı hariç tutar. Bu garanti yazılı olarak yalnızca İmalatçı Firma tarafından değiştirilebilecektir. Bu garanti ülkeden ülkeye göre farklılık gösteren diğer haklar gibi özel yasal haklar sağlar.

Casole D'Elsa, (İtalya).

<p><b>Dichiarazione CE di Conformità</b>          Declaration CE de Conformite          CE Conformity Declaration          EG Konformitätserklärung          Declaración CE de Conformidad          Declaração CE Conformidade</p>		<p>EG Conformiteitsverklaring          EF Overensstemmelseserklæring          CE Intyg på Likformighet          Erklæring om EU Overensstemmelse          Δήλωση Συμμόρφωσης CE          EY Vaatimustenmäläisyydevakuutus</p>
--	--	---

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

**Fabbricante e detentore della documentazione tecnica** - Fabricant et détenteur de la documentation technique - Manufacturer and owner of technical publications - Hersteller und besitzer der technischen dokumentation - Fabricante y propietario de la documentación técnica - Fabricante e detentor da documentação técnica - Fabrikant en eigenaar van de technische documentatie - Fabrikant og indehaver af tekniske dokumentation - Produzent og eier av den tekniske dokumentasjonen - Tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen - Κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών εγγράφων - Valmistaja ja teknisen aineiston hallussapitäjä

**Dichiara sotto la Sua sola responsabilità che la macchina** - Déclare sous sa seule responsabilité que la machine - Declares full and sole responsibility that the machine - Erklärt unter ihre eigenverantwortung, dass die maschine - Declara, bajo su sola responsabilidad, que la máquina - Declara abaixo a sua somente responsabilidade que a máquina - Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine - Erklærer på eget ansvar at maskin - Under eget ansvar, at maskinen - Tillkännager under eget ansvar att maskinen - Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή - Ottaen täyden vastuun todistaa täten, että laite

**Tipo**, Type, Type, Typ, Tipo, Tipo, Type, Type, Type, Typ, Τύπος, Tyypit

**Carrello da magazzino a spinta manuale**, Chariot à poussée manuelle pour magasins, Pedestrian propelled warehouse truck, Handschubstapler, Transpallet manual para almacén, Empilhadeira de tração humana para armazém, Handmatig hefmiddel voor magazijn, Manuel lagervogn, Hånddrevet lagervogn, Fotstyrd lagertruck, Χειροκίνητο αμαξίδιο αποθήκης, Käsin työnnettävä varastotrukki

**Modello**, Modele, Model, Modell, Modelo, Modelo, Model, Model, Modell, Modell, Μοντέλο, Malli

**PX 25**

**N° Serie**, N° de Série, Serial No, Serien Nr., N° de Serie, N° de Série, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Seriennummer, Αρ. Σειράς, Serjanumero

**Anno costruzione**, Année de construction, Year of construction, Baujahr, Año de construcción, Ano de construção, Bouwjaar, Fremstillingsåret, Konstruksjonsår, Tillverkningsår, Έτος κατασκευής, Valmistusvuosi

**2020**

**Alla quale questa Dichiarazione si riferisce è conforme alle Direttive**

À laquelle se réfère cette Déclaration est conforme à les Directives  
 To which this Declaration refers is in conformity with the Directives  
 Auf der sich diese Erklärung bezieht, entspricht die Richtlinien  
 A la cual ésta Declaración está conforme a le Directivas  
 Al qual esta declaração se refere e conforme a le Directivas

Waar deze Verklaring betrekking op heeft, overeenkomt de Richtlijnen  
 Hvortil denne Erklæring hensiver, er i overensstemmelse til Direktiver  
 Som denne Erklæringen gjelde er i overensstemmelse med Direktiven  
 Till vilken denna Förklaring hänvisar sig överensstämmer Direktiv  
 Στην οποία αναφέρεται η παρούσα Δήλωση είναι συμβατή με τις Οδηγίες  
 Jolle tämä todistus on annettu, mukainen Direktiivit

**2006/42/CE, 2014/30/UE**

**e successive modifiche e integrazioni** - et aux modifications successives at intégrations - and subsequent modification and integrations - einschließlich nachfolgender Änderung und Ergänzungen - y sucesivas modificaciones e integraciones - e sucessivas modificações e integrações - en daaroí volgende wýzingen en aanvullingen - og senere modificeringer og suppleringer - med etterfølgende endringer og integreringer - därpå efterföljande förändringar och tillägg - και τις ακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις - ja jälkimuutosten ja jälkiliisäyksien mukainen

**secondo le norme armonizzate** - selon des normes harmonisées – according to harmonized standards - nach harmonisierten Normen - según normas armonizadas - de acordo com as normas harmonizadas - volgens geharmoniseerde normen - i henhold til harmoniserede standarder - i henhold til harmoniserte standarder - enligt harmoniserade standarder - σύμφωνα με εναρμονισμένα πρότυπα - yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti

**EN 12895**

**Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico** - Le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique - Name and address of the person authorised to compile the technical file - Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen - Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico - Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico - Aam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen - Avn og adresse på den person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier - Navn og adresse på personen med tillatelse til å lage den tekniske dokumentasjonen - Namn på och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen - το όνομα και τη διεύθυνση του προσώπου του εξουσιοδοτημένου να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο - Sen henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan asiaankuuluvat tekniset asiakirjat

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

**For UK: Pramac - Generac UK Ltd – Unit 4 Tunstall Arrow, James Brindley Way, Stoke on Trent, ST6 5GF - England**

**Il Responsabile**, Le Responsable, Authorized by, Der Verantwortliche, El Responsable, O Responsável, De Verantwoordelijke, Den Ansvarlige, Ansvarlig Person, Ansvarig, Ο Υπεύθυνος, Vastaava laillinen edustaja,

**PAOLO CAMPINOTI**

**Firma**, Signature, Signed, Unterschrift, Firma, Assinatura, Handtekening, Underskrift,

Underskrift, Underskrift, Υπογραφή, Allekirjoitus

Casole d’Elsa 28/12/2020



Prohlášení o Splnění Požadavků CE CE Vastavustunnistus ES Atbilstības Deklarācija CE Atitiktības Deklarācija Deklaracja Zgodności CE Заявление о соответствии нормам Совета Европы		CE Prehlásenie o Zhode CE Izjava Proizvajalca o Skladnosti Izdelka CE Megfelelőségi Nyilatkozat Declarație de conformitate CE Декларация ЕС за Съответствие CE Uygunluk Beyanı
---	---	---

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

Výrobce a majitel technické dokumentace - Toote tehnilised andmed - Izgatavotājirūpniecības tehniskā dokumentācija - Gamintojo techninė dokumentacija - Dokumentacija techniczna jest wasnoscia firmy - Изготовитель и держатель технической документации - Výrobca a držiteľ technickej dokumentácie - Proizvajalec in imetnik tehnične dokumentacije - A műszaki dokumentáció készítője és megőrzője – Fabricant și proprietar al documentației tehnice - Изготовил и советник на техническата документация - Teknik dokümantasyonu düzenleyen ve elinde bulunduran

Prohlášení o převzetí plné odpovědnosti za to, že zařízení - Tunnistab täielikku ja ainuiskulist vatutust, masina suhtes - Deklarē ar pilnu atbildību, ka zemāk minētā iekārta - Visišķai atsakingai pareiškia, kad įrenginys - Deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie - Принимается полная степень ответственности, что погрузчик - Prehlasje v rámci svojej kompetencie a zodpovednosti, že stroj - V polni odgovornosti izjavljamo, da je naprava - Teljes és kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a gép - Declară pe propria răspundere că apar - Декларира на единствена Своя отговорност, че машината - Mäkinenin kendii münferit sorumluluğuna tabii olduğunu beyan etmektedir

Typ, Tüüp, Típs, Típas, Туру, Тип, Туру, Тір, Тірус, Тір, Тип, Тір

Ruční skladový vozík, Forklift kásikahvelöstuk, Ratiņi ar manuālo bīdīšanu, Ranka stumiamas dētuvēs vežimēlis, Ręczny wózek magazynowy, Ручная тележка для склада, Ruční skladový vozík, Ročni skladišni voziček, Kézi hajtású raktári kocsi, Stivuitoar cu manevrare manuală pentru deservire depozit, Складова количка с ръчно избутване, Yaya kumandah depo araci

Model, Mudel, Modelis, Modelis, Model, Модель, Model, Model, Modell, Modelul, Модел, Model

## PX 25

Výrobní číslo, Seeria Nr., Sērijas numurs, Serijos Nr., Numer serjyny, Серийный номер, Sériové číslo, Serijska Št., Sorozatszám, N° de serie, Серийен номер, Seri No

Rok výroby, Ehitusaasta, Izlaiduma gads, Pagaminimo metai, Rok produkcji, Год выпуска, Rok výroby, Leto proizvodnje, A gyártás éve, An de construcție, Година на производство, Уарим уили

**2020**

Ke kterému se toto prohlášení vztahuje je v souladu s Direktívou  
 Vastab EC Direktiivile  
 Ir saskaņā ar atbilstošo Direktīvu  
 Kuriam taikoma ši Deklaracija, atitinka Direktivos  
 Do którego odnosi się niniejsza deklaracja spełnia wymogi zawarte w Dyrektywie  
 Упомянутый в данном заявлении, соответствует Директиве

Na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie spĺňa ustanovenia Smernice  
 Ustrea Smernici  
 Amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a  
 La care se referă prezenta declarație este conform Directivelor  
 Декларира на единствена Своя отговорност, че машината  
 Bu beyana konu olan yukarıdaki makine aşağıdaki Yönetmeliklere uygundur

### 2006/42/CE, 2014/30/UE

a následnými úpravami a rozšířeními - ja selle järgnevale muudatustele ja lisadele - un sekojošām modifikācijām un saskaņošanām - ir vēlesniū jos dalinių pakeitimų ir papildymų reikalavimus - wraz z jej późniejszymi zmianami - Совета Европы и более поздних обновлений и дополнений - a nasledovných úprav a doplnkov - in naknadnim spremembam in dodatkom - Direktívānak, valāmint az azt követő módosításoknak és kiegészítéseknek – cu succesivele modificări și integrări - ЕС и последвалите изменения и допълнения - ve sonraki deęişiklikler ve ilaveler

podle harmonizovaných norem - ühtlustatud standardite kohaselt - saskaņā ar saskaņotajiem standartiem - pagal suderintus standartus - zgodnie z normami zharmonizowanymi - согласно гармонизированным стандартам - podľa harmonizovaných normách - v skladu z harmoniziranih standardih - harmonizált szabványok szerint - conform standardelor armonizate - съгласно хармонизирани стандарти - uyumlaştırılmış standartlara göre  
**EN 12895**

Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace – Nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehniline toimik – Tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko lietu – Asmens, įgaliojoti sudaryti atitinkamą techninę bylą, kuris turi būti įsisteigęs Bendrijoje, pavadinimas ir adresas – Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę we Wspólnocie, upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej – Имя и адрес ответственного за обеспечение комплекта технической документации – Meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru technickej dokumentácie – Ime in naslov osebe, pooblaščene za sestavljanje tehnične dokumentacije – A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy – Numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice – името и адреса на лицето, оторизирано да съставя техническото досие, като то трябва да е установено в Общността - Teknik klavuzun oluşturulmasıyla yetkili kişinin adı ve soyadı:

**PR INDUSTRIAL S.r.l. – Loc. Il Piano – 53031 Casole d’Elsa (SI) – ITALIA**

Oprávněn, Volitatud, Pilnvarots, Sankcionavo, Potwierdzone przez, Разрешительный орган, Schválil, Pooblaščen od, Engedélyezett, Responsabilul, Отговорен, Sorumlu

**PAOLO CAMPINOTI**

Podepsán, Alla kirjutatud, Paraksts, Pasirašė, Podpis, Подпись  
 Podpis, Podpis, Aláírás, Semnătură, Подпис, Ímza

Casole d’Elsa 28/12/2020



<p><b>DICHIARAZIONE DI EMISSIONE VIBRATORIA</b>          DECLARATION OF EMISSION VIBRATOIRE          DECLARATION OF VIBRATION EMISSION          ERKLÄRUNG VON SCHWINGUNGSEMISSION          DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE VIBRACIONES          DECLARAÇÃO DE EMISSÃO VIBRATÓRIA          VERKLARING VAN DE TRILEMISSIE          VIBRATIONSBELASTINGSERKLARING          DEKLARERING AV EMISSIONSVÄRDER FÖR VIBRASJONER          DEKLARATION AV VIBRATIONSEMISSION          ΔΗΛΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ          TÄRINÄPÄÄSTÖILMOITUS</p>		<p>DEKLAROVANI HODNOT EMISE VIBRACI          VIBRATIONSII ERALDUMISE KINNITUS          PAZIŃOJUMS PAR RADĪTO VĪBRACĪU          PRANEŠIMAS APIE VIBRACIJĄ SPINDULIAVIMĄ          DEKLAROWANIE EMISJI DRGAŃ          ΟΠΙΣΑΝΙΣ ΚΟΛΕΒΑΤΕΛΗΝΗΣ ΤΡΑΝΣΛΑΧΙΙ          VYHLASENIE O HODNOTÁCH EMISIE VIBRÁCII          IZJAVA O VIBRACIJSKEM ODDAJANJU          REZGĖSKIBOCŠATĀSI NYLĀTKOZAT          DECLARAȚIE DE EMISIUNE VIBRAȚIUN          ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА ВИБРАТОРНО ИЗЛЪЧВАНЕ          TITREŠIM EMISYON DEĞERİ</p>
---	---	---

**Valori di emissione vibratoria dichiarati conformemente alla EN 12096** - Valeurs d'émission vibratoire déclarées conformément à EN 12096 - Declared vibration emission values in compliance with EN 12096 - Schwingungsemissionswerte gemäß der Normen EN 12096 - Valores de emisión de vibraciones declarados de conformidad con la normativa EN 12096 - Valores de emissão vibratória declarados conforme à EN 12096 - De waarden van de trilemissie worden verklaard conform EN 12096 - Erklærede vibrationsbelastningsværdier i overensstemmelse med EF 12096 normen - Emisjonsverdier for vibrasjoner deklartert i samsvar med EN 12096 - Vibrationsemissionsvärden i enlighet med EN 12096 - Δηλωμένες τιμές εκπομπής δονήσεων σύμφωνα με την EN 12096 - Normin EN 12096 kanssa yhdenmukaisesti ilmoitetut värinápäästöarvot - Hodnoty emise vibráci deklarované v súlade s normou EN 12096 - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Mõrtais radītās vibrācijas līmenis - Radītās vibrācijas līmenis noteikts saskaņā ar EN 12096 - Mínimo vibracinio spinduliavimo kokybė atitinka EN 12096 - Wartości emisji drgań deklarowane zgodnie z normą EN 12096 - Значения колебательной трансляции в соответствии с нормативом EN 12096 - Hodnoty emise vibráci deklarované v súlade s normou EN 12096 - Izjavljene vrednosti vibracijskega oddajanja v skladu z EN 12096 - Az EN 12096 szabványinak megfelelően bejelentett rezgés kibocsátási értékek - Valori de emittare vibrații declarate în conformitate cu EN 12096 - Стойности за вибраторно излъчване декларирани съгласно нормите на EN 12096 - Beyan edilen titreşim emisyon değerleri EN 12096'ya uygundur.

<p><b>Descrizione</b> - Description - Description - Beschreibung - Descripción - Descrição - Beschrijving - Beskrivelse - Beskrivning - Περιγραφή - Kuvaus - Popis - Kirjeldus - Apraksts - Aprašas - Opis - Описание - Popis - Opis - Ismertetés - Descriere - Наименование - Açıklama.</p>	<p><b>Valore</b> - Valeur - Value - Wert - Valor - Valor - Waarde - Værd - Verdi - Vårde - Αξία - Arvo - Hodnota - Väärtus - Līmenis - Kokybė - Wartość - Значение - Hodnota - Vrednost - Érték - Valoare - Стойност - Değer.</p>	<p><b>Norma Europea</b> - Règle Européenne - European Norm - Europäische Norm - Norma Europea - Norma européa - Europese norm - Europæisk normen - Europeiska Standard - Europeisk Standard - Ευρωπαϊκός κανόνας - Eurooppalaista standardia - Normou Evropské - Euroopa Normatiivile - Eiropas Standarti - Standartas Europos - Norma Europejskiej - Норматива - Eurpskej Normou - Standard Evropske - Európai szabvány - Norma Europeană - Европейска Норма - Avrupa standardı (EN).</p>	<p><b>Superficie di prova</b> - Surface d'essai - Test surface - Testoberfläche - Superficie de ensayo - Superficie de teste - Testoppervlak - Prøveareal - Prøveoverflate - Provata - Επιφάνεια δοκιμής - Koepinta - Zkušební plocha - Proovitoõpind - Izmēģinājuma virsma - Tikrinimo plotas - Powierzchnia próbna - Испытательная поверхность - Skúšobná plocha - Poskusna površina - Vizsgált felület - Suprafață de probă - Пробна повърхност - Deneme yüzeyi.</p>
<p><b>Valore di emissione vibratoria misurata a</b> - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opmålt vibrationsbelastning ved - Målt emisjonsverdi for vibrasjoner - Uppmått vibrationsemissionsvärde - Μετρηθείσα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu värinápäästöarvo - Naměřená hodnota emise vibráci - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Mõrtais radītās vibrācijas līmenis - Vibracinio spinduliavimo matuota kokybė - Mierzona wartość emisji drgań - Значение колебательной трансляции, измеряемое в - Nameraná hodnota emise vibrácií - Izmerjena vibracijska vrednost - Mért rezgés kibocsátási érték - Valoarea de emisiune a vibrațiilor măsurată în - Стойност вибраторно излъчване измерена в. - Ūlçülen titreşim emisyon değeri (m/s²).</p>	<p><b>1.13</b></p>	<p><b>EN ISO 20643 (Mano/Braccio</b> - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Brço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Χέρυ/Βραχίονας - Kási/Kásivarsi - Ruka/Paže - Kási/Kásivars - Plauksta/Roka - Plaštaka/Ranka - Maszyny ręczne trzymane i ręcznie prowadzone - Система Кисть/Рука - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Mão/Brço - Ръка/Рамо - El/Kol).</p>	<p><b>Pavimento in cemento liscio industriale</b> - Plancher en ciment lisse industriel - Industrial smooth concrete floor - Fußboden aus industriell glattem Zement - Pavimento de cemento liso industrial - Piso em concreto lizo industrial - Ondergrond in gladde industriële cement - Gulv i glat industriel cement - Jevnt industrigulv av sement - Slätt cementgolv för industriellt bruk - Δάπεδο από βιομηχανικό λείο σκυρόδεμα - Teollinen sileä sementtilattia - Průmyslová podlaha z hladkého betonu - Industrialne tsemendist põrandapind - Puleta betona grida - Pramoninio poliuruto cemento grindings - Przemysłowa podłoga z betonu gładkiego - Настил из промышленного гладкого цемента - Priemyselna podlaha z hladkého betónu - Industrijska tla iz gladkega cementa - Sima ipari beton padlózat - Paviment din ciment neted industrial - Под от гладък промишлен цемент - Düz sanayi betonlu zemin yer.</p>
<p><b>Incertezza</b> - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incerteza - Onnauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osäkerhet - Αβεβαιότητα - Ervårnuus - Nepřesnost - Ebakindlus - Neprecizitate - Nepatikimumas - Niepewność - Неопределенность - Nepresnosť - Negotovost - Bizonytalanság - Incertitudine - Недостоверност - Kesin değil <b>K (m/s²)</b>.</p>	<p><b>0.67</b></p>		
<p><b>Valore di emissione vibratoria misurata a</b> - Valeur d'émission vibratoire mesurée - Measured vibration emission value - Gemessener Schwingungsemissionswert - Valor de emisión de vibraciones medido - Valor de emissão vibratória medido - Gemeten waarde van de trilemissie - Opmålt vibrationsbelastning ved - Målt emisjonsverdi for vibrasjoner - Uppmått vibrationsemissionsvärde - Μετρηθείσα τιμή εκπομπής δονήσεων - Mitattu värinápäästöarvo - Naměřená hodnota emise vibráci - Eralduva vibratsiooni mõõdetud väärtus vastab - Mõrtais radītās vibrācijas līmenis - Vibracinio spinduliavimo matuota kokybė - Mierzona wartość emisji drgań - Значение колебательной трансляции, измеряемое в - Nameraná hodnota emise vibrácií - Izmerjena vibracijska vrednost - Mért rezgés kibocsátási érték - Valoarea de emisiune a vibrațiilor măsurată în - Стойност вибраторно излъчване измерена в. - Ūlçülen titreşim emisyon değeri (m/s²).</p>	<p><b>3.0</b></p>	<p><b>EN ISO 20643 (Mano/Braccio</b> - Main/Bras - Hand/Arm - Hand/Arm - Mano/Brazo - Mão/Brço - Hand/Arm - Hånd/Arm - Hånd/Arm - Hand/Arm - Χέρυ/Βραχίονας - Kási/Kásivarsi - Ruka/Paže - Kási/Kásivars - Plauksta/Roka - Plaštaka/Ranka - Maszyny ręczne trzymane i ręcznie prowadzone - Система Кисть/Рука - Ruka/Rameno - Dlan/Roka - Kéz/Kar - Mão/Brço - Ръка/Рамо - El/Kol).</p>	<p><b>Su pista di prova secondo EN 13059</b> - Sur piste d'essai selon EN 13059 - On test track according to EN 13059 - Auf Testfläche gemäß der Normen EN 13059 - En pista de ensayo según EN 13059 - Em pista de teste conforme à EN 13059 - Op testpiste volgens EN 13059 - Provebane in henhold til EF 13059 normen - På prøvebane ifølge EN 13059 - På provbana i enlighet med EN 13059 - Σε διάδρομο δοκιμών σύμφωνα με EN 13059 - Koeradalla normin EN 13059 mukaan - Na zkušební dráze podle normy EN 13059 - Proovitoõpinnal vastavalt EN 13059 - Izmēģinājuma trasē atbilstoši EN 13059 - Garso takeliu pagal EN 13059 - Na torze do prób według EN 13059 - На испытательной площадке в соответствии с нормативом EN 13059 - Na skúšobnej dráhe podľa normy EN 13059 - Na poskusni stezi po EN 13059 - Az EN 13059 szerinti próbapályán - Pe pista de probă, în conf. cu EN 13059 - Върху пробна pista съгласно EN 13059 - EN 13059'a göre deneme pisti.</p>
<p><b>Incertezza</b> - Incertitude - Uncertainty - Unklar - Incertidumbre - Incerteza - Onnauwkeurigheid - Usikkerhed - Usikkerhet - Osäkerhet - Αβεβαιότητα - Ervårnuus - Nepřesnost - Ebakindlus - Neprecizitate - Nepatikimumas - Niepewność - Неопределенность - Nepresnosť - Negotovost - Bizonytalanság - Incertitudine - Недостоверност - Kesin değil <b>K (m/s²)</b>.</p>	<p><b>0.7</b></p>		

**Valori determinati in conformità con la EN ISO 20643 e la EN 13059** - Valeurs déterminées conformément à EN ISO 20643 et EN 13059 - Values determined in compliance with EN ISO 20643 and EN 13059 - Werte in Übereinstimmung gemäß der Normen EN ISO 20643 und EN 13059 - Valores determinados de conformidad con EN ISO 20643 y EN 13059 - Valores determinados conforme à EN ISO 20643 e à EN 13059 - De waarden zijn bepaald overeenkomstig EN ISO 20643 en EN 13059 - Værdierne er fastlagt i overensstemmelse med EF ISO 20643 og EF 13059 normerne - Verdier fastslått i overensstemmelse med EN ISO 20643 og EN 13059 - Värdena bestämda i enlighet med EN ISO 20643 och EN 13059 - Τιμές που ορίζονται βάσει των EN ISO 20643 και EN 13059 - Määritellyt arvot yhdenmukaisesti normin EN ISO 20643 ja EN 13059 kanssa - Hodnoty stanovené v souladu s normou EN ISO 20643 a EN 13059 - Kindlaks määratud väärtused on vastavuses EN ISO 20643 –ga ja EN 13059–ga - Līmenis noteikts saskaņā ar EN ISO 20643 un EN 13059 - Aprašyta kokybė atitinka EN ISO 20643 ir EN 13059 - Wartości określone zgodnie z normą EN ISO 20643 i EN 13059 - Значения, установленные в соответствии с нормативами EN ISO 20643 и EN 13059 - Hodnoty stanovené v súlade s normou EN ISO 20643 a EN 13059 - Vrednosti določene v skladu z EN ISO 20643 in EN 13059 - Az EN ISO 20643-nak és az EN 13059-nek megfelelő, meghatározott értékek - Valori determinate în conformitate cu EN ISO 20643 și cu EN 13059 - Определени стойности в съответствие с EN ISO 20643 и EN 13059 - EN ISO 20643 ve EN 13059'a uygun belirlenen değerler.

<p>GUASTI - PANNES - PROBLEM - PANNEN - AVERIAS - FALHAS - DEFECTEN - ULEMPER - FEIL - FEL - ΒΛΑΒΕΣ - VIKI - PROBLÉM - PROBLEEM - PROBLÉMA - GEDIMAS - PROBLEM - НЕИСПРАВНОСТЬ - PROBLÉM - TEŽAVA - PROBLÉMA - DEFECTIUNI - ПОВРЕДИ - ARIZALAR</p>	<p>CAUSE - CAUSES - CAUSE - URSACHE - CAUSA - CAUSAS - OORZAKEN - ÅRSAGER - ÅRSAKER - ORSAKER - ΑΙΤΙΑ - SYV - PŘÍČINA - RÖHJUS - CÉLONIS - GALIMA PRIEŽASTIS - PRZYCZYNA - ПРИЧИНА - PRÍČINA - VZROK - OK - CAUZE - ПРИЧИНИ - NEDENLERİ</p>	<p>RIMEDI - REMEDES - SOLUTION - ABHILFE - REMEDIOS - SOLUÇÕES - OPLOSSINGEN - LÖSNINGER - LÖSNINGER - ÄTGÄRDER - ΛΥΣΕΙΣ - RATKAISU - ŘEŠENI - LAHENDUS - RISINÄJUMS - GEDIMO PAŠALINIMAS - ROZWIĄZANIE - РЕШЕНИЕ - RIEŠENIE - REŠITEV - MEGOLDÁS - REMEDII - ОТСТРАНЯВАНЕ - ÇÖZÜMLER</p>
<p>Le forche non si alzano sotto l'azione del timone. Si les fourches ne montent pas en actionnant la barre. Towbar fails to make the forks rise. Die gabeln fuhren den hubvorgang nicht aus, trotz bedienung der deichsel. Las horquillas non se levantan al accionar el timón. O garfo não levanta sob a ação do timão. De vorken strijnen niet wanneer de disselboom in werking wordt gesteld. Gaffelstængerne hæves ikke ved styrestangaktivering. Gafflene heves ikke ved bruk av roret. Gafflarna lyfts inte under hävstången. Οι περόνες δεν ανυψώνονται όταν ενεργεί στο τιμόνι. Haarukat eivät nouse ohjauspyörää käännettäessä - Nefunkční zdvih vidlí. Juhtkang ei tõsta kahvlit üles. Vilktnis nepacej dakšas. Ištraukiama strypa (traukės) pagalba negalima pakelti šakių. Dražek nie powoduje podniesienia się widet. Букир не поднимает вилы. Ťažným ojom nemožno zdvihnúť vidlicu. Z drogom ni mogoče dvigniti vilic. A vonórúd nem emeli fel a villákat. Furcile nu se ridică la acționarea dispozitivului de conducere. Вилките не се вдигат под действието на кормилото. Çatallar dümen hareketi altında kalkmıyor.</p>	<p>La leva non è in posizione 2-alzata. Le levier ne se trouve pas dans la position 2-montée. Lever is not in position 2-forks up. Der hebel befindet sich nicht in Pos. 2-hubvorgang. La palanca està en posició 2-elección. A alavanca não está em posição 2-elevada. De hendel bevindt zich niet in positie 2-hoog. Stangen er ikke i position 2-høvet. Spaken står ikke i stilling 2-hevet. Hävarmen är inte i position 2-höjd. Ο μοχλός δεν είναι στη θέση 2-ανυψωμένη. Vipu ei ole asenossa 2-nosto - Páčka není v poloze 2 - vidle nahoře. Kang ei ole haarade tõstmise asendis 2. Svira nav novietota stāvoklī 2 - dakšas uz augšu. Svirts nėra padētyje 2: šakės pakeltos. Dźwignia nie znajduje się w pozycji 2 - widły w górę. Рычаг не в пол 2- поднятие вил. Páčka nie je v poloze 2 - vidlicu hore. Ročica se ne nahaja na položaju 2 - vilice gor. A kar nincs a 2-es - a villák felemelése - pozícióban. Manivela de conducere nu este în poziția 2 ridicată. Лостът не е на позиция 2 вдигане. Kol pozisyon 2 kaldırmada degil.</p>	<p>Mettere la leva nella posizione 2. Mettre le levier dans la position 2. Set lever to position 2. Den hebel in pos. 2 bringen. Poner la palanca en posición 2. Colocar a alavanca na posição 2. Plaats de hendel in positie 2. Anbring stangen i position 2. Sett spaken i posisjon 2. För hävarmen i position 2. Βάλτε το μοχλό στη θέση 2. Vie vipu asentoon 2. Posuňte páčku do polohy 2. Seada kang asendisse 2. Noregulēt sviru pozīcijā 2. Nustatykite svirtį j padėty 2. Ustawić dźwignię w pozycji 2. Установите рычаг в пол 2. Nastavte páku do polohy 2. Ročico pomaknite na položaj 2. Állítsuk a kart a 2-es pozícióba. Puneți manivela în poziția 2. Да се постави лоста на позиция 2. Kolu pozisyon 2ye getiriniz</p>
<p>Non c'è olio nel serbatoio. Il n'y a pas d'huile dans le réservoir. No oil in tank. Olfehlit im tank. No hay aceite en el estanque. Fatta óleo no tanque. Geen olie in het reservoir. Der mangler olie i tanken. Det er ikke olje på tanken. Oljan är slut i behållaren. Δεν υπάρχει λάδι στη δεξαμενή. Säiliössä ei ole öljyä V nádrži není olej. Paagis ei ole õli. Tvertne nav eljas. Nera alyvos baka. Brak oleju w zbiorniku. Нет масла в баке. Niet olej w nádrži. Ni olja v rezervoarju. Nincs olaj a tartályban. Nu este ulei în rezervor. Няма масло в резервоара. Depoda yağ yok</p>	<p>Non c'è olio nel serbatoio. Il n'y a pas d'huile dans le réservoir. No oil in tank. Olfehlit im tank. No hay aceite en el estanque. Fatta óleo no tanque. Geen olie in het reservoir. Der mangler olie i tanken. Det er ikke olje på tanken. Oljan är slut i behållaren. Δεν υπάρχει λάδι στη δεξαμενή. Säiliössä ei ole öljyä V nádrži není olej. Paagis ei ole õli. Tvertne nav eljas. Nera alyvos baka. Brak oleju w zbiorniku. Нет масла в баке. Niet olej w nádrži. Ni olja v rezervoarju. Nincs olaj a tartályban. Nu este ulei în rezervor. Няма масло в резервоара. Depoda yağ yok</p>	<p>Riempire di olio idraulico il serbatoio fino al livello, con le forche completamente abbassate. Remplir le réservoir avec de l'huile hydraulique jusqu'au niveau indiqué, les fourches doivent être complètement baissées. Fill the tank with hydraulic oil to the max level, keeping the forks completely down. Den tank mit hydraulikol bis zum angege-benen niveau fullen, bei vollig gesenkten gabeln. Llenar el estanque hasta el nivel marcaado, con aceite hidráulico, manteniendo las horquillas abajo. Encher de óleo hidráulico o tanque até o nível, com o garfo completamente abaixado. Vul het reservoir met hydraulische olie tot aan het correcte peil, wanneer de vorken helemaal laag geplaatst zijn. Fyld tanken op med hydraulisk olie til rette niveau, for helt sænkede gaffelstænger. Fyld tanken med hydraulisk olie til nivået, med gafflene fullstendig senket. Fyll på hydral olja i behållaren till nivå och håll gafflarna helt nedsänkta. Γεμίστε τη δεξαμενή με υδραυλικό λάδι μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη, ενώ οι περόνες είναι απολύτως χαμηλωμένες. Laskke haarukat aivan alas ja täytä säiliöön hydraulioiljyä tasomerkintään asti. Naplňte nádrž hydraulickým olejem do určené míry. Vidle mějte zcela položené. Haarade allasendis täita paak maksimaalse tasemeni hüdraulikaõliga. Piepildīt tvertni ar hidraulisko eļļu līdz maksimālajam līmenim, turot dakšas pilnībā nolaiestas. Pilnai nuleidę šakes, užpildykite baką hidrauline alyva iki maksimalaus lygio. Uzupełnić zbiornik olejem hydraulicznym do maksymalnego poziomu przy catkowicie opuszczonych widłach. Наполните бак маслом для гидравлических систем до максимума, держа вилы полностью опущенными. Naplňte nádrž olejom po max. hladinu, pri vidlici spustenej celkom dole. Rezervoar napolnite s hidravličnim oljem do oznake max., držite vilice popolnoma spuščene. Töltésük fel a tartályt hidraulika olajjal a maximális szintig, miközben a villák teljesen az alsó állásban helyezkednek el. Umpleți rezervorul cu ulei hidraulic până la nivel, cu furcile complet coborâte. Напълване на хидравлично масло в резервоара до нивото, с напълно спуснати вилки. Çatallar tamamen aşağıda iken depoyu dolu seviyesine kadar hidrolik yağı ile doldurunuz.</p>
<p>Sfera della valvola che non chiude. La sphère de la soupape ne se fer-me pas. Ball in valve does not close. Die kugel des ventils schließt nicht. La esfera de la válvula no cierra. A esfera da válvula não fecha. De kogel van de klep sluit niet. Ventilkugle, der ikke lukker. Ventilens kule lukkes ikke. Ventilens sfär stängs inte. Η σφαίρα της βαλβίδας δεν κλείνει. Venttiilin kuula ei sulkeudu. Kulička ve ventilu neuzavírá. Kulventiil ei sulgu. Lodite ventili neaizveras. Rutuliuokas vožtve neuzsidaro. Zawór nie zamyka się. Клапан не закрывается. Gulka vo ventile nezatvára. Ventil se paravilno ne zapira. A szelepbén a golyó nem zár. Sfera valvei nu se închide. Сфера на клапана която не затвара. Valf küresi kapanmıyor.</p>	<p>Sfera della valvola che non chiude. La sphère de la soupape ne se fer-me pas. Ball in valve does not close. Die kugel des ventils schließt nicht. La esfera de la válvula no cierra. A esfera da válvula não fecha. De kogel van de klep sluit niet. Ventilkugle, der ikke lukker. Ventilens kule lukkes ikke. Ventilens sfär stängs inte. Η σφαίρα της βαλβίδας δεν κλείνει. Venttiilin kuula ei sulkeudu. Kulička ve ventilu neuzavírá. Kulventiil ei sulgu. Lodite ventili neaizveras. Rutuliuokas vožtve neuzsidaro. Zawór nie zamyka się. Клапан не закрывается. Gulka vo ventile nezatvára. Ventil se paravilno ne zapira. A szelepbén a golyó nem zár. Sfera valvei nu se închide. Сфера на клапана която не затвара. Valf küresi kapanmıyor.</p>	<p>Mettere la leva in posizione 1-transporto e pompare velocemente con il timone, in modo da lavare le valvole con l'olio che le attraversa. Mettre le levier dans la pos.1-transport et pomper rapidement en utilisant la barre de façon à nettoyer les soupapes avec l'huile qui s'y trouve. Set lever to position 1-transport. Pump quickly with towbar so that the valve is washed by the oil flowing through it. Den hebel in pos. 1-transport bringen und schnell mit der deichsel pumpen, so dan die Ventile von dem öl, das durch sie fließt, gewaschen werden. Poner la palanca en posición 1-transporte, y bomber rápidamente con el timón, de manera que las bombas se laven con el acei- te que las atraviesa. Colocar a alavanca em posição 1-transporte e bombear rapidamente com o timão para lavar as válvulas com o óleo que as atravessa. Plaat de hendel in positie 1-transport, en pomp snel met de disselboom zodat de kleppen gewassen worden met de olie die er doorheen stroomt. Anbring stangen i position 1-transport og pump hurtigt med styrestangen, således at ventilerne renses af olien, der løber herigennem. Sett spaken i stilling 1 -transport og pump hurtig med roret, slik at ventilene vaskes med oljen som flyter gjennom dem. För hävarmen till position 1-transport och pumpa snabbt med hävstången så att ventilerna blöts av oljan som förs igenom. Βάλτε το μοχλό στη θέση 1- μεταφορά και αντλήστε γρήγορα με το τιμόνι ώστε να πλύνετε τις βαλβίδες με το λάδι που θα περάσει από πάνω τους. Vie vipu asentoon 1-kuljetus ja pumpppaa ohjauspyörän avulla nopeasti niin, että öljy kulkee venttiilien läpi ja huuhtelee ne. Posuňte páčku do polohy 1 - přeprava. Pumpujte rychle táhlem, aby se ventil propláchl olejem, který jím protýká. Seada kang asendisse 1 - transport. Pumpata kiiresti juhtkangiga, nii et läbivoolav õli peseks venttiili puhtaks. Noregulēt sviru pozīcijā 1 - transports. Ātrā tempā veikt sūkņššanas darbību ar vilktni, lai vārsts tiktu izskalots ar caur to plūstošo eļļu. Nustatykite svirtį j padėty 1 - transportavimas. Pumpuokite greitai panaudodami ištraukiama strypą (traukę) taip, kad alyva, pratekėdama</p>



		<p>pro vožtuvą, praplautų jį. Ustawić dźwignię w pozycji 1 - transport i poruszać szybko drażkiem, tak aby przepływający przez zawór olej przepłynął go.</p> <p>Установите рычаг в пол. 1 - транспортировка. Быстро потяните за рычаг, чтобы струя масла промыла клапан.</p> <p>Nastavte páku do polohy 1 - preprava. Rychle ojom zumpumpujte, aby sa ventil poriadne prepláchoľ olejom prudiacim cez neho.</p> <p>Ročico pomaknite na položaj 1 - transport. Hitro črpaite z drogom, tako da bo ventil z oljem izpran.</p> <p>Állítsuk a kart az 1-es - szállítás - pozícióba. Pumpáljuk meg gyorsan a vonórúddal úgy, hogy a szelepet a rajta átáramló olaj átmossa.</p> <p>Poneți leva în poziția 1 - transport și pompați repede cu manivela, ca să spălați valvele cu uleiul care trece prin ele.</p> <p>Да се постави лоста на позиция 1 транспорт и да се помпи бързо с кормилото, по такъв начин се измиват клапаните с маслото, което преминава през тях. Kolu pozisyonunda getiriniz ve valften geçen yağ valfi yıkayacak şekilde dümen ile hızla pompalama yapınız.</p>
<p>Le forche scendono o salgono nella posizione 1-transporto. Les fourches descendant ou montent dans la pos. 1 - transport. Forks move up or down with lever in position 1-transport. Die gabeln heben und senken sich in Pos. 1-transport. Las horquillas bajan o suben estado en la posición 1-transporte. O garfo sobe o desce na posição 1-transporto. De vorken dalen of stijgen naar de positie 1-transport. Gaffelstængerne kører ned og op og indtager position 1-transport. Gafflene senkes eller heves i posisjon 1-transport. Gafflarna sänks eller höjs i position 1-transport. Οι περόνες κατεβαίνουν ή ανεβαίνουν στη θέση 1-μεταφορά. Haarukat laskeutuvat alas tai nousevat ylös asenossa 1-kuljetus.</p> <p>Vidle se pohybují nahoru a dolů, když je páčka v poloze 1 - přeprava.</p> <p>Haarad liiguvad üles ja alla, kui kang on asendis 1 - transport. Dakšas pārvietojas uz augšu vai leju, ja svira ir slāvoklī 1 - transports.</p> <p>Nustačius svirtį į padėtį 1, - transportavimas, šakės pradeda judėti aukštyn ir žemyn.</p> <p>Widły poruszają się w górę lub w dół przy dźwigni ustawionej w pozycji 1- transport. Вилы двигаются вверх/вниз, когда рычаг в пол. 1 – транспортировка.</p> <p>Vidlica sa pohybuje hore a dole pri polohe 1 -preprava.</p> <p>Vilice se premikajo navzgor in navzdol, medtem ko je ročica v položaju 1 - transport.</p> <p>A villák felfelé és lefelé elmozdulnak, amikor a kar az 1-es - szállítás - pozícióban van.</p> <p>Furcile coboară sau se ridică în poziția 1-transport. Вилките слизат или се качват в позиция 1-транспорт.</p> <p>Çatallar 1- taşıma pozisyonunda iniyor veya çukıyor.</p>	<p>Vite di regolazione spostata.</p> <p>La vis de réglage est déplacée.</p> <p>Adjustment screw has moved.</p> <p>Das einstellungsventil ist verschoben.</p> <p>Vel tornillo de regulación se ha movido.</p> <p>Parafuso de regulaçãodeslocado.</p> <p>Regelschroef verplaatst.</p> <p>Flyttet justeringsskrue.</p> <p>Justeringsskruen har forflyttet seg.</p> <p>Reglerings skruen har flyttats.</p> <p>Βίδα ρύθμισης έχει μετακινηθεί. Säätöruuvi pois paikaltaan.</p> <p>Pohnutý šroub pro případnou úpravu.</p> <p>Reguleerimiskrui vii asend vale.</p> <p>Ir izkustējusies regulēšanas skrūve.</p> <p>Atsilaisvino reguliavimo varžtas.</p> <p>Poluzowała się śruba regulująca.</p> <p>Нарушение регулировочного винта.</p> <p>Pohla sa nastavovacie skrutka.</p> <p>Premaknil se je nastavitveni vijak.</p> <p>A beállító csavar elmozdult.</p> <p>Şurub de reglare muta.</p> <p>Регуляционен винт преместванe.</p> <p>Ayar vidası kaymış.</p>	<p>Svitare il controdamo e regolare la vite fino a che le forche non scendono più nella posizione 1-transporto. Serrare il controdamo. Dévisser le contre-écrou et régler la vis jus-u'à ce que les fourches ne se mettent plus dans la pos. 1-transport. Serrer le contre-écrou. Undo lock nut and adjust screw so that forks no longer move down in position 1-transport. Fasten the lock nut. Die gegenmutter abschrauben und die schraube einstellen, bis die gabeln sich h pos. 1-transport, nicht mehr bewegen die gegenmutter wieder anziehen. Destornillar la contra-tuerca y regular e tornillo hasta que las horquillas no descien dan más en la posición 1-transporte. Apretar la contratuercas. Desaparafusar a contra-porca e regular o parafuso até que o garfo não desça mais na posição 1-transporte. Apertar a contra-porca. Draai de tegenmoer los, en regel de schroef zodanig dat de vorken niet meer naar positie 1-transport dalen. Draai de tegenmoer vast. Skru kontramøttrikken ud og justér skruen indtil gaffelstængerne ikke længere indtager position 1-transport. Stram kontramøttrikken. Løse motmutteren og justere skruen til gafflene ikke lenger senkes i posisjon 1-transport. Stram til motmutteren. Lossa motmuttern och reglera skruven tills dess att gafflarna når position 1-transport. Dra åt motmuttern.</p> <p>Ξεβιδώστε το κόντρα παξιμάδι και ρυθμίστε τη βίδα μέχρι οι περόνες να μην κατεβαίνουν πλέον στη θέση 1-μεταφορά. Βιδώστε το κόντρα παξιμάδι. Avaa vastamutteri ja säädä ruuvia, kunnes haarukat eivät enää laskeudu alas asenossa 1-kuljetus. Kiristä vastamutteri.</p> <p>Povolte pojistnou matici a otočte šroubem tak, aby se vidle nepokládaly, když jsou v poloze 1 - přeprava. Keerata lahti lukustusmutter ning reguleerida kruvi, et haarad asendis 1 - transport enam ei laskuku. Pingutada lukustusmutter.</p> <p>Atskrūvēt sprostuzgriezni noregulēt skrūvi tā, lai dakšas transporta pozīcijā 1 nevar pārvietoties uz leju. Pievilkt sprostuzgriezni.</p> <p>Atlaisvinkite kontrveržlęę ir reguliavimo varžtą taip, kad šakės daugiau nebejudėtų aukštyn ir žemyn, kai svirtis yra padėtyje 1 - transportavimas. Užveržkite kontrveržlęę. Odkręćić nakręćićę i przekręćićić śrubę, tak aby widly nie poruszały się w dół przy dźwigni ustawionej w pozycji 1 - transport. Zamontować nakręćićę. Раскрутите стопорную гайку и отрегулируйте винт так, чтобы вилы больше не двигались вниз в пол. 1 - транспортировка. Закрепите стопорную гайку. Uvolnite poistku a skrutku nastavte tak, aby vidlica pri polohe 1 - preprava prestala klesať. Dotiahnite poistnú maticu. Odvijte maticu in nastavite vijak, tako da se vilice ne premikajo več</p> <p>navzdol v položaju 1 - transport. Zaviјte matico. Lazítsuk meg az ellenanyát és állítsuk be a csavart úgy, hogy a villák ne mozduljanak el lefelé az 1-es - szállítás - pozícióba.</p> <p>Deşurubați şurubul şi reglaţi-l până când furcile nu mai coboară în poziția 1 - transport. Strângeți din nou şurubul. Развива се контрагайката и се регулира болта, докато вилките не се спускат повече на позиция 1 - транспорт. Затяга се контрагайката. Karşı vidayı sökünüz ve vidayı çatallar 1- taşıma pozisyonunda inmeyecek şekilde ayarlayınız. Karşı somunu sıkınız.</p>
<p>Le forche salgono lentamente e ritornano al punto di partenza. Les fourches montent lentement et reviennent dans la position de départ. Forks rise slowly then return to the starting position. Die gabeln steigen langsam an und senken sich dann wieder in die Ausgangsposition. Las horquillas suben lentamente y regresan al punto de partida. O garfo sobe lentamente e volta ao ponto inicial. De vorken stijgen traag en keren terug naar het vertrekpunt. Gaffelstængerne kører langsomt ned og vender tilbage til udgangspunktet. Gafflene heves langsomt og går tilbake til utgangspunktet. Gafflarna stiger långsamt och återgår till utgångspunkten. Οι περόνες ανεβαίνουν και επιστρέφουν στο σημείο από το οποίο ήρθαν. Haarukat laskeutuvat hitaasti ja palaavat lähtöasentoonsa.</p> <p>Vidle se zdvihají pomalu a poté se vracejí zpět. Haarad tõusevad aeglaselt ja pöörduvad seejärel tagasi lähteasendisse. Dakšas lēnām paceļas un tad atgriežas izejas slāvoklī. Šakės lėtai pakyla, o po to sugrįžta į išėities padėtį. Widły wolno się podnoszą, po czym wracają do pozycji początkowej. Вилы медленно поднимаются, затем возвращаются в исходное положение. Vidlica sa zdvíha pomaly a potom klesne do pôvodnej polohy. Vilice se počasi dvigajo in nato se spet spustijo v začetni položaj. A villák lassan emelkednek, majd visszatérnek a kiindulási helyzetbe. Furcile se ridică încet și se reinort în punctul de plecare. Вилките се вдигат бавно и се връщат на изходната точка. Çatallar yavaşça çukıyor ve başlangıç noktasına dönüyor.</p>	<p>Guarnizioni del pistone usurate o danneggiate. Usure o détérioration des garniture du piston. Wear or damage on the piston gasket. Die dichtungen des kolbens sind ver-schlissen oder beschädigt. Empaquetaduras del pistón desgastadas avariadas. Vedações do pistão desgastadas ou falhadas. De pakkingen van de zuiger zijn versleten of beschadigd. Nedslide eller skadede stempelpakninger. Stempelst tetninger er slitte eller skadet. Packningen på kolven är utsliten eller skadad. Οι ταμπούχες του πιστονιού είναι φθαρμένες ή έχουν χαλάσει. Männän tiivisteet ovat kuluneet tai vaurioituneet. Oprotrebení nebo poškození těsnění válce. Kolvi tihend on kulunud või kahjustatud. Bojāta vai nodilusi virzuļa blīve. Nusidėvėjo arba sugedo stūmoklio tarpiklis. Zużyta lub uszkodzona uszczelka tłoka. Износ или повреждение уплотнителей поршня. Oprotrebení alebo poškodené tesnenia piestu. Obraba ali poškodba batnega tesnila. A dugattyú tömítésé kopott vagy sérült. Garniturile pistonului sunt uzate sau stricate. Износени или повредени garnитури на буталото. Piston contasi aşinmiş ve hasarlı.</p>	<p>Sostituire le guarnizioni del pistone. Remplacer les garnitures du piston. Change the piston gaskets. Die dichtungen des kolbens auswechseln. Substituir las empaquetaduras del pistón. Substituir as vedações do pistão. Vervang de pakkingen van de zuiger. Udskiift stempelpakningerne. Skift ut stempelst tetninger. Byt ut kolvens packning. Αντικαταστήστε τις ταμπούχες του πιστονιού. Vaihda männän tiivisteet. Vyměňte těsnění válce. Kolvi tihendid välja vahetada. Nomainit virzuļa blīves. Pakeiskite stūmoklio tarpiklius. Wymienić uszczelkę. Zamenite uplotniteli poršnja. Vymeňte tesnenia piesta. Zamenjajte tesnilo. Cseréljük ki a dugattyú tömítését. Înlocuiți garniturile pistonului. Да се подменят garnитури на буталото. Piston contalarını değıştiriniz.</p>



---

PR Industrial S.r.l.  
Località Il Piano, 53031 Casole d'Elsa (SI) - Italy  
info@lifter.it  
WWW.LIFTER.IT

01/2021 - 100 - REV. 02 - G009433

